叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 费城第一骑兵队的战役（1898(campaign Of The First Troop Philadelphia) 000001

2. 费城第一骑兵队的战役（1898(campaign Of The First Troop Philadelphia) 000002

3. 费城第一骑兵队的战役（1898(campaign Of The First Troop Philadelphia) 000003

4. 费城第一骑兵队的战役（1898(campaign Of The First Troop Philadelphia) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费城第一骑兵队的战役（1898(Campaign of the First Troop Philadelphia)

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈgruːm] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [məkˈfædən]
First **Lieutenant** **Browning** **Captain** **Groome** **Second** **Lieutenant** **McFadden**
第一的 中尉 勃朗宁 队长 格鲁姆 第二 中尉 麦克法登

布朗宁中尉，格鲁姆上尉，麦克法登少尉

[kæmˈpeɪn]
CAMPAIGN
活动

活动

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[fɜːrst] [truːp]
First **Troop**
第一的 部队

第一部队

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈsɪti] [ˈkæv(ə)lri]
Philadelphia **City** **Cavalry**
费城 城市 骑兵

费城城市骑兵队

[ˈeɪprəl] - — [noʊˈvembər] -
APRIL **25** **—** **NOVEMBER** **111898**
四月 - — 十一月 -

4月25日至11月11日（1898年）

[dʒeɪmz] [ˈkuːpər]
JAMES **COOPER**
詹姆斯 库珀

詹姆斯·库珀

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城：

[ˈhæləwɛl] [ˌsiː ˈoʊ] .
HALLOWELL **CO** **.**
哈洛威尔 一氧化碳 .

哈洛韦尔公司

[ˈlimitid] . ,
LTD **.** **,**
有限公司 . ,

有限公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- [saʊθ] [fɪfθ] [striːt]
14 South Fifth Street
- 南 第五 街道

南五街14号

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɑːn][siː] .
For all that is good in this little book acknowledgment is due to Captain John C .
为了 全部 那 是 好的 在 这 小的 书 致谢 是 到期的 到 队长 约翰 C .
['gruːm] ,
Groome ,
格鲁姆 ,

这本小册子所有的优点都应归功于约翰·C·格鲁姆上尉。

[luː'tenənt] [dʒeɪ] . [fræŋk] [mək'fædən] , [luː'tenənt] [dʒeɪ] . ['wɪlɪs] ['mɑːrtn] , ['sɑːrdʒənt][dʒɑːn]['waːgnə] ,
Lieutenant J . Frank McFadden , Lieutenant J . Willis Martin , Sergeant John Wagner ,
中尉 J . 坦率 麦克法登 , 中尉 J . 威利斯 马丁 , 军士 约翰 瓦格纳 ,
['dʒunjɚ] . , ['sɑːrdʒənt] ['rɑːbərt][iː] . ['glɛndɪnɪŋ] ,
Jr . , Sergeant Robert E . Glendinning ,
小 . , 军士 罗伯特 E . 格伦丁宁 ,

中尉 J·弗兰克·麦克法登、中尉 J·威利斯·马丁、中士小约翰·瓦格纳、中士罗伯特·E·格伦丁宁

[ef] . [biː] . ['niːlsən] , [tiː] . ['wɔlis] [hɪdkopɚ] , [hjuː] [kreg] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
F . B . Neilson , T . Wallis Huidekoper , Hugh Craig , Jr . , and the publisher .
F . B . 尼尔森 , T . 沃利斯 胡伊德科珀 , 休 克雷格 , 小 . , 和 这 出版商 .

FB Neilson、T. Wallis Huidekoper、Hugh Craig, Jr. 和出版商。

[ðeɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] .
They have provided the photographs and practically all the material used .
他们 有 假如 这 照片 和 几乎 全部 这 材料 用过的 .

他们提供了照片和几乎所有使用的材料。

['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
Many passages are taken entirely from letters and other writings of
许多 段落 是 已采取 完全 从 信件 和 其他 著作 的
[ðiːz] ['truːpəz] .
these Troopers .
这些 骑警 .

许多段落完全摘自这些骑兵的信件和其他著作。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ['mɪrli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːps] [steɪ] [æt; ət]
The writer's personal observations merely covered the time of the Troop's stay at
这 作家的 个人的 观察 仅仅 涵盖 这 时间 的 这 军队 停留 在
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] ,
Mt . Gretna ,
公吨 . 格雷特纳 ,

作者的个人观察仅涵盖了部队在格雷特纳山驻扎的那段时间。

[kæmp]['ældʒər][ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] [nuːz] .
Camp Alger and Newport News .
营 阿尔及尔 和 纽波特 消息 .

阿尔杰营和纽波特纽斯。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [naɪn]

I	.	The	Call	to	Arms	9
我	.	这	称呼	到	武器	9

一、战斗号召 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [truːp] [æt; ət] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] -

The	Troop	at	Mt	.	Gretna	18
这	部队	在	公吨	.	格雷特纳	-

格雷特纳山上的部队 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [kæmp] ['ældʒər] -

Departure	for	Camp	Alger	32
离开	为了	营	阿尔及尔	-

前往阿尔及尔营地 32

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[fɜːrst] [deɪz] [æt; ət] [kæmp] ['ældʒər] -

First	Days	at	Camp	Alger	37
第一的	天	在	营	阿尔及尔	-

阿尔杰营地的第一天 37

[viː] . [kæmp] ['ældʒər] [ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] [nuːz] -

V	.	Camp	Alger	and	Newport	News	46
V	.	营	阿尔及尔	和	纽波特	消息	-

V. 阿尔杰营和纽波特纽斯 46

['vaɪ, 'viː] . [laɪf] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] -

VI	.	Life	Aboard	a	Troop	Ship	56
六年级	.	生活	船上	一个	部队	船	-

六、运兵船上的生活 56

[ˌvɪˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] -

In	the	Enemy's	Country	65
在	这	敌人的	国家	-

在敌国 65

[ˌvɪˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [feɪld] -

The	Fight	that	Failed	74
这	斗争	那	失败的	-

失败的战斗 74

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
After the Battle 83
后 这 战斗 -

战后83

[eks] . [hoʊm] [ə'gen] -
X . Home Again 99
X . 家 再次 -

X. 回家 99

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kæptɪn] ['gruːm] , .
Captain Groome , Lieuts .
队长 格鲁姆 , 中尉 .

格鲁姆上尉，中尉们。

['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [məkˈfædən] , ['frʌntɪspiːs]
Browning and McFadden , frontispiece
勃朗宁 和 麦克法登 , 卷首插图

勃朗宁和麦克法登，卷首插图

['truːpəz] [kæmp][æt; ət]['maʊnt, ˈɛm'tiː] . ['grɛtnə] , -
Troopers Camp at Mt . Gretna , 17
骑警 营 在 公吨 . 格雷特纳 , -

骑警营地位于格雷特纳山，17

['pɪst(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət][kæmp] ['heɪstɪŋz] , -
Pistol Practice at Camp Hastings , 30
手枪 实践 在 营 黑斯廷斯 , -

黑斯廷斯营地手枪练习，30

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [hɔːrs] ['θroʊɪŋ] , -
A Lesson in Horse Throwing , 34
一个 课 在 马 投掷 , -

《摔马术课程》第34页

['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] " ['heɪz(ə)l] , " -
Having Fun with " Hazel , " 39
拥有 乐趣 和 " 榛 , " -

与“Hazel”一起玩耍，39

[glɪmps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] , -
Glimpse into a Troop Ship , 58
一瞥 进入 一个 部队 船 , -

一窥运兵船内部，58

[kə'θiːdrəl] ['vɜːrdʒɪn][del] ['kɑːmen] , -
Cathedral Virgin del Carmen , 62
大教堂 处女 del 卡门 , -

圣母卡门大教堂，62

['bɪvuæk] [ˌaʊt'saɪd] [kə'θi:drəl] ['vɜ:rdʒɪn] [del] ['kɑ:men] , -

Bivouac	**Outside**	**Cathedral**	**Virgin**	**del**	**Carmen**	**,**	**63**
露营	外部	大教堂	处女	del	卡门	,	-

维珍德尔卡门大教堂外露营，63 岁

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət] [pɑ:ns] , -

Bringing	**the**	**Horses**	**Ashore**	**at**	**Ponce**	**,**	**65**
带来	这	马匹	岸上	在	庞塞	,	-

在庞塞港将马匹上岸，65

[kæmp] [æt; ət] [ə'rɔɪoʊ] , -

Camp	**at**	**Arroyo**	**,**	**71**
营	在	阿罗约	,	-

阿罗约营地，71

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] . — ['mɪlətəri] [roʊd] [frʌm; frəm] [gwaɪ'ɑ:mə] [tu:; tə] ['keɪni] , -

En	**Route**	**to**	**the**	**Battlefield**	**.**	**—**	**Military**	**Road**	**from**	**Guayama**	**to**	**Caney**	**,**	**77**
恩	路线	到	这	战场	.	—	军队	路	从	瓜亚马	到	卡尼	,	-

前往战场途中——从瓜亚马到卡尼的军用公路，77

" [kæmp] [ɛspɝ'æŋkə] , " — [gwaɪ'ɑ:mə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , -

"	**Camp**	**Esperanca**	**,**	**"**	**—**	**Guayama**	**in**	**the**	**Distance**	**,**	**85**
"	营	希望	,	"	—	瓜亚马	在	这	距离	,	-

“埃斯佩兰卡营地”——远处的瓜亚马，85

[æt; ət] [ðə; ði] [bi:tʃ] [nɪr] [gwaɪ'ɑ:mə] , -

At	**the**	**Beach**	**near**	**Guayama**	**,**	**87**
在	这	海滩	靠近	瓜亚马	,	-

在瓜亚马附近的海滩，87

[rɪ'tɜ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [gwaɪ'ɑ:mə] [tu:; tə] [pɑ:ns] , -

Return	**Along**	**the**	**Road**	**from**	**Guayama**	**to**	**Ponce**	**,**	**93**
返回	沿着	这	路	从	瓜亚马	到	庞塞	,	-

从瓜亚马到蓬塞的路返回，93

[ˌhɑ:si'endə] ['kɑ:men] , -

Hacienda	**Carmen**	**,**	**99**
庄园	卡门	,	-

卡门庄园，99

['sɑ:rdʒənts] [klʌb] [æt; ət] [gwaɪ'ɑ:mə] , - [[naɪn]]

Sergeant's	**Club**	**at**	**Guayama**	**,**	**103**	**[**	**9**	**]**
中士的	俱乐部	在	瓜亚马	,	-	[	9	]

瓜亚马的军士俱乐部，103[9]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:rmz] .

THE	**CALL**	**TO**	**ARMS**	**.**
这	称呼	到	武器	.

战斗号召。

[wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tru:p] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sɪti] ['kæv(ə)lri] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd]

When	**the**	**members**	**of**	**the**	**First**	**Troop**	**of**	**Philadelphia**	**City**	**Cavalry**	**were**	**summoned**
什么时候	这	成员	的	这	第一的	部队	的	费城	城市	骑兵	是	被召唤

[tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

to	**prepare**	**for**	**the**	**annual**	**inspection**	**,**
到	准备	为了	这	年度的	检查	,

当费城第一骑兵队的队员们被召集起来准备参加年度检阅时，

[ɑːn]['eɪprəl] 23rd , - ,
on **April** **23rd** **,** **1898** **,**
在 四月 23rd , - ,

1898年4月23日

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
there **was** **but** **one** **great** **topic** **of** **conversation** **among** **the** **people** **of** **the**
那里 曾是 但 一 伟大的 话题 的 对话 之中 这 人们 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

美国人民当时只有一个重要的谈话话题。

['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] , [ðə; ði][juː] . [es] . ['bætlʃɪp] [meɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən]
Early **in** **February** **,** **the** **U** **.** **S** **.** **Battleship** **Maine** **had** **been** **destroyed** **by** **an**
早期的 在 二月 , 这 U . S . 战列舰 缅因州 有 到过 损毁 经过 一个
[ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [hə'vænə] ['hɑːrbər] ,
explosion **in** **Havana** **harbor** **,**
爆炸 在 哈瓦那 港口 ,

二月初，美国战列舰“缅因号”在哈瓦那港被爆炸摧毁。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and **two** **hundred** **and** **forty** **-** **eight** **American** **sailors** **had** **lost** **their** **lives** **.**
和 二 百 和 四十 - 八 美国人 水手们 有 丢失的 他们的 生活 .

其中248名美国水兵丧生。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , ['æftər] ['deɪli] ['seʃnz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] ,
A **board** **of** **naval** **officers** **,** **after** **daily** **sessions** **for** **seven** **weeks** **,**
一个 木板 的 海军 警官 , 后 日常的 会议 为了 七 周 ,

一个由海军军官组成的委员会，经过七周的每日会议，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][æn; ən]
had **decided** **that** **the** **destruction** **of** **the** **vessel** **was** **not** **due** **to** **an**
有 决定 那 这 破坏 的 这 血管 曾是 不是 到期的 到 一个
['æksɪdənt] ;
accident **;**
事故 ;

已认定该船的损毁并非意外事故所致；

[kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ækt]
confirming **the** **popular** **opinion** **that** **the** **blowing** **up** **of** **this** **vessel** **was** **an** **act**
确认 这 受欢迎的 观点 那 这 吹 向上 的 这 血管 曾是 一个 行为
[ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['tretʃəri] .
of **Spanish** **treachery** **.**
的 西班牙语 背信弃义 .

这证实了人们普遍的看法，即炸毁这艘船是西班牙的背信弃义之举。

[bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['meʒərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'merɪkən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn]
Both **branches** **of** **Congress** **were** **debating** **measures** **regarding** **American** **intervention** **in**
两个都 分支 的 国会 是 辩论 措施 关于 美国人 干涉 在
[ðə; ði]['kjuːbən] [rɪ'beljən] ,
the **Cuban** **rebellion** **,**
这 古巴 叛乱 ,

国会两院都在辩论有关美国干预古巴起义的措施。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɑːn] [ə'genst] ['spænɪʃ] [ruːl]
which **the** **natives** **of** **that** **island** **had** **successfully** **carried** **on** **against** **Spanish** **rule**
哪个 这 本地人 的 那 岛 有 成功地 携带 在 反对 西班牙语 规则
[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
for **three** **years** **.**
为了 三 年 .

该岛原住民曾成功地反抗西班牙统治长达三年之久。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['weðər] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	question	of	the	hour	was	whether	war	with	Spain	was	at	hand	.
这	问题	的	这	小时	曾是	无论	战争	和	西班牙	曾是	在	手	.

当时最紧迫的问题是，与西班牙的战争是否迫在眉睫。

[ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ə'kɜːrd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['mɪrli]

That	the	annual	inspection	of	the	Troop	occurred	just	at	this	time	was	merely
那	这	年度的	检查	的	这	部队	发生	只是	在	这	时间	曾是	仅仅

[ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][plænz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

a	coincidence	—	six	months	before	the	plans	had	been	made	.
一个	巧合	—	六	几个月	前	这	计划	有	到过	制成	.

部队的年度检查恰好在这个时候进行，纯属巧合——比计划制定时间早了六个月。

['nʌθɪŋ] [-]

Nothing	[	10	]
没有什么	[	-	]

无[10]

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

was	changed	by	the	exciting	rumors	of	the	day	,
曾是	已更改	经过	这	激动人心	谣言	的	这	天	,

被当时各种激动人心的传闻所改变，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːpəz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [kən'sɜːrvətɪv] [klæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

for	the	Troopers	belonged	to	that	conservative	class	of	business	men	,	which	even
为了	这	骑警	属于	到	那	保守的	班级	的	商业	男人	,	哪个	甚至

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

因为这些骑警属于保守的商人阶层，即使在当时也是如此。

[dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [dis'pjuːts] ['pendɪŋ]

did	not	believe	in	the	likelihood	of	a	resort	to	arms	over	the	disputes	pending
做过	不是	相信	在	这	可能性	的	一个	采取	到	武器	超过	这	争议	待办的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] .

between	the	United	States	and	Spain	.
之间	这	团结的	各州	和	西班牙	.

不认为美国和西班牙之间悬而未决的争端会诉诸武力。

[ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [tuː; tə] [drɪl] ['sætərdeɪ]

In	former	years	it	had	been	the	custom	of	the	Troopers	to	drill	Saturday
在	以前的	年	它	有	到过	这	风俗	的	这	骑警	到	钻头	周六

[ˌæftər'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

往年，骑警们习惯在星期六下午进行操练。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪn] ['fer,maʊnt] [pɑːrk] .

throughout	the	spring	,	in	Fairmount	Park	.
自始至终	这	春天	,	在	费尔蒙特	公园	.

整个春天，在费尔蒙特公园。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] ['pruːvn] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

This	plan	had	proven	so	troublesome	that	it	had	been	decided	to	give	up
这	计划	有	已证实	所以	麻烦的	那	它	有	到过	决定	到	给	向上

['evri] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

every	afternoon	for	one	week	previous	to	the	annual	inspection	for	manœuvres
每一个	下午	为了	一	星期	以前的	到	这	年度的	检查	为了	机动

[æt; ət] [fɔːrt] [saɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [drɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

at	Fort	Side	grounds	and	omit	the	Saturday	drills	in	the	Park	.
在	堡	边	理由	和	忽略	这	周六	演习	在	这	公园	.

这项计划被证明非常麻烦，因此决定在年度检查前一周的每个下午放弃在堡垒边场地进行演习，并取消在公园进行的周六演习。

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['præktɪs] ,

The	Wednesday	before	the	date	set	for	the	first	practice	,
这	周三	前	这	日期	放	为了	这	第一的	实践	,

在首次练习日期前一周的星期三，

[sʌm; səm] [nuː] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

some	new	horses	for	the	City	Troopers	were	sent	to	Fort	Washington	,
一些	新的	马匹	为了	这	城市	骑警	是	发送	到	堡	华盛顿	,

一些新的马匹被送往华盛顿堡，供城市骑警使用。

[ænd; ənd] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [fɔːrt] [saɪd] [ɪn] .

and	rooms	were	secured	for	the	men	at	Fort	Side	Inn	.
和	房间	是	安全	为了	这	男人	在	堡	边	客栈	.

并在堡垒边旅馆为这些男士安排了房间。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 18th , [ðə; ði] [truːp] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [æt; ət] [fɔːrt] [saɪd] , [ɪn] ['sɜːrvɪs]

On	Monday	,	April	18th	,	the	Troop	having	assembled	at	Fort	Side	,	in	service
在	周一	,	四月	18th	,	这	部队	拥有	组装	在	堡	边	,	在	服务

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

4月18日星期一，部队在赛德堡集合，身着军服。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] ['prɑːmptli] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

fully	equipped	and	mounted	,	were	formed	in	line	promptly	at	four	o'clock	,
完全	配备	和	安装	,	是	形成	在	线	及时	在	四	点钟	,

装备齐全，骑乘完毕，四点整准时列队完毕。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gruːm] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɜːrst] [drɪl] ,

and	at	the	command	of	Captain	Groome	trotted	off	to	their	first	drill	,
和	在	这	命令	的	队长	格鲁姆	小跑	离开	到	他们的	第一的	钻头	,

在格鲁姆上尉的命令下，他们小跑着去参加第一次演习。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] ['medoʊ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] , ['ɑːpəzɪt]

which	was	held	in	a	fine	broad	meadow	bordering	on	the	Wissahickon	,	opposite
哪个	曾是	握住	在	一个	美好的	广阔	草地	毗邻	在	这	威萨希肯	,	对面的

[ðə; ði] [ɪn] .

the	Inn	.
这	客栈	.

活动在毗邻威萨希肯河的一片宽阔美丽的草地上举行，就在旅馆对面。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [truːp] [ænd; ənd] [skwɑːd] ['muːvmənts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,

After	two	hours	of	troop	and	squad	movements	they	returned	to	the	Inn	,
后	二	小时	的	部队	和	队	移动	他们	返回	到	这	客栈	,

经过两个小时的部队和小队调动，他们返回了客栈。

[wer] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['senət]

where	they	learned	that	while	they	had	been	drilling	the	House	and	Senate
在哪里	他们	学习	那	尽管	他们	有	到过	钻孔	这	房子	和	参议院

[ˌkɒnfə'riː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

conferees	had	agreed	to	a	joint	resolution	in	regard	to	intervention	.
会议	有	同意	到	一个	联合的	解决	在	看待	到	干涉	.

他们得知，在他们进行演练期间，众议院和参议院的协商代表已经就干预问题达成了一项联合决议。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk]

Throughout	the	week
自始至终	这	星期

整个星期

[ðə; ði] [-]

the	[	11	]
这	[	-	]

[11]

[drɪlz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

drills	continued	,	and	each	afternoon	showed	a	marked	improvement	,	both	in	the
演习	持续	,	和	每个	下午	显示	一个	标记	改进	,	两个都	在	这

[men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

men	and	horses	.
男人	和	马匹	.

训练继续进行，每天下午，人和马的训练情况都有明显的进步。

[ðə; ði] ['lætər] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ]

The	latter	soon	became	accustomed	to	the	noise	of	the	firing	during	the	skirmish
这	后者	很快	成为	习惯	到	这	噪音	的	这	射击	期间	这	小规模冲突

[drɪl] ,

drill	,
钻头	,

后者很快就习惯了小规模冲突演习中的枪声。

[ænd; ənd][wʌn] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['drɪlɪŋ] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] " [æz; əz]

and	one	hour	each	day	was	spent	in	drilling	in	extended	order	and	"	as
和	一	小时	每个	天	曾是	花费	在	钻孔	在	扩展	命令	和	"	作为

['skɜːrmɪʃərz] .

skirmishers	.
散兵游勇	.

每天花一个小时进行队列训练，扮演"散兵游勇"的角色。

" [æz; əz] [iːtʃ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪtl] [ʃoʊd]

"	As	each	twenty	-	four	hours	passed	the	reports	from	the	nation's	capitol	showed
"	作为	每个	二十	-	四	小时	通过了	这	报告	从	这	国家的	国会大厦	显示

[wɔːr][tuː; tə][biː; bi]['kloʊzər][æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

war	to	be	closer	at	hand	than	upon	the	preceding	day	.
战争	到	是	更近	在	手	比	之上	这	前	天	.

"随着每一天的过去，来自首都的报道都显示，战争比前一天更加迫近。"

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl] ['pepərz] ['seɪɪŋ] [ðæt]

On	Wednesday	despatches	from	Washington	were	printed	in	all	papers	saying	that
在	周三	电报	从	华盛顿	是	打印	在	全部	文件	说	那

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

the	National	Guard	would	be	called	out	within	forty	-	eight	hours	and	sent	to
这	国家的	警卫	会	是	称为	出去	之内	四十	-	八	小时	和	发送	到

[kæmp][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] ,

camp	at	Mt	.	Gretna	,
营	在	公吨	.	格雷特纳	,

周三，华盛顿方面发来的电讯在各大报纸上刊登，称国民警卫队将在48小时内被召集并派往格雷特纳山营地。

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州

['kæptɪn] ['gruːm] ['kwaɪətli] [pæst] [wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] ,

Captain	Groome	quietly	passed	word	along	the	line	to	make	ready	,
队长	格鲁姆	悄悄	通过了	单词	沿着	这	线	到	制作	准备好	,

格鲁姆上尉悄悄地沿线传递消息，准备就绪。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['trænspɔːrt]

and	arrangements	were	completed	with	the	Pennsylvania	Railroad	to	transport
和	安排	是	完全的	和	这	宾夕法尼亚州	铁路	到	运输

[ðə; ði] ['truːpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [kæmp] ,

the	Troopers	to	the	State	camp	,
这	骑警	到	这	状态	营	,

于是与宾夕法尼亚铁路公司敲定了将骑警运送到州营地的安排。

[də'rekt] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] , [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə'raɪz] .

direct	from	Fort	Washington	,	should	need	arise	.
直接的	从	堡	华盛顿	,	应该	需要	出现	.

如有需要，可直接从华盛顿堡调遣。

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['dredɪd]

In	fact	there	was	a	general	hope	among	the	men	that	in	this	way	the	dreaded
在	事实	那里	曾是	一个	一般的	希望	之中	这	男人	那	在	这	方式	这	令人恐惧的

['fɛə'welz] [frʌm; frəm] [lʌvd] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

farewells	from	loved	ones	might	be	avoided	.
告别	从	喜爱	一个	可能	是	避免	.

事实上，男人们普遍希望通过这种方式避免与亲人可怕的离别。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

Thursday	night	the	President	signed	the	resolutions	of	Congress	,
周四	夜晚	这	总统	签名	这	决议	的	国会	,

周四晚，总统签署了国会决议。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə'merɪkən] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['kjuːbə] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [end] [ðə; ði]

which	stated	that	American	troops	would	be	sent	to	Cuba	at	once	to	end	the
哪个	声明	那	美国人	军队	会	是	发送	到	古巴	在	一次	到	结尾	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

声明称，美国将立即向古巴派遣军队，结束战争。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər]

At	the	same	time	an	ultimatum	was	sent	to	Spain	to	withdraw	her
在	这	相同的	时间	一个	最后通牒	曾是	发送	到	西班牙	到	提取	她

[truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kwaɪətli] [ɔːr] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

troops	from	the	island	quietly	or	prepare	for	invasion	.
军队	从	这	岛	悄悄	或者	准备	为了	入侵	.

与此同时，美国向西班牙发出最后通牒，要求其悄悄地从岛上撤军，否则就准备入侵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [speɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

It	was	announced	that	Spain	had	been	given	forty	-	eight	hours	in	which	to
它	曾是	宣布	那	西班牙	有	到过	给定	四十	-	八	小时	在	哪个	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

据宣布，西班牙有48小时的时间作出答复。

[hɜːr; hər]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər][best] [fliːt] ['westwərd] . [-]

Her	only	reply	was	to	despatch	her	best	fleet	westward	.	[	12	]
她	仅有的	回复	曾是	到	调度	她	最好的	舰队	向西	.	[	-	]

她唯一的回应就是派出她最精锐的舰队向西进发。[12]

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['truːpəz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['prezɪdənt] [mə'kinli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl]

On	Saturday	,	the	day	of	the	Troopers	inspection	,	President	McKinley	issued	a	call
在	周六	,	这	天	的	这	骑警	检查	,	总统	麦金利	发布	一个	称呼

[fɔːr; fər] - , - [ˌvɔlən'tiəz] .

for	125	,	000	volunteers	.
为了	-	,	-	志愿者	.

星期六，也就是州警视察当天，麦金利总统号召招募 125,000 名志愿者。

[waɪl] [ðɪs] [fækt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːl] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] ['truːpəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt]

While	this	fact	overshadowed	all	others	,	the	Troopers	made	a	splendid	showing	that
尽管	这	事实	黯然失色	全部	其他的	,	这	骑警	制成	一个	灿烂	显示	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

虽然这件事掩盖了其他一切，但骑警们那天下午的表现依然非常出色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ]['meɪdʒər]

and	were	heartily	congratulated	upon	their	high	state	of	efficiency	by	Major
和	是	衷心地	恭喜	之上	他们的	高的	状态	的	效率	经过	主要的

['swiːni] ,

Sweeney	,
斯威尼	,

斯威尼少校对他们高效的工作表现表示衷心祝贺。

[ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [brɪ'geɪd] .

Inspector	of	the	First	Brigade	.
检查员	的	这	第一的	旅	.

第一旅督察。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['truːpəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Sunday	was	the	last	day	of	rest	at	home	that	the	Troopers	were	to	enjoy
星期日	曾是	这	最后的	天	的	休息	在	家	那	这	骑警	是	到	享受

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

for	months	to	come	.
为了	几个月	到	来	.

星期天是骑警们在接下来的几个月里最后一天在家休息。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['gʌvərnər] ['heɪstɪŋz] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [truːps] [tuː; tə]

On	the	following	Monday	,	Governor	Hastings	ordered	the	State	Troops	to
在	这	下列的	周一	,	州长	黑斯廷斯	订购	这	状态	军队	到

['moʊbəlaɪz][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] ['θɜːrzdeɪ] .

mobilize	at	Mt	.	Gretna	Thursday	.
动员	在	公吨	.	格雷特纳	周四	.

接下来的星期一，州长黑斯廷斯下令州军队于星期四在格雷特纳山集结。

['prezɪdənt] [mə'kɪnliːz] [kɔːl][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lri] ,

President	McKinley's	call	had	made	no	requisition	for	cavalry	,
总统	麦金利	称呼	有	制成	不	征用	为了	骑兵	,

麦金利总统的号召并未要求征召骑兵。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['gruːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['heɪstɪŋz] ['seɪɪŋ]

but	Captain	Groome	received	a	personal	telegram	from	Governor	Hastings	saying
但	队长	格鲁姆	已收到	一个	个人的	电报	从	州长	黑斯廷斯	说

[ðæt] [ðə; ðɪ] [truːp] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

that	the	Troop	would	be	wanted	without	question	,
那	这	部队	会	是	通缉	没有	问题	,

但格鲁姆上尉收到黑斯廷斯总督的一封私人电报，电报称，毫无疑问，该部队将被通缉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɪntɪd] ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər][sent] [aʊt] ,

and	the	usual	printed	notices	were	sent	out	,
和	这	通常	打印	通知	是	发送	出去	,

照例发出了印刷版通知。

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrməri] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-]

ordering	the	men	to	be	at	the	armory	ready	to	start	at	five	o'clock
订购	这	男人	到	是	在	这	军械库	准备好	到	开始	在	五	点钟

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Thursday	morning	.
周四	早晨	.

命令所有士兵于周四早上五点准时到军械库集合，准备开始行动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [spent] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	a	majority	of	the	Troopers	spent	the	two	preceding
作为	一个	事情	的	事实	,	一个	多数	的	这	骑警	花费	这	二	前

[deɪz] [ðer; ðər] ,

days	there	,
天	那里	,

事实上，大多数骑警在前两天都待在那里。

['helpɪŋ] [pæk] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

helping	pack	the	stores	and	equipments	,	and	getting	everything	in	perfect
帮助	盒	这	商店	和	设备	,	和	获得	一切	在	完美的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

协助打包商店和设备，并确保所有物品都完好无损。

['wenzdeɪ] [naɪt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] ,

Wednesday	night	all	was	in	readiness	,
周三	夜晚	全部	曾是	在	准备就绪	,

周三晚上一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [haʊ]

and	the	cavalrymen's	spirits	were	high	as	they	read	in	the	evening	papers	how
和	这	-	烈酒	是	高的	作为	他们	读	在	这	晚上	文件	如何

['sæmpsənz] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔmbaːdiŋ] [mɑː'tɑːnsɑːs] ,

Sampson's	fleet	was	engaged	in	bombarding	Matanzas	,
参孙的	舰队	曾是	已订婚的	在	轰炸	马坦萨斯	,

骑兵们从晚报上读到桑普森的舰队正在炮击马坦萨斯，士气高昂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [-]

and	how	the	Spaniards	were	[	13	]
和	如何	这	西班牙人	是	[	-	]

以及西班牙人是如何[13]

['rʌʃɪŋ] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] .

rushing	work	upon	their	fortifications	in	Cuba	and	Porto	Rico	.
匆忙	工作	之上	他们的	防御工事	在	古巴	和	波尔图	里科	.

加紧修建他们在古巴和波多黎各的防御工事。

[wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] .

War	had	been	begun	without	any	formal	declaration	.
战争	有	到过	开始	没有	任何	正式的	宣言	.

战争是在没有任何正式宣战的情况下爆发的。

[speɪn] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Spain	had	refused	to	answer	the	American	ultimatum	and	had	given
西班牙	有	拒绝	到	回答	这	美国人	最后通牒	和	有	给定

['mɪnɪstər] ['wʊdfɝd] [hɪz; ɪz] ['pa:spɔ:t] ,

Minister	Woodford	his	passports	,
部长	伍德福德	他的	护照	,

西班牙拒绝回应美国的最后通牒，并将护照交给了伍德福德部长。

[ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

thus	breaking	diplomatic	relations	.
因此	打破	外交	关系	.

从而断绝外交关系。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fli:t] , [ɔ:f] [ðə; ði]['kju:bən] [koʊst] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['spænɪʃ]

At	once	the	United	States	fleet	,	off	the	Cuban	coast	,	began	to	capture	Spanish
在	一次	这	团结的	各州	舰队	,	离开	这	古巴	海岸	,	开始	到	捕获	西班牙语

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

美国舰队立即在古巴海岸附近开始俘获西班牙船只。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Then	,	at	the	request	of	the	President	,
然后	,	在	这	要求	的	这	总统	,

然后，应总统的要求，

['kɑ:ŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd]

Congress	passed	a	declaration	to	the	effect	that	a	state	of	war	had	existed
国会	通过了	一个	宣言	到	这	影响	那	一个	状态	的	战争	有	存在

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

between	the	United	States	and	Spain	since	Monday	,
之间	这	团结的	各州	和	西班牙	自从	周一	,

国会通过了一项声明，宣布自周一起美国与西班牙之间已处于战争状态。

['eɪprəl] 25th .

April	25th	.
四月	25th	.

4月25日。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [speɪn] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tu:] ['paʊərf(ə)l] [fli:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ]

At	this	time	Spain	was	credited	with	having	two	powerful	fleets	of	a	strength
在	这	时间	西班牙	曾是	已认可	和	拥有	二	强大的	舰队	的	一个	力量

['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvɪ] ,

almost	equal	to	that	of	the	United	States	Navy	,
几乎	平等的	到	那	的	这	团结的	各州	海军	,

当时，西班牙被认为拥有两支实力几乎与美国海军相当的强大舰队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pə'zesɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn]['kju:bə][ænd; ənd]['pɔ:tu]['rikəu][ʌv; əv] - , - [wel]

and	with	possessing	an	army	in	Cuba	and	Porto	Rico	of	150	,	000	well
和	和	拥有	一个	军队	在	古巴	和	波尔图	里科	的	-	,	-	出色地

['si:znd] ,

seasoned	,
经验丰富的	,

而且，在古巴和波多黎各拥有15万名训练有素的军队，

['splendɪdli] [drɪld] [men] ; [wɔ:r]['prɔ:bləms][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪdli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ]['greɪvər]['æspekt] [i:tʃ]

splendidly	drilled	men	;	war	problems	were	admittedly	assuming	a	graver	aspect	each
精彩地	钻孔	男人	;	战争	问题	是	诚然	假设	一个	刻刀	方面	每个

[deɪ] .

day	.
天	.

训练有素的士兵；战争问题确实日益严峻。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmd] [kəm'baɪnd] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	the	forces	of	nature	seemed	combined	,	on	Thursday	morning	,
全部	这	力量	的	自然	似乎	合并	,	在	周四	早晨	,

星期四早上，似乎所有自然之力都汇聚到了一起。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

to	deter	the	City	Troopers	from	their	expressed	intention	of	joining	the
到	阻止	这	城市	骑警	从	他们的	表达	意图	的	加入	这

[ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːrmi] .

volunteer	army	.
志愿者	军队	.

阻止城市骑警加入志愿军的既定意图。

[feɪnt] - ['hɑrtɪd] [men] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [vjuː] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv]

Faint	-	hearted	men	would	surely	have	been	terrified	at	the	first	view	presented	of
头晕的	-	心地	男人	会	一定	有	到过	恐惧	在	这	第一的	看法	呈现	的

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [laɪf] .

the	hardships	of	a	soldier's	life	.
这	艰辛	的	一个	士兵的	生活	.

胆小的人第一次看到士兵生活的艰辛，肯定会吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [koʊld] ,

It	was	freezing	cold	,
它	曾是	冷冻	寒冷的	,

天气非常冷。

[jet] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] [heɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [keɪm]

yet	a	sort	of	rain	was	falling	that	at	times	became	hail	and	at	times	came
然而	一个	种类	的	雨	曾是	坠落	那	在	时代	成为	冰雹	和	在	时代	来了

[daʊn] [æz; əz] [snoʊ] .

down	as	snow	.
向下	作为	雪	.

然而，当时正下着一种时而变成冰雹、时而变成雪的雨。

[wət'evər] [fɔːrm] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [tʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊkt] [θruː] [ɔːl] ['kʌvɚɪŋz] [ænd; ənd] [-]

Whatever	form	the	downfall	took	,	it	soaked	through	all	coverings	and	[	14	]
任何	形式	这	倒台	采取	,	它	浸泡过	通过	全部	覆盖物	和	[	-	]

无论垮台采取何种形式，它都渗透到所有表面之下[14]

[tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [ðoʊz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪts] ['peltɪŋ] [ə'tæk] .

chilled	to	the	bone	those	compelled	to	endure	its	pelting	attack	.
冷藏	到	这	骨	那些	被迫	到	忍受	它是	投掷	攻击	.

那些被迫忍受它猛烈攻击的人，感到彻骨的寒冷。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

An	icy	wind	was	twisting	and	cutting	through	the	streets	of	the	city	.
一个	冰冷的	风	曾是	扭曲	和	切割	通过	这	街道	的	这	城市	.

凛冽的寒风呼啸着穿过城市的街道。

[wen] [ðə; ði] ['truːpəz] [stept] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

When	the	Troopers	stepped	from	their	comfortable	homes	into	the	storm	,
什么时候	这	骑警	步	从	他们的	舒服的	房屋	进入	这	风暴	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

it	was	not	yet	five	o'clock	.
它	曾是	不是	然而	五	点钟	.

当骑警们走出舒适的家，踏入暴风雨中时，还不到五点钟。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [skers] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmps] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

Daylight	**was**	**scarce**	**as**	**strong**	**as**	**the**	**light**	**from**	**the**	**lamps**	**still**	**burning**	**in**
日光	曾是	稀少	作为	强的	作为	这	光	从	这	灯	仍然	燃烧	在

[ðə; ði] [striːts] ;

the	**streets**	**;**
这	街道	;

日光稀少，只有街上仍然亮着的路灯发出微弱的光芒；

[diːp] [slʌʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] .

deep	**slush**	**covered**	**the**	**streets**	**and**	**sidewalks**	**.**
深的	泥浆	涵盖	这	街道	和	人行道	.

街道和人行道上覆盖着厚厚的泥浆。

['sɪŋgli] , [ænd; ənd][baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θ'riːz] ,

Singly	**,**	**and**	**by**	**groups**	**of**	**two**	**or**	**threes**	**,**
单独	,	和	经过	团体	的	二	或者	三	,

单独行动，或两三人一组行动，

[ðə; ði]['kævəlrimən] [slɪpt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɑːrməri][ɑːn] ['twenti] -

the	**cavalrymen**	**slipped**	**and**	**splashed**	**their**	**way**	**to**	**the**	**old**	**armory**	**on**	**Twenty**	**-**
这	骑兵	滑倒了	和	溅起	他们的	方式	到	这	老的	军械库	在	二十	-

[fɜːrst] [striːt] .

first	**Street**	**.**
第一的	街道	.

骑兵们跌跌撞撞地来到了位于第二十一街的旧军械库。

[roʊl] [kɔːl][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [faʊnd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪks] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Roll	**call**	**at**	**five**	**o'clock**	**found**	**,**	**out**	**of**	**the**	**sixty**	**-**	**six**	**active**	**members**	**of**	**the**
卷	称呼	在	五	点钟	成立	,	出去	的	这	六十	-	六	积极的	成员	的	这

[truːp] ,

Troop	**,**
部队	,

五点钟点名时发现，在童子军六十六名现役成员中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prez(ə)nt] :

the	**following**	**present**	**:**
这	下列的	展示	:

现呈以下物品：

['kæptɪn] [dʒɑːn][siː] . ['gruːm] , [fɜːrst] [luː'tenənt] ['edwərd] ['braʊnɪŋ] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ]

Captain	**John**	**C**	**.**	**Groome**	**,**	**First**	**Lieutenant**	**Edward**	**Browning**	**,**	**Assistant**	**Surgeon**	**Charles**	**H**
队长	约翰	C	.	格鲁姆	,	第一的	中尉	爱德华	勃朗宁	,	助手	外科医生	查尔斯	H

. ['freɪʒɚ] , ['kɔːrnɪt] ['rɪtʃəd] ['tɪlmən] ,

.	**Frazier**	**,**	**Cornet**	**Richard**	**Tilghman**	**,**
.	弗雷泽	,	角膜	理查德	蒂尔曼	,

约翰·C·格鲁姆上尉、爱德华·布朗宁中尉、查尔斯·H·弗雷泽助理外科医生、理查德·蒂尔曼少尉

[fɜːrst]['sɑːrdʒənt][dʒeɪ] . ['wɪlɪs] ['mɑːrtn] , ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [siː] . ['lɑːt] , ['sɑːdʒənts] [ɑːr] .

First	**Sergeant**	**J**	**.**	**Willis**	**Martin**	**,**	**Quartermaster**	**Sergeant**	**William**	**C**	**.**	**Lott**	**,**	**Sergeants**	**R**	**.**
第一的	军士	J	.	威利斯	马丁	,	军需	军士	威廉	C	.	洛特	,	中士	拉	.

[iː] . ['glɛndɪnɪŋ] , [dʒɑːn]['waːgnə] ,

E	**.**	**Glendinning**	**,**	**John**	**Wagner**	**,**
E	.	格伦丁宁	,	约翰	瓦格纳	,

一级军士长 J. Willis Martin，军需军士长 William C. Lott，军士 RE Glendinning，军士 John Wagner，

['dʒunjɚ] . , ['fredrɪk] [θɪ'boʊ] , [siː] . ['eməri] [mək'maɪkəl] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hɑːrt] ; ['kɔːrpərəl]

Jr	**.**	**,**	**Frederick**	**Thibault**	**,**	**C**	**.**	**Emory**	**McMichael**	**and**	**William**	**H**	**.**	**Hart**	**;**	**Corporals**
小	.	,	弗雷德里克	蒂博	,	C	.	埃默里大学	麦克迈克尔	和	威廉	H	.	哈特	;	下士

['wɪljəm] [iː] . [beɪts] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [smɪθ] ,

William	**E**	**.**	**Bates**	**,**	**Charles**	**H**	**.**	**Smith**	**,**
威廉	E	.	贝茨	,	查尔斯	H	.	史密斯	,

小弗雷德里克·蒂博、C·埃默里·麦克迈克尔和威廉·H·哈特；下士威廉·E·贝茨、查尔斯·H·史密斯，

[dʒɑːn] ['hjuːstən] ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [θɪ'boʊ] ; ['trʌmpitəz] [pju] [ænd; ənd] ['sɪŋər] ;

John	Houston	Merrill	and	Francis	A	.	Thibault	;	Trumpeters	Pugh	and	Singer	;
约翰	休斯顿	梅里尔	和	弗朗西斯	一个	.	蒂博	;	小号手	普格	和	歌手	;

['praɪvəts] [ə; eɪ] . ['mɜːrsər] ['bɪdl] ,

Privates	A	.	Mercer	Biddle	,
士兵	一个	.	默瑟	比德尔	,

约翰·休斯顿·梅里尔和弗朗西斯·A·蒂博；小号手普格和辛格；列兵A·默瑟·比德尔，

[fræŋk] [biː] . ['baʊər] , [wɔːrd] ['brɪntən] , ['tɔməs] [ˌkæ'dwɔlədɚ] , [dʒeɪ] ['kʊk] , 3d , ['frænsɪs] [el] . [kræmp] ,

Frank	B	.	Bower	,	Ward	Brinton	,	Thomas	Cadwalader	,	Jay	Cooke	,	3d	,	Francis	L	.	Cramp	,
坦率	B	.	鲍尔	,	沃德	布林顿	,	托马斯	卡德瓦拉德	,	杰伊	库克	,	3d	,	弗朗西斯	L	.	抽筋	,

['hɜːrmən] [ə; eɪ] . [dɪŋklə] ,

Herman	A	.	Denckla	,
赫尔曼	一个	.	登克拉	,

弗兰克·B·鲍尔、沃德·布林顿、托马斯·卡德瓦拉德、杰伊·库克三世、弗朗西斯·L·克拉姆普、赫尔曼·A·登克拉

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['fɑːrnəm] , [dʒeɪ] . ['edwərd] ['fɑːrnəm] , ['wɪljəm] [aɪ] . [fɔːrbz] , - ['freɪʒɚ] , ['dʒunjɚ] . ,

George	L	.	Farnum	,	J	.	Edward	Farnum	,	William	I	.	Forbes	,	Persifor	Frazier	,	Jr	.	,
乔治	L	.	法纳姆	,	J	.	爱德华	法纳姆	,	威廉	我	.	福布斯	,	-	弗雷泽	,	小	.	,

[eɪtʃ] . ['pəːsi] ['glɛndɪnɪŋ] ,

H	.	Percy	Glendinning	,
H	.	珀西	格伦丁宁	,

乔治·L·法纳姆、J·爱德华·法纳姆、威廉·I·福布斯、小珀西福·弗雷泽、H·珀西·格伦丁宁

['henri] [es] . ['gɑːdfri] , ['sæmjuəl] [-]

Henry	S	.	Godfrey	,	Samuel	[	15	]
亨利	S	.	戈弗雷	,	塞缪尔	[	-	]

亨利·S·戈弗雷，塞缪尔[15]

['gʊdmən] , ['frænsɪs] [iː] . [griːn] , ['rɑːbərt] [iː] . ['grɪfɪθ] , ['gʌstən] [ə; eɪ] . ['hɛkʃər] , [tiː] . ['wɔlis]

Goodman	,	Francis	E	.	Green	,	Robert	E	.	Griffith	,	Guston	A	.	Heckscher	,	T	.	Wallis
古德曼	,	弗朗西斯	E	.	绿色的	,	罗伯特	E	.	格里菲斯	,	古斯顿	一个	.	赫克歇尔	,	T	.	沃利斯

[hɪdkopɚ] , ['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['dʒæni] ,

Huidekoper	,	Francis	A	.	Janney	,
胡伊德科珀	,	弗朗西斯	一个	.	詹尼	,

古德曼、弗朗西斯·E·格林、罗伯特·E·格里菲斯、古斯顿·A·赫克歇尔、T·沃利斯·惠德科珀、弗朗西斯·A·詹尼、

[tʃɑːrlz] [keɪ] . - , [dʒɔːrdʒ] [mək'fædən] , ['pəːsi] [siː] . [mə'dɪrə] , ['rɪtʃəd] ['dʌbljuː] . [meɪrz] ,

Charles	K	.	Lennig	,	George	McFadden	,	Percy	C	.	Madeira	,	Richard	W	.	Meirs	,
查尔斯	K	.	-	,	乔治	麦克法登	,	珀西	C	.	马德拉	,	理查德	W	.	梅尔斯	,

['fredrɪk] [biː] . ['niːlsən] , ['edwərd] [piː] . [ɹɔl] ,

Frederick	B	.	Neilson	,	Edward	P	.	Rawle	,
弗雷德里克	B	.	尼尔森	,	爱德华	P	.	罗尔	,

Charles K. Lennig、George McFadden、Percy C. Madeira、Richard W. Meirs、Frederick B. Neilson、Edward P. Rawle、

['bendʒəmɪn] [biː] . [riːθ] , ['sæmjuəl] [keɪ] . ['riːvz] , [dʒeɪ] . ['rɪdʒˌweɪ] ['raɪli] , [dʒeɪmz] [em] . [roʊdz] ,

Benjamin	B	.	Reath	,	Samuel	K	.	Reeves	,	J	.	Ridgway	Reilly	,	James	M	.	Rhodes	,
本杰明	B	.	花环	,	塞缪尔	K	.	里夫斯	,	J	.	里奇韦	赖利	,	詹姆斯	M	.	罗德岛	,

['dʒunjɚ] . , ['tɔməs] ['rɪdʒˌweɪ] ,

Jr	.	,	Thomas	Ridgway	,
小	.	,	托马斯	里奇韦	,

本杰明·B·里斯、塞缪尔·K·里夫斯、J·里奇韦·赖利、詹姆斯·M·罗兹二世、托马斯·里奇韦

['henri] [diː] . ['raɪli] , ['tɔməs] ['rɑːb] , ['dʒunjɚ] . , ['eɪdɔlf] [dʒiː] . ['roʊzənˌgɑːrtən] , ['mɪtʃəl] [dʒiː] .

Henry	D	.	Riley	,	Thomas	Robb	,	Jr	.	,	Adolph	G	.	Rosengarten	,	Mitchell	G	.
亨利	D	.	莱利	,	托马斯	罗布	,	小	.	,	阿道夫	G	.	玫瑰园	,	米切尔	G	.

['roʊzənˌgɑːrtən] , ['dʒunjɚ] . , ['edwərd] [keɪ] . ['rəuləɪnd] ,

Rosengarten	,	Jr	.	,	Edward	K	.	Rowland	,
玫瑰园	,	小	.	,	爱德华	K	.	罗兰	,

亨利·D·赖利、小托马斯·罗伯、阿道夫·G·罗森加滕、小米切尔·G·罗森加滕、爱德华·K·罗兰、

['redʒinəld] [keɪ] . ['ʃoʊbɝ] , [dʒeɪmz] [stɑː] , [dʒeɪ] . [siː] . ['stiːvnz] , ['edwərd] [siː] . ['teilə] , ['nelsn] [biː] .

Reginald	K	.	Shober	,	James	Starr	,	J	.	C	.	Stevens	,	Edward	C	.	Taylor	,	Nelson	B	.
雷金纳德	K	.	肖伯	,	詹姆斯	斯塔尔	,	J	.	C	.	史蒂文斯	,	爱德华	C	.	泰勒	,	纳尔逊	B	.

['wɔːrdn] , ['wɪljəm] [dʒiː] . ['wɔːrdn] ,

Warden	,	William	G	.	Warden	,
典狱长	,	威廉	G	.	典狱长	,

雷金纳德·K·肖伯、詹姆斯·斯塔尔、J·C·史蒂文斯、爱德华·C·泰勒、纳尔逊·B·沃登、威廉·G·沃登、

['brɑːmli] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['dʌbljuː] . ['wistə] , ['dʒunjɝ] .

Bromley	Wharton	and	Alexander	W	.	Wister	,	Jr	.
布罗姆利	沃顿商学院	和	亚历山大	W	.	威斯特	,	小	.

布罗姆利·沃顿和亚历山大·W·威斯特二世

[ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [wɜːr; wər] : ['sekənd] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [fræŋk] [mək'fædən] ,

The	absentees	were	:	Second	Lieutenant	J	.	Frank	McFadden	,
这	缺勤者	是	:	第二	中尉	J	.	坦率	麦克法登	,

缺席者有：少尉 J. Frank McFadden，

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] " [luː'keinjə] "

who	was	coming	to	rejoin	his	command	as	fast	as	the	"	Lucania	"
WHO	曾是	未来	到	重新加入	他的	命令	作为	快速地	作为	这	"	卢卡尼亚	"

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['jʊrəp] ;

could	bring	him	from	Europe	;
可以	带来	他	从	欧洲	;

他正以最快的速度从欧洲乘"卢卡尼亚"号返回部队，重新加入他的指挥团队；

[dʒɔːrdʒ] ['θeɪɝ] , [huː] [hæd; həd]['keɪbəld][frʌm; frəm]['aɪərlənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

George	Thayer	,	who	had	cabled	from	Ireland	that	he	would	return	upon	the
乔治	泰耶	,	WHO	有	有线	从	爱尔兰	那	他	会	返回	之上	这

[fɜːrst][ə'veɪləb(ə)l]['ves(ə)l] ;

first	available	vessel	;
第一的	可用的	血管	;

乔治·泰耶从爱尔兰发来电报，表示他将乘坐第一艘可用的船只返回；

[eɪtʃ] . [siː] . ['bʊtʃər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] ['krɪp(ə)l] [kriːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

H	.	C	.	Butcher	,	who	was	in	the	mountains	near	Cripple	Creek	beyond	the	reach
H	.	C	.	屠夫	,	WHO	曾是	在	这	山脉	靠近	削弱	溪	超过	这	抵达

[ʌv; əv] ['telɪgræm] ,

of	telegrams	,
的	电报	,

HC Butcher当时身处克里普尔溪附近的山区，那里电报无法送达。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɔːr][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ; ['dʌbljuː] . ['gʊdmən]

and	who	at	that	time	did	not	know	war	was	talked	of	;	W	.	Goodman
和	WHO	在	那	时间	做过	不是	知道	战争	曾是	谈话	的	;	W	.	古德曼

[ænd; ənd][es] . [tʃuː] ,

and	S	.	Chew	,
和	S	.	嚼	,

而当时的人们并不知道战争的存在；W. Goodman 和 S. Chew，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk] ['riːdʒənz]

who	were	in	a	similar	condition	of	ignorance	somewhere	in	the	Klondike	regions
WHO	是	在	一个	相似的	状况	的	无知	某处	在	这	克朗代克	地区

[ʌv; əv] [ə'læskə] ,

of	Alaska	,
的	阿拉斯加州	,

在阿拉斯加克朗代克地区的某些地方，也有一些人处于类似的无知状态。

[ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['bɔːriː] , [sɪk] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

and	Corporal	Borie	,	sick	in	bed	with	typhoid	fever	.
和	下士	博里	,	生病的	在	床	和	伤寒	发烧	.

还有下士博里，他因伤寒卧病在床。

[dʒʌst][æt; ət][faɪv] . - [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ə'sembli] .

Just	at	5	.	50	the	ringing	notes	of	the	bugle	sounded	assembly	.
只是	在	5	.	-	这	铃声	笔记	的	这	号角	听起来	集会	.

5点50分，号角声响起，集结完毕。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] " [bu:ts] [ænd; ənd] [-]

At	six	o'clock	came	"	boots	and	[	16	]
在	六	点钟	来了	"	靴子	和	[	-	]

六点钟的时候，"靴子和[16]

['sædlz] .

saddles	.
马鞍	.

马鞍。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][men] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi] [reɪn] ,

"	Ten	minutes	later	the	men	mounted	and	rode	out	into	the	icy	rain	,
"	十	分钟	之后	这	男人	安装	和	骑	出去	进入	这	冰冷的	雨	,

十分钟后，男人们翻身上马，骑马进入了冰冷的雨中。

[i:tʃ] [mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['hevi] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]['pɑ:ntʃoʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd]

each	man	wearing	the	service	uniform	,	heavy	overcoat	and	poncho	,	and	armed
每个	男人	穿着	这	服务	制服	,	重的	大衣	和	雨披	,	和	武装

[wɪð; wɪθ]['seɪbər] ,

with	saber	,
和	军刀	,

每个男人都身穿军装、厚重的大衣和披风，并佩戴军刀。

['sprɪŋfi:ld] ['kɑ:rbaɪn] ([kæl] . -) [ænd; ənd][koʊlts] - [rɪ'vɑ:lvər] ([kæl] . -) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Springfield	carbine	(	cal	.	45	)	and	Colts	'	revolver	(	cal	.	38	)	,	and	with	the
斯普林菲尔德	马枪	(	卡尔	.	-	)	和	小马队	-	左轮手枪	(	卡尔	.	-	)	,	和	和	这

['blæŋkɪt] , [mes] ['aʊtfɪt] ,

blanket	,	mess	outfit	,
毯子	,	混乱	全套服装	,

斯普林菲尔德卡宾枪（.45口径）和柯尔特左轮手枪（.38口径），以及毯子、军服，

['hævərsæk] [ænd; ənd] [noʊz] [bæg] , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɪ'kjʊrli] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði]

haversack	and	nose	bag	,	and	two	days	'	rations	securely	strapped	to	the
手提袋	和	鼻子	包	,	和	二	天	-	口粮	安全地	绑带	到	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

背包和鼻袋，以及两天的口粮牢牢地绑在马鞍上。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ðeɪ] ['sloʊli] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['saɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

With	bowed	heads	they	slowly	passed	to	the	Reading	siding	at	the	corner	of
和	鞠躬	头部	他们	缓慢地	通过了	到	这	阅读	壁板	在	这	角落	的

['twenti] - [θɜ:rd][ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] [stri:ts] ,

Twenty	-	third	and	Arch	Streets	,
二十	-	第三	和	拱	街道	,

他们低着头，缓缓走向位于第二十三街和拱门街拐角处的雷丁支线。

[wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tru:p] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	the	long	troop	train	was	waiting	.
在哪里	这	长的	部队	火车	曾是	等待	.

长长的运兵列车在那里等候。

['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] ['lɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['diːteɪl] ['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd]

Quartermaster	**Sergeant**	**Lott**	**and**	**his**	**detail**	**having**	**loaded**	**all**	**the**	**stores**	**and**
军需	军士	洛特	和	他的	细节	拥有	已加载	全部	这	商店	和

[kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

camp	**equipage**	**before**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Troop**	**,**
营	装备	前	这	到达	的	这	部队	,

军需军士洛特和他的小队在部队到达之前已经装载好了所有的物资和营地装备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][duː][bʌt; bət][loʊd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

there	**was**	**nothing**	**for**	**the**	**men**	**to**	**do**	**but**	**load**	**their**	**horses**	**on**	**the**	**cars**	**.**
那里	曾是	没有什么	为了	这	男人	到	做	但	加载	他们的	马匹	在	这	汽车	.

男人们除了把马匹装上车之外，别无他法。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][læst] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] ,

Inside	**of**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**last**	**horse**	**had**	**been**	**loaded**	**,**
里面	的	一半	一个	小时	这	最后的	马	有	到过	已加载	,

不到半小时，最后一匹马就被装上了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	**the**	**Troop**	**was**	**ready**	**to**	**start**	**.**
和	这	部队	曾是	准备好	到	开始	.

部队已做好出发准备。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ,

For	**nearly**	**an**	**hour**	**,**	**however**	**,**	**they**	**remained**	**in**	**the**	**cars**	**at**	**the**	**siding**	**,**
为了	几乎	一个	小时	,	然而	,	他们	剩余	在	这	汽车	在	这	壁板	,

然而，他们却在侧线的车厢里待了将近一个小时。

[ænd; ənd] " [læst] " [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [frendz] [huː]

and	**"**	**last**	**"**	**good**	**-**	**bys**	**were**	**said**	**over**	**again**	**to**	**the**	**few**	**remaining**	**friends**	**who**
和	"	最后的	"	好的	-	作者	是	说	超过	再次	到	这	很少	其余的	朋友们	WHO

[hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kævəlrimən] [ɔːf] .

had	**braved**	**the**	**weather**	**to**	**see**	**the**	**cavalrymen**	**off**	**.**
有	勇敢	这	天气	到	看	这	骑兵	离开	.

人们一遍又一遍地向少数冒着恶劣天气前来送别骑兵的朋友们道别。

['faɪnəli] [æt; ət]['sɛvən] . - [ðə; ði]['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuːt] ,

Finally	**at**	**7**	**.**	**30**	**the**	**engine**	**gave**	**a**	**warning**	**toot**	**,**
最后	在	7	.	-	这	引擎	给予	一个	警告	嘟	,

最后，在7点30分，发动机发出了一声警告鸣笛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['sloʊli] [aʊt] [ə'mɪd] [prə'lɔːŋd] [tʃɪrz] .

and	**the**	**train**	**pulled**	**slowly**	**out**	**amid**	**prolonged**	**cheers**	**.**
和	这	火车	拉	缓慢地	出去	之中	延长	干杯	.

火车在经久不息的欢呼声中缓缓驶出。

[di'leiz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spleɪnəbl] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] ,

Delays	**innumerable**	**and**	**inexplainable**	**occurred**	**on**	**that**	**journey**	**,**
延误	无数	和	无法解释	发生	在	那	旅行	,

那次旅程中发生了无数次无法解释的延误。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [rɪ'kwaɪrz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [kən'sʊmd] , [ɪn][ðə; ði]

and	**a**	**trip**	**which**	**ordinarily**	**requires**	**less**	**than**	**three**	**hours**	**consumed**	**,**	**in**	**the**
和	一个	旅行	哪个	按说	需要	较少的	比	三	小时	消耗	,	在	这

['truːpəz] - [keɪs] ,

Troopers	**'**	**case**	**,**
骑警	-	案件	,

而对于这些巡警来说，原本只需不到三个小时的行程，却耗费了这么长时间。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] ;

an	**entire**	**day**	**;**
一个	全部的	天	;

整整一天；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild]

so	that	the	shades	of	evening	were	added	to	the	gloom	which	had	prevailed
所以	那	这	色调	的	晚上	是	额外	到	这	愁云	哪个	有	最终获胜

[ɔ:l] [deɪ] [-]

all	day	[	17	]
全部	天	[	-	]

于是，傍晚的阴影笼罩了整天笼罩的阴霾[17]。

[wen] [kæmp] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

when	Camp	Hastings	was	reached	.
什么时候	营	黑斯廷斯	曾是	达到	.

到达黑斯廷斯营地时。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz][ðə; ði] ['tru:pəz] [træmp] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ,

From	the	cars	the	Troopers	tramped	a	half	mile	,	up	and	down	hill	,
从	这	汽车	这	骑警	践踏	一个	一半	英里	,	向上	和	向下	爬坡道	,

警员们从车上下来，徒步走了半英里，上上下下。

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðer; ðər][kæmp][saɪt] .

to	a	little	valley	which	had	been	designated	as	their	camp	site	.
到	一个	小的	谷	哪个	有	到过	指定的	作为	他们的	营	地点	.

他们来到一个被指定为营地的小山谷。

['tru:pəz] [kæmp][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'ti:] .

TROOPERS	CAMP	AT	MT	.
骑警	营	在	公吨	.

骑警在山上扎营。

['grɛtnə] .

GRETNA	.
格雷特纳	.

格雷特纳。

['æftər][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz]['æŋk(ə)l] [di:p] [ɪn] [mʌd] ,

After	the	flood	of	the	day	the	valley	was	ankle	deep	in	mud	,
后	这	洪水	的	这	天	这	谷	曾是	踝	深的	在	泥	,

洪水过后，山谷里到处都是没过脚踝的泥浆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['prɑ:spekt][ðæn; ðən] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['tru:pəz] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd]

and	a	more	discouraging	prospect	than	confronted	the	Troopers	would	be	hard
和	一个	更多的	令人沮丧	前景	比	面对	这	骑警	会	是	难的

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

很难想象还有比骑警们面临的更令人沮丧的前景。

[noʊ] ['ʃeltər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .

No	shelter	had	been	prepared	for	them	,	nor	could	any	be	secured	.
不	庇护所	有	到过	准备	为了	他们	,	也不	可以	任何	是	安全	.

没有为他们准备任何避难所，也无法找到任何避难所。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

By	some	mistake	,	on	the	part	of	others	,
经过	一些	错误	,	在	这	部分	的	其他的	,

由于他人的某种错误，

[ðer; ðər] [tents] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ɑ:rsənl] .

their	tents	had	not	yet	arrived	from	the	State	Arsenal	.
他们的	帐篷	有	不是	然而	到达的	从	这	状态	兵工厂	.

他们的帐篷还没有从国家兵工厂运过来。

[ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ]

All	buildings	about	the	camp	grounds	were	crowded	with	the	constantly	increasing
全部	建筑物	关于	这	营	理由	是	挤	和	这	不断地	增加

[θrɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] ,

throngs	of	infantrymen	,
人群	的	步兵	,

营地周围的所有建筑物都挤满了不断增加的步兵。

[iːtʃ] [truːp] [treɪn] [ə'pɑːn] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʃeltəlis] ['soʊldʒərz]

each	troop	train	upon	its	arrival	adding	to	the	thousands	of	shelterless	soldiers
每个	部队	火车	之上	它是	到达	添加	到	这	数千	的	无家可归者	士兵

.

:

.

每列运兵列车抵达后，都会增加数千名无家可归的士兵。

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] ,

A	half	dozen	of	the	largest	Troopers	were	sent	out	to	forage	,
一个	一半	打	的	这	最大	骑警	是	发送	出去	到	饲料	,

派出了六名体型最大的骑兵外出觅食。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]

and	while	they	were	gone	arrangements	were	made	,	through	the	courtesy	of
和	尽管	他们	是	已消失	安排	是	制成	,	通过	这	礼貌	的

['kæptɪn] ['wɔrbɝtən] ,

Captain	Warburton	,
队长	沃伯顿	,

在他们离开期间，通过沃伯顿船长的安排，相关事宜已经安排妥当。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [tents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

with	the	men	of	Battery	A	to	share	their	tents	for	the	night	.
和	这	男人	的	电池	一个	到	分享	他们的	帐篷	为了	这	夜晚	.

与A炮兵连的士兵们一起睡在帐篷里。

[ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['loʊkeɪtɪd] .

The	battery	had	arrived	the	day	before	and	was	comfortably	located	.
这	电池	有	到达的	这	天	前	和	曾是	舒适地	位于	.

电池前一天就已送达，并且安装到位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] [kɔːzd] ['kraʊdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['truːpəz]

Of	course	the	doubling	up	of	quarters	caused	crowding	,	but	the	grateful	Troopers
的	课程	这	翻倍	向上	的	四分之一	导致	拥挤	,	但	这	感激的	骑警

,

,

,

当然，合住一间宿舍造成了拥挤，但心存感激的士兵们

[wet] [ænd; ənd] ['taɪərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] [suːn] ['driːmiŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['soʊldʒər] [driːmz] ,

wet	and	tired	as	they	were	,	were	soon	dreaming	their	first	soldier	dreams	,
湿的	和	疲劳的	作为	他们	是	,	是	很快	做梦	他们的	第一的	士兵	梦境	,

尽管浑身湿透、疲惫不堪，他们很快就做起了他们的第一个士兵梦。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [tæ'tuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ˌoʊvər'hed] . [-]

while	the	rain	beat	a	mournful	tattoo	on	the	canvas	overhead	.	[	18	]
尽管	这	雨	打	一个	悲哀	纹身	在	这	帆布	开销	.	[	-	]

雨水在头顶的画布上敲打出哀伤的鼓点。[18]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [truːp] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

THE	TROOP	AT	MT	.
这	部队	在	公吨	.

山上的部队

['grɛtnə] .

GRETNA	.
格雷特纳	.

格雷特纳。

[hæd; həd][ðə; ði] ['truːpəz] [nɑːt] [noʊn] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] [wʌz; wəz]

Had	the	Troopers	not	known	from	experience	that	Mt	.	Gretna	was
有	这	骑警	不是	已知	从	经验	那	公吨	.	格雷特纳	曾是

[æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] ,

an	ideal	spot	for	a	camp	,
一个	理想的	点	为了	一个	营	,

如果骑警们没有根据经验知道格雷特纳山是理想的营地地点，

[ðer; ðər] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [geɪnd] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

their	impressions	of	the	place	,	gained	from	observations	taken	the	morning	after
他们的	印象	的	这	地方	,	获得	从	观察	已采取	这	早晨	后

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

their	arrival	,
他们的	到达	,

他们根据抵达后第二天早上的观察，对这个地方产生了印象。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

would	have	been	disagreeable	beyond	expression	.
会	有	到过	令人不快的	超过	表达	.

简直令人难以忍受。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] " - , " [æz; əz][wʌn] ['truːpər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

In	the	words	of	"	Longfeller	,	"	as	one	Trooper	expressed	it	,	in	a	letter	to
在	这	字	的	"	-	,	"	作为	一	骑警	表达	它	,	在	一个	信	到

[ðə; ði] [pres] ,

the	Press	,
这	按	,

用“朗费勒”的话来说，正如一位骑警在给媒体的信中所说：

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	We	saw	the	tents	of	the	others	,
"	我们	锯	这	帐篷	的	这	其他的	,

我们看到了其他人的帐篷，

[gliːm] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] ,

Gleam	through	the	rain	and	the	mist	,
闪耀	通过	这	雨	和	这	薄雾	,

透过雨雾，闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

And	a	feeling	of	sadness	came	o'er	us	,
和	一个	感觉	的	悲伤	来了	超过	我们	,

一股悲伤的情绪涌上心头。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

That	our	hearts	could	not	resist	.
那	我们的	心	可以	不是	抵抗	.

我们无法抗拒。

" [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] , [ˈdeɪlaɪt] [brɔːt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	,	to	the	disgust	of	the	Troopers	,	daylight	brought	no	news	of	the
"	为了	,	到	这	厌恶	的	这	骑警	,	日光	带来	不	消息	的	这

[ˈmɪsɪŋ] [ˈkænvəs] ,

missing	canvas	,
丢失的	帆布	,

“令骑警们失望的是，天亮后仍然没有关于失踪帆布的消息。”

[ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [ˈʃəridən]

and	visions	of	another	night	in	the	mess	tents	of	the	Battery	and	Sheridan
和	愿景	的	其他	夜晚	在	这	混乱	帐篷	的	这	电池	和	谢里丹

[truːp] [bɪˈgæn][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][men] .

Troop	began	to	disturb	the	men	.
部队	开始	到	打扰	这	男人	.

炮兵连和谢里丹部队的食堂帐篷里又一个夜晚的景象开始让士兵们心神不宁。

[ˈkæptɪn] [ˈgruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] [hæd; həd] [plænd] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

Captain	Groome	and	his	lieutenants	had	planned	plenty	of	work	for	the
队长	格鲁姆	和	他的	中尉	有	计划	很多	的	工作	为了	这

[men] , [haʊˈevər] ,

men	,	however	,
男人	,	然而	,

然而，格鲁姆上尉和他的副官们已经为士兵们安排了大量的工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][wʌns] [ˈɑːkjupaɪd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈbetər] .

and	as	soon	as	their	minds	were	once	occupied	they	began	to	feel	better	.
和	作为	很快	作为	他们的	思想	是	一次	占领	他们	开始	到	感觉	更好的	.

一旦他们的注意力转移到其他事情上，他们就开始感觉好多了。

[ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ]

Details	were	sent	to	relieve	the	guard	that	had	been	placed	over	the	baggage
细节	是	发送	到	缓解	这	警卫	那	有	到过	放置	超过	这	行李

[kɑːr] ,

car	,
车	,

已派人接替负责行李车厢的警卫。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈwægənz][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [graʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

to	secure	wagons	to	haul	the	luggage	to	the	camp	grounds	and	to	do
到	安全的	马车	到	运输	这	行李	到	这	营	理由	和	到	做

[ˈregjələr] [ˈsentri] [ˈduːti] . [-]

regular	sentry	duty	.	[	19	]
常规的	哨兵	责任	.	[	-	]

负责安排马车将行李运到营地，并执行常规的哨兵任务。[19]

[waɪl] [ðə; ði][spɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈgruːm] [hæd; həd][ɪts]

While	the	spot	selected	for	a	camp	by	Captain	Groome	had	its
尽管	这	点	已选	为了	一个	营	经过	队长	格鲁姆	有	它是

[ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] ,

disadvantages	in	rainy	weather	,
缺点	在	下雨	天气	,

虽然格鲁姆船长选择的营地在雨天有其不利之处，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [graʊndz]

it	proved	to	be	on	the	whole	,	the	most	desirable	spot	on	the	entire	grounds
它	已证实	到	是	在	这	所有的	,	这	最多	理想	点	在	这	全部的	理由

;

;
;

事实证明，总的来说，它是整个场地中最理想的地点；

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [leɪk] - ,

one	of	its	greatest	advantages	being	the	nearness	of	Lake	Conawago	,
一	的	它是	最	优势	存在	这	接近	的	湖	-	,

它最大的优势之一是靠近科纳瓦戈湖。

[wer] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði][men] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['deɪli] [bæθ] .

where	later	in	the	season	the	men	enjoyed	a	daily	bath	.
在哪里	之后	在	这	季节	这	男人	享受	一个	日常的	洗澡	.

赛季后期，男人们每天都能洗澡。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ɪnfəntri] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][wɜːrst] ['kwɔːrtərz][æt; ət]

The	Philadelphia	infantry	commands	had	been	assigned	the	worst	quarters	at
这	费城	步兵	命令	有	到过	分配	这	最差	四分之一	在

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] .

Mt	.	Gretna	.
公吨	.	格雷特纳	.

费城步兵司令部被分配到格雷特纳山最差的营房。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] , ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

They	occupied	a	deep	basin	,	fully	a	mile	and	a	half	from	the	station
他们	占领	一个	深的	盆地	,	完全	一个	英里	和	一个	一半	从	这	车站

[ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

and	telegraph	office	,
和	电报	办公室	,

他们占据了一个深盆地，距离车站和电报局足足有一英里半。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][taɪm][ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] ['redʒɪmənts][ænd; ənd] [bə'tæliən]

and	during	the	entire	time	the	First	,	Second	,	Third	Regiments	and	Battalion
和	期间	这	全部的	时间	这	第一的	,	第二	,	第三	军团	和	营

[ʌv; əv] [steɪt] ['fensəbl] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

of	State	Fencibles	remained	there	,
的	状态	围栏	剩余	那里	,

在州民兵第一、第二、第三团和营驻扎在那里的整个期间，

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [red] [mʌd] .

the	valley	was	a	sea	of	red	mud	.
这	谷	曾是	一个	海	的	红色的	泥	.

山谷里到处都是红色的泥浆。

['evri] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Every	other	regiment	was	encamped	on	rising	ground	,
每一个	其他	团	曾是	营地	在	上升	地面	,

其他所有团都驻扎在地势较高的区域。

[wer] [ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [wel] [dreɪnd] [ænd; ənd] [kept] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

where	the	sandy	soil	was	well	drained	and	kept	comparatively	dry	despite	the
在哪里	这	沙	土壤	曾是	出色地	排水	和	保留	比较	干燥	尽管	这

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [reɪnz] [wɪtʃ] [set] [ɪn] .

long	continued	rains	which	set	in	.
长的	持续	雨	哪个	放	在	.

那里的沙质土壤排水良好，尽管连年降雨，却仍然保持相对干燥。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['truːpəz] [tents] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti]

In	the	afternoon	the	Troopers	tents	arrived	,	and	went	up	with	astonishing	rapidity
在	这	下午	这	骑警	帐篷	到达的	,	和	去	向上	和	惊人	快速

.

:

.

下午，骑兵队的帐篷运抵现场，并以惊人的速度搭建起来。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [səˈpɔrts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [strɔː] - [fɪld] [ˈkænvəs] [bægz] ,

The	men	worked	hard	arranging	wooden	supports	for	their	straw	-	filled	canvas	bags	,
这	男人	工作	难的	安排	木制的	支持	为了	他们的	稻草	-	已填	帆布	包	,

男人们辛勤地搭建木制支架，用来支撑装满稻草的帆布袋。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [tɜːrf] .

so	they	would	not	be	obliged	to	sleep	on	the	wet	turf	.
所以	他们	会	不是	是	有义务	到	睡觉	在	这	湿的	草皮	.

这样他们就不用睡在潮湿的草皮上了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈʃeltərd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] ,

The	horses	had	been	well	sheltered	in	the	woods	near	the	camp	,
这	马匹	有	到过	出色地	避难所	在	这	树林	靠近	这	营	,

马匹在营地附近的树林里得到了很好的庇护。

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [glæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

but	men	and	beasts	alike	were	glad	when	they	saw	the	bright	sun	on	Saturday	morning	.
但	男人	和	野兽	同样	是	高兴的	什么时候	他们	锯	这	明亮的	太阳	在	周六	早晨	.

但星期六早上，当人们看到明媚的阳光时，人和动物都很高兴。

[ðiːz] [ˈweðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈkwɪkli] [rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtentɪd] [striːts] .

These	weather	conditions	quickly	wrought	a	great	change	throughout	the	miles	of	tented	streets	.
这些	天气	状况	迅速地	锻	一个	伟大的	改变	自始至终	这	英里	的	帐篷	街道	.

这些天气状况迅速给绵延数英里的帐篷街道带来了巨大变化。

[ˈsoʊldʒərz] [ˈfeɪsɪz] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] , [huː] [hæd; həd] [-]

Soldiers	faces	brightened	and	the	Troopers	,	who	had	[	20	]
士兵	面孔	明亮	和	这	骑警	,	WHO	有	[	-	]

士兵们的脸上露出了笑容，而那些骑兵们[20]

[kept] [ʌp] [ðer; ðər] [plʌk] [ˈsplendɪdli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [feɪs] ,

kept	up	their	pluck	splendidly	under	a	stress	of	unfortunate	circumstances	such	as	no	other	organization	had	been	obliged	to	face	,
保留	向上	他们的	采摘	精彩地	在下面	一个	压力	的	不幸	情况	这样的	作为	不	其他	组织	有	到过	有义务	到	脸	,

在其他组织从未面临过的不幸境况的压力下，他们出色地保持了勇气和毅力。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [ˈprɑːspekts] .

could	not	help	showing	their	pleasure	at	the	improved	prospects	.
可以	不是	帮助	显示	他们的	乐趣	在	这	改进	前景	.

看到前景好转，他们不禁露出欣喜之情。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [spent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] [ˈstreitniŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] .

Sunday	was	spent	for	the	most	part	in	straightening	up	the	camp	.
星期日	曾是	花费	为了	这	最多	部分	在	拉直	向上	这	营	.

星期天大部分时间都用来整理营地。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn] [hænd] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

In	the	afternoon	there	were	a	number	of	visitors	on	hand	from	Philadelphia	,
在	这	下午	那里	是	一个	数字	的	访客	在	手	从	费城	,

下午有不少来自费城的游客到场。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈreɪni] [ˈweðər] [hæd; həd] [set] [ɪn] [əˈgen] .

although	rainy	weather	had	set	in	again	.
虽然	下雨	天气	有	放	在	再次	.

虽然又开始下雨了。

[ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt]

All	kind	of	rumors	were	current	as	to	what	would	be	done	with	the	State
全部	种类	的	谣言	是	当前的	作为	到	什么	会	是	完毕	和	这	状态

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

关于国家机构的未来走向，各种传言甚嚣尘上。

[ænd; ənd] ['meni] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

and	many	feared	that	the	Troop	would	not	be	allowed	to	enlist	as	a	whole	,
和	许多	害怕	那	这	部队	会	不是	是	允许	到	入伍	作为	一个	所有的	,

许多人担心该部队将无法整体入伍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

but	that	the	men	would	be	called	upon	to	enter	the	volunteer	service	as
但	那	这	男人	会	是	称为	之上	到	进入	这	志愿者	服务	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

但这些男子将被征召以个人身份参加志愿兵役。

[ðiːz] ['ruːməz] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ,

These	rumors	soon	died	away	,	however	,
这些	谣言	很快	死亡	离开	,	然而	,

然而，这些谣言很快就销声匿迹了。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	on	Monday	when	the	men	were	lined	up	and	asked	if	they	were
和	在	周一	什么时候	这	男人	是	衬里	向上	和	问	如果	他们	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

willing	to	enter	the	service	of	the	United	States	there	was	but	a	single
愿意的	到	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	那里	曾是	但	一个	单身的

[dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

dissenting	voice	.
持不同意见	嗓音	.

星期一，当男人们排成一排，被问及是否愿意为美国效力时，只有一个人表示反对。

[wʌn] ['praɪvət] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

One	private	refused	to	volunteer	,	and	he	at	once	resigned	from	the
一	私人的	拒绝	到	志愿者	,	和	他	在	一次	辞职	从	这

[truːp] .

Troop	.
部队	.

一名士兵拒绝自愿参军，并立即从部队退役。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sɪstənt]

As	there	was	no	provision	in	the	call	for	volunteers	for	an	assistant
作为	那里	曾是	不	条款	在	这	称呼	为了	志愿者	为了	一个	助手

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

由于招募志愿者的通知中没有规定需要一名助理外科医生，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['freɪʒɝ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['mʌstəd]

with	a	troop	of	cavalry	,	Dr	.	Charles	H	.	Frazier	could	not	be	mustered
和	一个	部队	的	骑兵	,	博士	.	查尔斯	H	.	弗雷泽	可以	不是	是	集结

[ɪn] .

in	.
在	.

查尔斯·H·弗雷泽博士无法随骑兵队入伍。

['æftər][ðə; ði] ['praɪvəts] [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

After	the	privates	and	non	-	commissioned	officers	had	expressed	their
后	这	私人	和	非	-	委托	警官	有	表达	他们的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

willingness	to	volunteer	,
意愿	到	志愿者	,

在列兵和士官们表达了自愿参战的意愿之后，

['kɜːrn(ə)l] [mɔ'rɛl] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Colonel	Morrell	addressed	the	officers	as	follows	:
上校	莫雷尔	已解决	这	警官	作为	跟随	:

莫雷尔上校向军官们发表了如下讲话：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

"	Is	it	your	desire	that	I	should	request	the	Governor	of	Pennsylvania	to	issue
"	是	它	你的	欲望	那	我	应该	要求	这	州长	的	宾夕法尼亚州	到	问题

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [-]

to	you	a	commission	for	the	same	places	[	21	]
到	你	一个	委员会	为了	这	相同的	地方	[	-	]

“你是否希望我请求宾夕法尼亚州州长向你颁发前往这些地方的委任状[21]？”

[juː; jʊ] [naʊ] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

you	now	hold	in	the	volunteer	army	of	the	United	States	?
你	现在	抓住	在	这	志愿者	军队	的	这	团结的	各州	?

你现在是美国志愿军的一员吗?

" ['kæptɪn] ['gruːm] [ænd; ənd] [lef'tenənts] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [mək'fædən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər]

"	Captain	Groome	and	Lieutenants	Browning	and	McFadden	signified	their	desire
"	队长	格鲁姆	和	中尉	勃朗宁	和	麦克法登	表示	他们的	欲望

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	serve	,
到	服务	,

格鲁姆上尉和布朗宁中尉、麦克法登中尉都表达了他们愿意服役的意愿。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['heɪstɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [ri'spɔndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər]

and	Governor	Hastings	at	once	responded	that	it	would	give	him	great	pleasure
和	州长	黑斯廷斯	在	一次	回应	那	它	会	给	他	伟大的	乐趣

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'miʃənz] [meɪd] [aʊt][æz; əz] [ri'kwestid] .

to	have	the	commissions	made	out	as	requested	.
到	有	这	佣金	制成	出去	作为	请求	.

黑斯廷斯总督立即回应说，他非常乐意按照要求制作委任状。

['æftər] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [men] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][laɪf][wɪð; wɪθ][zest] .

After	this	inspection	the	men	settled	down	to	camp	life	with	zest	.
后	这	检查	这	男人	定居	向下	到	营	生活	和	热情	.

检查结束后，男人们兴致勃勃地投入到营地生活中。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

On	the	day	they	had	signified	their	willingness	to	enlist	,
在	这	天	他们	有	表示	他们的	意愿	到	入伍	,

在他们表示愿意参军的那天，

[ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['duːiːz] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [mə'nɪlə]

the	great	news	had	come	of	Commodore	Dewey's	victory	in	the	harbor	of	Manila
这	伟大的	消息	有	来	的	准将	杜威	胜利	在	这	港口	的	马尼拉

.

:

.

传来振奋人心的消息：杜威准将在马尼拉港取得了胜利。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['spænɪʃ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

The	destruction	of	the	entire	Spanish	fleet	in	the	East	,	gave	a	new	turn	to	the
这	破坏	的	这	全部的	西班牙语	舰队	在	这	东方	,	给予	一个	新的	转动	到	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

西班牙东部舰队的全军覆没，使战争局势发生了新的转变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	it	was	soon	whispered	that	it	would	not	be	long	before	some	of
和	它	曾是	很快	低声说道	那	它	会	不是	是	长的	前	一些	的

[ðə; ði][men] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðiːz]

the	men	encamped	at	Mt	.	Gretna	would	be	on	their	way	to	these
这	男人	营地	在	公吨	.	格雷特纳	会	是	在	他们的	方式	到	这些

['dɪstənt] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

distant	islands	in	the	Pacific	.
遥远	岛屿	在	这	太平洋	.

很快，就有传言说，驻扎在格雷特纳山上的一些人很快就会前往太平洋上的这些遥远岛屿。

['deɪli] [drɪlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['ɪntrəst] .

Daily	drills	were	taken	up	with	added	interest	.
日常的	演习	是	已采取	向上	和	额外	兴趣	.

日常训练都变得格外有趣。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪni] .

Wednesday	and	Thursday	were	rainy	.
周三	和	周四	是	下雨	.

周三和周四都下了雨。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	brigade	surgeons	were	being	examined	,
这	旅	外科医生	是	存在	检查	,

旅级外科医生们正在接受检查。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and	all	was	put	in	readiness	for	the	physical	examination	of	the	soldiers	,
和	全部	曾是	放	在	准备就绪	为了	这	身体的	考试	的	这	士兵	,

一切准备就绪，只待士兵们接受体检。

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] .

preliminary	to	their	being	mustered	into	the	volunteer	service	.
初步的	到	他们的	存在	集结	进入	这	志愿者	服务	.

在他们被征召入伍成为志愿兵之前。

['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [fɔːr] [men][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]

Friday	the	City	Troopers	were	examined	and	four	men	were	rejected	by	the
星期五	这	城市	骑警	是	检查	和	四	男人	是	拒绝	经过	这

['sɜːdʒənz] ,

surgeons	,
外科医生	,

周五，市警员接受了检查，其中四名男子被外科医生拒绝。

['tʃiːfli] [fɔːr; fər]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] ['aɪsaɪt] .

chiefly	for	defects	in	eyesight	.
主要	为了	缺陷	在	视力	.

主要用于治疗视力缺陷。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] ['riːin'steitid][baɪ][də'rekt]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

Two	of	these	were	afterward	reinstated	by	direct	orders	from	Washington	.
二	的	这些	是	之后	恢复	经过	直接的	订单	从	华盛顿	.

其中两人后来奉华盛顿的直接命令复职。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 28th , [ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [-]

Saturday	**,**	**April**	**28th**	**,**	**the**	**Troopers**	**were**	**marched**	**[**	**22**	**]**
周六	,	四月	28th	,	这	骑警	是	行军	[	-	]

4 月 28 日星期六，骑警们被押送[22]

[daʊn] [tu:; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌstəd] [ɪn] .

down	**to**	**division**	**headquarters**	**to**	**be**	**mustered**	**in**	**.**
向下	到	分配	总部	到	是	集结	在	.

下到师部集合集合。

[ə; eɪ] ['hevi] [skɑ:tʃ] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

A	**heavy**	**Scotch**	**mist**	**hung**	**over**	**the**	**camp**	**,**	**and**	**objects**	**at**	**a**	**short**	**distance**
一个	重的	苏格兰威士忌	薄雾	悬挂	超过	这	营	,	和	对象	在	一个	短的	距离

[wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

were	**invisible**	**.**
是	无形的	.

营地上空笼罩着一层浓重的苏格兰雾气，近处的物体都看不见。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔ:rm][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] ['meɪdʒər]

The	**men**	**were**	**lined**	**up**	**before**	**a**	**long**	**wooden**	**platform**	**upon**	**which**	**stood**	**Major**
这	男人	是	衬里	向上	前	一个	长的	木制的	平台	之上	哪个	站立	主要的

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] ,

William	**A**	**.**	**Thompson**	**,**
威廉	一个	.	汤普森	,

男人们排成一列站在长长的木制平台上，平台上站着威廉·A·汤普森少校。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ju:] . [es] . ['kæv(ə)lri] ,

of	**the**	**First**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Cavalry**	**,**
的	这	第一的	U	.	S	.	骑兵	,

美国第一骑兵团

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] ['mʌstər] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['næʃ(ə)nəl]

the	**officer**	**detailed**	**by**	**the**	**War**	**Department**	**to**	**muster**	**the**	**Pennsylvania**	**National**
这	官	详细的	经过	这	战争	部门	到	鼓起	这	宾夕法尼亚州	国家的

[gɑ:rd] [tru:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

Guard	**troops**	**into**	**the**	**Volunteer**	**service**	**of**	**the**	**United**	**States**	**;**
警卫	军队	进入	这	志愿者	服务	的	这	团结的	各州	;

陆军部指派负责将宾夕法尼亚州国民警卫队士兵征召入美国志愿兵役的军官；

['gʌvərnər] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

Governor	**Hastings**	**and**	**his**	**staff**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**spectators**	**.**
州长	黑斯廷斯	和	他的	职员	,	和	数百	的	观众	.

州长黑斯廷斯及其工作人员，以及数百名观众。

[æz; əz][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [i:tʃ] ['tru:pər] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

As	**the**	**roll**	**was**	**called**	**,**	**each**	**Trooper**	**stepped**	**forward**	**and**	**answered**	**to**	**his**
作为	这	卷	曾是	称为	,	每个	骑警	步	向前	和	回答	到	他的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

点名时，每个骑警都上前回答自己的名字。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [toʊld][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] .

Then	**the**	**mustering**	**officer**	**told**	**the**	**men**	**and**	**officers**	**to**	**raise**	**their**	**right**	**hand**	**.**
然后	这	集结	官	讲述	这	男人	和	警官	到	增加	他们的	正确的	手	.

然后，点名官命令士兵和军官们举起右手。

[ʌp] [went] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][hæts] [waɪl] ['meɪdʒər] ['tɔmpsn]

Up	went	the	hands	and	the	spectators	removed	their	hats	while	Major	Thompson
向上	去	这	双手	和	这	观众	已移除	他们的	帽子	尽管	主要的	汤普森

[rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [oʊθ] :

repeated	this	oath	:
重复	这	誓言	:

人们举起双手，脱帽致敬，汤普森少校再次宣读了誓词：

" [duː][juː; jʊ] ['sɑːləmli] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Do	you	solemnly	swear	that	you	will	bear	true	faith	and	allegiance	to	the
"	做	你	庄严地	发誓	那	你	将要	熊	真的	信仰	和	忠诚	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

United	States	of	America	,
团结的	各州	的	美国	,

“你是否郑重宣誓，你将对美利坚合众国忠诚不渝？”

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [ə'genst] [ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] [ˌhuːmsoʊ'evər] ,

and	will	serve	them	faithfully	against	all	their	enemies	whomsoever	,
和	将要	服务	他们	忠实	反对	全部	他们的	敌人	无论谁	,

并将忠诚地为他们效力，对抗他们的一切敌人，无论他们是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	that	you	will	obey	the	orders	of	the	President	of	the	United	States
和	那	你	将要	服从	这	订单	的	这	总统	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

and	the	orders	of	officers	appointed	over	you	,
和	这	订单	的	警官	任命	超过	你	,

你们须服从美国总统的命令和你们上级官员的命令。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] ? "

according	to	the	rules	and	articles	of	war	?	"
根据	到	这	规则	和	文章	的	战争	?	"

按照战争规则和条例?

" [aɪ][duː] ! " ['ʃaʊtɪd] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns]

"	I	do	!	"	shouted	each	man	in	the	same	breath	,	and	as	the	hearty	response
"	我	做	!	"	喊叫	每个	男人	在	这	相同的	气息	,	和	作为	这	爽朗	回复

[went] [ʌp] ,

went	up	,
去	向上	,

“我愿意！”两人异口同声地喊道，热烈的回应声响起。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [bænd] , ['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

the	spectators	applauded	and	the	Third	Regiment	Band	,	sheltered	in	a	building
这	观众	鼓掌	和	这	第三	团	乐队	,	避难所	在	一个	建筑

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

观众们鼓掌，而躲在附近建筑物里的第三团军乐队也奏响了乐曲。

[strʌk] [ʌp] " [ðə; ði][stɑːr] [-]

struck	up	"	The	Star	[	23	]
击	向上	"	这	星星	[	-	]

发起“星报[23]

['spæŋgld] ['bænər] .

Spangled	Banner	.
闪闪发光的	横幅	.

星条旗。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [kə'miʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə]

"	The	officers	'	commissions	were	then	filled	in	by	the	Governor	and	handed	to
"	这	警官	-	佣金	是	然后	已填	在	经过	这	州长	和	递交	到

[ðer; ðər] ['oʊnərz] .

their	owners	.
他们的	所有者	.

“然后，总督填写了军官委任状，并将其交给他们的主人。”

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['truːpəz] , [noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz][bʌt; bət]

Back	to	their	camp	marched	the	Troopers	,	no	longer	their	own	masters	but
后退	到	他们的	营	行军	这	骑警	,	不	更长	他们的	自己的	大师	但

['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

servants	of	Uncle	Sam	,
仆人	的	叔叔	山姆	,

骑兵们列队返回营地，他们不再是自己的主人，而是山姆大叔的仆人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld][pæst][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [stænd] ,

and	as	they	filed	past	the	mustering	stand	,
和	作为	他们	已提交	过去的	这	集结	站立	,

当他们列队经过集合点时，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] [stept] [ʌp][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] .

a	company	of	infantrymen	stepped	up	to	go	through	the	same	ceremony	.
一个	公司	的	步兵	步	向上	到	去	通过	这	相同的	仪式	.

一连队步兵也上前接受了同样的仪式。

['noʊə] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz]

Noah	is	credited	with	being	the	only	man	who	ever	saw	it	rain	for	forty	days
诺亚	是	已认可	和	存在	这	仅有的	男人	WHO	曾经	锯	它	雨	为了	四十	天

[ænd; ənd]['fɔːrti] [naɪts] ,

and	forty	nights	,
和	四十	夜晚	,

诺亚被认为是历史上唯一一个亲眼目睹连续下四十天四十夜雨的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [ræn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

but	the	City	Troopers	ran	him	a	close	race	in	the	month	that	followed	.
但	这	城市	骑警	跑	他	一个	关闭	种族	在	这	月	那	随后	.

但在接下来的一个月里，城市巡警队与他展开了激烈的较量。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ['ʃaʊɝz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [briːf] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ,

The	intervals	between	showers	were	almost	too	brief	to	be	noticed	,
这	间隔	之间	淋浴	是	几乎	也	简短的	到	是	注意到	,

阵雨之间的间隔时间短得几乎难以察觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

and	it	became	a	popular	jest	that	the	weather	man	was	trying	to	break
和	它	成为	一个	受欢迎的	笑话	那	这	天气	男人	曾是	尝试	到	休息

[ðə; ði] [men] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]['kjuːbə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

the	men	in	for	a	campaign	in	Cuba	during	the	rainy	season	.
这	男人	在	为了	一个	活动	在	古巴	期间	这	下雨	季节	.

于是，人们开玩笑说，气象员是想训练这些男人，让他们做好在古巴雨季进行竞选活动的准备。

[ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstər] -

The	worst	storm	of	the	lot	was	reserved	for	the	Sunday	following	the	muster	-
这	最差	风暴	的	这	很多	曾是	预订的	为了	这	星期日	下列的	这	鼓起	-

[ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] .

in	of	the	Troopers	.
在	的	这	骑警	.

最猛烈的暴风雨发生在骑警集结后的那个星期日。

[ɪn] ['regjələr] [klaʊd] - [bəːsts] [ðə; ði] [flʌdz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][kæmp] ['heɪstɪŋz] .

In	regular	cloud	-	bursts	the	floods	descended	upon	Camp	Hastings	.
在	常规的	云	-	爆发	这	洪水	下降	之上	营	黑斯廷斯	.

洪水经常以暴雨的形式袭击黑斯廷斯营地。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

The	camp	of	the	Troopers	was	surrounded	by	hills	on	three	sides	,
这	营	的	这	骑警	曾是	包围	经过	丘陵	在	三	侧面	,

骑兵营地三面环山，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [hɪlz] [keɪm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [striːmz] , [ɔːl] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] [striːt] .

and	down	these	hills	came	innumerable	streams	,	all	headed	for	the	Troop	street	.
和	向下	这些	丘陵	来了	无数	溪流	,	全部	标题	为了	这	部队	街道	.

无数溪流从这些山上奔流而下，全都汇入了特鲁普街。

['vɪzɪtər] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Visitors	in	large	numbers	had	come	out	from	the	city	on	the	long	excursion
访客	在	大的	数字	有	来	出去	从	这	城市	在	这	长的	短途旅行

[treɪnz] ,

trains	,
火车	,

大量游客乘坐长途观光列车从市区前来观光。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [hæf] ['ferid] ,

and	many	were	half	ferried	,
和	许多	是	一半	渡船	,

许多人被渡船运送了一半路程。

[hæf] ['drɪvn] [tuː; tə][kæmp][ɪn][æn; ən][oʊld]['wægən] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː]

half	driven	to	camp	in	an	old	wagon	which	seemed	especially	designed	to	do
一半	驱动	到	营	在	一个	老的	车皮	哪个	似乎	尤其	设计	到	做

['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt] .

service	as	a	boat	.
服务	作为	一个	船	.

半路被送到营地，乘坐的是一辆老旧的马车，这辆马车似乎是专门设计用来当船的。

[bæd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['truːpəz] - [lɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt]

Bad	as	was	the	Troopers	'	lot	,	it	was	almost	nothing	compared	to	what
坏的	作为	曾是	这	骑警	-	很多	,	它	曾是	几乎	没有什么	比较的	到	什么

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ɪnfəntrɪmən] [-]

the	Philadelphia	infantrymen	[	24	]
这	费城	步兵	[	-	]

尽管骑兵们的处境很糟糕，但这与费城步兵的处境相比几乎算不了什么[24]。

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

were	compelled	to	endure	.
是	被迫	到	忍受	.

被迫忍受。

[ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [priˈkɔːʃənz] [æz; əz][ðə; ði]

The	foot	soldiers	in	the	first	place	had	not	taken	the	same	precautions	as	the
这	脚	士兵	在	这	第一的	地方	有	不是	已采取	这	相同的	防范措施	作为	这

['truːpəz] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['mætrəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Troopers	in	raising	their	mattresses	from	the	ground	,
骑警	在	提高	他们的	床垫	从	这	地面	,

首先，步兵们并没有像骑兵那样采取同样的预防措施，将床垫从地面抬高。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [bedz] ['ʌndər] ['wɔːtər][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

and	in	some	cases	they	actually	found	their	beds	under	water	by	nightfall	.
和	在	一些	案例	他们	实际上	成立	他们的	床	在下面	水	经过	黄昏	.

有些时候，到了晚上，他们发现自己的床铺已经被水淹没了。

[mʌd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['evri] [kæmp][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

Mud	in	the	streets	of	every	camp	in	the	First	Brigade	was	six	inches	deep	,
泥	在	这	街道	的	每一个	营	在	这	第一的	旅	曾是	六	英寸	深的	,

第一旅所有营地的街道上都积满了六英寸深的泥浆。

[ænd; ənd][soʊ] ['stɪki] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'veriəbli] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] .

and	so	sticky	that	to	attempt	to	walk	through	it	,	invariably	meant	the	loss	of	a	boot	.
和	所以	黏	那	到	试图	到	走	通过	它	,	总是	意思是	这	损失	的	一个	启动	.

而且地面非常粘稠，试图走过它，必然会导致一只靴子被弄丢。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [drɪlz] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz] ,

On	Monday	morning	,	drills	were	resumed	by	the	Troopers	,
在	周一	早晨	,	演习	是	恢复	经过	这	骑警	,

周一上午，骑警们恢复了演习。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] ,

and	upon	Tuesday	they	were	called	to	bid	farewell	to	the	men	of	Battery	A	,
和	之上	周二	他们	是	称为	到	出价	告别	到	这	男人	的	电池	一个	,

星期二，他们被召集来向A炮兵连的士兵们告别。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] .

who	had	been	ordered	to	Newport	News	for	guard	duty	.
WHO	有	到过	订购	到	纽波特	消息	为了	警卫	责任	.

奉命前往纽波特纽斯执行警卫任务。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][reɪn] [spɔɪld] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌsɪstə'mætɪk] [drɪl] ,

Although	the	rain	spoiled	all	attempts	at	systematic	drill	,
虽然	这	雨	被宠坏了	全部	尝试	在	系统	钻头	,

虽然下雨破坏了所有系统性的演练尝试，

['kæptɪnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ðer; ðər][men][ɪn] ['betər] [ʃeɪp] ,

captains	throughout	the	camp	were	gradually	getting	their	men	in	better	shape	,
队长	自始至终	这	营	是	逐步地	获得	他们的	男人	在	更好的	形状	,

营地里的各个队长都在逐步改善士兵的体能状况。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mʌstərɪŋ] - [ɪn][hæd; həd] [prə'siːdid] [ˌʌnɪntə'rʌptidli] .

and	the	work	of	mustering	-	in	had	proceeded	uninterruptedly	.
和	这	工作	的	集结	-	在	有	继续	不间断地	.

征召工作一直没有中断。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 13th , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːrmi] .

On	Friday	,	the	13th	,	the	last	of	the	Pennsylvania	Troops	had	entered	the	volunteer	army	.
在	星期五	,	这	13th	,	这	最后的	的	这	宾夕法尼亚州	军队	有	进入	这	志愿者	军队	.

13日星期五，宾夕法尼亚州最后一批士兵加入了志愿军。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] - , - [ɪn][ɔːl] ,

There	were	at	that	time	10	,	860	in	all	,
那里	是	在	那	时间	-	,	-	在	全部	,

当时总共有10860人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .

and	a	grand	review	by	the	Governor	was	planned	for	the	next	afternoon	.
和	一个	盛大	审查	经过	这	州长	曾是	计划	为了	这	下一个	下午	.

州长计划在第二天下午进行盛大的检阅。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][pæst][sɪnz][ænd; ənd][sɪnz][tuː; tə] [kʌm] ,

As	if	to	compensate	for	past	sins	and	sins	to	come	,
作为	如果	到	补偿	为了	过去的	罪孽	和	罪孽	到	来	,

仿佛是为了弥补过去的罪孽和即将犯下的罪孽，

[ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

the	weather	for	that	day	was	perfect	,
这	天气	为了	那	天	曾是	完美的	,

那天天气完美。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['veriəs] [truːps] [ænd; ənd] ['redʒimənts]

and	by	three	o'clock	on	Saturday	afternoon	the	various	troops	and	regiments
和	经过	三	点钟	在	周六	下午	这	各种各样的	军队	和	军团

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][kæmp][bɪ'gæn] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]

throughout	the	camp	began	wending	their	way	from	the	tents	to	the	parade
自始至终	这	营	开始	结束	他们的	方式	从	这	帐篷	到	这	游行

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

星期六下午三点，营地里的各个部队和团开始从帐篷里向操场行进。

[ðə; ði] ['truːpəz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɪr] [ðer; ðər] [-]

The	Troopers	took	up	their	stand	on	a	little	hill	near	their	[	25	]
这	骑警	采取	向上	他们的	站立	在	一个	小的	爬坡道	靠近	他们的	[	-	]

骑兵们在他们附近的一个小山丘上摆好了阵地[25]

[kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [priˈventid] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [bluː] [ræŋks] ,

camp	,	but	the	rising	ground	prevented	their	seeing	the	miles	of	blue	ranks	,
营	,	但	这	上升	地面	阻止	他们的	看到	这	英里	的	蓝色的	排名	,

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ,

glittering	with	steel	,
闪闪发光	和	钢	,

营地，但地势较高，遮挡了他们视线，让他们看不到绵延数英里的蓝色队列，上面闪烁着钢铁的光芒。

[ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

that	stretched	away	just	beyond	.
那	拉伸	离开	只是	超过	.

那片区域一直延伸到更远处。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] [roʊd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Governor	and	his	staff	rode	at	full	gallop	along	the	lines	,	while	a	little
这	州长	和	他的	职员	骑	在	满的	驰骋	沿着	这	线条	,	尽管	一个	小的

[bænd] ,

band	,
乐队	,

总督和他的随从们沿着战线策马疾驰，而一支小乐队，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][kæmp] , [kept] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

the	only	one	in	camp	,	kept	blowing	out	the	strains	of	"	Hail	to	the	Chief	.
这	仅有的	一	在	营	,	保留	吹	出去	这	菌株	的	"	冰雹	到	这	首席	.

营地里唯一一个不停吹奏《向统帅致敬》的人。

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

"	The	lack	of	proper	music	was	the	only	drawback	to	this	occasion	.
"	这	缺少	的	恰当的	音乐	曾是	这	仅有的	退税	到	这	场合	.

“缺少合适的音乐是这次活动的唯一不足之处。”

[ðen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [keɪm] ; [ðə; ði] ['meni] [kə'mændz] [swʌŋ] [pæst][ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] ['pɑ:rti]

Then	the	order	to	march	came	;	the	many	commands	swung	past	the	reviewing	party
然后	这	命令	到	行进	来了	;	这	许多	命令	摇摆	过去的	这	复习	派对

,

,

,

随后，行军命令下达；许多命令从检阅队面前传来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'spleɪ] ['evər] [meɪd] [baɪ] [ˌpensl'veɪniə] [tru:ps] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz]

and	the	finest	display	ever	made	by	Pennsylvania	troops	since	the	Civil	War	was
和	这	最好的	展示	曾经	制成	经过	宾夕法尼亚州	军队	自从	这	民用	战争	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

宾夕法尼亚州军队自南北战争以来最精彩的表演就此结束。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [li:v] [kæmp] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	second	command	of	Philadelphia	soldiers	to	leave	Camp	Hastings	was	the
这	第二	命令	的	费城	士兵	到	离开	营	黑斯廷斯	曾是	这

[θɜ:rd] ['redʒɪmənt] .

Third	Regiment	.
第三	团	.

第二支离开黑斯廷斯营地的费城士兵部队是第三团。

['kɜ:rn(ə)l] ['rɔlstən] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

Colonel	Ralston	received	his	orders	the	Sunday	following	the	review	,	and	attempted
上校	拉尔斯顿	已收到	他的	订单	这	星期日	下列的	这	审查	,	和	尝试过

[tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

to	get	off	that	afternoon	,
到	得到	离开	那	下午	,

拉尔斯顿上校在检阅后的那个星期天接到命令，并试图在当天下午离开。

[bʌt; bət] ['reɪlroʊd] [fə'sɪlətiz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ]

but	railroad	facilities	were	wanting	and	it	was	not	until	Monday	evening
但	铁路	设施	是	想要	和	它	曾是	不是	直到	周一	晚上

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [gɑ:t] [ə'weɪ] .

that	the	boys	of	the	Third	got	away	.
那	这	男孩们	的	这	第三	得到	离开	.

但铁路设施不足，直到星期一晚上，第三团的男孩们才逃脱。

['tæmpə][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Tampa	was	their	destination	.
坦帕	曾是	他们的	目的地	.

他们的目的地是坦帕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kæptɪn] ['gru:m] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] ,

The	next	day	Captain	Groome	received	an	order	to	report	to	General	Merritt	,
这	下一个	天	队长	格鲁姆	已收到	一个	命令	到	报告	到	一般的	梅里特	,

第二天，格鲁姆上尉接到命令，向梅里特将军报到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

of	the	Department	of	the	East	,
的	这	部门	的	这	东方	,

东部部门

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['meni] [sker]

and	this	order	gave	the	reporters	of	the	various	papers	material	for	many	scare
和	这	命令	给予	这	记者	的	这	各种各样的	文件	材料	为了	许多	吓

['stɔ:rɪz] ,

stories	,
故事	,

这项命令为各报记者提供了大量耸人听闻的报道素材。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

as	it	became	known	the	next	day	that	General	Merritt	had	been	ordered	to
作为	它	成为	已知	这	下一个	天	那	一般的	梅里特	有	到过	订购	到

[teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

take	command	of	the	expedition	to	the	Philippines	,
拿	命令	的	这	远征	到	这	菲律宾	,

第二天，人们得知梅里特将军奉命指挥菲律宾远征军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['truːpəz]

and	it	was	supposed	by	some	that	he	would	take	the	Troopers
和	它	曾是	据称	经过	一些	那	他	会	拿	这	骑警

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

有人认为他会带走骑兵。

[ðɪs] ['ruːmər][wʌz; wəz] [-]

This	rumor	was	[	26	]
这	谣言	曾是	[	-	]

这个传闻是[26]

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] ['redʒɪmənt][tuː; tə]

in	a	measure	substantiated	by	the	orders	which	came	for	the	Tenth	Regiment	to
在	一个	措施	已证实	经过	这	订单	哪个	来了	为了	这	第十	团	到

[prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .

prepare	to	take	a	journey	to	the	islands	.
准备	到	拿	一个	旅行	到	这	岛屿	.

第十团接到命令准备前往岛屿，这一举措也印证了这一点。

[fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ði] ['truːpəz] , [ðə; ði] [tenθ] [hæd; həd][dʒʌst] ['priːviəsli] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

For	,	like	the	Troopers	,	the	Tenth	had	just	previously	been	ordered	to	report
为了	,	喜欢	这	骑警	,	这	第十	有	只是	之前	到过	订购	到	报告

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] ,

to	General	Merritt	,
到	一般的	梅里特	,

因为和骑兵队一样，第十团此前也刚刚接到命令向梅里特将军报到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

and	when	the	orders	came	regarding	the	Philippines	,
和	什么时候	这	订单	来了	关于	这	菲律宾	,

当有关菲律宾的命令下达时，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [hæd; həd] [strʌk] [tents] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl]

the	men	of	the	Tenth	had	struck	tents	preparatory	to	going	to	meet	General
这	男人	的	这	第十	有	击	帐篷	预备	到	去	到	见面	一般的

['merɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Merritt	in	New	York	.
梅里特	在	新的	约克	.

第十团的士兵们已经搭好帐篷，准备前往纽约与梅里特将军会面。

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [men] ,

On	this	same	Tuesday	the	First	Regiment	,	made	up	of	Philadelphia	men	,
在	这	相同的	周二	这	第一的	团	,	制成	向上	的	费城	男人	,

就在同一天的星期二，由费城人组成的第一团

[left] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] [fɔːr; fər][kæmp] ['tɔməs] , [ˌtʃikə'mɔːgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪnθ] ['redʒɪmənt]

left	Mt	.	Gretna	for	Camp	Thomas	,	Chickamauga	,	and	the	Ninth	Regiment
左边	公吨	.	格雷特纳	为了	营	托马斯	,	奇卡莫加	,	和	这	第九	团

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] .

started	for	the	same	camp	.
开始	为了	这	相同的	营	.

离开格雷特纳山前往奇卡莫加的托马斯营地，第九团也前往同一个营地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

From	the	movement	of	the	infantry	regiments	it	seemed	probable	that	they
从	这	移动	的	这	步兵	军团	它	似乎	可能	那	他们

[wʊd] [suːn] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

would	soon	be	required	for	active	service	,
会	很快	是	必需的	为了	积极的	服务	,

从步兵团的调动来看，他们很可能很快就需要被派往前线作战。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [truːps] [wɜːr; wər] [di'teind] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	cavalry	troops	were	detained	at	Mt	.	Gretna	waiting	for	the
但	这	骑兵	军队	是	被拘留	在	公吨	.	格雷特纳	等待	为了	这

['ɪʃuː] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

issue	of	arms	and	equipments	from	the	Government	.
问题	的	武器	和	设备	从	这	政府	.

但骑兵部队被扣留在格雷特纳山，等待政府发放武器装备。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] , ['seɪbər][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,

As	the	City	Troop	was	fully	armed	with	the	carbine	,	saber	and	pistol	,
作为	这	城市	部队	曾是	完全	武装	和	这	马枪	,	军刀	和	手枪	,

['juːnɪfɔːrmd] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ,

uniformed	,	equipped	and	mounted	,
制服	,	配备	和	安装	,

由于城市部队装备齐全，配备了卡宾枪、军刀和手枪，身着制服，装备精良，并且骑马作战，

[ænd; ənd] [oʊnd] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , ['kæptɪn] ['gruːm] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

and	owned	all	their	equipments	and	horses	,	Captain	Groome	offered	to
和	拥有	全部	他们的	设备	和	马匹	,	队长	格鲁姆	提供	到

['gʌvərnər] ['heɪstɪŋz] ,

Governor	Hastings	,
州长	黑斯廷斯	,

格鲁姆船长向黑斯廷斯总督提议，他们拥有所有的装备和马匹。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	through	him	to	the	Secretary	of	War	,
和	通过	他	到	这	秘书	的	战争	,

并通过他传达给陆军部长，

[tuː; tə][træns'fɜːr] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [truːp] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]

to	transfer	immediately	all	the	horses	and	troop	property	of	every	description
到	转移	立即地	全部	这	马匹	和	部队	财产	的	每一个	描述

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

to	the	United	States	,
到	这	团结的	各州	,

立即将所有马匹和各种类型的部队财产移交给美国，

[tuː; tə][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [praɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	be	settled	for	at	any	time	and	price	satisfactory	to	the	Government	.
到	是	定居	为了	在	任何	时间	和	价格	令人满意的	到	这	政府	.

可随时以政府满意的价格解决。

[ðə; ði] ['truːpəz] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][wʌns] ,

The	Troopers	hoped	by	this	offer	to	be	enabled	to	take	the	field	at	once	,
这	骑警	希望	经过	这	提供	到	是	已启用	到	拿	这	场地	在	一次	,

骑兵们希望通过这项提议能够立即投入战斗。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [-]

but	unfortunately	this	was	not	accepted	,	although	[	27	]
但	很遗憾	这	曾是	不是	公认	,	虽然	[	-	]

但遗憾的是，这一观点并未被接受，尽管[27]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [kə'mendid] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['mesɪdʒ]

the	spirit	which	prompted	it	was	warmly	commended	in	the	return	message
这	精神	哪个	提示	它	曾是	热情地	赞扬	在	这	返回	信息

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

from	the	War	Department	.
从	这	战争	部门	.

战争部在回函中对促成此事的精神表示热烈赞扬。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

After	this	there	was	nothing	to	do	but	wait	for	the	Government	to	provide
后	这	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	为了	这	政府	到	提供

[nu:] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] .

new	horses	and	equipments	.
新的	马匹	和	设备	.

此后，除了等待政府提供新的马匹和设备外，别无他法。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 19th ,

On	the	afternoon	of	Wednesday	,	the	19th	,
在	这	下午	的	周三	,	这	19th	,

19日星期三下午，

['kæptɪn] ['gru:m] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['braʊnɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Captain	Groome	was	called	to	Washington	and	Lieutenant	Browning	remained	in
队长	格鲁姆	曾是	称为	到	华盛顿	和	中尉	勃朗宁	剩余	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['tru:pəz] [kæmp] .

charge	of	the	City	Troopers	camp	.
收费	的	这	城市	骑警	营	.

格鲁姆上尉被召往华盛顿，布朗宁中尉继续负责城市骑警营地。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [men] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪs'maʊntid] [drɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

He	put	the	men	through	a	long	dismounted	drill	and	followed	it	up	with
他	放	这	男人	通过	一个	长的	下马	钻头	和	随后	它	向上	和

[ə'nʌðər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

another	the	next	day	.
其他	这	下一个	天	.

他让士兵们进行了一次长时间的下马训练，第二天又进行了一次。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [θru:] [ðə; ði]

While	the	captain	was	away	,	a	report	came	from	Washington	,	through	the
尽管	这	队长	曾是	离开	,	一个	报告	来了	从	华盛顿	,	通过	这

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃ] ,

Associated	Press	despatches	,
联系	按	电报	,

船长不在期间，美联社从华盛顿发来一份报告。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['hempsted] , [el] .

that	the	Pennsylvania	Cavalry	were	to	be	ordered	at	once	to	Hempstead	,	L	.
那	这	宾夕法尼亚州	骑兵	是	到	是	订购	在	一次	到	亨普斯特德	,	L	.

[aɪ] . ,

I	.	,
我	.	,

宾夕法尼亚骑兵队奉命立即前往长岛亨普斯特德。

[tu:; tə] [kæmp] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['wɑ:ntɪd] .

to	camp	there	until	wanted	.
到	营	那里	直到	通缉	.

在那里露营，直到需要为止。

['sætərdeɪ] [nu:n] ['kæptɪn] ['gru:m] [rɪ'tɜ:rnd] .

Saturday	noon	Captain	Groome	returned	.
周六	中午	队长	格鲁姆	返回	.

星期六中午，格鲁姆船长返回。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['θɜːrti] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəridən] [truːp] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] - [hæf]

He	borrowed	thirty	horses	belonging	to	the	Sheridan	Troop	and	took	one	-	half
他	借来的	三十	马匹	属于	到	这	谢里丹	部队	和	采取	一	-	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [drɪl] .

of	the	City	Troopers	out	for	drill	.
的	这	城市	骑警	出去	为了	钻头	.

他借用了谢里丹骑兵队的三十匹马，带着一半的城市骑兵出去进行训练。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [luː'tenənt] ['braʊnɪŋ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [skwɑːd] .

When	they	returned	Lieutenant	Browning	took	out	the	other	squad	.
什么时候	他们	返回	中尉	勃朗宁	采取	出去	这	其他	队	.

他们返回时，布朗宁中尉干掉了另一个小队。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz]

In	the	evening	there	came	an	inquiry	from	the	War	Department	as
在	这	晚上	那里	来了	一个	询问	从	这	战争	部门	作为

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] .

to	how	many	horses	were	needed	by	the	City	Troop	.
到	如何	许多	马匹	是	需要	经过	这	城市	部队	.

当晚，陆军部来询问城市骑兵队需要多少匹马。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'raʊz] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] , [haʊ'evər] ,

This	did	not	arouse	any	enthusiasm	,	however	,
这	做过	不是	引起	任何	热情	,	然而	,

然而，这并没有引起任何热情。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

as	the	same	request	had	been	made	two	weeks	before	and	nothing	had
作为	这	相同的	要求	有	到过	制成	二	周	前	和	没有什么	有

[kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

come	of	it	.
来	的	它	.

因为两周前就提出过同样的请求，但一直没有结果。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpəz] [spent] [ˌaɪ 'tiː]

Sunday	was	a	pleasant	day	,	for	a	change	,	and	the	Troopers	spent	it
星期日	曾是	一个	令人愉快的	天	,	为了	一个	改变	,	和	这	骑警	花费	它

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

星期天难得是个好天气，骑警们平静地度过了这一天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [hæd; həd]

There	were	not	many	visitors	on	the	grounds	,	as	all	the	regiments	had
那里	是	不是	许多	访客	在	这	理由	,	作为	全部	这	军团	有

[dɪ'pɑːrtɪd] [-]

departed	[	28	]
已离开	[	-	]

营地里没有多少游客，因为所有部队都已撤离[28]

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [ˌfɪf'tiːnθ] , [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] .

except	the	Fourteenth	,	Fifteenth	,	Sixteenth	and	Eighteenth	.
除了	这	第十四	,	第十五	,	第十六	和	第十八	.

除了第十四、十五、十六和十八天。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Most	of	these	men	came	from	distant	parts	of	the	State	.
最多	的	这些	男人	来了	从	遥远	部分	的	这	状态	.

这些人大多来自该州的偏远地区。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɑːrdʒənt] ['glɛndɪnɪŋ] [traɪd] [sʌm; səm]

In	the	afternoon	Sergeant	Glendinning	tried	some
在	这	下午	军士	格伦丁宁	尝试	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [kaɪt] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

experiments	in	kite	flying	that	were	watched	with
实验	在	风筝	飞行	那	是	观看	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

下午，格伦丁宁中士尝试了一些放风筝的实验，引来众人饶有兴致地观看。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [plænd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs]

and	others	of	the	Troopers	planned	to	go	into	the	kite	manufacturing	business
和	其他的	的	这	骑警	计划	到	去	进入	这	风筝	制造业	商业

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [spɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [klɪr] [deɪ] .

to	be	ready	for	sport	on	the	next	clear	day	.
到	是	准备好	为了	运动	在	这	下一个	清除	天	.

而其他骑警则计划投身风筝制造行业，以便在下一个晴朗的日子里参加运动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [drɪl] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] ,

There	was	a	novelty	in	the	way	of	drill	in	store	for	thirty	of	the	Troopers	,
那里	曾是	一个	新奇	在	这	方式	的	钻头	在	店铺	为了	三十	的	这	骑警	,

三十名骑兵将面临一种全新的操练方式。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

on	Monday	,
在	周一	,

周一，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [træmps] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]

as	they	were	sent	out	in	search	of	tramps	who	had	settled	in	a	nearby
作为	他们	是	发送	出去	在	搜索	的	流浪汉	WHO	有	定居	在	一个	附近

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们被派出去寻找定居在附近山区的流浪汉。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʊnʃaɪnər] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

and	were	said	to	be	moonshiners	on	a	small	scale	.
和	是	说	到	是	私酒贩	在	一个	小的	规模	.

据说他们还小规模地从事私酿酒活动。

[ðə; ði] ['eksərsaɪz] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] [træmps] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

The	exercise	was	splendid	,	but	no	tramps	were	found	.
这	锻炼	曾是	灿烂	,	但	不	流浪汉	是	成立	.

这次演习非常精彩，但没有发现任何流浪汉。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['saɪkloʊn] [strʌk] [ðə; ði] [kæmp] .

That	night	a	baby	cyclone	struck	the	camp	.
那	夜晚	一个	婴儿	气旋	击	这	营	.

当晚，一场小型旋风袭击了营地。

[ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] [ɪn] [ɪts] [faɪn] [wɜːrk] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	wind	got	in	its	fine	work	about	one	o'clock	in	the	morning	,
这	风	得到	在	它是美好的	工作	关于	一	点钟	在	这	早晨	,	

凌晨一点左右，风开始发挥它的作用了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːpəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðer; ðər] [tents] [daʊn] .

and	the	Troopers	had	to	jump	out	of	bed	and	hold	their	tents	down	.
和	这	骑警	有	到	跳	出去	的	床	和	抓住	他们的	帐篷	向下	.

骑兵们不得不从床上跳起来，按住帐篷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [sent] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Some	**of**	**the**	**tents**	**were**	**sent**	**flying**	**before**	**the**	**alarm**	**was**	**given**	**,**
一些	的	这	帐篷	是	发送	飞行	前	这	警报	曾是	给定	,

警报响起前，一些帐篷就被掀翻了。

[ænd; ənd][æz; əz][reɪn] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men] [huː] [pæst]

and	**as**	**rain**	**immediately**	**followed**	**the**	**blow**	**,**	**there**	**were**	**many**	**men**	**who**	**passed**
和	作为	雨	立即地	随后	这	吹	,	那里	是	许多	男人	WHO	通过了

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] .

an	**uncomfortable**	**night**	**.**
一个	不舒服	夜晚	.

由于暴雨紧随其后，许多男人度过了一个难熬的夜晚。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][kæmp] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

At	**this**	**time**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**,**	**in**	**camp**	**,**	**was**	**as**	**follows**	**:**
在	这	时间	这	命令	的	这	天	,	在	营	,	曾是	作为	跟随	:

当时营地里的日常事务安排如下：

[faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [fɜːrst][kɔːl] .

5	**.**	**55**	**a**	**.**	**m**	**.**	**First**	**call**	**.**
5	.	-	一个	.	米	.	第一的	称呼	.

凌晨 5 点 55 分，第一个电话。

[sɪks][ə; eɪ] . [em] . ['revəli] [roʊl][kɔːl] .

6	**a**	**.**	**m**	**.**	**Reveille**	**roll**	**call**	**.**
6	一个	.	米	.	起床号	卷	称呼	.

早上6点起床号点名。

[sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . ['setɪŋ] [ʌp]['eksərsaɪzɪz] .

6	**.**	**05**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Setting**	**up**	**exercises**	**.**
6	.	-	一个	.	米	.	环境	向上	练习	.

上午 6:05 开始准备练习。

[sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [mes] .

6	**.**	**20**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Mess**	**.**
6	.	-	一个	.	米	.	混乱	.

早上6点20分，食堂。

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [pə'liːs] [kæmp] .

7	**a**	**.**	**m**	**.**	**Police**	**camp**	**.**
7	一个	.	米	.	警察	营	.

早上7点，警察营地。

[eɪt][ə; eɪ] . [em] . [gɑːrd] [maʊnt] .

8	**a**	**.**	**m**	**.**	**Guard**	**mount**	**.**
8	一个	.	米	.	警卫	山	.

上午8点，警卫站。

[eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [drɪl] .

8	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Drill**	**.**
8	.	-	一个	.	米	.	钻头	.

上午 8:30 演习。

- . - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] .

11	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Inspection**	**of**	**quarters**	**.**
-	.	-	一个	.	米	.	检查	的	四分之一	.

上午 11:30 检查营房。

- [em] . [mes] .

12	**m**	**.**	**Mess**	**.**
-	米	.	混乱	.

12米。餐厅。

[θriː][piː] . [em] . [drɪl] .

3	p	.	m	.	Drill	.
3	p	.	米	.	钻头	.

下午3点演习。

[sɪks] . - [piː] . [em] . [mes] .

6	.	15	p	.	m	.	Mess	.
6	.	-	p	.	米	.	混乱	.

下午 6:15 食堂。

['sɛvən][piː] . [em] . [rɪ'triːt] [roʊl][kɔːl] .

7	p	.	m	.	Retreat	roll	call	.
7	p	.	米	.	撤退	卷	称呼	.

晚上7点，静修会点名。

[naɪn] . - [piː] . [em] . [tæ'tuː] .

9	.	30	p	.	m	.	Tattoo	.
9	.	-	p	.	米	.	纹身	.

晚上9点30分 纹身。

- [piː] . [em] . [tæps] .

10	p	.	m	.	Taps	.
-	p	.	米	.	水龙头	.

晚上10点，水龙头。

[ɔːl][ðə; ðiː][men] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [mes] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [peɪ] ,

All	the	men	contributed	to	the	mess	from	their	pay	,
全部	这	男人	贡献	到	这	混乱	从	他们的	支付	,

所有男人都从他们的薪水中为这场混乱做出了贡献。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [miːlz] [dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['soʊlli] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd][hɑːrd] [tæk] .

so	that	the	meals	did	not	consist	solely	of	salt	pork	and	hard	tack	.
所以	那	这	餐	做过	不是	由	仅	的	盐	猪肉	和	难的	钉	.

这样一来，饭菜就不只是咸猪肉和硬饼干了。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋz] [ðə; ðiː] [drɪl] ['kʌvərd] [ðə; ðiː]['mænjuəl][ʌv; əv]['kɑːrbaɪn][ɔːr]['seɪbər] [drɪlz] ,

In	the	mornings	the	drill	covered	the	manual	of	carbine	or	saber	drills	,
在	这	早晨	这	钻头	涵盖	这	手动的	的	马枪	或者	军刀	演习	,

早上的训练内容包括卡宾枪或军刀操练手册。

[ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ['præktɪs] [baɪ][skwɑːd][ɔːr] [truːp] , ['ɔːlsoʊ] [dɪs'maʊntid] [drɪl] [baɪ][ðə; ðiː] [truːp] ;

and	pistol	practice	by	squad	or	troop	,	also	dismounted	drill	by	the	Troop	;
和	手枪	实践	经过	队	或者	部队	,	还	下马	钻头	经过	这	部队	;

班或排进行手枪练习，排进行下车操练；

[ðɪs] [drɪl] ['læstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː] ['aʊərz] .

this	drill	lasted	as	a	rule	two	hours	.
这	钻头	持续	作为	一个	规则	二	小时	.

这项演习通常持续两个小时。

[ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [drɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] ,

The	afternoon	drill	as	a	rule	extended	over	three	hours	,
这	下午	钻头	作为	一个	规则	扩展	超过	三	小时	,

下午的演习通常持续三个多小时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn]['aʊtpoʊst][ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃ] [wɜːrk] .

and	was	chiefly	in	outpost	and	skirmish	work	.
和	曾是	主要	在	前哨	和	小规模冲突	工作	.

主要从事前哨作战和小规模冲突作战。

[wʌn] [plə'tu:n] [wʊd] [stɑ:rt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

One	platoon	would	start	,	under	the	command	of	an	officer	,	telling	the	general
一	排	会	开始	,	在下面	这	命令	的	一个	官	,	讲述	这	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ,

direction	it	would	take	,
方向	它	会	拿	,

一个排将在一名军官的指挥下开始行进，军官会说明大致行进方向。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

and	having	gone	a	certain	distance	would	establish	outposts	of	an	imaginary
和	拥有	已消失	一个	肯定	距离	会	建立	前哨站	的	一个	假想

[kæmp] ,

camp	,
营	,

行进一段距离后，他们会建立起假想营地的前哨站。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sekənd] [plə'tu:n] [wʊd] [stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

twenty	minutes	later	a	second	platoon	would	start	on	a	march	through	the	country	,
二十	分钟	之后	一个	第二	排	会	开始	在	一个	行进	通过	这	国家	,

二十分钟后，第二排将开始行军穿越乡村。

['θroʊɪŋ] [aʊt] ['flæŋkərz] [ænd; ənd] [æd'væns] [gɑ:rd] .

throwing	out	flankers	and	advance	guard	.
投掷	出去	侧翼	和	进步	警卫	.

派出侧翼部队和先锋部队。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [plə'tu:nz] ['werɪŋ] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ɑ:n][ðer; ðər][hæts][soʊ][æz; əz][tu:; tə]

The	men	of	the	two	platoons	wearing	different	colors	on	their	hats	so	as	to
这	男人	的	这	二	排	穿着	不同的	颜色	在	他们的	帽子	所以	作为	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

distinguish	them	.
区分	他们	.

两个排的士兵戴着不同颜色的帽子，以便区分。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [krɔ:l] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Up	hill	and	down	dale	the	men	would	crawl	their	way	until	the	crack	of	the
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	这	男人	会	爬行	他们的	方式	直到	这	裂缝	的	这

['pistlz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn] [plə'tu:n] [hæd; həd] [-]

pistols	would	show	that	one	platoon	had	[	30	]
手枪	会	展示	那	一	排	有	[	-	]

男人们爬上山坡，下下山谷，直到手枪的响声表明一个排已经[30]

[bɪn] [ʌn'mæskt] .

been	unmasked	.
到过	揭开面纱	.

身份已被揭穿。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [saɪd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

Then	it	was	left	to	the	officers	to	decide	which	side	had	the	best	of
然后	它	曾是	左边	到	这	警官	到	决定	哪个	边	有	这	最好的	的

[ðə; ði] .

the	manœuvres	.
这	机动	.

然后，由军官们来决定哪一方的战术运用更胜一筹。

[waɪl] [tu:] [plə'tu:nz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][kæmp]

While	two	platoons	were	thus	engaged	a	third	was	always	left	in	charge	of	camp
尽管	二	排	是	因此	已订婚的	一个	第三	曾是	总是	左边	在	收费	的	营

.

:
.

当两个排投入战斗时，总会留下第三个排负责营地。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hæf][ðə; ði] [truːp] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l][reɪndʒ][fɔːr; fər]['pɪst(ə)l]
Each morning half the Troop would be taken over to the rifle range for pistol
每个 早晨 一半 这 部队 会 是 已采取 超过 到 这 步枪 范围 为了 手枪
[ænd; ənd]['kɑːrbaɪn] ['præktɪs] .
and carbine practice .
和 马枪 实践 .

每天早上，一半的士兵会被带到射击场进行手枪和卡宾枪练习。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz] ,
One piece of work had been done by the Troopers ,
一 片 的 工作 有 到过 完毕 经过 这 骑警 ,

其中一项工作是骑警们完成的，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət][kæmp] ['heɪstɪŋz] , [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
during the early days of their stay at Camp Hastings , that has not been
期间 这 早期的 天 的 他们的 停留 在 营 黑斯廷斯 , 那 有 不是 到过
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
referred to .
指 到 .

在他们最初驻扎黑斯廷斯营地期间，这一点并未被提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['sɪti] ['truːpəz] [ðæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['mʌstər] [roʊlz][ʌv; əv]
It was a squad of City Troopers that went over the triple muster rolls of
它 曾是 一个 队 的 城市 骑警 那 去 超过 这 三倍 鼓起 卷 的
[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kwoʊtə][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] ,
the entire quota of Pennsylvania volunteers ,
这 全部的 配额 的 宾夕法尼亚州 志愿者 ,

是市警队的一队警员对宾夕法尼亚州所有志愿兵的三重点名册进行了核对。

[fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪk] , ['ækjərət] [wɜːrk] [helpt] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði]
for Major Thompson , and their quick , accurate work helped greatly in the
为了 主要的 汤普森 , 和 他们的 快的 , 准确的 工作 帮助 非常 在 这
['ræpɪd] ['mʌstərɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
rapid mustering - in of the men .
迅速的 集结 - 在 的 这 男人 .

对于汤普森少校来说，他们快速、准确的工作对迅速集结士兵起到了很大的帮助。

[wen] [hiː; hi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðiːz] ['truːpəz] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['duːti] , ['meɪdʒər] ['tɔmpsn] [roʊt] [ə; eɪ]
When he discharged these Troopers from further duty , Major Thompson wrote a
什么时候 他 出院 这些 骑警 从 更远 责任 , 主要的 汤普森 写道 一个
['kɔːrdʒəl] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gruːm] ,
cordial letter to Captain Groome ,
亲切 信 到 队长 格鲁姆 ,

汤普森少校解除这些骑兵的职务时，给格鲁姆上尉写了一封热情洋溢的信。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['truːpəz] [haɪ] [preɪz] .
giving the Troopers high praise .
给予 这 骑警 高的 称赞 .

对骑警给予高度评价。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn] .
And so the days passed on .
和 所以 这 天 通过了 在 .

就这样，日子一天天过去了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['truːpəz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [kæmp][laɪf][wʌz; wəz] ['prɪti] [sloʊ] ,
Sometimes the Troopers felt that their peaceful camp life was pretty slow ,
有时 这 骑警 毛毡 那 他们的 和平 营 生活 曾是 漂亮的 慢的 ,

有时，士兵们会觉得他们平静的营地生活节奏太慢了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [drɪlz] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

but	as	the	drills	became	harder	day	by	day	they	realized	that	it	was	not	only
但	作为	这	演习	成为	更难	天	经过	天	他们	已实现	那	它	曾是	不是	仅有的

[ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

a	great	school	of	experience	,
一个	伟大的	学校	的	经验	,

但随着训练难度日益增加，他们意识到这不仅是一次宝贵的经验学习经历，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] ['deɪz] [drɪl] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,

but	that	each	day's	drill	was	part	of	a	general	plan	of	their	officers	,
但	那	每个	天	钻头	曾是	部分	的	一个	一般的	计划	的	他们的	警官	,

但每天的演习都是他们军官总体计划的一部分。

[ðæt] [wʊd] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

that	would	gradually	improve	their	physical	condition	and	bring	them	to	a
那	会	逐步地	提升	他们的	身体的	状况	和	带来	他们	到	一个

[haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

high	state	of	efficiency	as	a	Troop	when	they	were	needed	for	active	service	.
高的	状态	的	效率	作为	一个	部队	什么时候	他们	是	需要	为了	积极的	服务	.

这将逐步改善他们的身体状况，使他们在需要执行现役任务时能够达到较高的部队效率。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [naɪt] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][læst] [noʊt][ʌv; əv] " [rɪ'triːt] " [ðə; ði]['gaɪdən][wʌz; wəz]

And	so	each	night	,	when	at	the	last	note	of	"	retreat	"	the	guidon	was
和	所以	每个	夜晚	,	什么时候	在	这	最后的	笔记	的	"	撤退	"	这	旗帜	曾是

['teɪkən] [-]

taken	[	31	]
已采取	[	-	]

因此，每晚当"撤退"的最后一个音符响起时，旗帜就会被收起[31]

[ɪn] , [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,

in	,	they	felt	they	had	not	only	earned	a	good	night's	rest	,
在	,	他们	毛毡	他们	有	不是	仅有的	获得	一个	好的	夜晚	休息	,

他们觉得，自己不仅应该好好睡上一觉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

but	that	they	had	learned	something	during	the	day	.
但	那	他们	有	学习	某物	期间	这	天	.

但他们在白天学到了一些东西。

['pɪst(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət][kæmp] ['heɪstɪŋz] .

PISTOL	PRACTICE	AT	CAMP	HASTINGS	.
手枪	实践	在	营	黑斯廷斯	.

在黑斯廷斯营地进行手枪练习。

[ɑːn] [meɪ] 25th , ['prezɪdənt] [mə'kinli] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːl][fɔːr; fər] [truːps] ,

On	May	25th	,	President	McKinley	issued	his	second	call	for	troops	,
在	可能	25th	,	总统	麦金利	发布	他的	第二	称呼	为了	军队	,

5月25日，麦金利总统第二次发出征兵令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði][men] [ðʌs] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

and	it	was	announced	that	the	men	thus	called	for	would	be	added	to
和	它	曾是	宣布	那	这	男人	因此	称为	为了	会	是	额外	到

[ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

the	organizations	already	in	the	field	.
这	组织	已经	在	这	场地	.

随后宣布，被征召的人员将加入到已有的前线组织中。

[ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ri'kruːtid] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɔːr] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

The	City	Troop	was	to	be	recruited	up	to	a	complete	war	footing	of	one
这	城市	部队	曾是	到	是	招募	向上	到	一个	完全的	战争	立足点	的	一

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

城市部队将招募至一百人的全面战备状态。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][men][ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]

and	arrangements	were	made	to	notify	the	men	upon	the	waiting	list	of
和	安排	是	制成	到	通知	这	男人	之上	这	等待	列表	的

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] ['ɔːfərd] .

the	opportunity	that	would	be	thus	offered	.
这	机会	那	会	是	因此	提供	.

并已安排通知等候名单上的男士们将提供的机会。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['peɪmæstər] [riːtʃt] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Two	days	later	the	Paymaster	reached	camp	for	the	first	time	.
二	天	之后	这	出纳员	达到	营	为了	这	第一的	时间	.

两天后，军需官第一次到达营地。

[θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kæʃ] ,

Three	members	of	the	Troop	were	sent	to	Harrisburg	to	secure	the	cash	,
三	成员	的	这	部队	是	发送	到	哈里斯堡	到	安全的	这	现金	,

部队派出三名成员前往哈里斯堡确保现金安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] ; [fɔːr; fər][ɪn]

and	that	night	the	men	had	their	first	look	at	Government	money	;	for	in
和	那	夜晚	这	男人	有	他们的	第一的	看	在	政府	钱	;	为了	在

[ðer; ðər] ['priːviəs] [kæm'peɪnz] ,

their	previous	campaigns	,
他们的	以前的	竞选活动	,

当晚，这些人第一次见到了政府的资金；因为在他们之前的竞选活动中，

[æz; əz][ə; eɪ] [truːp] , [ðer; ðər] [peɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

as	a	troop	,	their	pay	had	come	from	the	State	.
作为	一个	部队	,	他们的	支付	有	来	从	这	状态	.

作为一支部队，他们的薪水由国家支付。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] , [fɜːrst][juː] . [es]

A	Board	was	appointed	,	consisting	of	Major	W	.	A	.	Thompson	,	First	U	.	S
一个	木板	曾是	任命	,	由	的	主要的	W	.	一个	.	汤普森	,	第一的	U	.	S

. ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pækstən] ,

.	Cavalry	,	and	Captain	Paxton	,
.	骑兵	,	和	队长	帕克斯顿	,

成立了一个委员会，成员包括美国第一骑兵团少校W.A.汤普森和帕克斯顿上尉。

[sɪksθ] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [truːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]

Sixth	Infantry	,	U	.	S	.	A	.	,	to	purchase	horses	for	the	three	troops	of	cavalry
第六	步兵	,	U	.	S	.	一个	.	,	到	购买	马匹	为了	这	三	军队	的	骑兵

,

,
,

美国第六步兵团为下辖的三个骑兵连队购买马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ['kæptɪn] ['gruːm] [left] [kæmp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [nuː]

and	the	last	day	of	May	Captain	Groome	left	camp	to	join	them	in	New
和	这	最后的	天	的	可能	队长	格鲁姆	左边	营	到	加入	他们	在	新的

['kæs(ə)l] , [pɑː] . [-]

Castle	,	Pa	.	[	32	]
城堡	, 宾夕法尼亚州	.	[	-	]	

5 月的最后一天，格鲁姆上尉离开营地，前往宾夕法尼亚州的新城堡与他们会合。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [kæmp] ['ældʒər] .
DEPARTURE FOR CAMP ALGER .
离开 为了 营 阿尔及尔 .

出发前往阿尔杰营地。

[dʒuːn] [fɜːrst] [faʊnd] ['kæptɪn] ['gruːm] [bæk] [ə'gen] ,
June first found Captain Groome back again ,
六月 第一的 成立 队长 格鲁姆 后退 再次 ,

六月初，格鲁姆船长又回来了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [wʊd] [biː; bi]
with the information that if possible the horses for the City Troop would be
和 这 信息 那 如果 可能的 这 马匹 为了 这 城市 部队 会 是
[greɪ] .
grey .
灰色的 .

据称，如果可能的话，城市骑兵队的马匹最好是灰色的。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
A large number of that color had been found and accepted by the Board ,
一个 大的 数字 的 那 颜色 有 到过 成立 和 公认 经过 这 木板 ,

董事会已经找到并接受了大量的这种颜色的染料。

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,
and as grey was the color best suited for service in tropical countries ,
和 作为 灰色的 曾是 这 颜色 最好的 适合 为了 服务 在 热带 国家 ,

灰色是热带国家最适合服务的颜色，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bi'spəukən] [ðə; ði] [greɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [truːp] .
the Captain had bespoken the greys for his troop .
这 队长 有 定制 这 灰色 为了 他的 部队 .

队长为他的部队预定了灰色制服。

[ɑːn] [dʒuːn] 4th [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ænɪmlz] ['pəːtʃəst]
On June 4th the Captain rejoined the Horse Board , and the first animals purchased
在 六月 4th 这 队长 重新加入 这 马 木板 , 和 这 第一的 动物 购买
[riːtʃt] [kæmp] .
reached camp .
达到 营 .

6月4日，上尉重新加入马匹委员会，购买的第一批牲畜运抵营地。

[ðə; ði] [greɪz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,
The greys were tied to the picket line ,
这 灰色 是 系 到 这 纠察 线 ,

灰狗被拴在纠察线上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːps] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] .
which was extended in front of the Troop's long row of tents .
哪个 曾是 扩展 在 正面 的 这 军队 长的 排 的 帐篷 .

它延伸到部队长长的一排帐篷前面。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] -
On the seventh of the month the City Troop received orders from Major -
在 这 第七 的 这 月 这 城市 部队 已收到 订单 从 主要的 -
['dʒen(ə)rəl] ['greɪəm] ,
General Graham ,
一般的 格雷厄姆 ,

本月7日，市部队接到格雷厄姆少将的命令。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [kæmp] ['ældʒər] ,

commanding	the	Second	Army	Corps	,	to	proceed	at	once	to	Camp	Alger	,
指挥	这	第二	军队	兵团	,	到	继续	在	一次	到	营	阿尔及尔	,

指挥第二军，立即前往阿尔杰营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:r] .

and	report	as	a	part	of	that	corps	.
和	报告	作为	一个	部分	的	那	兵团	.

并作为该团队的一员提交报告。

[tu:; tə] [du:] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tru:ps]

To	do	this	would	be	to	leave	the	camp	with	but	a	part	of	the	Troop's
到	做	这	会	是	到	离开	这	营	和	但	一个	部分	的	这	军队

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,

horses	and	equipments	,
马匹	和	设备	,

这样做就意味着只能带走部队的一部分马匹和装备离开营地。

[soʊ] ['kæptɪn] ['gru:m] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] [tru:p] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['fʊli]

so	Captain	Groome	requested	that	the	Troop	be	allowed	to	remain	until	fully
所以	队长	格鲁姆	请求	那	这	部队	是	允许	到	保持	直到	完全

[ɪ'kwɪpt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

equipped	,	if	possible	.
配备	,	如果	可能的	.

因此，格鲁姆上尉请求允许部队尽可能留在那里，直到装备齐全为止。

[haʊ'evər] , [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɔ:rdər] ,

However	,	all	arrangements	were	made	in	compliance	with	the	first	order	,
然而	,	全部	安排	是	制成	在	遵守	和	这	第一的	命令	,

然而，所有安排均按照第一项命令执行。

[ænd; ənd] [kæmp] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [dʒu:n] 9th .

and	camp	was	broken	on	the	afternoon	of	June	9th	.
和	营	曾是	破碎的	在	这	下午	的	六月	9th	.

6月9日下午，营地被拆除。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [waɪvz] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kɔtidʒz] [-]

Some	of	the	officers	'	wives	,	who	had	taken	cottages	[	33	]
一些	的	这	警官	-	妻子们	,	WHO	有	已采取	小屋	[	-	]

一些军官的妻子租了别墅[33]

[æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] , [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] ['redi]

at	Chautauqua	,	had	dismissed	their	servants	,	and	the	Troopers	were	ready
在	肖托夸	,	有	解雇	他们的	仆人	,	和	这	骑警	是	准备好

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,

to	march	to	the	train	,
到	行进	到	这	火车	,

在肖托夸，他们遣散了仆人，骑兵们准备向火车进发。

[wen] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [keɪm] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [tru:p] [tu:; tə]

when	an	order	came	granting	the	Captain's	request	,	and	ordering	the	Troop	to
什么时候	一个	命令	来了	授予	这	船长的	要求	,	和	订购	这	部队	到

[rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] .

remain	until	fully	equipped	.
保持	直到	完全	配备	.

随后下达命令，批准了上尉的请求，并命令部队留守直至装备齐全。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [sent] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [twelv]

Recruiting	**officers**	**were**	**at**	**once**	**sent**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**two**	**days**	**later**	**twelve**
招聘	警官	是	在	一次	发送	到	费城	,	和	二	天	之后	十二

[nuː] ['truːpəz] [ə'raɪvd] ,

new	**Troopers**	**arrived**	**,**
新的	骑警	到达的	,

征兵官立即被派往费城，两天后，十二名新骑警抵达。

['fʊli] ['juːnɪfɔːrmd] .

fully	**uniformed**	**.**
完全	制服	.

全部着装统一。

['kæptɪn] ['gruːm] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɔːrd] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Captain	**Groome**	**was**	**too**	**busy**	**to**	**remain**	**with**	**the**	**Horse**	**Board**	**any**	**longer**	**,**
队长	格鲁姆	曾是	也	忙碌的	到	保持	和	这	马	木板	任何	更长	,

格鲁姆船长太忙了，无法继续留在马匹委员会了。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['braʊnɪŋ] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	**Lieutenant**	**Browning**	**went**	**in**	**his**	**stead**	**.**
和	中尉	勃朗宁	去	在	他的	坚定	.

于是，布朗宁中尉代替他去了。

[ðə; ði] [drɪlz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] [deɪ] ,

The	**drills**	**increased**	**in**	**length**	**each**	**day**	**,**
这	演习	增加	在	长度	每个	天	,

演习时间逐日增加，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [skwɑːdz] [tuː; tə]

and	**the**	**new**	**recruits**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**arrived**	**were**	**sent**	**out**	**in**	**squads**	**to**
和	这	新的	新兵	作为	快速地	作为	他们	到达的	是	发送	出去	在	球队	到

[lɜːrn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

learn	**the**	**first**	**principles**	**,**
学习	这	第一的	原则	,

新兵一到就被分成小组派出去学习基本原理。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [truːp] .

and	**then**	**were**	**given**	**a**	**turn**	**with**	**the**	**entire**	**Troop**	**.**
和	然后	是	给定	一个	转动	和	这	全部的	部队	.

然后他们轮流和整个部队一起行动。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['tæktɪks] ['deɪli] ,

The	**officers**	**had**	**a**	**class**	**in**	**tactics**	**daily**	**,**
这	警官	有	一个	班级	在	策略	日常的	,

警官们每天都要上战术课。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bjuːgl] [kɔːlz] .

and	**the**	**men**	**took**	**up**	**the**	**study**	**of**	**bugle**	**calls**	**.**
和	这	男人	采取	向上	这	学习	的	号角	呼叫	.

于是，这些人开始研究号角声。

[ðə; ði] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [gɑːrd] ['duːti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

The	**recruits**	**were**	**given**	**much**	**guard**	**duty**	**to**	**perform**	**,**
这	新兵	是	给定	很多	警卫	责任	到	履行	,

新兵们被分配了大量站岗放哨的任务。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	**wherever**	**they**	**went**	**they**	**carried**	**their**	**books**	**of**	**regulations**	**,**	**learning**	**the**
和	无论	他们	去	他们	携带	他们的	图书	的	法规	,	学习	这

['pærəˌgræf] [baɪ] [hɑːrt] .

paragraphs	**by**	**heart**	**.**
段落	经过	心	.

无论走到哪里，他们都带着他们的规章制度手册，把其中的条款牢记于心。

[ɑːn][dʒuːn] 24th , [ˈsæmjuəl] [tʃuː] [əˈraɪvd] [æt; ət][kæmp] , [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] [goʊld]

On	June	24th	,	Samuel	Chew	arrived	at	camp	,	direct	from	the	Klondike	gold
在	六月	24th	,	塞缪尔	嚼	到达的	在	营	,	直接的	从	这	克朗代克	金子

[ˈriːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

6月24日，塞缪尔·丘直接从克朗代克淘金区抵达营地。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ,

and	took	up	his	duties	as	if	he	had	done	nothing	unusual	,
和	采取	向上	他的	职责	作为	如果	他	有	完毕	没有什么	异常	,

他照常履行职责，仿佛什么异常的事情都没发生过一样。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈbreɪkɪŋ] [taɪm] [ˈsɪmpli] [tuː; tə]

yet	he	had	made	the	long	journey	in	record	-	breaking	time	simply	to
然而	他	有	制成	这	长的	旅行	在	记录	-	打破	时间	简单地	到

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .

rejoin	his	comrades	.
重新加入	他的	同志们	.

但他却以破纪录的速度完成了这段漫长的旅程，仅仅是为了与他的战友们重聚。

[ˈtwenti] [nuː] [tents] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] , [əˈfɔːd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [men] .

Twenty	new	tents	arrived	that	day	,	affording	accommodations	for	the	new	men	.
二十	新的	帐篷	到达的	那	天	,	负担得起	住宿	为了	这	新的	男人	.

当天运来了二十顶新帐篷，为新来的男人们提供了住宿。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [left] ,

On	the	17th	,	the	last	of	the	regiments	of	infantry	left	,
在	这	17th	,	这	最后的	的	这	军团	的	步兵	左边	,

17日，最后一批步兵团撤离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [wɜːr; wər] [ˈmɔnəks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ˈsɜrˌveɪd] .

and	the	Troopers	were	monarchs	of	all	they	surveyed	.
和	这	骑警	是	君主	的	全部	他们	调查	.

骑兵们所到之处，皆是君主。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfəntrɪmən] [wɜːr; wər] [gʊd] [-]

While	the	infantrymen	were	good	[	34	]
尽管	这	步兵	是	好的	[	-	]

虽然步兵表现出色[34]

[ˈfɛloʊz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

fellows	,	there	were	many	reasons	why	the	Troopers	were	glad	when	they	had
伙伴们	,	那里	是	许多	原因	为什么	这	骑警	是	高兴的	什么时候	他们	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

伙计们，骑兵们离开时有很多理由感到高兴。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [hæd; həd] [iˈrektid] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Some	time	previously	the	Troopers	had	erected	a	rough	shed	in	which	they
一些	时间	之前	这	骑警	有	竖立	一个	粗糙的	棚	在	哪个	他们

[hæd; həd] [pleɪst] [ˈʃaʊər] [bɑːðz] ,

had	placed	shower	baths	,
有	放置	淋浴	浴室	,

此前，骑警们搭建了一个简易棚子，并在里面安装了淋浴浴缸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [lɔːŋ]

but	now	that	they	had	undisputed	possession	of	the	lake	,	they	enjoyed	long
但	现在	那	他们	有	无可争议	拥有	的	这	湖	,	他们	享受	长的

['deɪli] [swɪmz] .

daily	swims	.
日常的	游泳	.

但现在他们完全拥有了湖泊，每天都可以尽情游泳。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ['kæptɪn] ['gruːm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Upon	the	departure	of	the	last	infantry	regiment	Captain	Groome	became	the
之上	这	离开	的	这	最后的	步兵	团	队长	格鲁姆	成为	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [kæmp] ['heɪstɪŋz] ,

commanding	officer	at	Camp	Hastings	,
指挥	官	在	营	黑斯廷斯	,

最后一支步兵团离开后，格鲁姆上尉成为黑斯廷斯营地的指挥官。

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] ,

by	virtue	of	seniority	,
经过	美德	的	资历	,

凭借资历，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [biː; bi] [swɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

He	having	been	the	first	volunteer	cavalry	officer	to	be	sworn	into	the	United
他	拥有	到过	这	第一的	志愿者	骑兵	官	到	是	宣誓	进入	这	团结的

[steɪts] ['sɜːrvɪs] .

States	service	.
各州	服务	.

他是第一位宣誓加入美国军队的志愿骑兵军官。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði] [θriː] [truːps] , ['gʌvɝnɝz] , ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['sɪti] [truːp] ,

He	at	once	formed	the	three	troops	,	Governor's	,	Sheridan	and	City	Troop	,
他	在	一次	形成	这	三	军队	,	州长的	,	谢里丹	和	城市	部队	,

他立即组建了三支部队：总督部队、谢里丹部队和城市部队。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] .

into	a	squadron	and	assumed	command	.
进入	一个	中队	和	假定	命令	.

加入一个中队并担任指挥官。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ruː'tiːn] [æt; ət] [wʌns] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

A	change	in	the	camp	routine	at	once	went	into	effect	.
一个	改变	在	这	营	常规	在	一次	去	进入	影响	.

营地日常安排立即做出调整。

['skwɑːdrən] [drɪlz] [wɜːr; wər] [held] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv] [kæmp] [laɪf] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]

Squadron	drills	were	held	daily	,	and	other	features	of	camp	life	,	which	interested
中队	演习	是	握住	日常的	,	和	其他	特征	的	营	生活	,	哪个	感兴趣的

[ɔːl] ['vɪzɪtər] ,

all	visitors	,
全部	访客	,

每天都会举行中队操练，以及其他令所有参观者感兴趣的营地生活细节。

[wɜːr; wər] ['skwɑːdrən] [gɑːrd] [maʊnt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] .

were	squadron	guard	mount	and	evening	parade	.
是	中队	警卫	山	和	晚上	游行	.

当时是中队卫兵骑兵队和晚间阅兵式。

[ðə; ði] [nuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] ['kæv(ə)lri] ['eksərsaɪzɪz] ,

The	new	horses	were	utterly	unused	to	cavalry	exercises	,
这	新的	马匹	是	完全地	未使用的	到	骑兵	练习	,

这些新马完全不习惯骑兵训练，

[ɪn][fækt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] ,

in	fact	many	of	them	had	never	been	ridden	before	,
在	事实	许多	的	他们	有	绝不	到过	骑	前	,

事实上，它们中的很多以前从未被骑过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpəz] [hæd; həd] ['laɪvli] [taɪmz] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] [stiːdz] .

and	the	Troopers	had	lively	times	training	their	steeds	.
和	这	骑警	有	热闹	时代	训练	他们的	马匹	.

骑兵们在训练战马的过程中度过了一段热闹的时光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

One	of	the	sights	which	visitors	to	the	camp	were	never	tired	of	watching
一	的	这	景点	哪个	访客	到	这	营	是	绝不	疲劳的	的	观看

[wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpəz] " [θruː] " [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

was	the	skill	with	which	the	Troopers	"	threw	"	their	horses	,
曾是	这	技能	和	哪个	这	骑警	"	扔	"	他们的	马匹	,

营地里最令参观者百看不厌的景象之一，就是骑兵们娴熟地“摔”马的技巧。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

to	accustom	them	to	the	exercise	in	which	the	horses	are	supposed
到	习惯	他们	到	这	锻炼	在	哪个	这	马匹	是	据称

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['fɔrts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdərz] .

to	lie	down	and	afford	forts	for	the	riders	.
到	说谎	向下	和	买得起	堡垒	为了	这	骑手	.

使他们习惯于这种训练方式，在这种训练中，马匹需要躺下并为骑手提供掩护。

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt] .

The	throwing	is	exciting	sport	.
这	投掷	是	激动人心	运动	.

投掷是一项激动人心的运动。

[ðə; ði] [left] [fɔːr] [leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

The	left	fore	leg	of	a	[	35	]
这	左边	前	腿	的	一个	[	-	]

a[35]的左前腿

[hɔːrs] [ɪz] [stræpt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stændz] [ə'pɑːn] [θriː] [legz] ,

horse	is	strapped	up	so	that	the	animal	stands	upon	three	legs	,
马	是	绑带	向上	所以	那	这	动物	站立	之上	三	腿	,

马被绑住，只能用三条腿站立。

[ə; eɪ][stræp][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [leg] [ænd; ənd] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði]['raɪdər] ,

a	strap	is	attached	to	the	other	fore	leg	and	grasped	by	the	rider	,
一个	带子	是	随附的	到	这	其他	前	腿	和	抓住	经过	这	骑士	,

另一条前腿上系着一条带子，由骑手抓住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费城第一骑兵队的战役（1898(Campaign of the First Troop Philadelphia)

[huː] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] ['ʌðər]
who **suddenly** **turns** **the** **horse's** **head** **way** **around** **to** **one** **side** **and** **pulls** **the** **other**
WHO 突然 转弯 这 马匹 头 方式 大约 到 一 边 和 拉 这 其他
[fɔːr] [leg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
fore **leg** **from** **the** **ground** **.**
前 腿 从 这 地面 .

他突然将马头转向一边，并将另一条前腿抬离地面。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [kəukst] ['oʊvər] .
The **animal** **is** **obliged** **to** **fall** **to** **his** **knees** **and** **is** **then** **coaxed** **over** **.**
这 动物 是 有义务 到 落下 到 他的 膝盖 和 是 然后 哄骗 超过 .

这只动物被迫跪倒在地，然后被哄骗过来。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːrs] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdər] [miːnz] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] ,
When **once** **the** **horse** **realizes** **that** **the** **rider** **means** **him** **no** **harm** **,**
什么时候 一次 这 马 意识到 那 这 骑士 方法 他 不 伤害 ,

当马意识到骑手没有伤害它的意思时，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [dʌn] .
the **work** **is** **more** **than** **half** **done** **.**
这 工作 是 更多的 比 一半 完毕 .

这项工作已经完成过半。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [hɔːrs] ['θroʊɪŋ]
A **LESSON** **IN** **HORSE** **THROWING**
一个 课 在 马 投掷

马匹摔跤课

[ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dʒuːn] , ['praɪvət] ['edwərd] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] ['nəutifaid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
On **the** **20th** **of** **June** **,** **Private** **Edward** **Carpenter** **was** **notified** **of** **his** **appointment**
在 这 20th 的 六月 , 私人的 爱德华 木匠 曾是 已通知 的 他的 预约
, [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
, **by** **the** **President** **,**
, 经过 这 总统 ,

6月20日，总统通知列兵爱德华·卡彭特他已被任命。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['sɜːrvɪs] .
as **a** **second** **lieutenant** **in** **the** **regular** **service** **.**
作为 一个 第二 中尉 在 这 常规的 服务 .

担任正规军少尉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
He **had** **long** **been** **anxious** **to** **make** **the** **army** **his** **profession** **,** **and** **was**
他 有 长的 到过 焦虑的 到 制作 这 军队 他的 职业 , 和 曾是
['greɪtli] [pliːzd] .
greatly **pleased** **.**
非常 高兴 .

他一直渴望以从军为职业，如今梦想成真，他非常高兴。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kaɪki] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['truːpɜ-z] [kæmp] [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst][deɪ][ə'pɑːn] [luː'tenənt]

The	first	Khaiki	uniform	in	the	Trooper's	camp	appeared	the	next	day	upon	Lieutenant
这	第一的	卡伊基	制服	在	这	骑警的	营	出现	这	下一个	天	之上	中尉

[mək'fædən] ,

McFadden	,
麦克法登	,

第二天，麦克法登中尉就收到了骑兵营地的第一套卡其色制服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	was	the	subject	of	much	attention	.
和	曾是	这	主题	的	很多	注意力	.

并引起了广泛关注。

[ˌfɪf'tiːn] [men] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [truːp] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] ['duːti]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] [graʊndz]

Fifteen	men	from	each	troop	were	constantly	on	guard	duty	over	the	camp	grounds
十五	男人	从	每个	部队	是	不断地	在	警卫	责任	超过	这	营	理由

[ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['prɑːpərti] .

and	railroad	property	.
和	铁路	财产	.

每个部队派出十五名士兵，负责在营地和铁路用地上轮流站岗放哨。

" [tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːf] ,

"	Two	hours	on	and	four	hours	off	,
"	二	小时	在	和	四	小时	离开	,

“工作两小时，休息四小时，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪz] ['duːti] .

"	was	the	rule	with	the	men	during	their	day's	duty	.
"	曾是	这	规则	和	这	男人	期间	他们的	天	责任	.

这是男人们在日常执勤时必须遵守的规则。

[ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpɜ-z] [kæmp] ,

A	blacksmith's	forge	was	set	up	at	the	foot	of	the	Trooper's	camp	,
一个	铁匠	锻造	曾是	放	向上	在	这	脚	的	这	骑警的	营	,

在骑兵营地脚下设立了一个铁匠铺。

[ænd; ənd][men][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ə'sɪstənts] .

and	men	were	detailed	each	day	to	act	as	assistants	.
和	男人	是	详细的	每个	天	到	行为	作为	助理	.

每天都会安排一些男性担任助手。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˌʌn'ʃɑːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

The	horses	had	all	been	unshod	upon	their	arrival	,
这	马匹	有	全部	到过	赤脚	之上	他们的	到达	,

这些马匹到达时都没有钉蹄铁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] ['fɪtɪd] [aʊt] .

and	it	was	a	long	job	getting	them	properly	fitted	out	.
和	它	曾是	一个	长的	工作	获得	他们	适当地	适配	出去	.

把它们妥善安装好可真是一项漫长的工作。

[dʒuːn] [pæst] ['ɪntuː][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['truːpəz] [rɪ'meɪnd] [-]

June	passed	into	July	,	and	still	the	Troopers	remained	[	36	]
六月	通过了	进入	七月	,	和	仍然	这	骑警	剩余	[	-	]

六月已过，七月已至，骑警们仍然坚守岗位[36]

[æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] .

at	Mt	.	Gretna	.
在	公吨	.	格雷特纳	.

在格雷特纳山。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ɪts] [fʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

By	this	time	the	Troop	had	practically	its	full	number	of	horses	,
经过	这	时间	这	部队	有	几乎	它是	满的	数字	的	马匹	,

这时，这支部队的马匹数量几乎已经全部达到上限。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drɪld] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	the	men	were	drilled	almost	to	the	point	of	perfection	.
和	这	男人	是	钻孔	几乎	到	这	观点	的	完美	.

这些士兵经过训练，几乎达到了完美状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

They	were	as	fit	for	service	as	soldiers	could	be	,	and	the	orders	to
他们	是	作为	合身	为了	服务	作为	士兵	可以	是	,	和	这	订单	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

他们完全胜任士兵的职责，并且接到了调动命令。

[wɪtʃ] [keɪm] [dʒʊ'laɪ] 7th , [wɜːr; wər] ['welkəm] [ɪn'diːd] .

which	came	July	7th	,	were	welcome	indeed	.
哪个	来了	七月	7th	,	是	欢迎	的确	.

7月7日到来的这些物资确实令人欣喜。

[ðə; ði] ['skwɑːdrən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kæmp] ['ældʒər] ,

The	squadron	was	to	go	to	Camp	Alger	,
这	中队	曾是	到	去	到	营	阿尔及尔	,

该中队将前往阿尔杰营地。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [muːv] ,

but	all	the	men	felt	that	this	was	but	a	preliminary	move	,
但	全部	这	男人	毛毡	那	这	曾是	但	一个	初步的	移动	,

但所有人都认为这仅仅是一个初步举措。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	that	soon	they	would	be	at	the	front	.
和	那	很快	他们	会	是	在	这	正面	.

他们很快就会冲到前线。

[tents] [wɜːr; wər] [strʌk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Tents	were	struck	the	same	day	.
帐篷	是	击	这	相同的	天	.

帐篷当天就被拆除了。

[noʊ] ['kaʊntəˌmændɪŋ] ['ɔːrdərz] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

No	countermanding	orders	came	this	time	,
不	撤销	订单	来了	这	时间	,

这次没有接到撤销命令。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	all	the	camp	luggage	was	despatched	to	the	station	ahead	of	the
和	全部	这	营	行李	曾是	已派送	到	这	车站	前方	的	这

['kævəlrimən] .

cavalrymen	.
骑兵	.

所有营地行李都先于骑兵运送到车站。

[ðə; ði] ['skwɑːdrən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [truːps] [ænd; ənd] [naɪn] ['ɑːfəsərz] .

The	squadron	at	this	time	consisted	of	three	troops	and	nine	officers	.
这	中队	在	这	时间	由.....组成	的	三	军队	和	九	警官	.

当时该中队由三个排和九名军官组成。

[iːtʃ] [truːp] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]['hɔːrsɪz] .

Each	troop	consisted	of	one	hundred	men	and	one	hundred	and	six	horses	.
每个	部队	由……组成	的	一	百	男人	和	一	百	和	六	马匹	.

每个部队由一百名士兵和一百零六匹马组成。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

The	men	of	the	three	commands	had	become	well	acquainted	with	one	another
这	男人	的	这	三	命令	有	变得	出色地	熟人	和	一	其他

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [weɪt] [æt; ət][kæmp] ['heɪstɪŋz] ,

during	their	long	wait	at	Camp	Hastings	,
期间	他们的	长的	等待	在	营	黑斯廷斯	,

在黑斯廷斯营地漫长的等待期间，三个部队的官兵彼此都非常熟悉了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər][kæmp][saɪts] [left] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn]

and	upon	their	camp	sites	left	mementoes	of	their	stay	which	will	be	seen
和	之上	他们的	营	网站	左边	纪念品	的	他们的	停留	哪个	将要	是	已见

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	years	to	come	.
为了	年	到	来	.

他们在营地留下了纪念品，这些纪念品将在未来多年里被人看到。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kʌt] ['diːpli] [ə'pɑːn] [greɪt] ['rɑːks] ,

Two	of	the	Troops	names	are	cut	deeply	upon	great	rocks	,
二	的	这	军队	姓名	是	切	深	之上	伟大的	岩石	,

其中两支部队的名字深深地刻在巨大的岩石上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

together	with	the	dates	of	their	arrival	and	departure	.
一起	和	这	日期	的	他们的	到达	和	离开	.

以及他们的到达和离开日期。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] [truːp] [i'rektid] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [stoʊnz] , [held]

The	men	of	the	Governor's	troop	erected	a	huge	monument	of	stones	,	held
这	男人	的	这	州长的	部队	竖立	一个	巨大的	纪念碑	的	石头	,	握住

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

together	with	mud	,
一起	和	泥	,

总督麾下的士兵们用泥土将石头粘合在一起，竖起了一座巨大的纪念碑。

[ænd; ənd] [greɪt] [praɪd] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːrg] ['truːpəz] [ɪn] [ðɪs] " [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] . " [

and	great	pride	was	taken	by	the	Harrisburg	Troopers	in	this	"	work	of	art	.	"	[
和	伟大的	自豪	曾是	已采取	经过	这	哈里斯堡	骑警	在	这	"	工作	的	艺术	.	"	[

-]

37	]
-	]

哈里斯堡骑警对这件“艺术品”感到非常自豪。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɜːrst] [deɪz] [æt; ət][kæmp]['ældʒər] .

FIRST	DAYS	AT	CAMP	ALGER	.
第一的	天	在	营	阿尔及尔	.

在阿尔杰营地的最初几天。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpəz] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ['sev(ə)nti] -

From	the	little	valley	,	in	which	the	Troopers	had	pitched	their	tents	seventy	-
从	这	小的	谷	,	在	哪个	这	骑警	有	投球	他们的	帐篷	七十	-

[wʌn] [deɪz] ['priːviəs] ,

one	days	previous	,
一	天	以前的	,

从骑兵们七十一天前扎营的小山谷里，

[ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 8th ,

they	rode	away	late	in	the	afternoon	of	Thursday	,	July	8th	,
他们	骑	离开	晚的	在	这	下午	的	周四	,	七月	8th	,

他们在7月8日星期四下午晚些时候骑马离开。

[ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [ɪn][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː]

in	the	best	condition	of	any	command	which	had	been	mustered	in	at	Mt
在	这	最好的	状况	的	任何	命令	哪个	有	到过	集结	在	在	公吨

. ['grɛtnə] .

.	Gretna	.
.	格雷特纳	.

在格雷特纳山集结的所有部队中，它是状态最好的。

[noʊ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kævəlrimən][ə; eɪ]

No	comrades	in	arms	remained	to	be	drawn	up	in	line	to	give	the	cavalrymen	a
不	同志们	在	武器	剩余	到	是	绘制	向上	在	线	到	给	这	骑兵	一个

['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] ,

parting	cheer	,
离别	欢呼	,

没有战友留下来列队向骑兵们致以临别的欢呼。

[bʌt; bət] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːtɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə] [graʊndz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

but	fully	two	hundred	cottagers	of	the	Chautauqua	grounds	were	at	the	station
但	完全	二	百	农舍	的	这	肖托夸	理由	是	在	这	车站

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

to	witness	the	departure	.
到	证人	这	离开	.

但肖托夸庄园的两百多位村民都来到车站见证了出发。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [meɪd] [ʌp][ɪn] [tuː] ['sekʃnz] ; [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

The	train	was	in	waiting	,	made	up	in	two	sections	;	the	baggage	,
这	火车	曾是	在	等待	,	制成	向上	在	二	部分	;	这	行李	,

火车停在那里，分为两部分：行李车厢，

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['diːteɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,

horses	and	horse	detail	were	to	go	in	the	first	,
马匹	和	马	细节	是	到	去	在	这	第一的	,

马匹和马匹相关设备将首先进入，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] .

and	the	work	of	loading	was	at	once	begun	.
和	这	工作	的	加载中	曾是	在	一次	开始	.

装载工作随即开始。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] ,

While	the	greys	were	being	led	aboard	the	cars	,
尽管	这	灰色	是	存在	引领	船上	这	汽车	,

当灰狗们被带上车时，

['meni] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [men] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['plætfɔːrm][tuː; tə] [seɪ]

many	friends	of	the	Philadelphia	men	gathered	upon	the	railroad	platform	to	say
许多	朋友们	的	这	费城	男人	聚集	之上	这	铁路	平台	到	说

[ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] .

a	last	good	-	by	.
一个	最后的	好的	-	经过	.

费城男子的许多朋友聚集在火车站台上，向他们做最后的告别。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['truːpəz] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [wɜːr; wər][tiː] .

Among	those	from	whom	the	Troopers	parted	with	sincere	regret	were	T	.
之中	那些	从	谁	这	骑警	分手了	和	真诚	后悔	是	T	.

['dɔːsən] ['koʊlmən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tiː] . [smɪθ] ,

Dawson	Coleman	and	William	T	.	Smith	,
道森	科尔曼	和	威廉	T	.	史密斯	,

骑警们依依不舍地告别了T·道森·科尔曼和威廉·T·史密斯等人。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['lebənɑːn] [roʊd] ,

President	of	the	Cornwall	and	Lebanon	road	,
总统	的	这	康沃尔郡	和	黎巴嫩	路	,

康沃尔和黎巴嫩公路总裁

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]

both	of	whom	had	done	much	to	contribute	to	the	pleasure	of	the	men	in
两个都	的	谁	有	完毕	很多	到	贡献	到	这	乐趣	的	这	男人	在

[kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪ] .

camp	during	their	long	stay	.
营	期间	他们的	长的	停留	.

在他们漫长的驻扎期间，两人都为营地里的男人们带来了许多快乐。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] [-]

At	seven	o'clock	the	first	section	pulled	out	of	[	38	]
在	七	点钟	这	第一的	部分	拉	出去	的	[	-	]

七点钟，第一节车厢驶出[38]

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['steɪb(ə)l]['sɑːrdʒənt] ['waːgnə][ænd; ənd] ['truːpəz] [tiː] . [ˌkæ'dwɔlədɜ] , ['gʊdmən] ,

the	station	,	Stable	Sergeant	Wagner	and	Troopers	T	.	Cadwalader	,	Goodman	,
这	车站	,	稳定的	军士	瓦格纳	和	骑警	T	.	卡德瓦拉德	,	古德曼	,

车站，警长瓦格纳和骑警T·卡德瓦拉德、古德曼，

['pɛmbɜ-tən] [ænd; ənd]['rɔdʒəz] ['biːɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Pemberton	and	Rogers	being	detailed	to	accompany	the	horses	.
彭伯顿	和	罗杰斯	存在	详细的	到	陪伴	这	马匹	.

彭伯顿和罗杰斯奉命护送马匹。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][staːrt] .

An	hour	later	the	remainder	of	the	Troop	was	allowed	to	start	.
一个	小时	之后	这	余	的	这	部队	曾是	允许	到	开始	.

一小时后，其余队员获准出发。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['eksələnt] , ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

The	train	arrangements	were	excellent	,	every	man	in	the	squadron	having	a	full
这	火车	安排	是	出色的	,	每一个	男人	在	这	中队	拥有	一个	满的

[siːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

seat	to	himself	.
座位	到	他自己	.

火车安排得非常好，中队的每个人都有自己的独立座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpəz] [prɪ'perd]

It	was	interesting	to	note	the	various	ways	in	which	the	Troopers	prepared
它	曾是	有趣的	到	笔记	这	各种各样的	方式	在	哪个	这	骑警	准备

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [naɪt] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

for	their	night	of	travel	.
为了	他们的	夜晚	的	旅行	.

值得注意的是，骑警们为夜间行军做了各种各样的准备。

[ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ðə; ði][treɪn] [ʃoʊd] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [geɪmz][ɪn]['prɑːgres] — [kɑːrdz] , ['tʃekərz] ,

A	trip	through	the	train	showed	all	sorts	of	games	in	progress	—	cards	,	checkers	,
一个	旅行	通过	这	火车	显示	全部	排序	的	游戏	在	进步	—	牌	,	跳棋	,

['dɔminəuz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

dominoes	and	the	like	.
骨牌	和	这	喜欢	.

火车车厢里到处都是正在进行的各种游戏——纸牌、跳棋、多米诺骨牌等等。

[ðə; ði] [gʊd] ['stɔːri] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [truːps] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [gruːps] ;

The	good	story	tellers	of	the	various	troops	were	the	centre	of	laughing	groups	;
这	好的	故事	柜员	的	这	各种各样的	军队	是	这	中心	的	笑	团体	;

各个部队里那些擅长讲故事的人成了大家欢笑的中心；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [peɪdʒ][ʌv; əv]

many	of	the	business	men	had	their	heads	buried	in	the	commercial	page	of
许多	的	这	商业	男人	有	他们的	头部	埋葬	在	这	商业的	页	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ;

the	evening	papers	;
这	晚上	文件	;

许多商人都埋头阅读晚报的商业版；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['stɑːlɪd] ['wɒrɪrz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

some	of	the	more	stolid	warriors	attempted	to	go	to	sleep	the	moment	the
一些	的	这	更多的	沉稳	战士	尝试过	到	去	到	睡觉	这	片刻	这

[treɪn] ['stɑːrtɪd] ;

train	started	;
火车	开始	;

有些比较沉稳的战士在火车启动的那一刻就试图入睡；

[ɪn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['gruːpɪŋ] ,

in	all	it	formed	a	picturesque	grouping	,
在	全部	它	形成	一个	如画	分组	,

总而言之，它们构成了一幅风景如画的组合图。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [rɪtʃ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps]

and	furnished	rich	material	for	the	students	of	human	nature	among	the	troops
和	提供	富有的	材料	为了	这	学生	的	人类	自然	之中	这	军队

.

:
.

并为军队中研究人性的学生提供了丰富的素材。

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	discussions	of	the	men	regarding	the	general	campaign	were	interesting	,
这	讨论	的	这	男人	关于	这	一般的	活动	是	有趣的	,

男人们关于总战役的讨论很有意思。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr]['fiːvər][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

as	the	war	fever	was	then	at	its	height	.
作为	这	战争	发烧	曾是	然后	在	它是	高度	.

当时战争狂热正盛。

[fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] [ˈskwɑːdrən] , [ˈʌndər] [ˈsæmpsən] [ænd; ənd] [ˈʃleɪ] ,

Four	days	before	the	Atlantic	Squadron	,	under	Sampson	and	Schley	,
四	天	前	这	大西洋	中队	,	在下面	桑普森	和	施莱	,

在桑普森和施莱指挥的大西洋舰队出发前四天，

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈædmərəl] [tʃɜˈvɛrə] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]

had	destroyed	the	fleet	of	Admiral	Cervera	during	its	attempt	to	escape	from
有	损毁	这	舰队	的	上将	塞维拉	期间	它是	试图	到	逃脱	从

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˌsæntiːˈeigəu] .

the	harbor	of	Santiago	.
这	港口	的	圣地亚哥	.

在塞维拉海军上将的舰队试图逃离圣地亚哥港时，将其摧毁。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [men] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌsæntiːˈeigəu] , [ænd; ənd] [ɪts] [səˈrendər]

General	Shafter's	men	were	then	pressing	upon	Santiago	,	and	its	surrender
一般的	-	男人	是	然后	紧迫	之上	圣地亚哥	,	和	它是	投降

[wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪkˈspektɪd] .

was	hourly	expected	.
曾是	每小时	预期的	.

当时，沙夫特将军的部队正向圣地亚哥推进，人们预计该城每小时都会投降。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [-]

Then	it	was	believed	[	39	]
然后	它	曾是	相信	[	-	]

然后人们相信[39]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [wʊd] [kʌm] " [ɑːn] [tuː; tə] [həˈvænə] ,

that	the	word	would	come	"	On	to	Havana	,
那	这	单词	会	来	"	在	到	哈瓦那	,

消息传来："前往哈瓦那，

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtruːpəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [kəˈmænd] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	and	many	of	the	Troopers	believed	that	their	command	would	surely	have	a
"	和	许多	的	这	骑警	相信	那	他们的	命令	会	一定	有	一个

[pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .

part	in	this	movement	.
部分	在	这	移动	.

许多骑兵都认为他们的部队肯定会参与到这场运动中来。

[ˈhævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] " [ˈheɪz(ə)l]

HAVING	FUN	WITH	"	HAZEL
拥有	乐趣	和	"	榛

与"榛子"一起玩耍

" [soʊ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [səˈpraiziz] ,

"	So	far	the	war	had	been	one	of	surprises	,
"	所以	远的	这	战争	有	到过	一	的	惊喜	,

"到目前为止，这场战争充满了意外。"

[ˈskersli] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

scarcely	an	engagement	having	taken	place	at	a	point	where	a	few	months
几乎	一个	订婚	拥有	已采取	地方	在	一个	观点	在哪里	一个	很少	几个月

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈlidər] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [wʌn] .

before	the	military	leaders	would	have	deemed	it	possible	to	expect	one	.
前	这	军队	领导人	会	有	被认为	它	可能的	到	预计	一	.

几个月前，军方领导人还认为有可能发生交战，但如今却几乎没有发生任何交战。

[ˈspeɪnz] [ˈneɪvi] [hæd; həd] [ˈpruːvn] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Spain's	navy	had	proven	no	match	for	that	of	the	United	States	,
西班牙的	海军	有	已证实	不	匹配	为了	那	的	这	团结的	各州	,

事实证明，西班牙海军根本不是美国海军的对手。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [ə'baʊt] [ˌsænti:'eigəu][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] ,

but	her	little	army	about	Santiago	had	made	a	good	showing	,
但	她	小的	军队	关于	圣地亚哥	有	制成	一个	好的	显示	,

但她在圣地亚哥附近的小股军队表现出色。

[ænd; ənd][hɑːrd] [faɪts] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

and	hard	fights	seemed	probable	before	the	main	army	would	be	driven	from
和	难的	战斗	似乎	可能	前	这	主要的	军队	会	是	驱动	从

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

在主力部队被逐出古巴之前，激烈的战斗似乎不可避免。

[ðə; ði] [treɪn] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

The	train	first	came	to	a	stop	in	Harrisburg	,
这	火车	第一的	来了	到	一个	停止	在	哈里斯堡	,

火车首先在哈里斯堡停靠。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

in	the	midst	of	a	mass	of	enthusiastic	men	and	women	,
在	这	中间	的	一个	大量的	的	热情的	男人	和	女性	,

在一大群热情洋溢的男男女女之中，

[ə'sembld] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [truːp] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [truːp] .

assembled	to	greet	the	members	of	the	Governor's	troop	and	Sheridan	troop	.
组装	到	迎接	这	成员	的	这	州长的	部队	和	谢里丹	部队	.

聚集在一起迎接州长仪仗队和谢里丹仪仗队的成员。

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [pel] - [mel] [θruː] [ðə; ði][kɑːrz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['truːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

The	crowd	rushed	pell	-	mell	through	the	cars	containing	the	troopers	of	the	other
这	人群	匆忙	佩尔	-	梅尔	通过	这	汽车	包含	这	骑警	的	这	其他

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

人群慌乱地冲进载着其他组织士兵的汽车里。

['nɔkiŋ] [daʊn] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] ['seɪbər] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .

knocking	down	carbines	and	sabers	,	and	upsetting	things	generally	.
敲门	向下	卡宾枪	和	光剑	,	和	镦	事物	一般来说	.

打落卡宾枪和军刀，总之就是到处惹是生非。

[bʌt; bət] ['sentriz] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] [luː'tenənt] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz]

But	sentries	had	thoughtfully	been	placed	by	Lieutenant	Browning	at	the	doors
但	哨兵	有	深思熟虑	到过	放置	经过	中尉	勃朗宁	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [kɑːrz] ,

of	the	City	Troop	cars	,
的	这	城市	部队	汽车	,

但布朗宁中尉精心安排了哨兵守卫在城市部队车辆的车门处。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəniːz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði]

and	this	company's	share	in	the	demonstration	was	conducted	through	the
和	这	公司的	分享	在	这	示范	曾是	实施	通过	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

这家公司参与示威活动的路线是通过窗户进行的。

" ['heɪz(ə)l] ,

"	Hazel	,
"	榛	,

“榛，

" [ðə; ði] [goʊt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:p] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" the goat presented to the Troop during its service at the time of the
" 这 山羊 呈现 到 这 部队 期间 它是 服务 在 这 时间 的 这
['heɪzəltən] ['raiəts] ,
Hazelton riots ,
黑兹尔顿 骚乱 ,

“在黑兹尔顿骚乱期间，这只山羊被赠予了部队。”

['greɪvli] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪənz]
gravely surveyed the scene from her outlook , and came in for a lion's
严重地 调查 这 场景 从 她 前景 , 和 来了 在 为了 一个 狮子的
[ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
share of attention .
分享 的 注意力 .

她从自己的位置上严肃地环顾四周，吸引了大部分人的目光。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] , [-]
Just as the train started an enthusiastic young woman , [40]
只是 作为 这 火车 开始 一个 热情的 年轻的 女士 , [-]

火车刚启动，一位热情洋溢的年轻女子[40]

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] ,
who had been fighting her way toward the train ,
WHO 有 到过 斗争 她 方式 朝向 这 火车 ,

她一直在奋力向火车方向前进，

[θrʌst] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] ['wistə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]
thrust a white kitten into the hands of Corporal Wister , with instructions to
推力 一个 白色的 小猫 进入 这 双手 的 下士 威斯特 , 和 指示 到
[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
be good to it .
是 好的 到 它 .

把一只白色小猫塞到威斯特下士手里，嘱咐他好好对待它。

[ɪn] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
In all it was a pleasant break in the monotony of a long ride .
在 全部 它 曾是 一个 令人愉快的 休息 在 这 单调 的 一个 长的 骑 .

总之，这为漫长旅途中的单调乏味带来了一丝愉快的喘息。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [wʌz; wəz] [pæst] ,
By midnight the State line was passed ,
经过 午夜 这 状态 线 曾是 通过了 ,

午夜时分，他们越过了州界线。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən] .
and at Baltimore the first section of the train was overtaken .
和 在 巴尔的摩 这 第一的 部分 的 这 火车 曾是 被超越 .

在巴尔的摩，列车的第一节车厢被追上。

[ðə; ði] ['tru:pəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [wɜ:r; wər][ɪn] [deɪ] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd]
The Troopers , with the exception of the officers , were in day coaches , and
这 骑警 , 和 这 例外 的 这 警官 , 是 在 天 教练 , 和
[meɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] ,
made a picturesque sight ,
制成 一个 如画 视线 ,

除了军官之外，骑兵们都乘坐日间马车，构成了一幅颇具特色的景象。

[ə'sli:p] [ɪn] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] ['ætitju:dz] .
asleep in all conceivable attitudes .
睡着了 在 全部 可以想象的 态度 .

以各种你能想象到的姿势入睡。

[ɪˈnʌf] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]

Enough	**were**	**awake**	**,**	**however**	**,**	**to**	**chat**	**for**	**a**	**time**	**with**	**the**	**members**	**of**
足够的	是	醒	,	然而	,	到	聊天	为了	一个	时间	和	这	成员	的

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈdiːteɪl] .

the	**horse**	**detail**	**.**
这	马	细节	.

不过，醒着的人还不少，他们和马队队员聊了一会儿天。

[baɪ] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ðə; ði] [men] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]

By	**half**	**-**	**past**	**four**	**the**	**men**	**aroused**	**,**	**and**	**thirty**	**minutes**	**later**	**reached**	**the**	**station**
经过	一半	-	过去的	四	这	男人	被唤醒	,	和	三十	分钟	之后	达到	这	车站

[æt; ət] [ˈdʌn] [ˈlɔrɪŋ] , [ˌvi ˈe] .

at	**Dunn**	**Loring**	**,**	**Va**	**.**
在	邓恩	洛林	,	瓦	.

到四点半，男人们起床了，三十分钟后到达了弗吉尼亚州邓洛林车站。

[ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]

A	**breakfast**	**of**	**milk**	**and**	**sandwiches**	**was**	**eaten**	**on**	**the**	**train**	**,**	**and**
一个	早餐	的	牛奶	和	三明治	曾是	吃	在	这	火车	,	和

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [bɪˈgæn] .

then	**the**	**unloading**	**began**	**.**
然后	这	卸货	开始	.

他们在火车上吃了牛奶和三明治作为早餐，然后开始卸货。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɔːr] [ˈæksɪdənt] ,

This	**work**	**was**	**speedily**	**accomplished**	**without**	**a**	**hitch**	**or**	**accident**	**,**
这	工作	曾是	迅速地	完成	没有	一个	拴住	或者	事故	,

这项工作进展迅速，没有出现任何差错或意外。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [truːps] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**by**	**nine**	**o'clock**	**the**	**canvas**	**of**	**the**	**three**	**troops**	**began**	**to**	**go**	**up**	**on**	**the**
和	经过	九	点钟	这	帆布	的	这	三	军队	开始	到	去	向上	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈɪnfəntri] ,

site	**of**	**the**	**camp**	**formerly**	**occupied**	**by**	**the**	**Eighth**	**Ohio**	**Infantry**	**,**
地点	的	这	营	以前	占领	经过	这	第八	俄亥俄州	步兵	,

到九点钟，三个部队的帐篷开始在以前第八俄亥俄步兵团的营地上搭建起来。

[ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [oʊn] .

commonly	**known**	**as**	**"**	**The**	**President's**	**Own**	**.**
通常	已知	作为	"	这	总统的	自己的	.

俗称“总统的专属飞机”。

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kævəlrimən] [wɜːrkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [sloʊp] ,

"	**All**	**day**	**long**	**the**	**cavalrymen**	**worked**	**upon**	**the**	**sun**	**-**	**baked**	**slope**	**,**
"	全部	天	长的	这	骑兵	工作	之上	这	太阳	-	烘焙	坡	,

“骑兵们整天都在被太阳炙烤的山坡上劳作，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈɔːrdər] .

and	**by**	**nightfall**	**the**	**grounds**	**were**	**in**	**splendid**	**order**	**.**
和	经过	黄昏	这	理由	是	在	灿烂	命令	.

夜幕降临时，庄园已井然有序。

[ɪn] [wʌn] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] , [æn; ən] [ɑːrˈtiːʒən] [wel] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [fiːt]

In	**one**	**regard**	**the**	**Troopers**	**were**	**fortunate**	**,**	**an**	**artesian**	**well**	**being**	**within**	**fifty**	**feet**
在	一	看待	这	骑警	是	幸运	,	一个	自流井	出色地	存在	之内	五十	脚

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] .

of	**their**	**camp**	**.**
的	他们的	营	.

从某种意义上说，骑兵们很幸运，他们的营地五十英尺内就有一口自流井。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [səˈplaɪd] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][men]['oʊnli] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [æt; ət][fɜːrst] , ['hævɪŋ]
This , however , supplied the wants of the men only , the horses , at first , having
这 , 然而 , 供应 这 想要 的 这 男人 仅有的 , 这 马匹 , 在 第一的 , 拥有
[tuː; tə][biː; bi][led] [-]
to be led [41]
到 是 引领 [-]

然而，这只满足了男人的需求，马匹起初还需要牵着走[41]。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][fɔːr; fər]['wɔːtər] .
more than a mile for water .
更多的 比 一个 英里 为了 水 .

去水边要走一英里多。

[ʃeɪd] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ,
Shade was abundant near the camp ,
阴影 曾是 丰富 靠近 这 营 ,

营地附近有很多阴凉处。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['betər] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][æt; ət][kæmp] ['heɪstɪŋz] .
the horses being better off in that respect than at Camp Hastings .
这 马匹 存在 更好的 离开 在 那 尊重 比 在 营 黑斯廷斯 .

就这一点而言，这里的马匹比在黑斯廷斯营地的马匹状况要好。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːti] ,
After a good night's sleep the men were called upon for disagreeable duty ,
后 一个 好的 夜晚 睡觉 这 男人 是 称为 之上 为了 令人不快的 责任 ,

经过一夜酣眠，男人们被召去执行令人不快的任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['tʃɪrfəli] ['teɪkən][ʌp] .
which was at once cheerfully taken up .
哪个 曾是 在 一次 愉快地 已采取 向上 .

这一提议立即被欣然接受。

[ðə; ði] " ['doʊˌbɔɪ] " [huː] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [graʊndz] ['priːviəsli] [hæd; həd][left][ðə; ði] [wʊdz]
The " doughboys " who had occupied the grounds previously had left the woods
这 " 面团兵 " WHO 有 占领 这 理由 之前 有 左边 这 树林
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
in the rear in such a condition as to menace the health of the camp ,
在 这 后部 在 这样的 一个 状况 作为 到 威胁 这 健康 的 这 营 ,

之前占领这片营地的“美国大兵”们把营地后面的树林弄得一片狼藉，严重威胁到营地的健康。

[ænd; ənd] ['twenti] [men][frʌm; frəm] [iːtʃ] [truːp] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ] ['kæptɪn] ['gruːm] [tuː; tə]
and twenty men from each troop were detailed by Captain Groome to
和 二十 男人 从 每个 部队 是 详细的 经过 队长 格鲁姆 到
[pə'liːs] [ðə; ði] [wʊdz] ,
police the woods ,
警察 这 树林 ,

格鲁姆上尉指派每个部队的二十名士兵巡逻树林。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [kliːn] ,
and at the end of the second day the grounds were comparatively clean ,
和 在 这 结尾 的 这 第二 天 这 理由 是 比较 干净的 ,

第二天结束时，场地相对干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [drɪl] [æt; ət][kæmp]['ældʒər] .
and the men were then called upon for their first drill at Camp Alger .
和 这 男人 是 然后 称为 之上 为了 他们的 第一的 钻头 在 营 阿尔及尔 .

随后，这些士兵被召集到阿尔杰营地进行第一次训练。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] ['tru:pəz] [meɪd]

There	was	a	great	crowd	around	the	parade	grounds	when	the	Troopers	made
那里	曾是	一个	伟大的	人群	大约	这	游行	理由	什么时候	这	骑警	制成

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,

their	first	appearance	,
他们的	第一的	外貌	,

骑兵队首次亮相时，阅兵场周围聚集了大量人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [keɪm] [æz; əz][æn; ən]

and	the	repeated	cheers	and	applause	of	the	spectators	came	as	an
和	这	重复	干杯	和	掌声	的	这	观众	来了	作为	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [sər'praɪz] .

unexpected	and	pleasing	surprise	.
意外	和	令人愉悦	惊喜	.

观众们的阵阵欢呼和掌声带来了意想不到的惊喜。

[ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] ['praɪvət] [dʒeɪ] . ['edwərd] ['fɑ:rnəm] [wʌz; wəz]['nəutifaid][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Upon	return	to	camp	Private	J	.	Edward	Farnum	was	notified	of	his
之上	返回	到	营	私人的	J	.	爱德华	法纳姆	曾是	已通知	的	他的

[ə'pɔɪntmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

appointment	,	by	the	President	,
预约	,	经过	这	总统	,

列兵J·爱德华·法纳姆返回营地后，总统通知他已被任命。

[æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kɑ:mɪseri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] .

as	an	assistant	commissary	,	with	the	rank	of	captain	.
作为	一个	助手	小卖部	,	和	这	秩	的	队长	.

担任助理军需官，军衔为上尉。

[ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:rbaɪn] , ['sædlz] [ænd; ənd][spɜ:rz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]

The	new	government	carbines	,	saddles	and	spurs	were	also	received	and
这	新的	政府	卡宾枪	,	马鞍	和	马刺	是	还	已收到	和

[dɪ'strɪbju:tɪd] ,

distributed	,
分布式	,

新政府配发的卡宾枪、马鞍和马刺也已收到并分发完毕。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [noʊ]['sæd(ə)l] ['blæŋkits] [wɜ:r; wər] [sent] ,

but	by	some	mistake	no	saddle	blankets	were	sent	,
但	经过	一些	错误	不	鞍	毯子	是	发送	,

但由于某种失误，没有寄出马鞍毯。

[soʊ][ðə; ði] ['tru:pəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]['regjələr] ['blæŋkits] .

so	the	Troopers	continued	to	use	their	regular	blankets	.
所以	这	骑警	持续	到	使用	他们的	常规的	毯子	.

所以骑警们继续使用他们常用的毯子。

['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['kaɪki] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [dɔnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][men] .

Sunday	the	Khaiki	uniforms	arrived	,	and	were	at	once	donned	by	all	the	men	.
星期日	这	卡伊基	制服	到达的	,	和	是	在	一次	穿戴	经过	全部	这	男人	.

星期天，卡其色制服运抵，所有男人立刻穿上了制服。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['vɜ:rdɪkt] [-]

The	universal	verdict	[	42	]
这	普遍的	判决	[	-	]

普遍的判决[42]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lri]

seemed	to	be	that	the	new	uniforms	were	not	particularly	adapted	for	cavalry
似乎	到	是	那	这	新的	制服	是	不是	特别	改编	为了	骑兵

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

新制服似乎不太适合骑兵服役。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	were	as	ugly	as	they	well	could	be	.
和	是	作为	丑陋的	作为	他们	出色地	可以	是	.

他们丑陋得不能再丑了。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][kæmp]['ældʒər][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz]

Right	from	the	moment	of	their	appearance	at	Camp	Alger	the	City	Troopers
正确的	从	这	片刻	的	他们的	外貌	在	营	阿尔及尔	这	城市	骑警

[wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['ɑːfəsərz] .

were	in	demand	by	the	headquarters	officers	.
是	在	要求	经过	这	总部	警官	.

从他们抵达阿尔杰营地的那一刻起，城市骑警就受到了总部军官的青睐。

[lɑːrdʒ] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərˌliːz] [æt; ət][kæmp] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

Large	details	were	required	each	day	for	orderlies	at	Camp	,	Division	and
大的	细节	是	必需的	每个	天	为了	勤杂工	在	营	,	分配	和

[brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] ,

Brigade	headquarters	,
旅	总部	,

营地、师部和旅部每天都需要为勤务兵提供大量细节信息。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['maʊntɪd] [pə'troʊl]['duːti] .

and	for	mounted	patrol	duty	.
和	为了	安装	巡逻	责任	.

以及执行骑警巡逻任务。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 10th [kwaɪt][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] .

On	July	10th	quite	an	addition	was	made	to	the	camp	of	the	City	Troop	.
在	七月	10th	相当	一个	添加	曾是	制成	到	这	营	的	这	城市	部队	.

7月10日，城市童子军营地新增了一批成员。

[eɪt] ['gʌvərnmənt] [mjuːlz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [ɪrz] , ['frɪskinəs] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd]

Eight	government	mules	,	with	all	the	largeness	of	ears	,	friskiness	of	feet	and
八	政府	骡子	,	和	全部	这	大	的	耳朵	,	活泼	的	脚	和

['swiːtnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

sweetness	of	voice	,
甜味	的	嗓音	,

八匹政府骡子，耳朵大，蹄子轻快，叫声甜美。

[pə'zest] [baɪ][ðer; ðər] [reɪs] , [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [kə'mænd] .

possessed	by	their	race	,	were	assigned	to	Captain	Groome's	command	.
拥有	经过	他们的	种族	,	是	分配	到	队长	-	命令	.

受其种族的影响，他们被分配到格鲁姆船长的指挥下。

[ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [ɪn][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [gruːp] , ['wʌndɝd] [haʊ] [fæst]

The	men	gathered	about	the	new	comers	in	an	admiring	group	,	wondered	how	fast
这	男人	聚集	关于	这	新的	来者	在	一个	钦佩	团体	,	想知道	如何	快速地

[ðeɪ] [kʊd; kəd][trɑːt] ,

they	could	trot	,
他们	可以	小跑	,

男人们围拢过来，带着钦佩的神情，想知道他们小跑的速度有多快。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] ['truːpər] ['twɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] ,

what	would	happen	if	a	Trooper	twisted	one	of	their	tails	,
什么	会	发生	如果	一个	骑警	扭曲	一	的	他们的	尾巴	,

如果一名骑警扭住其中一条尾巴会发生什么?

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] .

and	just	what	they	were	good	for	anyway	.
和	只是	什么	他们	是	好的	为了	反正	.

而它们本来就是用来干这个的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] [mjuːlz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Before	the	campaign	was	over	mules	had	ceased	to	arouse	any	admiration
前	这	活动	曾是	超过	骡子	有	停止	到	引起	任何	钦佩

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

战役结束前，骡子已经完全失去了人们的任何喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['truːpəz] [æt; ət][kæmp]['ældʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

but	the	Troopers	at	Camp	Alger	could	not	see	into	the	future	,
但	这	骑警	在	营	阿尔及尔	可以	不是	看	进入	这	未来	,

但驻扎在阿尔杰营地的骑兵们无法预知未来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] [mjuːl] [treɪn] [ænd; ənd]['traɪəlz] ,

with	its	endless	mule	train	and	trials	,
和	它是	无尽的	骡子	火车	和	试验	,

以及无尽的骡队和考验，

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [pə'zeʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

so	they	made	the	most	of	their	new	possessions	for	the	time	being	.
所以	他们	制成	这	最多	的	他们的	新的	财产	为了	这	时间	存在	.

所以他们暂时充分利用了这些新财产。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] , [tuː] ['wægənz][ænd; ənd] [tuː] ['tiːmstəz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːp]

Besides	the	mules	,	two	wagons	and	two	teamsters	were	assigned	to	the	Troop
除了	这	骡子	,	二	马车	和	二	卡车司机	是	分配	到	这	部队

,

,

,

除了骡子之外，该部队还配备了两辆马车和两名车夫。

[ænd; ənd] [ðiːz] [eɪdz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

and	these	aids	were	greatly	appreciated	,
和	这些	艾滋病	是	非常	感谢	,

这些帮助非常值得赞赏。

[æz; əz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [kən'veɪənsiz]

as	up	to	this	time	there	had	been	a	constant	struggle	to	find	conveyances
作为	向上	到	这	时间	那里	有	到过	一个	持续的	斗争	到	寻找	运输

[fɔːr; fər] [truːp] [sə'plaɪz] [-]

for	troop	supplies	[	43	]
为了	部队	补给品	[	-	]

此前，运送部队物资一直很困难[43]。

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmps] .

and	baggage	between	different	points	of	the	camps	.
和	行李	之间	不同的	积分	的	这	营地	.

以及营地间不同地点的行李运输。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Although	the	mules	were	in	a	thriving	condition	,
虽然	这	骡子	是	在	一个	熙	状况	,

虽然骡子们当时健康状况良好，

[ðə; ði] ['tru:pəz] [hæd; həd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪz] .

the	Troopers	had	troubles	of	their	own	with	their	greys	.
这	骑警	有	麻烦	的	他们的	自己的	和	他们的	灰色	.

骑兵们自己也面临着灰发的困扰。

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [kən'træktɪd] ['ʃɪpɪŋ] ['koʊldz] ,

A	majority	of	the	horses	had	contracted	shipping	colds	,
一个	多数	的	这	马匹	有	合同	船运	感冒	,

大多数马匹都患上了运输感冒。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['dɑ:ktərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	incessant	doctoring	was	the	order	of	the	day	and	night	.
和	不停歇	医生	曾是	这	命令	的	这	天	和	夜晚	.

日夜不停地进行诊治是家常便饭。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] , [haʊ'evər] ,

All	of	the	animals	came	through	all	right	,	however	,
全部	的	这	动物	来了	通过	全部	正确的	,	然而	,

所有动物都平安无事，然而

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ['rɪdn] [baɪ] ['sɑ:rdʒənt] [hɑ:rt] ,

with	the	exception	of	the	horse	ridden	by	Sergeant	Hart	,
和	这	例外	的	这	马	骑	经过	军士	哈特	,

除了哈特中士骑的那匹马之外，

[wɪtʃ] [daɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['tru:ps] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [kæmp] .

which	died	the	fifth	day	after	the	Troop's	arrival	at	the	new	camp	.
哪个	死亡	这	第五	天	后	这	军队	到达	在	这	新的	营	.

它在该部队抵达新营地后的第五天死亡。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [mju:lz] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

The	first	detachment	of	mules	was	soon	followed	by	another	,
这	第一的	分离	的	骡子	曾是	很快	随后	经过	其他	,

第一批骡子之后，很快又来了第二批。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:p] .

until	a	full	score	had	been	sent	to	the	Troop	.
直到	一个	满的	分数	有	到过	发送	到	这	部队	.

直到将完整的比分发送给部队。

['ʌðər] [kə'mændz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [mju:lz] ,

Other	commands	throughout	the	camp	had	also	received	supplies	of	mules	,
其他	命令	自始至终	这	营	有	还	已收到	补给品	的	骡子	,

营地其他各处也都收到了骡子补给。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

and	the	animals	showed	a	great	fondness	for	communicating	with	one	another
和	这	动物	显示	一个	伟大的	喜爱	为了	沟通	和	一	其他

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

in	the	early	morning	.
在	这	早期的	早晨	.

这些动物在清晨表现出极大的爱好，喜欢彼此交流。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [mju:l] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [tu:; tə]

Far	away	on	one	side	of	the	camp	a	mule	would	raise	his	silvery	voice	to
远的	离开	在	一	边	的	这	营	一个	骡子	会	增加	他的	银色	嗓音	到

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

营地一侧远处，一头骡子发出银铃般的嘶鸣，仿佛要向天空诉说；

['sʌmwer]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[-]	[mju:lz]	[wʊd]	[kʌm]	[æn; ən]	['ænsər]	[breɪ]	,
somewhere	**from**	**the**	**headquarter's**	**mules**	**would**	**come**	**an**	**answering**	**bray**	**,**
某处	从	这	总部	骡子	会	来	一个	回答	嘶叫	,

总部某处传来骡子的回应嘶鸣声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]	['kɔ:rəs]	[wʊd]	[rɪ'zaʊnd]	[θru:'aʊt]	[ðə; ði]	['kæmpɪŋ]	[graʊndz]	.
and in a moment the	**chorus**	**would**	**resound**	**throughout**	**the**	**camping**	**grounds**	**.**
和 在 一个 片刻 这	合唱	会	回响	自始至终	这	野营	理由	.

片刻之后，合唱声将响彻整个营地。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv]	[ði:z]	[saʊndz]	[ə'pi:ld]	[tu:; tə][ðə; ði]	['tru:pəz]	-	[sens]	[ʌv; əv]['hju:mər]
At first the novelty of	**these**	**sounds**	**appealed**	**to the**	**Troopers**	**'**	**sense of**	**humor**
在 第一的 这 新奇 的	这些	声音	上诉	到 这	骑警	-	感觉 的	幽默

,

,

,

起初，这些声音的新奇之处很符合骑警们的幽默感。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[best]	[dʒoʊks]	[groʊ]	['wɪrisəm]	[baɪ]	[ˌrepə'tɪʃ(ə)n]	,
but the	**best**	**jokes**	**grow**	**wearisome**	**by**	**repetition**	**,**
但 这	最好的	笑话	生长	令人厌倦的	经过	重复	,

但最好的笑话重复多了也会让人觉得乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]	[lɔ:ŋ]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	[men]	[wɜ:r; wər]	['mentəli]	['ɔ:fərɪŋ]	[ɔ:l]	['sɔrts]	[	-	]
and it was not	**long**	**before**	**the**	**men**	**were**	**mentally**	**offering**	**all**	**sorts**	**[**	**44**	**]**
和 它 曾是 不是	长的	前	这	男人	是	精神上	提供	全部	排序	[	-	]

不久之后，男人们就开始在心里提出各种各样的建议[44]

[ʌv; əv]	[rɪ'wɔ:rdz]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[mæn]	[hu:]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪz]	[ə; eɪ][plæn]	[tu:; tə]	['saɪləns]	[ðə; ði]	[lɔ:ŋ]	-	[ɪrd]
of	**rewards**	**for the**	**man**	**who**	**could**	**devise**	**a**	**plan**	**to**	**silence**	**the**	**long**	**-**	**eared**
的	奖励	为了 这	男人	WHO	可以	设计	一个	计划	到	沉默	这	长的	-	耳朵

['sɪŋərz]	.
singers	**.**
歌手	.

谁能想出办法让那些长耳歌唱者闭嘴，就能获得丰厚的奖励。

[ɑ:n][ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]	14th	,	['kɔ:rpərəl]	[hɛkʃɚ]	[ænd; ənd]	['tru:pəz]	['kaʊlstən]	,
On the	**morning**	**of**	**July**	**14th**	**,**	**Corporal**	**Hecksher**	**and**	**Troopers**	**Coulston**	**,**
在 这	早晨	的	七月	14th	,	下士	赫克舍尔	和	骑警	库尔斯顿	,

7月14日上午，下士赫克舍尔和骑警库尔斯顿，

['hwilər]	[ænd; ənd]	[mɪlz]	[wɜ:r; wər]	[sent]	[baɪ][ðə; ði]	['proʊvoʊst]	['mɑ:rʃ(ə)l]	[tu:; tə]['eskɔ:rt]	[bæk]	[frʌm; frəm]
Wheeler	**and**	**Mills**	**were**	**sent**	**by**	**the**	**Provost**	**Marshal**	**to**	**escort**	**back**	**from**
惠勒	和	米尔斯	是	发送	经过	这	教务长	元帅	到	护送	后退	从

['wɑ:ʃɪŋtən]	[ˌfɪf'ti:n]	[fʊt]	['soʊldʒərz]	[hu:]	[hæd; həd]	['əuvə'steid]	[ðer; ðər]	[li:v]	[ʌv; əv]	['æbsəns]	.
Washington	**fifteen**	**foot**	**soldiers**	**who**	**had**	**overstayed**	**their**	**leave**	**of**	**absence**	**.**
华盛顿	十五	脚	士兵	WHO	有	逾期停留	他们的	离开	的	缺席	.

惠勒和米尔斯奉宪兵队长之命，护送十五名逾期逗留的步兵从华盛顿返回。

[ðə; ði]	['derəˌlɪkts]	[wɜ:r; wər]	[tɜ:rnd]	['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]	['tendər]	['mə:siz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['hedkwɔ:rtərz]	[gɑ:rd]
The	**derelicts**	**were**	**turned**	**over to the**	**tender**	**mercies**	**of the**	**headquarters**	**guard**
这	流浪汉	是	转向	超过 到 这	投标	怜悯	的 这	总部	警卫

,

,

,

这些流浪汉被移交给总部卫兵，任其处置。

[tu:; tə][bi:; bi]	[delt]	[wɪð; wɪθ][æz; əz]	['mɪlətəri]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][də'rekt]	.
to be	**dealt**	**with**	**as**	**military**	**regulations**	**direct**	**.**
到 是	已处理	和	作为	军队	法规	直接的	.

按军规处理。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['redʒɪmənt] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

A	private	of	a	western	regiment	,	who	had	evidently	been	in	Washington	,
一个	私人的	的	一个	西	团	,	WHO	有	显然	到过	在	华盛顿	,

一名西部军团的士兵，显然曾去过华盛顿，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [naɪt] .

returned	to	camp	about	eleven	o'clock	this	night	.
返回	到	营	关于	十一	点钟	这	夜晚	.

今晚大约十一点返回营地。

['æftər][sʌm; səm] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːps] ['sentɪn(ə)l] ,

After	some	parley	with	the	Troop's	sentinel	,
后	一些	谈判	和	这	军队	哨兵	,

与部队哨兵进行了一番交涉后，

[ðen] [ɑːn] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [bæk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['hedkwɔːrtərz] ,

then	on	guard	on	the	main	road	back	of	Captain	Groome's	headquarters	,
然后	在	警卫	在	这	主要的	路	后退	的	队长	-	总部	,

然后，在格鲁姆上尉总部后面的主干道上站岗。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɪks] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['mɑːtʃt]

he	proceeded	to	mix	things	up	with	the	sentry	,	and	was	promptly	marched
他	继续	到	混合	事物	向上	和	这	哨兵	,	和	曾是	及时	行军

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,

to	the	guard	house	,
到	这	警卫	房子	,

他随后与哨兵发生冲突，并立即被押送到警卫室。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [naɪt] .

where	he	spent	a	repentant	night	.
在哪里	他	花费	一个	悔改的	夜晚	.

他在那里度过了一个忏悔的夜晚。

[sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][æt; ət][kæmp]['ældʒər] ['kæptɪn] ['gruːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

Since	the	arrival	of	the	squadron	at	Camp	Alger	Captain	Groome	,	who	was	in
自从	这	到达	的	这	中队	在	营	阿尔及尔	队长	格鲁姆	,	WHO	曾是	在

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

自从中队抵达阿尔杰营地以来，指挥官格鲁姆上尉.....

[hæd; həd]['poʊstɪd]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['skwɑːdrən] [gɑːrd] [maʊnt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	posted	orders	for	Squadron	Guard	Mount	every	morning	,
有	发布	订单	为了	中队	警卫	山	每一个	早晨	,

每天早上都发布了中队卫队骑兵队的命令，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [truːp] [drɪl] [ænd; ənd]['skwɑːdrən] [pə'reɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	for	Troop	Drill	and	Squadron	Parade	every	evening	.
和	为了	部队	钻头	和	中队	游行	每一个	晚上	.

每天晚上都要进行部队操练和中队阅兵。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] ,

The	number	of	spectators	upon	these	occasions	kept	increasing	daily	,
这	数字	的	观众	之上	这些	场合	保留	增加	日常的	,

这些活动的观众人数每天都在增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eksələns] [ɪn] [drɪl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] [spred]

and	the	reputation	for	excellence	in	drill	on	the	part	of	the	squadron	spread
和	这	名声	为了	卓越	在	钻头	在	这	部分	的	这	中队	传播

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

该中队在操练方面的卓越声誉迅速传播开来。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ,

The	officers	of	all	the	commands	in	the	camp	were	attracted	by	these	reports	,
这	警官	的	全部	这	命令	在	这	营	是	吸引	经过	这些	报告	,

营地里所有指挥部的军官都被这些报告吸引了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəlrimən][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	evolutions	of	the	cavalrymen	were	frequently	watched	with	a
和	这	进化	的	这	骑兵	是	频繁地	观看	和	一个

['krɪtɪk(ə)l] [-]

critical	[	45	]
批判的	[	-	]

骑兵的发展历程经常受到密切关注[45]

[aɪ] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

eye	by	many	of	the	best	known	officers	of	the	army	.
眼睛	经过	许多	的	这	最好的	已知	警官	的	这	军队	.

受到许多陆军知名军官的关注。

[ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz]['krɪtɪks] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [preɪz] ,

Though	they	came	as	critics	they	remained	to	praise	,
尽管	他们	来了	作为	评论家	他们	剩余	到	称赞	,

虽然他们最初是以批评者的身份来的，但最终却转而赞扬。

[ænd; ənd] ['meni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][æn; ən]

and	many	admitted	that	they	gained	a	vast	amount	of	useful	knowledge	by	an
和	许多	承认	那	他们	获得	一个	广阔的	数量	的	有用	知识	经过	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

inspection	of	the	camp	of	the	squadron	.
检查	的	这	营	的	这	中队	.

许多人承认，通过视察该中队的营地，他们获得了大量有用的知识。

[ðə; ði] ['peɪmæstər] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [dʒʊ'laɪ] 15th .

The	paymaster	put	in	an	appearance	July	15th	.
这	出纳员	放	在	一个	外貌	七月	15th	.

出纳员于7月15日露面。

[ðə; ði] [truːp] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['gʌvərnmənt] ['mʌni]

The	Troop	lined	up	and	received	their	portions	of	hard	-	earned	government	money
这	部队	衬里	向上	和	已收到	他们的	部分	的	难的	-	获得	政府	钱

,

,

,

部队官兵排好队，领取了他们辛辛苦苦挣来的政府拨款。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kæʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .

and	then	promptly	turned	the	cash	over	to	the	Quartermaster	.
和	然后	及时	转向	这	现金	超过	到	这	军需	.

然后立即将现金交给军需官。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] ['ɑːnərd] [ðə; ði] ['truːpəz] [baɪ]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

In	the	afternoon	General	Butler	honored	the	Troopers	by	riding	out	especially	to
在	这	下午	一般的	巴特勒	荣幸	这	骑警	经过	骑术	出去	尤其	到

[wɑːtʃ] [ðer; ðər] [drɪl] ,

watch	their	drill	,
手表	他们的	钻头	,

下午，巴特勒将军特地骑马前来观看骑兵队的操练，以示对骑兵队的敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːrmli] [kə'mendid] ['kæptɪn] ['gruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [faɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	he	warmly	commended	Captain	Groome	for	the	fine	showing	of	the
和	他	热情地	赞扬	队长	格鲁姆	为了	这	美好的	显示	的	这

['kæv(ə)lri] . [-]

cavalry	.	[	46	]
骑兵	.	[	-	]

他对格鲁姆上尉指挥的骑兵表现出色表示热烈赞扬。[46]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[kæmp] ['ældʒər][ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] [nuːz] .

CAMP	ALGER	AND	NEWPORT	NEWS	.
营	阿尔及尔	和	纽波特	消息	.

阿尔杰营和纽波特纽斯。

[æt; ət] [rɪ'triːt] [roʊl][kɔːl] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 15th ,

At	retreat	roll	call	,	on	the	evening	of	July	15th	,
在	撤退	卷	称呼	,	在	这	晚上	的	七月	15th	,

7月15日晚，在静修点名时，

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː]

an	example	was	given	of	the	affectionate	regard	the	rest	of	the
一个	例子	曾是	给定	的	这	亲热	看待	这	休息	的	这

[ˌpensl'veɪniə] [mə'lɪʃə] [fiːl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [ˌfɪlə'delfɪr] ['hɔːsmən] .

Pennsylvania	Militia	feel	and	show	toward	the	Philadelphia	horsemen	.
宾夕法尼亚州	民兵	感觉	和	展示	朝向	这	费城	骑兵	.

举例说明了宾夕法尼亚州其他民兵对费城骑兵的深厚感情和亲切态度。

[ðə; ðiː] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [steɪt] ['fensəbl] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][sɪksθ] ['redʒɪmənt] ,

The	battalion	of	State	Fencibles	,	which	formed	a	portion	of	the	Sixth	Regiment	,
这	营	的	状态	围栏	,	哪个	形成	一个	部分	的	这	第六	团	,

[maːtʃɪŋ] [ɪn] [fɔːz] ,

marching	in	fours	,
行军	在	四	,

隶属于第六团的州民兵营，以四人一组行进，

[keɪm] ['træmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['truːps] [striːt] .

came	tramping	into	the	Troop's	street	.
来了	徒步旅行	进入	这	军队	街道	.

大步走进了部队所在的街道。

[wʌns] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'piːtɪd] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kævəlrimən] .

Once	there	they	halted	and	gave	repeated	cheers	for	the	cavalrymen	.
一次	那里	他们	停止	和	给予	重复	干杯	为了	这	骑兵	.

到达目的地后，他们停了下来，并反复为骑兵们欢呼。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['trʌdʒd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd]

Then	away	they	trudged	,	after	being	assured	that	their	compliment	was	appreciated
然后	离开	他们	艰难跋涉	,	后	存在	保证	那	他们的	赞扬	曾是	感谢

[baɪ][ðə; ðiː] ['truːpəz] .

by	the	Troopers	.
经过	这	骑警	.

然后，在得到骑兵们对他们的赞扬表示感谢后，他们便拖着沉重的步伐离开了。

[tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	members	of	the	City	Troop	served	on	the	Provost	Guard	the	night	of	the
二	成员	的	这	城市	部队	服务	在	这	教务长	警卫	这	夜晚	的	这

16th ,

16th	,
16th	,

16日晚，两名城市部队成员在宪兵队服役。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , [wen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [drʌŋks] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli]

and	great	was	their	amazement	,	when	,	amid	the	drunks	and	disorderly
和	伟大的	曾是	他们的	惊愕	,	什么时候	,	之中	这	醉汉	和	乱

['prizənəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

prisoners	turned	over	to	their	charge	,
囚犯	转向	超过	到	他们的	收费	,

当他们发现被交给他们看管的醉汉和闹事的囚犯中，竟然有这样的景象时，他们感到无比惊讶。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .

they	found	a	chaplain	.
他们	成立	一个	牧师	.

他们找到了一位牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'gʌstɪd] [skwɑːd] .

He	was	escorted	to	the	guard	house	by	a	very	disgusted	squad	.
他	曾是	护送	到	这	警卫	房子	经过	一个	非常	厌恶	队	.

他被一群满脸厌恶的押送员带到了警卫室。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , ['praɪvət] ['rɑːbərt] [fel] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] ,

That	same	night	,	Private	Robert	Fell	returned	to	camp	,
那	相同的	夜晚	,	私人的	罗伯特	费尔	返回	到	营	,

当晚，列兵罗伯特·费尔返回了营地。

['æftər] [tuː] [wiːks] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪkt] [niː] .

after	two	weeks	confinement	at	his	home	with	a	kicked	knee	.
后	二	周	监禁	在	他的	家	和	一个	踢	膝盖	.

膝盖受伤后，他在家休养了两周。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [sɪk] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['praɪvət] ['rəulənd] ,

His	place	on	sick	report	was	taken	by	Private	Rowland	,
他的	地方	在	生病的	报告	曾是	已采取	经过	私人的	罗兰	,

他因病请假的位置由列兵罗兰代替。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

who	had	been	slightly	ill	for	several	days	,
WHO	有	到过	轻微地	患病的	为了	一些	天	,

他已经轻微生病好几天了，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn]

although	he	kept	that	information	to	himself	until	scarcely	able	to	stand	upon
虽然	他	保留	那	信息	到	他自己	直到	几乎	有能力的	到	站立	之上

[hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

his	feet	.	[	47	]
他的	脚	.	[	-	]

尽管他一直保守着这个秘密，直到几乎无法站立为止。[47]

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [keɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ,

Inspection	of	arms	and	equipments	of	the	Troopers	came	on	Saturday	,	and	,
检查	的	武器	和	设备	的	这	骑警	来了	在	周六	,	和	,

周六对骑警的武器装备进行了检查，

[æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli]['dɜːrti] ,

as	the	arms	just	issued	were	uniformly	dirty	,
作为	这	武器	只是	发布	是	均匀地	肮脏的	,

刚配发的武器都脏兮兮的，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [pʊt][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɑːrd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd]

a	large	number	of	the	men	put	in	an	hour	or	two	of	hard	cleaning	and
一个	大的	数字	的	这	男人	放	在	一个	小时	或者	二	的	难的	打扫	和

['pɑːlɪʃɪŋ] .

polishing	.
抛光	.

许多男人花了一两个小时辛勤地进行清洁和抛光工作。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [ə'tendid] [ðə; ði][kæmp]['ældʒər] ['θiːətər] ,

In	the	evening	a	dozen	of	the	City	Troopers	attended	the	Camp	Alger	Theatre	,
在	这	晚上	一个	打	的	这	城市	骑警	参加	这	营	阿尔及尔	剧院	,

当晚，十几名市警员前往阿尔杰营剧院观看演出。

[ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

the	tent	for	which	had	been	pitched	right	at	the	foot	of	the	company's
这	帐篷	为了	哪个	有	到过	投球	正确的	在	这	脚	的	这	公司的

[striːt] .

street	.
街道	.

帐篷就搭在公司所在街道的尽头。

[ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ɔːl] [siːts] ,

The	price	at	that	popular	resort	was	twenty	-	five	cents	for	all	seats	,
这	价格	在	那	受欢迎的	采取	曾是	二十	-	五	分	为了	全部	座位	,

那家热门度假村所有座位的价格都是25美分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪnd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['truːpəz] ,

and	the	audience	generally	contained	two	rows	of	Troopers	,
和	这	观众	一般来说	包含	二	行	的	骑警	,

观众席上通常有两排骑警，

[huː] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [pər'fɔːrmərz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd]

who	joined	heartily	with	the	vaudeville	performers	in	singing	the	choruses	and
WHO	加入	衷心地	和	这	杂耍剧	表演者	在	歌唱	这	合唱	和

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['laɪvli] .

making	things	lively	.
制作	事物	热闹	.

他们热情地与杂耍演员们一起演唱合唱歌曲，使演出气氛活跃起来。

['evri] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [klæs] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər]

Every	feature	was	first	-	class	in	all	respects	,	and	good	temper
每一个	特征	曾是	第一的	-	班级	在	全部	尊重	,	和	好的	脾气

['ɔːlweɪz] [pri'veild] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

always	prevailed	on	and	off	the	stage	.
总是	最终获胜	在	和	离开	这	阶段	.

各个方面都堪称一流，台上台下始终洋溢着良好的氛围。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [naɪt] ,

An	incident	occurred	at	the	Theatre	that	night	,
一个	事件	发生	在	这	剧院	那	夜晚	,

当晚剧院发生了一起事件，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvɔlən'tiəz] .

which	served	to	show	the	frame	of	mind	of	the	American	volunteers	.
哪个	服务	到	展示	这	框架	的	头脑	的	这	美国人	志愿者	.

这反映了美国志愿者的心态。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

A	portion	of	the	performance	consisted	of	an	exhibition	of	moving	pictures	.
一个	部分	的	这	表现	由……组成	的	一个	展览	的	移动	图片	.

演出的一部分内容是动态影像展映。

['faɪnəli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæg][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sed] :

Finally	**a**	**large**	**flag**	**was**	**thrown**	**on**	**the**	**sheet**	**,**	**and**	**the**	**man**	**in**	**charge**	**said**	**:**
最后	一个	大的	旗帜	曾是	抛掷	在	这	床单	,	和	这	男人	在	收费	说	:

最后，一面大旗被扔到床单上，负责人说道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][flæg][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [bɔɪz] !

"	**There's**	**the**	**flag**	**you**	**are**	**fighting**	**for**	**,**	**boys**	**!**
"	有	这	旗帜	你	是	斗争	为了	,	男孩们	!

“这就是你们为之战斗的旗帜，小伙子们！”

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][draɪ] ['westərn] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] :

"	**Instantly**	**a**	**dry**	**western**	**voice**	**called**	**out**	**from**	**the**	**audience**	**:**
"	即刻	一个	干燥	西	嗓音	称为	出去	从	这	观众	:

“观众席上立刻传来一个干巴巴的西方口音：”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃæns] !

"	**I**	**wish**	**to**	**God**	**we**	**could**	**get**	**the**	**chance**	**!**
"	我	希望	到	上帝	我们	可以	得到	这	机会	!

我向上帝祈祷我们能有机会！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [tʃɪr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

"	**and**	**the**	**immediate**	**and**	**tremendous**	**cheer**	**which**	**followed**	**,**
"	和	这	即时	和	巨大的	欢呼	哪个	随后	,

“随后爆发出雷鸣般的欢呼声，

[ʃoʊd] [haʊ] ['hɑːrtɪli] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] . [-]

showed	**how**	**heartily**	**his**	**wish**	**was**	**echoed**	**by**	**all**	**present**	**.**	**[**	**48**	**]**
显示	如何	衷心地	他的	希望	曾是	回声	经过	全部	展示	.	[	-	]

这表明在场的所有人都热烈响应了他的愿望。[48]

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ['sevrəl] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk]

On	**Monday**	**and**	**Tuesday**	**several**	**details**	**were**	**sent**	**out**	**to**	**do**	**some**	**work**
在	周一	和	周二	一些	细节	是	发送	出去	到	做	一些	工作

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kæmp] ['nɪrər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

upon	**a**	**site**	**for**	**a**	**new**	**camp**	**nearer**	**the**	**station**	**.**
之上	一个	地点	为了	一个	新的	营	更近	这	车站	.

周一和周二，派出几名工作人员前往车站附近的新营地进行一些场地勘察工作。

[taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][ɔːl][hændz] ,

Time	**began**	**to**	**hang**	**heavy**	**on**	**all**	**hands**	**,**
时间	开始	到	悬挂	重的	在	全部	双手	,

时间开始变得沉重起来，每个人都感到无比煎熬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɤ]

and	**a**	**strong**	**rumor**	**that**	**the**	**Troop**	**was**	**soon**	**to**	**go**	**to**	**Puerto**
和	一个	强的	谣言	那	这	部队	曾是	很快	到	去	到	波多黎各

['rikəu] ,

Rico	**,**
里科	,

并且有传言称，这支部队很快将前往波多黎各。

[feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

failed	**to**	**excite**	**the**	**interest**	**that**	**it**	**would**	**have**	**a**	**month**	**before**	**.**
失败的	到	激发	这	兴趣	那	它	会	有	一个	月	前	.

未能激起人们一个月前所期待的兴趣。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Not	**that**	**the**	**men**	**were**	**less**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**the**	**front**	**,**
不是	那	这	男人	是	较少的	焦虑的	到	得到	到	这	正面	,

并非说这些男人们就不渴望奔赴前线，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] [tu:; tə] [let] [ðer; ðər] [hoʊps] [raɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
but **simply** **that** **they** **hated** **to** **let** **their** **hopes** **rise** **for** **fear** **of** **another**
但 简单地 那 他们 憎恨 到 让 他们的 希望 上升 为了 害怕 的 其他
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

但他们只是害怕再次失望，所以不敢让希望燃起。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [naɪt] , [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['kɔ:rpərəl] [tʃu:] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
On **Tuesday** **night** **,** **while** **watching** **Corporal** **Chew** **throw** **his** **horse** **,**
在 周二 夜晚 , 尽管 观看 下士 嚼 扔 他的 马 ,

周二晚上，在观看下士周摔马时，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] ['ænɪm(ə)l] ,
in **order** **to** **put** **a** **bridle** **on** **the** **unruly** **animal** **,**
在 命令 到 放 一个 辔 在 这 不羁 动物 ,

为了给桀骜不驯的动物套上缰绳，

['praɪvət] ['wɛθɚəl] [rɪ'si:vd] [bəuθ] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:st] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] ,
Private **Wetherill** **received** **both** **heels** **of** **the** **beast** **on** **his** **left** **thigh** **,**
私人的 韦瑟里尔 已收到 两个都 高跟鞋 的 这 兽 在 他的 左边 大腿 ,

列兵韦瑟里尔左大腿被野兽的两只脚后跟都咬伤了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg]
the **horse** **having** **succeeded** **for** **a** **moment** **in** **getting** **away** **from** **the** **big**
这 马 拥有 成功了 为了 一个 片刻 在 获得 离开 从 这 大的
['kɔ:rpərəl] .
corporal **.**
下士 .

马儿一度成功摆脱了那个大个子下士的控制。

[ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] ,
The **injuries** **were** **not** **of** **a** **serious** **nature** **,** **however** **,**
这 受伤 是 不是 的 一个 严肃的 自然 , 然而 ,

然而，这些伤势并不严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bru:zd] ['tru:pər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
and **the** **bruised** **trooper** **refused** **to** **put** **in** **a** **plea** **of** **sickness** **.**
和 这 瘀伤 骑警 拒绝 到 放 在 一个 恳求 的 疾病 .

而那名受伤的骑警拒绝以生病为由进行辩护。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] [kæmps] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th ,
It **was** **expected** **by** **the** **men** **that** **the** **camps** **would** **be** **shifted** **on** **the** **20th** **,**
它 曾是 预期的 经过 这 男人 那 这 营地 会 是 转移 在 这 20th ,

士兵们预计营地会在20号转移。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['lendɪŋ] ['kʌlər] [tu:; tə] [ðə; ði]
and **the** **failure** **to** **do** **so** **was** **regarded** **as** **lending** **color** **to** **the**
和 这 失败 到 做 所以 曾是 认为 作为 贷款 颜色 到 这
[p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ]['rikəu] ['ru:məz] .
Puerto **Rico** **rumors** **.**
波多黎各 里科 谣言 .

而未能做到这一点则被认为助长了有关波多黎各的谣言。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:p] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [drɪld] ['faɪnli] .
On **this** **morning** **the** **Troop** **dismounted** **and** **drilled** **finely** **.**
在 这 早晨 这 部队 下马 和 钻孔 精细地 .

今天早上，部队下马进行了精细的操练。

[ðer; ðər] ['eksələnt] [wɜ:rk] ['kʌlmineitid] [wen] [lu:'tenənt] ['braʊnɪŋ] ['rælid] [ðə; ði] [men] .
Their **excellent** **work** **culminated** **when** **Lieutenant** **Browning** **rallied** **the** **men** **.**
他们的 出色的 工作 达到顶峰 什么时候 中尉 勃朗宁 集结 这 男人 .

他们的出色工作最终在布朗宁中尉鼓舞士气后达到了高潮。

['stændɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['ɔːrdər] , [ðeɪ] ['faɪərd] [θriː] ['vɔliz] [ðæt] [prə'duːst] [lɔːŋ] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Standing **in** **close** **order** **,** **they** **fired** **three** **volleys** **that** **produced** **long** **cheering** **from** **the**
常设 在 关闭 命令 , 他们 被解雇 三 截击 那 生产 长的 欢呼 从 这
[kraʊd] .
crowd **.**
人群 .

他们列队站好，齐射了三轮，引来观众席上长时间的欢呼声。

[ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [roʊd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['greɪəm] [ænd; ənd] [-]
About **two** **minutes** **later** **an** **orderly** **rode** **over** **from** **General** **Graham** **and** **[** **49** **]**
关于 二 分钟 之后 一个 秩序 骑 超过 从 一般的 格雷厄姆 和 [-]

大约两分钟后，一名勤务兵从格雷厄姆将军那里骑马过来[49]

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['braʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
reported **to** **Lieutenant** **Browning** **that** **the** **commanding** **officer** **wished** **to** **know** **what**
据报道 到 中尉 勃朗宁 那 这 指挥 官 希望 到 知道 什么
['kʌmpəni] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðoʊz] ['vɔliz] .
company **had** **fired** **those** **volleys** **.**
公司 有 被解雇 那些 截击 .

向布朗宁中尉报告说，指挥官想知道是哪个连队发射了那些齐射。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
The **General** **expressed** **himself** **as** **delighted** **to** **hear** **that** **it** **was** **a** **troop** **of**
这 一般的 表达 他自己 作为 高兴极了 到 听到 那 它 曾是 一个 部队 的
['kæv(ə)lri] [dɪs'maʊntid] .
cavalry **dismounted** **.**
骑兵 下马 .

将军得知是一队下马的骑兵后，表示非常高兴。

['nɪrli] ['evri] [hɔːrs] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dɪ'stempər] ,
Nearly **every** **horse** **in** **camp** **at** **this** **time** **had** **distemper** **,**
几乎 每一个 马 在 营 在 这 时间 有 犬瘟热 ,

当时营地里几乎每匹马都得了犬瘟热。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪdz] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf]
and **at** **night** **it** **was** **decided** **to** **give** **each** **of** **the** **invalids** **a** **pretty** **stiff**
和 在 夜晚 它 曾是 决定 到 给 每个 的 这 无效 一个 漂亮的 僵硬的
[drɪŋk] ,
drink **,**
喝 ,

晚上，大家决定给每个病人喝一杯烈酒。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['sɪksti] [greɪnz] [ʌv; əv] ['kwaɪnaɪn] .
consisting **of** **a** **pint** **of** **whiskey** **and** **sixty** **grains** **of** **quinine** **.**
由 的 一个 品脱 的 威士忌酒 和 六十 谷物 的 奎宁 .

由一品脱威士忌和六十格令奎宁组成。

[ðə; ði] [doʊs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'rɪndʒ] ,
The **dose** **was** **shot** **down** **the** **animals** **throats** **from** **a** **great** **syringe** **,**
这 剂量 曾是 射击 向下 这 动物 喉咙 从 一个 伟大的 注射器 ,

剂量是通过一根巨大的注射器注入动物喉咙的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]
and **the** **stable** **guard** **was** **advised** **to** **be** **on** **the** **lookout** **for** **any** **unusual**
和 这 稳定的 警卫 曾是 建议 到 是 在 这 瞭望台 为了 任何 异常
[hɪ'lærəti] ;
hilarity **;**
欢闹 ;

并嘱咐马厩看守留意任何异常的滑稽举动；

[bʌt; bət][noʊ] [bɪ'heɪvjər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

but	no	behavior	out	of	the	ordinary	was	noticed	.
但	不	行为	出去	的	这	普通的	曾是	注意到	.

但未发现任何异常行为。

[dʒeɪ] . [el] . ['wɛθɝəl] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [sɪk] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] 21st .

J	.	L	.	Wetherill	was	granted	sick	leave	on	the	21st	.
J	.	L	.	韦瑟里尔	曾是	的确	生病的	离开	在	这	21st	.

JL Wetherill 于 21 日获准休病假。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][fɔːr; fər]

He	had	been	ill	for	several	days	,	and	it	was	thought	best	for
他	有	到过	患病的	为了	一些	天	,	和	它	曾是	想法	最好的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

him	to	return	home	.
他	到	返回	家	.

他已经病了好几天了，大家认为他最好回家休息。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrn] ,

Shortly	after	he	had	done	so	his	sickness	took	a	serious	turn	,
不久	后	他	有	完毕	所以	他的	疾病	采取	一个	严肃的	转动	,

他这样做之后不久，病情急转直下，变得十分严重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [truːp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

and	he	was	unable	to	rejoin	the	Troop	until	its	return	from
和	他	曾是	无法	到	重新加入	这	部队	直到	它是	返回	从

[p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu] .

Puerto	Rico	.
波多黎各	里科	.

直到部队从波多黎各返回后，他才得以重新加入部队。

['skwɑːdrən] [gɑːrd] [maʊnt] , [drɪlz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['truːps]

Squadron	guard	mount	,	drills	and	evening	parade	continued	throughout	the	Troop's
中队	警卫	山	,	演习	和	晚上	游行	持续	自始至终	这	军队

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

在部队驻扎期间，中队仪仗队骑警、操练和晚间阅兵式持续进行。

['ʌndər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['meɪdʒər] ['gruːm] .

under	orders	of	Acting	Major	Groome	.
在下面	订单	的	表演	主要的	格鲁姆	.

根据代理少校格鲁姆的命令。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [truːps] [left] [kæmp]['ældʒər] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	day	before	the	cavalry	troops	left	Camp	Alger	,	however	,	Captain	Jones	,	of	the
这	天	前	这	骑兵	军队	左边	营	阿尔及尔	,	然而	,	队长	琼斯	,	的	这

['ʃəridən] [truːp] ,

Sheridan	Troop	,
谢里丹	部队	,

然而，就在骑兵部队离开阿尔杰营地的前一天，谢里丹骑兵队的琼斯上尉

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['meɪdʒər] .

was	commissioned	major	.
曾是	委托	主要的	.

被授予少校军衔。

['kæptɪn] [dʒəʊnz] [held] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt]

Captain	**Jones**	**held**	**the**	**longest**	**record**	**of**	**any**	**officer**	**in**	**the**	**Pennsylvania**	**State**
队长	琼斯	握住	这	最长	记录	的	任何	官	在	这	宾夕法尼亚州	状态

[truːps] ,

troops	**,**
军队	,

琼斯上尉保持着宾夕法尼亚州军队中军官服役时间最长的记录。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [-]

and	**had**	**served**	**as**	**[**	**50**	**]**
和	有	服务	作为	[	-	]

并曾担任[50]

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

a	**captain**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
一个	队长	在	这	民用	战争	.

南北战争时期的一名上尉。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [hæd; həd] [left] [kæmp] ['ældʒər] ,

As	**his**	**commission**	**did**	**not**	**arrive**	**until**	**after**	**the**	**squadron**	**had**	**left**	**Camp**	**Alger**	**,**
作为	他的	委员会	做过	不是	到达	直到	后	这	中队	有	左边	营	阿尔及尔	,

由于他的委任状是在中队离开阿尔杰营地之后才送达的，

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ruː'tiːn] ,

his	**appointment**	**made**	**no**	**difference**	**in**	**the**	**camp**	**routine**	**,**
他的	预约	制成	不	不同之处	在	这	营	常规	,

他的任命并没有改变营地的日常运作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['gʌvɝnɝz] [truːps] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt]

and	**as**	**the**	**Sheridan**	**and**	**Governor's**	**troops**	**were**	**left**	**behind**	**at**	**Newport**
和	作为	这	谢里丹	和	州长的	军队	是	左边	在后面	在	纽波特

[nuːz] ,

News	**,**
消息	,

而谢里丹和州长的部队则被留在了纽波特纽斯。

[ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

the	**City**	**Troopers**	**were**	**not**	**affected**	**in**	**the**	**least**	**by**	**the**	**change**	**in**	**the**	**officer**
这	城市	骑警	是	不是	做作的	在	这	至少	经过	这	改变	在	这	官

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] .

commanding	**the**	**squadron**	**.**
指挥	这	中队	.

城市巡警队丝毫没有受到中队指挥官变更的影响。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪz] [daɪd] ,

The	**night**	**of**	**the**	**21st**	**one**	**more**	**of**	**the**	**greys**	**died**	**,**
这	夜晚	的	这	21st	一	更多的	的	这	灰色	死亡	,

21日晚，又有一名灰衣人死去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	**the**	**rest**	**of**	**the**	**animals**	**were**	**in**	**splendid**	**condition**	**,**
但	这	休息	的	这	动物	是	在	灿烂	状况	,

但其余动物的状况都非常好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] ,

and	**the**	**men**	**felt**	**that**	**they**	**could**	**make**	**a**	**good**	**showing**	**,**
和	这	男人	毛毡	那	他们	可以	制作	一个	好的	显示	,

男人们觉得他们能表现出色。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðer; ðər] [maʊnts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] .

so	**far**	**as**	**their**	**mounts**	**were**	**concerned**	**,**	**in**	**the**	**foreign**	**service**	**soon**	**to**	**come**	**.**
所以	远的	作为	他们的	安装	是	担心的	,	在	这	外国的	服务	很快	到	来	.

至于他们的坐骑，很快就要在海外服役了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [əˈkʌrənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['fraɪdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 22d , [æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] .

There	were	many	occurrences	to	make	Friday	,	July	22d	,	an	eventful	day	.
那里	是	许多	发生	到	制作	星期五	,	七月	22d	,	一个	多事	天	.

7月22日星期五发生了很多事，使这一天成为多事之秋。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [kræg] - ['dʒɔrgɪnsən] ['kɑːrbaɪn] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] ;

In	the	morning	one	hundred	Krag	-	Jorgensen	carbines	arrived	for	the	City	Troopers	;
在	这	早晨	一	百	克拉格	-	约根森	卡宾枪	到达的	为了	这	城市	骑警	;

早上，一百支克拉格-约根森卡宾枪运抵城市骑警队；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['skɜːrmɪʃ] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

there	was	an	unusually	interesting	skirmish	drill	in	the	afternoon	,
那里	曾是	一个	异常地	有趣的	小规模冲突	钻头	在	这	下午	,

下午进行了一场异常有趣的对抗演习。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['iːgərli] [əˈweitid] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə]

and	late	in	the	evening	came	the	eagerly	awaited	orders	for	the	Troop	to
和	晚的	在	这	晚上	来了	这	急切地	等待中	订单	为了	这	部队	到

[proʊˈsiːd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [tuː; tə] [teɪk] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][fɔːr; fər]

proceed	forthwith	to	Newport	News	to	take	transports	for
继续	立即	到	纽波特	消息	到	拿	运输	为了

[pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɤ]['rikəu] .

Puerto	Rico	.
波多黎各	里科	.

傍晚时分，部队接到了期盼已久的命令，立即前往纽波特纽斯，搭乘运输船前往波多黎各。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['hæpi] [muːd] ,

Needless	to	say	the	camp	was	at	once	thrown	into	a	thoroughly	happy	mood	,
不必要	到	说	这	营	曾是	在	一次	抛掷	进入	一个	彻底	快乐的	情绪	,

毋庸置疑，营地里顿时洋溢着欢乐的气氛。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [wɜːr; wər] [sent] ['nəutifaiŋ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	dozens	of	telegrams	were	sent	notifying	Philadelphia	friends	of	the	good
和	几十个	的	电报	是	发送	通知	费城	朋友们	的	这	好的

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɪn] [si'kjuəiŋ] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

luck	of	the	Troop	in	securing	active	service	,
运气	的	这	部队	在	确保	积极的	服务	,

数十份电报被发出，通知费城的朋友们该部队幸运地获得了现役资格。

[wen] ['fʊli] ['sɛvən] , - ['regjələr] ['kævəlrimən][wɜːr; wər] ['fretɪŋ] [ɪn][kæmps][ʌv; əv][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

when	fully	7	,	000	regular	cavalrymen	were	fretting	in	camps	of	mobilization	.
什么时候	完全	7	,	-	常规的	骑兵	是	烦躁	在	营地	的	动员	.

当时，足足有 7000 名正规骑兵在动员营地里焦躁不安。

[poʊst] ['kwɔːrtərmæstər] [hjuː] [kreg] , ['dʒunjɤ] . , [əˈraɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]

Post	Quartermaster	Hugh	Craig	,	Jr	.	,	arrived	the	next	day	,	and	announced	his
邮政	军需	休	克雷格	,	小	.	,	到达的	这	下一个	天	,	和	宣布	他的

[-]
[51]
[-]

第二天，军需官休·克雷格二世抵达，并宣布了他的[51]

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

intention	of	staying	with	the	Troop	until	it	left	for	the	front	.
意图	的	入住	和	这	部队	直到	它	左边	为了	这	正面	.

打算一直跟随部队直到开往前线。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['betər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

The	men	could	not	help	feeling	better	when	they	saw	his	jolly	face	in	the	camp	.
这	男人	可以	不是	帮助	感觉	更好的	什么时候	他们	锯	他的	快乐的	脸	在	这	营	.

看到他在营地里那张和蔼可亲的脸，男人们都不禁感到心情好转。

[tents] [wɜːr; wər] [strʌk] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Tents	**were**	**struck**	**at**	**five**	**o'clock**	**Sunday**	**morning**	**,**
帐篷	是	击	在	五	点钟	星期日	早晨	,

星期天早上五点，帐篷被拆除了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**an**	**hour**	**later**	**the**	**squadron**	**boarded**	**a**	**special**	**train**	**waiting**	**to**	**carry**	**it**
和	一个	小时	之后	这	中队	登机	一个	特别的	火车	等待	到	携带	它

[tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] [nuːz] .

to	**Newport**	**News**	**.**
到	纽波特	消息	.

一小时后，该中队登上了一列专列，准备将它运往纽波特纽斯。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [kɑːrz]

The	**journey**	**occupied**	**the**	**entire**	**day**	**,**	**it**	**being**	**nearly**	**nine**	**o'clock**	**when**	**the**	**cars**
这	旅行	占领	这	全部的	天	,	它	存在	几乎	九	点钟	什么时候	这	汽车

[riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

reached	**their**	**destination**	**.**
达到	他们的	目的地	.

整个旅程耗时一整天，汽车到达目的地时已近九点。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] ,

Instead	**of**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**camping**	**ground**	**that**	**night**	**,**
反而	的	尝试	到	寻找	一个	野营	地面	那	夜晚	,

当晚，他们没有试图寻找露营地，

[ðə; ði] [men] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	**men**	**curled**	**up**	**in**	**the**	**cars**	**and**	**slept**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
这	男人	卷曲	向上	在	这	汽车	和	睡着了	作为	最好的	他们	可以	.

男人们蜷缩在车里，尽力睡着了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

In	**a**	**pleasant**	**spot**	**on**	**the**	**coast**	**,**	**about**	**two**	**miles**	**outside**	**the**	**city**	**,**
在	一个	令人愉快的	点	在	这	海岸	,	关于	二	英里	外部	这	城市	,

在距离市区约两英里的海岸边一个风景优美的地方，

[ðə; ði] [ˈtruːpəz] [went] [ˈɪntuː] [kæmp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

the	**Troopers**	**went**	**into**	**camp**	**the**	**next**	**day**	**.**
这	骑警	去	进入	营	这	下一个	天	.

第二天，骑兵们入营了。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tents] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [huː]

Even	**before**	**the**	**tents**	**went**	**up**	**there**	**were**	**several**	**visitors**	**from**	**Philadelphia**	**who**
甚至	前	这	帐篷	去	向上	那里	是	一些	访客	从	费城	WHO

[hæd; həd] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] " [gɑːd] - [spiːd] " [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər]

had	**hurried**	**down**	**to**	**bid**	**the**	**Troopers**	**"**	**God**	**-**	**speed**	**"**	**upon**	**their**	**departure**	**for**
有	慌忙	向下	到	出价	这	骑警	"	上帝	-	速度	"	之上	他们的	离开	为了

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

the	**seat**	**of**	**war**	**.**
这	座位	的	战争	.

甚至在帐篷搭起来之前，就有几位来自费城的游客匆匆赶来，祝愿骑兵们“一路顺风”，前往战区。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['hwilər] , [æn; ən] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	**unexpected**	**guest**	**was**	**Charles**	**Wheeler**	**,**	**an**	**old**	**member**	**of**	**the**
一个	意外	客人	曾是	查尔斯	惠勒	,	一个	老的	成员	的	这

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

organization	**,**
组织	,

一位不速之客是查尔斯·惠勒，他是该组织的一位老成员。

[bʌt; bət] [ɔːf] [ðə; ði] ['æktɪv] [lɪst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

but	off	the	active	list	for	years	.
但	离开	这	积极的	列表	为了	年	.

但已从现役名单中移除多年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [dʒə'pæn] .

He	had	just	returned	from	a	trip	through	Japan	.
他	有	只是	返回	从	一个	旅行	通过	日本	.

他刚从日本旅行回来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɒmreɪdz] ,

He	was	anxious	to	rejoin	his	old	comrades	,
他	曾是	焦虑的	到	重新加入	他的	老的	同志们	,

他渴望与昔日的战友重聚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [fɪld] .

and	as	there	was	one	vacancy	in	the	Troop	it	was	promptly	filled	.
和	作为	那里	曾是	一	空缺	在	这	部队	它	曾是	及时	已填	.

由于部队中正好有一个空缺，所以很快就有人填补了。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['gruːm] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [men] ['redi] [tuː; tə]

Tuesday	morning	Captain	Groome	received	orders	to	have	his	men	ready	to
周二	早晨	队长	格鲁姆	已收到	订单	到	有	他的	男人	准备好	到

[ɪm'bɑːrk] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

embark	at	four	o'clock	.
启程	在	四	点钟	.

星期二早上，格鲁姆船长接到命令，让他的部下做好四点登船的准备。

[tents] [wɜːr; wər] [strʌk] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [frendz] [huː]

Tents	were	struck	at	noon	,	the	operation	being	watched	by	scores	of	friends	who
帐篷	是	击	在	中午	,	这	手术	存在	观看	经过	得分	的	朋友们	WHO

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [-]

had	reached	the	[	52	]
有	达到	这	[	-	]

中午时分，帐篷被拆除，数十名到达现场的朋友目睹了这一行动。[52]

[kæmp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

camp	by	that	time	.
营	经过	那	时间	.

那时我已经扎营了。

['prɑːmptli] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [men] [daʊn]

Promptly	at	the	hour	mentioned	in	the	order	the	Captain	marched	his	men	down
及时	在	这	小时	提及	在	这	命令	这	队长	行军	他的	男人	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

to	the	wharf	,
到	这	码头	,

船长准时在命令中规定的时间带领士兵们来到码头。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['trænspɔːrt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	they	found	no	transport	awaiting	them	.
在哪里	他们	成立	不	运输	等待中	他们	.

他们发现没有交通工具等着他们。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

Hour	after	hour	passed	,	and	still	no	sign	of	a	vessel	.
小时	后	小时	通过了	,	和	仍然	不	符号	的	一个	血管	.

时间一分一秒地过去，仍然没有船只的踪影。

[naɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['truːpəz] [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] .

Night	found	the	Troopers	still	lounging	about	the	dock	.
夜晚	成立	这	骑警	仍然	休闲	关于	这	码头	.

夜幕降临，骑警们依然懒散地待在码头上。

['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	[lɔːŋ]	[weɪt]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	['prɑːmɪnənt]	[ˌfɪlə'delfɪr]	['leɪdiz]	,
During	**this**	**long**	**wait**	**a**	**full**	**score**	**of**	**prominent**	**Philadelphia**	**ladies**	**,**
期间	这	长的	等待	一个	满的	分数	的	著名的	费城	女士们	,

在这段漫长的等待期间，二十位费城知名女士……

[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[læst]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['relətɪvz]	[ænd; ənd]	[frendz]
who	**had**	**come**	**down**	**to**	**say**	**a**	**last**	**good**	**-**	**by**	**to**	**their**	**relatives**	**and**	**friends**
WHO	有	来	向下	到	说	一个	最后的	好的	-	经过	到	他们的	亲属	和	朋友们

[ɪn]	[ðə; ði]	[truːp]	,
in	**the**	**Troop**	**,**
在	这	部队	,

他们前来与部队里的亲朋好友做最后的告别，

[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃən(ə)l]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	['wɪmɪn]	.
had	**an**	**opportunity**	**to**	**show**	**the**	**traditional**	**spirit**	**of**	**American**	**women**	**.**
有	一个	机会	到	展示	这	传统的	精神	的	美国人	女性	.

有机会展现美国女性的传统精神。

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ɔːl]	['mɔːrnɪŋ]	,
The	**ladies**	**had**	**stood**	**around**	**the**	**camp**	**all**	**morning**	**,**
这	女士们	有	站立	大约	这	营	全部	早晨	,

整个上午，女人们都站在营地周围。

[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[truːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːrf]	,
had	**followed**	**the**	**Troop**	**into**	**the**	**city**	**and**	**to**	**the**	**wharf**	**,**
有	随后	这	部队	进入	这	城市	和	到	这	码头	,

他跟随部队进入了市区，来到了码头。

[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʃerd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪs'kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
where	**they**	**had**	**shared**	**all**	**the**	**discomforts**	**of**	**the**	**situation**	**.**
在哪里	他们	有	共享	全部	这	不适	的	这	情况	.

他们共同分担了这种处境带来的所有不适。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[reɪn]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['oʊnli]	[læft]	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[siːk]	['ʃeltər]	.
It	**began**	**to**	**rain**	**,**	**but**	**they**	**only**	**laughed**	**and**	**refused**	**to**	**seek**	**shelter**	**.**
它	开始	到	雨	,	但	他们	仅有的	笑了	和	拒绝	到	寻找	庇护所	.

开始下雨了，但他们只是笑着，拒绝找地方避雨。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['maʊθfʊl]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	['iːtn]	[sɪns]	['brekfəst]	,	[bʌt; bət]	['taɪərd]	,	[wet]	[ænd; ənd]	['hʌŋgri]
Not	**a**	**mouthful**	**had**	**they**	**eaten**	**since**	**breakfast**	**,**	**but**	**tired**	**,**	**wet**	**and**	**hungry**
不是	一个	一口气	有	他们	吃	自从	早餐	,	但	疲劳的	,	湿的	和	饥饿的

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,
as	**they**	**were**	**,**
作为	他们	是	,

他们从早餐后就一口也没吃，尽管又累又湿又饿，

[ðeɪ]	[smaɪld]	['breɪvli]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[ðə; ði]	['spɪrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	;
they	**smiled**	**bravely**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**men**	**;**
他们	微笑	勇敢地	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	男人	;

他们强颜欢笑，鼓舞着男人们的士气；

[ɔːl]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	[ðeɪ]	[ə'fɔːd]	[faɪn]	[ˌilə'streiʃəns]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	,
all	**unconsciously**	**they**	**afforded**	**fine**	**illustrations**	**of**	**what**	**the**	**mothers**	**,**
全部	不知不觉	他们	提供	美好的	插图	的	什么	这	母亲们	,

她们在不知不觉中都很好地诠释了母亲们的价值观。

[waɪvz]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	['soʊldʒərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ɔːl]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[niːd]	.
wives	**and**	**sisters**	**of**	**American**	**soldiers**	**have**	**been**	**in**	**all**	**hours**	**of**	**need**	**.**
妻子们	和	姐妹	的	美国人	士兵	有	到过	在	全部	小时	的	需要	.

美国士兵的妻子和姐妹们在各种需要的时候都陪伴在他们身边。

[wen] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] ,

When	six	o'clock	came	,
什么时候	六	点钟	来了	,

六点钟到来时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['truːpəz] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	evident	that	the	Troopers	were	in	for	a	tough	time	of	it
和	它	曾是	明显	那	这	骑警	是	在	为了	一个	艰难的	时间	的	它

,

,

,

很明显，骑警们将面临一场苦战。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [went] [ɪn][ə; eɪ]['baːdi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm]

the	ladies	went	in	a	body	to	the	nearest	restaurant	and	secured	some
这	女士们	去	在	一个	身体	到	这	最近的	餐厅	和	安全	一些

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] .

sandwiches	and	coffee	.
三明治	和	咖啡	.

女士们结伴去了最近的餐馆，买了些三明治和咖啡。

['wɔːkɪŋ] ['fɪrləsli] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɑːk] , ['dɑːdʒɪŋ] [-]

Walking	fearlessly	through	the	crowd	upon	the	dock	,	dodging	[	53	]
步行	无畏地	通过	这	人群	之上	这	码头	,	躲避	[	-	]

无所畏惧地穿过码头上的人群，躲闪[53]

['ʌndər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [mjuːl] [pæks] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

under	horses	'	heads	and	around	mule	packs	,	they	brought	the	food	to	the
在下面	马匹	-	头部	和	大约	骡子	包装	,	他们	带来	这	食物	到	这

['kævəlrimən] ,

cavalrymen	,
骑兵	,

他们把食物藏在马头下，绕着骡子驮着，送到骑兵手中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	even	waited	upon	them	.
和	甚至	等待	之上	他们	.

甚至还伺候他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['truːpər] [huːz] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	the	language	of	one	trooper	whose	young	bride	was	among	the	number	of
在	这	语言	的	一	骑警	谁	年轻的	新娘	曾是	之中	这	数字	的

['leɪdiz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,

ladies	upon	the	wharf	,
女士们	之上	这	码头	,

用一位骑兵的话来说，他的年轻妻子当时也在码头上的众多女士之中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] [æt; ət]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

"	there	was	only	one	regret	at	going	to	the	front	,
"	那里	曾是	仅有的	一	后悔	在	去	到	这	正面	,

“上前线唯一让我感到遗憾的是……”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ʌv; əv]['gɜːlz] [laɪk] [ðoʊz] .

and	that	was	the	leaving	behind	of	girls	like	those	.
和	那	曾是	这	离开	在后面	的	女孩们	喜欢	那些	.

就这样，像她们这样的女孩被抛弃了。

" [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [kept] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

"	Until	seven	o'clock	the	City	Troopers	were	kept	upon	the	wharf	.
"	直到	七	点钟	这	城市	骑警	是	保留	之上	这	码头	.

“直到七点钟，城市骑警都驻守在码头上。”

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ['kæptɪn] ['gruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [noʊ]['trænspɔːrt][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi]

At	that	hour	Captain	Groome	was	informed	that	no	transport	could	then	be
在	那	小时	队长	格鲁姆	曾是	知情的	那	不	运输	可以	然后	是

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

当时格鲁姆船长被告知，无法安排任何交通工具。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

and	that	he	should	return	with	the	Troop	to	Newport	News	and	report
和	那	他	应该	返回	和	这	部队	到	纽波特	消息	和	报告

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [fred] .

to	General	Fred	.
到	一般的	弗雷德	.

他应该随部队返回纽波特纽斯，向弗雷德将军汇报。

[grænt] .

Grant	.
授予	.

授予。

['kæptɪn] ['gruːm] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

Captain	Groome	ordered	the	Troop	to	bivouac	in	the	grass	in	front	of	the	hotel
队长	格鲁姆	订购	这	部队	到	露营	在	这	草	在	正面	的	这	酒店

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

格鲁姆上尉命令部队当晚在酒店前的草地上露营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

There	was	a	general	rush	for	shelter	.
那里	曾是	一个	一般的	匆忙	为了	庇护所	.

人们纷纷涌向避难所。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sɔːt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	ladies	sought	their	rooms	in	the	hotel	,
这	女士们	寻求	他们的	房间	在	这	酒店	,

女士们在酒店里找到了自己的房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kævəlrimən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs]

from	the	windows	of	which	they	could	see	the	cavalrymen	lying	in	the	grass
从	这	视窗	的	哪个	他们	可以	看	这	骑兵	说谎	在	这	草

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːpəzɪt] ,

of	a	field	opposite	,
的	一个	场地	对面的	,

从窗户望出去，可以看到对面田野里的骑兵躺在草地上。

[roʊld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] .

rolled	up	in	their	blankets	.
滚动	向上	在	他们的	毯子	.

他们蜷缩在毯子里。

['kæptɪn] ['gruːm] [dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər] [haʊ'evər] .

Captain	Groome	did	not	retire	however	.
队长	格鲁姆	做过	不是	退休	然而	.

然而，格鲁姆上尉并没有退休。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kæptɪnz]

He	returned	to	the	wharf	and	spent	several	hours	arguing	with	various	captains
他	返回	到	这	码头	和	花费	一些	小时	争论	和	各种各样的	队长

,

,

,

他回到码头，花了几个小时与不同的船长争论不休。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['spiːdi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ðə; ði] [truːp] .

in	order	to	find	a	speedy	way	in	which	to	embark	the	Troop	.
在	命令	到	寻找	一个	迅速	方式	在	哪个	到	启程	这	部队	.

为了找到一种快速运送部队的方法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [əˈreɪ] [ʌv; əv]

It	was	not	easy	work	to	make	headway	against	the	seemingly	endless	array	of
它	曾是	不是	简单的	工作	到	制作	进展	反对	这	似乎	无尽的	大批	的

[əbˈdʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [red] [teɪp] ,

objections	and	red	tape	,
反对意见	和	红色的	磁带	,

要克服看似无穷无尽的反对意见和繁文缛节，取得进展并非易事。

[bʌt; bət] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðæt] [ɪf]

but	perseverance	won	out	,	and	the	Captain	was	at	last	informed	,	that	if
但	毅力	韩元	出去	,	和	这	队长	曾是	在	最后的	知情的	,	那	如果

[hiː; hi] [wʊd] [-]

he	would	[	54	]
他	会	[	-	]

但坚持不懈最终取得了胜利，船长最终得知，如果他愿意[54]

[hæv; həv][hɪz; ɪz][men][ɑːn][hænd][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [əˈbɔːrd] .

have	his	men	on	hand	at	four	o'clock	they	would	be	taken	aboard	.
有	他的	男人	在	手	在	四	点钟	他们	会	是	已采取	船上	.

让他的人在四点钟到位，他们就会被带上船。

[ðɪs] [læst] ['bɪvuæk] [əˈpɑːn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektеɪtər] ,

This	last	bivouac	upon	American	soil	was	exceedingly	picturesque	to	the	spectator	,
这	最后的	露营	之上	美国人	土壤	曾是	非常	如画	到	这	旁观者	,

[bʌt; bət][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][men] .

but	hard	upon	the	men	.
但	难的	之上	这	男人	.

在美国本土的最后一次露营，对于旁观者来说风景如画，但对于士兵们来说却十分艰苦。

['evri] ['truːpər] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [soʊkt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [waɪl] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Every	Trooper	had	been	thoroughly	soaked	by	the	rain	while	standing	upon	the
每一个	骑警	有	到过	彻底	浸泡过	经过	这	雨	尽管	常设	之上	这

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

站在码头上的每一名骑兵都被雨水彻底淋透了。

[ɪn][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ræp] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

In	their	wet	clothes	they	had	been	obliged	to	wrap	their	blankets	about	them
在	他们的	湿的	衣服	他们	有	到过	有义务	到	裹	他们的	毯子	关于	他们

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] [græs] [plɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdi]

and	lay	down	to	slumber	in	the	midst	of	a	damp	grass	plot	under	a	cloudy
和	躺	向下	到	睡眠	在	这	中间	的	一个	潮湿	草	阴谋	在下面	一个	多云

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他们穿着湿透的衣服，只好裹上毯子，躺在阴沉的天空下潮湿的草地上睡觉。

[wɪtʃ] ['θretnd] [ə'nʌðər] ['daʊnpɔːr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

which	threatened	another	downpour	at	any	moment	.
哪个	威胁	其他	倾盆大雨	在	任何	片刻	.

随时都有可能再次下起暴雨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn]

With	the	exception	of	some	pretty	tough	sandwiches	the	men	had	been
和	这	例外	的	一些	漂亮的	艰难的	三明治	这	男人	有	到过

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,

without	food	since	morning	,
没有	食物	自从	早晨	,

除了几块很硬的三明治之外，这些男人从早上到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [spoʊk] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	easy	way	in	which	they	accepted	the	situation	spoke	volumes	for	the
和	这	简单的	方式	在	哪个	他们	公认	这	情况	辐	卷	为了	这

['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn][kæmp][laɪf] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['grɛtnə] [ænd; ənd][kæmp]

value	of	the	training	in	camp	life	received	at	Mt	.	Gretna	and	Camp
价值	的	这	训练	在	营	生活	已收到	在	公吨	.	格雷特纳	和	营

['ældʒər] .

Alger	.
阿尔及尔	.

他们轻松接受这种情况的方式充分说明了在格雷特纳山和阿尔杰营地接受的营地生活训练的价值。

[ðə; ði] [truːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːfəsərz] , [wʌn]['kɑːntrækt] ['sɜːrdʒən] , ['naɪnti] -

The	Troop	at	this	time	consisted	of	three	officers	,	one	contract	surgeon	,	ninety	-
这	部队	在	这	时间	由……组成	的	三	警官	,	一	合同	外科医生	,	九十	-

[naɪn] [men] ,

nine	men	,
九	男人	,

当时该部队由三名军官、一名合同外科医生和九十九名士兵组成。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['twenti] [mjuːlz] .

one	hundred	and	four	horses	and	twenty	mules	.
一	百	和	四	马匹	和	二十	骡子	.

一百零四匹马和二十头骡子。

[ðə; ði] ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['gʌvɜnɜz] [truːp] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl] ,

The	Sheridan	and	Governor's	Troop	had	not	received	orders	to	sail	,
这	谢里丹	和	州长的	部队	有	不是	已收到	订单	到	帆	,

谢里丹和总督的部队没有接到出海命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mændz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	the	members	of	these	commands	were	extremely	disappointed	.
和	这	成员	的	这些	命令	是	极其	失望的	.

这些部队的成员都非常失望。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər][dʒəʊnz] .

They	remained	at	Newport	News	under	the	command	of	Major	Jones	.
他们	剩余	在	纽波特	消息	在下面	这	命令	的	主要的	琼斯	.

他们留在纽波特纽斯，由琼斯少校指挥。

['kæptɪn] ['gruːm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Captain	Groome	arranged	for	an	early	breakfast	of	coffee	and	sandwiches
队长	格鲁姆	安排	为了	一个	早期的	早餐	的	咖啡	和	三明治

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] ,

for	his	men	,
为了	他的	男人	,

格鲁姆上尉安排为他的士兵们准备了早早餐，包括咖啡和三明治。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['ɔːrdərd]

and	at	4	.	30	a	.	m	.	the	next	day	the	City	Troopers	were	again	ordered
和	在	4	.	-	一个	.	米	.	这	下一个	天	这	城市	骑警	是	再次	订购

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

to	the	wharf	.
到	这	码头	.

第二天凌晨 4 点 30 分，市警队再次奉命前往码头。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [-]

This	time	there	was	no	disappointment	.	[	55	]
这	时间	那里	曾是	不	失望	.	[	-	]

这一次没有让人失望。[55]

[ðə; ði]['trænspɔːrt] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv][men] ,

The	transport	"	Massachusetts	"	was	there	taking	on	a	great	load	of	men	,
这	运输	"	马萨诸塞州	"	曾是	那里	采取	在	一个	伟大的	加载	的	男人	,

['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz] .

horses	and	mules	.
马匹	和	骡子	.

运输船“马萨诸塞号”当时正在那里装载着大量的人、马匹和骡子。

[ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

All	was	bustle	and	confusion	.
全部	曾是	忙碌	和	困惑	.

到处一片混乱。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['truːpəz] [went] [ə'bɔːrd] ,

Within	a	short	time	the	Troopers	went	aboard	,
之内	一个	短的	时间	这	骑警	去	船上	,

不久，骑警们就登船了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

and	almost	at	once	the	vessel	made	ready	to	sail	.
和	几乎	在	一次	这	血管	制成	准备好	到	帆	.

几乎就在同时，船只做好了起航的准备。

[læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ə'ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ]

Last	words	to	the	faithful	friends	ashore	were	shouted	,	there	was	a	waving
最后的	字	到	这	忠实	朋友们	岸上	是	喊叫	,	那里	曾是	一个	挥手

[ʌv; əv][hændz][ænd; ənd]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

of	hands	and	handkerchiefs	,
的	双手	和	手帕	,

人们大声向岸上忠实的战友们喊出最后的遗言，挥舞着双手和手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [bɪ'gæn] ['plaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd]

and	a	little	after	midday	the	"	Massachusetts	"	began	ploughing	her	way	toward
和	一个	小的	后	正午	这	"	马萨诸塞州	"	开始	耕作	她	方式	朝向

[ðə; ði] ['sʌðərn] [aɪl] ,

the	southern	isle	,
这	南部	小岛	,

中午刚过，“马萨诸塞号”就开始向南驶去，驶向南边的岛屿。

[wer] ['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

where	General	Brooke's	army	and	the	Spanish	forces	were	reported	to	be
在哪里	一般的	布鲁克的	军队	和	这	西班牙语	力量	是	据报道	到	是

[ɔːl'redi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . [-]

already	face	to	face	.	[	56	]
已经	脸	到	脸	.	[	-	]

据报道，布鲁克将军的军队和西班牙军队已经正面交锋。[56]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[laɪf] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] .

LIFE	ABOARD	A	TROOP	SHIP	.
生活	船上	一个	部队	船	.

运兵船上的生活。

[laɪf] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [best] .

Life	aboard	a	troop	ship	is	not	a	round	of	pleasure	at	the	best	.
生活	船上	一个	部队	船	是	不是	一个	圆形的	的	乐趣	在	这	最好的	.

在运兵船上的生活充其量也算不上轻松愉快。

[lɔːŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][woʊ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ə'pɑːn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

Long	tales	of	woe	,	regarding	the	trials	and	hardships	upon	transports
长的	故事	的	悲哀	,	关于	这	试验	和	艰辛	之上	运输

[ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪnfəntri] [kə'mændz] ,

of	various	infantry	commands	,
的	各种各样的	步兵	命令	,

关于各个步兵部队在运输途中遭遇的种种磨难和艰辛，有很多令人唏嘘的故事。

['kwɪkli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [prɪnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ['æktɪv] [wɔːr] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz]

quickly	found	their	way	into	print	within	a	few	weeks	after	active	war	operations
迅速地	成立	他们的	方式	进入	打印	之内	一个	很少	周	后	积极的	战争	运营

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

战争行动开始后几周内，这些内容就迅速被印刷出版。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] , [haʊ'evər] ,

Not	one	word	,	however	,
不是	一	单词	,	然而	,

然而，他却一句话也没说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu]

regarding	the	discomforts	of	the	City	Troop	on	the	trip	to	Puerto	Rico
关于	这	不适	的	这	城市	部队	在	这	旅行	到	波多黎各	里科

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	written	.
曾是	书面	.

有人写了一份关于城市部队在波多黎各之旅中遇到的不适情况的报告。

[jet] , [ɪf] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt] [ʃɪp] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

Yet	,	if	existence	upon	a	transport	ship	,	crowded	with	men	is	disagreeable	,
然而	,	如果	存在	之上	一个	运输	船	,	挤	和	男人	是	令人不快的	,

然而，如果生活在拥挤不堪的运输船上令人不快，

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['ɪnfəntrɪmən] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

what	would	the	complaining	infantrymen	have	said	had	they	found	themselves	in
什么	会	这	抱怨	步兵	有	说	有	他们	成立	他们自己	在

[ðə; ði] ['truːps] [plaɪt] ,

the	Troop's	plight	,
这	军队	困境	,

如果那些抱怨的步兵们身处该部队的困境，他们会说什么呢?

[ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][men] .

on	a	vessel	containing	more	animals	than	men	.
在	一个	血管	包含	更多的	动物	比	男人	.

在一艘动物比人多的船上。

['truːli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kævəlrimən][wɜːr; wər] [pleɪst] .

Truly	**discouraging**	**was**	**the**	**situation**	**in**	**which**	**the**	**cavalrymen**	**were**	**placed**	**.**
真的	令人沮丧	曾是	这	情况	在	哪个	这	骑兵	是	放置	.

骑兵们所处的境地真是令人沮丧。

[ðer; ðər] ['hæməks] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [deks] ,

Their	**hammocks**	**were**	**swung**	**between**	**decks**	**,**
他们的	吊床	是	摇摆	之间	甲板	,

他们的吊床在甲板之间摇晃着，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæmək] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn]

and	**but**	**eighteen**	**inches**	**were**	**allowed**	**between**	**the**	**hammock**	**of**	**each**	**man**
和	但	十八	英寸	是	允许	之间	这	吊床	的	每个	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməks] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**hammocks**	**above**	**and**	**on**	**each**	**side**	**of**	**him**	**.**
和	这	吊床	多于	和	在	每个	边	的	他	.

但每个人的吊床与他上方和两侧的吊床之间只允许有十八英寸的距离。

[tuː] [fiːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər]['keɪsɪz] ,

Two	**feet**	**is**	**the**	**regulation**	**distance**	**in**	**the**	**navy**	**,**	**but**	**circumstances**	**alter**	**cases**	**,**
二	脚	是	这	规定	距离	在	这	海军	,	但	情况	改变	案例	,

海军规定距离为两英尺，但具体情况视实际情况而定。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ə'laʊəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['kerfəli] [kept] , [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [wɔːr]

and	**what**	**might**	**be**	**a**	**fair**	**allowance**	**on**	**a**	**carefully**	**kept**	**,**	**well**	**-**	**ventilated**	**war**
和	什么	可能	是	一个	公平的	津贴	在	一个	小心	保留	,	出色地	-	通风	战争

['ves(ə)l] ,

vessel	**,**
血管	,

以及一艘保养良好、通风良好的军舰上合理的津贴是多少?

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['hɑːrdʃɪp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . " [-]

became	**a**	**distinct**	**hardship**	**aboard**	**the**	**"**	**Massachusetts**	**.**	**"**	**[**	**57**	**]**
成为	一个	清楚的	困境	船上	这	"	马萨诸塞州	.	"	[	-	]

在“马萨诸塞号”上，这成了一项明显的困难。[57]

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wer] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,

Especially	**was**	**this**	**the**	**case**	**where**	**several**	**of**	**the**	**tall**	**,**
尤其	曾是	这	这	案件	在哪里	一些	的	这	高的	,

尤其是一些身材高大的人，情况更是如此。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [men] [faʊnd] [ðer; ðər] ['hæməks] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][menz]

broad	**-**	**shouldered**	**men**	**found**	**their**	**hammocks**	**adjoining**	**one**	**another**	**—**	**for**	**the**	**men's**
广阔	-	肩部	男人	成立	他们的	吊床	相邻的	一	其他	—	为了	这	男士

['bɑːdɪz] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

bodies	**touched**	**at**	**all**	**times**	**,**
身体	感动	在	全部	时代	,

肩膀宽阔的男人们发现他们的吊床彼此相邻——因为男人们的身体时刻都紧紧相贴。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [tə'geðər] ['vɪgərəsli] [æt; ət] ['evri] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	**bumped**	**together**	**vigorously**	**at**	**every**	**lurch**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
和	撞	一起	大力	在	每一个	困境	的	这	血管	.

船身每一次颠簸，它们都会剧烈地碰撞在一起。

[ðə; ði]['trænspɔːrt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri]

The	**transport**	**upon**	**which**	**the**	**Troopers**	**found**	**themselves**	**had**	**been**	**built**	**to**	**carry**
这	运输	之上	哪个	这	骑警	成立	他们自己	有	到过	建造	到	携带

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kruː] ,

about	**four**	**hundred**	**horses**	**and**	**an**	**ordinary**	**crew**	**,**
关于	四	百	马匹	和	一个	普通的	全体人员	,

骑兵们乘坐的这辆运输车原本是为搭载大约四百匹马和一名普通乘员而设计的。

[jet] [wen] [prest] ['ɪntuː] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd]

yet	when	pressed	into	government	service	seven	hundred	men	and	fourteen	hundred
然而	什么时候	按下	进入	政府	服务	七	百	男人	和	十四	百

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] [kə'pæsəti] .

horses	and	mules	were	considered	about	her	proper	capacity	.
马匹	和	骡子	是	经过考虑的	关于	她	恰当的	容量	.

然而，当被征召入伍服役于政府时，人们认为她能够胜任的兵力大约为七百名男子和一千四百匹马骡。

[wen] [ðə; ði] ['truːpəz] [fɜːrst] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

When	the	Troopers	first	boarded	the	vessel	their	bundles	of	clothing	and
什么时候	这	骑警	第一的	登机	这	血管	他们的	捆绑	的	衣服	和

[ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

equipments	were	scattered	about	in	great	confusion	,
设备	是	疏散	关于	在	伟大的	困惑	,

当骑兵们第一次登上这艘船时，他们的衣物和装备杂乱地散落在各处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər]

and	a	good	part	of	the	first	day	was	spent	by	the	men	in	collecting	their
和	一个	好的	部分	的	这	第一的	天	曾是	花费	经过	这	男人	在	收集	他们的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

belongings	and	bringing	them	into	some	sort	of	order	.
财物	和	带来	他们	进入	一些	种类	的	命令	.

第一天的大部分时间，男人们都用来收拾行李，并把它们整理好。

[ðə; ði] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] ['ferli]

The	weather	during	the	first	day	at	sea	was	exceedingly	hot	,	although	fairly
这	天气	期间	这	第一的	天	在	海	曾是	非常	热的	,	虽然	相当

['plez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

pleasant	until	toward	evening	,
令人愉快的	直到	朝向	晚上	,

第一天出海天气异常炎热，不过直到傍晚时分都还算宜人。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdi] .

when	the	wind	began	to	show	itself	and	the	sky	became	cloudy	.
什么时候	这	风	开始	到	展示	本身	和	这	天空	成为	多云	.

当风开始刮起来，天空变得阴沉下来的时候。

[ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] [dek] ,

A	majority	of	the	men	prepared	to	sleep	upon	deck	,
一个	多数	的	这	男人	准备	到	睡觉	之上	甲板	,

大多数水手准备睡在甲板上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] [ɔːf] [keɪp] ['hætəs] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] ['regjələr] [skwɔːl] .

but	as	the	vessel	came	off	Cape	Hatteras	about	midnight	she	struck	a	regular	squall	.
但	作为	这	血管	来了	离开	岬	哈特拉斯	关于	午夜	她	击	一个	常规的	暴风雨	.

但当这艘船在午夜时分驶离哈特拉斯角时，遭遇了一场规律性的飑线风暴。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [koʊld] ,

The	air	became	cold	,
这	空气	成为	寒冷的	,

空气变得寒冷，

[ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'baʊt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðen] [reɪn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['vɑːljəmz] ,

the	"	Massachusetts	"	began	to	pitch	about	violently	and	then	rain	came	rushing	down	in	great	volumes	,
这	"	马萨诸塞州	"	开始	到	沥青	关于	暴力	和	然后	雨	来了	匆忙	向下	在	伟大的	卷	,

“马萨诸塞”开始剧烈摇晃，随后倾盆大雨倾盆而下。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

driving	the	men	below	in	a	hurry	.
驾驶	这	男人	以下	在	一个	匆忙	.

驱赶着下面的人匆匆赶路。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [-]

There	they	found	many	of	their	fellow	[	58	]
那里	他们	成立	许多	的	他们的	同伴	[	-	]

在那里，他们找到了许多同伴[58]

['pæsndʒəɹ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv]['glɔːri] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['siːsɪknəs] .

passengers	with	their	dreams	of	glory	swallowed	up	in	seasickness	.
乘客	和	他们的	梦境	的	荣耀	吞咽	向上	在	晕船	.

乘客们怀揣着荣耀的梦想，却被晕船的痛苦吞噬。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [tuː] , [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]

The	horses	,	too	,	succumbed	to	the	complaint	in	large	numbers	,	and	required
这	马匹	,	也	,	屈服了	到	这	抱怨	在	大的	数字	,	和	必需的

[mʌtʃ] [ker] .

much	care	.
很多	关心	.

很多马匹也患上了这种疾病，需要精心照料。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Aboard	the	"	Massachusetts	"	there	were	,	in	all	,	seven	hundred	horses	and	a
船上	这	"	马萨诸塞州	"	那里	是	,	在	全部	,	七	百	马匹	和	一个

[laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mjuːlz] .

like	number	of	mules	.
喜欢	数字	的	骡子	.

“马萨诸塞号”上共有七百匹马和同样数量的骡子。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpəz]

Hundreds	of	the	mules	were	fastened	just	below	the	deck	to	which	the	Troopers
数百	的	这	骡子	是	系紧	只是	以下	这	甲板	到	哪个	这	骑警

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [skwɔːl] ,

had	been	driven	by	the	squall	,
有	到过	驱动	经过	这	暴风雨	,

数百头骡子被拴在甲板下方，骑兵们被暴风雨驱赶到了那里。

[waɪl] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

while	above	could	be	heard	the	constant	stamping	of	horses	.
尽管	多于	可以	是	听到	这	持续的	冲压	的	马匹	.

楼上可以听到马蹄不断的蹄声。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['leər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðə; ði]['kævəlrimən] [pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .

Between	these	two	layers	of	animals	the	cavalrymen	passed	a	restless	night	.
之间	这些	二	层	的	动物	这	骑兵	通过了	一个	不安	夜晚	.

骑兵们在这两层牲畜之间度过了一个不安的夜晚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [sliːp] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ,

But	if	their	first	attempt	at	sleep	was	disturbed	,
但	如果	他们的	第一的	试图	在	睡觉	曾是	不安	,

但如果他们第一次尝试入睡时被打扰，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [kæn; kən] ['betər] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd]

the	conditions	prevailing	the	second	night	can	better	be	imagined	than	described
这	状况	盛行	这	第二	夜晚	能	更好的	是	想象	比	描述

.

.

.

第二晚的状况，与其说是描述，不如说是想象。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [best] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kli:n] ,

Despite	the	best	efforts	to	keep	the	quarters	of	the	animals	clean	,
尽管	这	最好的	努力	到	保持	这	四分之一	的	这	动物	干净的	,

尽管我们尽了最大努力保持动物圈舍的清洁，

[ðə; ði] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ]

the	odor	which	arose	from	the	hundreds	of	horses	and	mules	was	sickening
这	气味	哪个	出现	从	这	数百	的	马匹	和	骡子	曾是	令人作呕

,

,

,

数百匹马和骡子散发出的气味令人作呕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [men] [faʊnd] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæməks]

and	a	majority	of	the	Philadelphia	men	found	sleeping	in	the	hammocks
和	一个	多数	的	这	费城	男人	成立	睡眠	在	这	吊床

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

费城的大多数男性都觉得睡在吊床上是不可能的。

['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['kæptɪn] ['gru:m] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] ,

Early	the	next	morning	Captain	Groome	took	the	matter	in	hand	,
早期的	这	下一个	早晨	队长	格鲁姆	采取	这	事情	在	手	,

第二天一大早，格鲁姆船长就着手处理此事。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [beɪl] [heɪ] ,

and	secured	permission	for	his	men	to	sleep	upon	the	baled	hay	,
和	安全	允许	为了	他的	男人	到	睡觉	之上	这	打包	干草	,

并征得了允许手下睡在干草垛上的许可。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .

which	was	piled	high	on	the	main	deck	.
哪个	曾是	堆积	高的	在	这	主要的	甲板	.

主甲板上堆满了货物。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [swept] [baɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [si:] ['bri:zɪz] ,

There	,	under	the	stars	,	swept	by	refreshing	sea	breezes	,
那里	,	在下面	这	明星	,	扫荡	经过	令人耳目一新	海	微风	,

在那里，在星空下，在清爽的海风中，

[ðə; ði] ['tru:pəz] [slept] [wel] — [ɪf] [nɑ:t] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪts] [ə'bɔ:rd] .

the	Troopers	slept	well	—	if	not	comfortably	—	the	remaining	nights	aboard	.
这	骑警	睡着了	出色地	—	如果	不是	舒适地	—	这	其余的	夜晚	船上	.

士兵们在船上的剩余夜晚睡得很好——虽然谈不上舒适。

['speʃ(ə)l] ['sentriz] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] ['taɪərd] ['tru:pər] [roʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [heɪ]

Special	sentries	were	appointed	to	see	that	no	tired	Trooper	rolled	from	his	hay
特别的	哨兵	是	任命	到	看	那	不	疲劳的	骑警	滚动	从	他的	干草

['mætrəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

mattress	into	the	sea	.
床垫	进入	这	海	.

为了防止疲惫的骑兵从干草垫上滚落到海里，特派哨兵执勤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [p'wɛr,toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] [-]

But	the	greatest	hardship	of	the	voyage	to	Puerto	[	59	]
但	这	最	困境	的	这	航程	到	波多黎各	[	-	]

但前往波多黎各的航程中最艰难的是[59]

['rikəu][wʌz; wəz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] .

Rico	was	the	lack	of	drinking	water	.
里科	曾是	这	缺少	的	喝	水	.

里科面临的问题是缺乏饮用水。

['dɜːrti] , ['jeloʊɪʃ] ['fluːɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

Dirty	**,**	**yellowish**	**fluid**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**had**	**.**
肮脏的	,	淡黄色	体液	曾是	全部	那	可以	是	有	.

能弄到的只有脏兮兮的、泛黄的液体。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [ðə; ði][men][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kuːl] [ɪ'nʌf]

This	**would**	**not**	**have**	**troubled**	**the**	**men**	**a**	**particle**	**had**	**it**	**been**	**cool**	**enough**
这	会	不是	有	麻烦	这	男人	一个	粒子	有	它	到过	凉爽的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] .

to	**be**	**refreshing**	**.**
到	是	令人耳目一新	.

如果天气凉爽宜人，这丝毫不会给男人们带来困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

But	**the**	**water**	**was**	**warm**	**;**	**sometimes**	**it**	**was**	**positively**	**hot**	**,**	**and**	**always**
但	这	水	曾是	温暖的	;	有时	它	曾是	积极地	热的	,	和	总是

[ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] ['fɪlθi] ['lʊkɪŋ] .

insipid	**and**	**filthy**	**looking**	**.**
平淡	和	污秽	寻找	.

但是水温是温的；有时甚至很烫，而且总是淡而无味，看起来也很脏。

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

A	**skirmish**	**by**	**the**	**commissary**	**brought**	**to**	**light**	**a**	**case**	**of**	**beer**	**,**
一个	小规模冲突	经过	这	小卖部	带来	到	光	一个	案件	的	啤酒	,

军需官的一次小冲突暴露了一箱啤酒。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪs][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pælətəb(ə)l] .

although	**there**	**was**	**no**	**ice**	**to**	**make**	**it**	**palatable**	**.**
虽然	那里	曾是	不	冰	到	制作	它	可口的	.

虽然没有冰块让它变得好吃。

[ðə; ði] [bɪr] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	**beer**	**lasted**	**but**	**a**	**day**	**,**
这	啤酒	持续	但	一个	天	,

啤酒只喝了一天就喝完了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best]

and	**to**	**keep**	**alive**	**the**	**water**	**had**	**to**	**be**	**accepted**	**and**	**made**	**the**	**best**
和	到	保持	活	这	水	有	到	是	公认	和	制成	这	最好的

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

为了生存，人们必须接受水的存在，并充分利用水资源。

[wɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Worse	**came**	**to**	**worst**	**on**	**Sunday**	**.**
更糟	来了	到	最差	在	星期日	.

周日的情况变得更糟。

[ðə; ði] [pʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [broʊk] [daʊn] ,

The	**pumps**	**of**	**the**	**"**	**Massachusetts**	**"**	**broke**	**down**	**,**
这	水泵	的	这	"	马萨诸塞州	"	打破	向下	,

“马萨诸塞州”号的泵坏了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪvli]

and	the	Troopers	were	obliged	to	go	into	the	hold	of	the	offensively
和	这	骑警	是	有义务	到	去	进入	这	抓住	的	这	进攻

['freɪgrənt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['wɔ:tər] ['bʌkət,fʊl] [baɪ] ['bʌkət,fʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndər]

fragrant	vessel	and	bring	up	water	bucketful	by	bucketful	for	the	animals	under
香	血管	和	带来	向上	水	一桶	经过	一桶	为了	这	动物	在下面

[ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .

their	charge	.
他们的	收费	.

于是，骑兵们不得不进入散发着难闻气味的船舱，一桶一桶地打水上来，给他们照看的牲畜喝。

[glɪmps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tru:p] [ʃɪp] .

GLIMPSE	INTO	A	TROOP	SHIP	.
一瞥	进入	一个	部队	船	.

一窥运兵船内部。

['sɑ:rdʒənt] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] ['wa:gnə] , [strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

Sergeant	Martin	and	Corporal	Wagner	,	stripped	to	the	waist	,
军士	马丁	和	下士	瓦格纳	,	脱衣舞	到	这	腰部	,

马丁中士和瓦格纳下士赤裸着上身，

[wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [di:p] [wel] .

were	at	the	bottom	of	what	looked	like	a	deep	well	.
是	在	这	底部	的	什么	看起来	喜欢	一个	深的	出色地	.

他们当时身处一口看起来很深的井底。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] ,

The	atmosphere	was	stifling	,
这	气氛	曾是	令人窒息	,

气氛令人窒息。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [hi:t] ,

and	in	order	to	enable	the	men	at	the	bottom	to	stand	the	heat	,
和	在	命令	到	使能够	这	男人	在	这	底部	到	站立	这	热	,

为了让底层的人们能够忍受酷热，

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [kept] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] .

their	comrades	kept	pouring	water	down	upon	their	heads	and	bodies	.
他们的	同志们	保留	浇注	水	向下	之上	他们的	头部	和	身体	.

他们的战友不断地往他们的头和身上浇水。

[æz; əz][fæst][æz; əz][peɪlz][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ]

As	fast	as	pails	could	be	filled	from	the	bottom	they	were	passed	up	along
作为	快速地	作为	水桶	可以	是	已填	从	这	底部	他们	是	通过了	向上	沿着

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [kə'mændz] [ə'bɔ:rd] .

a	long	line	of	men	composed	of	details	from	the	various	commands	aboard	.
一个	长的	线	的	男人	由	的	细节	从	这	各种各样的	命令	船上	.

水桶从底部迅速装满水，然后沿着由船上各个指挥部人员组成的长队向上传递。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['leɪbər] ,

It	was	exhausting	labor	,
它	曾是	精疲力竭	劳动	,

这是一项非常辛苦的工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] ['tru:pəz] [stʊd] [ðə; ði][wɜ:rk] [best] .

but	of	all	the	men	on	board	the	City	Troopers	stood	the	work	best	.
但	的	全部	这	男人	在	木板	这	城市	骑警	站立	这	工作	最好的	.

但船上所有的人中，城市骑警的表现最好。

[ðə; ði] [-]

The	[	60	]
这	[	-	]

['wɔːtər] [ðʌs] [brɔːt] [ʌp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌæbsə'luːtli] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

water	thus	brought	up	was	of	a	kind	absolutely	dangerous	for	a	human	being
水	因此	带来	向上	曾是	的	一个	种类	绝对地	危险的	为了	一个	人类	存在

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

这样打上来的水对人类来说绝对不能饮用，而且非常危险。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['deɪz] ['traɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['truːpəz] ['saɪləntli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['ædɪd]

and	all	through	the	day's	trying	struggle	the	Troopers	silently	endured	the	added
和	全部	通过	这	天	尝试	斗争	这	骑警	默默	忍受	这	额外

[pæŋz] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

pangs	of	thirst	.
疼痛	的	口渴	.

在整天艰苦卓绝的战斗中，骑兵们默默忍受着口渴的煎熬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	more	real	suffering	for	twenty	-	four	hours	than	any	man	in	the
那里	曾是	更多的	真实的	痛苦	为了	二十	-	四	小时	比	任何	男人	在	这

[truːp] [wɪl] [æd'mɪt] ,

Troop	will	admit	,
部队	将要	承认	,

整整二十四小时里，士兵们遭受的真正痛苦远超任何一个士兵愿意承认的程度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʌmps] [ri'zjuːmd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	when	the	pumps	resumed	operations	in	the	morning	,
但	什么时候	这	水泵	恢复	运营	在	这	早晨	,

但当水泵在早上恢复运行时，

[ðə; ði] ['θæŋkfl] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmərli] [dɪ'spaɪzd] ['jeloʊɪʃ] [wɔːrm] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]

the	thankful	air	with	which	the	formerly	despised	yellowish	warm	water	was
这	感恩	空气	和	哪个	这	以前	被鄙视的	淡黄色	温暖的	水	曾是

[ək'septɪd] [spoʊk] ['vɑːljəmz] .

accepted	spoke	volumes	.
公认	辐	卷	.

人们欣然接受曾经令人厌恶的淡黄色温水，这种感激之情足以说明一切。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] .

The	days	passed	along	slowly	.
这	天	通过了	沿着	缓慢地	.

日子过得很慢。

[noʊ] [ɪk'striːmli] [rʌf] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ,

No	extremely	rough	weather	was	encountered	,
不	极其	粗糙的	天气	曾是	遭遇	,

没有遇到极端恶劣天气。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [oʊld] ['trænspɔːrt] [riːld] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

but	on	several	occasions	the	old	transport	reeled	sufficiently	to	send	a	few	of
但	在	一些	场合	这	老的	运输	卷曲	足够	到	发送	一个	很少	的

[ðə; ði] ['truːpəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hæməks] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [mæl] [diː] ['mɛr, 'mɜːr] .

the	Troopers	to	their	hammocks	with	slight	attacks	of	mal	de	mer	.
这	骑警	到	他们的	吊床	和	轻微	攻击	的	马尔	德	梅尔	.

但有好几次，这辆老式运输车摇晃得厉害，导致一些骑兵患上了轻微的晕船，不得不躺到吊床上休息。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

The	motion	of	the	vessel	was	sufficient	,	however	,
这	运动	的	这	血管	曾是	充足的	,	然而	,

然而，船只的运动量是足够的。

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ,

to	completely	disarrange	each	night	the	outfit	of	the	Troopers	,
到	完全地	打乱	每个	夜晚	这	全套服装	的	这	骑警	,

每晚彻底打乱骑兵们的制服，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts]

and	it	was	their	duty	each	morning	to	gather	together	their	equipments
和	它	曾是	他们的	责任	每个	早晨	到	收集	一起	他们的	设备

[fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

for	inspection	,
为了	检查	,

每天早上，他们的职责就是把设备集中起来进行检查。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp] .

the	same	as	though	they	were	in	camp	.
这	相同的	作为	尽管	他们	是	在	营	.

就好像他们身处集中营一样。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['redinəs] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒments] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

This	constant	readiness	was	in	marked	contrast	with	the	arrangements	among	other
这	持续的	准备就绪	曾是	在	标记	对比	和	这	安排	之中	其他

[kə'mændz] [ə'bɔːrd] .

commands	aboard	.
命令	船上	.

这种时刻保持戒备的状态与船上其他部队的安排形成了鲜明的对比。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz]

Many	of	the	Troopers	will	never	forget	the	first	time	the	alarm	of	fire	was
许多	的	这	骑警	将要	绝不	忘记	这	第一的	时间	这	警报	的	火	曾是

['gɪv(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

given	aboard	the	ship	.
给定	船上	这	船	.

许多士兵永远不会忘记第一次在船上听到火警警报的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [dɪ'skʌvərd] [smoʊk] ['sloʊli] ['kɜːrlɪŋ]

It	was	the	third	morning	out	that	a	guard	discovered	smoke	slowly	curling
它	曾是	这	第三	早晨	出去	那	一个	警卫	发现	抽烟	缓慢地	冰壶

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪl] [heɪ] [paɪld] [haɪ] [ɑːn] [dek] .

from	between	the	crevices	of	the	baled	hay	piled	high	on	deck	.
从	之间	这	缝隙	的	这	打包	干草	堆积	高的	在	甲板	.

第三天早上，一名守卫发现甲板上堆得高高的干草捆缝隙间缓缓冒出缕缕青烟。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [-]

The	guard	was	[	61	]
这	警卫	曾是	[	-	]

警卫是[61]

['stɑːrtld] ,

startled	,
惊慌	,

惊愕地

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	call	for	the	corporal	and	statement	of	the	discovery	of	the
和	他的	称呼	为了	这	下士	和	陈述	的	这	发现	的	这

['faɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

fire	was	given	in	a	loud	tone	,
火	曾是	给定	在	一个	大声	语气	,

他大声呼喊下士的名字，并宣布了发现火灾的情况。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kɔ:zd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][tu:; tə] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	instantly	caused	the	alarm	to	spread	throughout	the	ship	.
哪个	即刻	导致	这	警报	到	传播	自始至终	这	船	.

这立刻引发了船上的警报。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ,

It	was	no	pleasant	thought	for	the	men	,
它	曾是	不	令人愉快的	想法	为了	这	男人	,

对这些男人来说，这绝非一件令人愉快的事。

[hu:] [nu:] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

who	knew	so	well	the	inflammable	nature	of	the	cargo	and	the	crowded
WHO	知道	所以	出色地	这	易燃	自然	的	这	货物	和	这	挤

[kən'dɪʃ(ə)n] [ə'bɔ:rd] ,

condition	aboard	,
状况	船上	,

他非常清楚货物的易燃性以及船上的拥挤状况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [kʌm]

and	there	was	a	rush	for	the	point	from	which	the	alarm	had	come
和	那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	观点	从	哪个	这	警报	有	来

.

:
.

于是，人们蜂拥而至，朝着警报传来的地方奔去。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'fer] ['i:zəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Fortunately	the	blaze	was	a	trivial	affair	easily	extinguished	,	and	the
幸运的是	这	火焰	曾是	一个	琐碎的	事务	容易地	熄灭	,	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [æt; ət][æn; ən][end] .

excitement	was	speedily	at	an	end	.
激动	曾是	迅速地	在	一个	结尾	.

幸运的是，这场火灾规模很小，很容易就被扑灭了，骚动很快就结束了。

[θri:] ['ʌðər] [taɪmz] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ðə; ði] [seɪm] [ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Three	other	times	,	however	,	during	the	trip	the	same	alarm	was	given	,
三	其他	时代	,	然而	,	期间	这	旅行	这	相同的	警报	曾是	给定	,

然而，在旅途中，同样的警报还响了三次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [kept] [pri'ventid] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm]

but	the	careful	watch	kept	prevented	the	fire	,	in	a	single	instance	,	from
但	这	小心	手表	保留	阻止	这	火	,	在	一个	单身的	实例	,	从

['geɪnɪŋ] ['eni] ['hedweɪ] .

gaining	any	headway	.
获得	任何	进展	.

但是，正是由于严密的监视，才使得火势在一次事件中没有蔓延开来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃu:sɪts] " [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst]

Although	the	"	Massachusetts	"	was	supposed	to	be	one	of	the	fastest
虽然	这	"	马萨诸塞州	"	曾是	据称	到	是	一	的	这	最快

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][floʊ'tɪlə] ,

transports	,	she	found	the	entire	flotilla	,
运输	,	她	成立	这	全部的	船队	,

尽管"马萨诸塞号"号本应是速度最快的运输船之一，但她发现整个舰队.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['nu:pɔ:rt] [nu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l]

which	had	left	Newport	News	about	the	same	time	she	did	,	awaiting	her	arrival
哪个	有	左边	纽波特	消息	关于	这	相同的	时间	她	做过	,	等待中	她	到达

[ɔ:f] [gwaɪ'ɑ:mə] .

off	Guayama	.
离开	瓜亚马	.

它和她差不多同时离开纽波特纽斯，在瓜亚马附近等待她的到来。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

A	despatch	boat	came	puffing	down	to	meet	her	,	flying	the	signal	,	"	Follow	me
一个	调度	船	来了	抽气	向下	到	见面	她	,	飞行	这	信号	,	"	跟随	我

,

,

,

一艘信使艇呼啸而来迎接她，艇上飘扬着信号旗："跟我来，

" [ænd; ənd] ['truːpəz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [maʊnt] [ðə; ði]

"	and	Troopers	in	the	bow	saw	a	man	armed	with	a	megaphone	mount	the
"	和	骑警	在	这	弓	锯	一个	男人	武装	和	一个	扩音器	山	这

[brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [boʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] :

bridge	of	the	despatch	boat	and	shout	:
桥	的	这	调度	船	和	喊	:

"船头的骑兵看到一名男子拿着扩音器爬上通讯艇的驾驶台，大喊：

" - [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ['lændɪŋ] [æt; ət] [pɑːns] .

"	'	The	Massachusetts	'	will	lead	the	way	,	landing	at	Ponce	.
"	-	这	马萨诸塞州	-	将要	带领	这	方式	,	降落	在	庞塞	.

"'马萨诸塞号'将率先抵达庞塞港。"

" [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

"	These	instructions	as	to	the	exact	landing	place	were	somewhat	contrary	to
"	这些	指示	作为	到	这	精确的	降落	地方	是	有些	相反	到

[ðoʊz] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['pɪtʃər] ,

those	before	given	Captain	Pitcher	,
那些	前	给定	队长	投手	,

"这些关于确切着陆地点的指示与之前给皮彻上尉的指示有些出入，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] , [soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti]

who	was	in	charge	of	the	transport	,	so	he	shouted	back	,	"	By	whose	authority
WHO	曾是	在	收费	的	这	运输	,	所以	他	喊叫	后退	,	"	经过	谁	权威

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [-]

do	you	give	[	62	]
做	你	给	[	-	]

谁负责运输，于是他大声反驳道："你凭谁的权力[62]

[ðoʊz] ['ɔːrdərz] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['prɑːmptli] [keɪm] , " [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['meɪdʒər]

those	orders	?	"	and	the	reply	promptly	came	,	"	By	the	authority	of	Major
那些	订单	?	"	和	这	回复	及时	来了	,	"	经过	这	权威	的	主要的

['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] ,

General	Nelson	A	.	Miles	,
一般的	纳尔逊	一个	.	迈尔斯	,

那些命令？" 对方立即回答说："奉纳尔逊·A·迈尔斯少将之命，

[kə'mændɪŋ] .

commanding	.
指挥	.

指挥。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [æt; ət][wʌns] [went] [ə'hed]

"	This	was	at	three	o'clock	,	and	the	"	Massachusetts	"	at	once	went	ahead
"	这	曾是	在	三	点钟	,	和	这	"	马萨诸塞州	"	在	一次	去	前方

.

:

.

"当时是三点钟方向，'马萨诸塞州'号立即出发了。"

[æt; ət][fɔːr] . - [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [pɑːns] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

At	4	.	30	the	harbor	of	Ponce	was	sighted	,
在	4	.	-	这	港口	的	庞塞	曾是	目击者	,

4点30分，发现了蓬塞港。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['kævəlrimən][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔ:rt]

and	several	of	the	Philadelphia	cavalrymen	in	the	bow	saw	that	the	transport
和	一些	的	这	费城	骑兵	在	这	弓	锯	那	这	运输

[wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] ,

was	steering	directly	into	shoal	water	,
曾是	转向	直接地	进入	浅滩	水	,

船头几名费城骑兵看到运输船正径直驶入浅水区。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɔ:rəl] [ri:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .

at	the	bottom	of	which	a	coral	reef	could	be	plainly	seen	.
在	这	底部	的	哪个	一个	珊瑚	礁	可以	是	显然	已见	.

在底部可以清晰地看到珊瑚礁。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

They	shouted	to	the	man	at	the	wheel	,
他们	喊叫	到	这	男人	在	这	车轮	,

他们朝驾驶座上的男人喊道：

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] — [ðə; ði] [greɪt] ['trænspɔ:rt] [droʊv] [baʊ; boʊ][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

but	too	late	—	the	great	transport	drove	bow	on	into	the	reef	,	and	at	last
但	也	晚的	—	这	伟大的	运输	驾驶	弓	在	进入	这	礁	,	和	在	最后的

,

,

,

但为时已晚——这艘大型运输船船头朝下撞上了礁石，最终，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] 4th , [ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n]['hɑ:st(ə)l] [sɔɪl] , [hɑ:rd]

on	the	afternoon	of	August	4th	,	the	Troopers	were	upon	hostile	soil	,	hard
在	这	下午	的	八月	4th	,	这	骑警	是	之上	敌对的	土壤	,	难的

[ænd; ənd][fæst] .

and	fast	.
和	快速地	.

8月4日下午，骑兵们踏上了敌占区的土地，形势严峻。

['ɪnstəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , " [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

Instantly	upon	the	stoppage	of	the	"	Massachusetts	,	"	a	period	of	suffering
即刻	之上	这	停止	的	这	"	马萨诸塞州	,	"	一个	时期	的	痛苦

[bɪ'gæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tru:pəz] ,

began	for	the	Troopers	,
开始	为了	这	骑警	,

“马萨诸塞行动”一结束，骑警们立刻开始了一段苦难时期。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['fɔ:rmər] [iks'piəriənsiz] [went] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

in	comparison	with	which	all	former	experiences	went	as	nothing	.
在	比较	和	哪个	全部	以前的	经历	去	作为	没有什么	.

与此相比，以往的一切经历都显得微不足道。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [bri:z] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɔ:rɪd] [sʌn] ,

Deprived	of	all	breeze	,	exposed	to	a	torrid	sun	,
被剥夺的	的	全部	微风	,	裸露	到	一个	热带	太阳	,

没有一丝微风，暴露在烈日之下，

[hæf]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ə'bɔ:rd] ,

half	stifled	by	the	fumes	from	the	hundreds	of	horses	and	mules	aboard	,
一半	窒息	经过	这	烟雾	从	这	数百	的	马匹	和	骡子	船上	,

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ,

without	water	,
没有	水	,

车上数百匹马和骡子排放的废气令人窒息，而且没有水喝。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ʌn'berəb(ə)l] .

the	situation	was	well	nigh	unbearable	.
这	情况	曾是	出色地	夜	难以忍受	.

情况几乎令人难以忍受。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['graʊndɪŋ] [nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'bɔːrd] [hæd; həd] [daɪd] .

Up	to	the	moment	of	grounding	not	an	animal	aboard	had	died	.
向上	到	这	片刻	的	接地	不是	一个	动物	船上	有	死亡	.

直到飞机搁浅的那一刻，船上没有一只动物死亡。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] [θriː] ['hɔːrsɪz] ['perɪʃt] ,

Within	two	hours	after	the	motion	of	the	vessel	had	stopped	three	horses	perished	,
之内	二	小时	后	这	运动	的	这	血管	有	停止	三	马匹	遇难	,

船只停止移动后两小时内，三匹马死亡。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] .

and	two	more	died	before	they	could	be	taken	off	.
和	二	更多的	死亡	前	他们	可以	是	已采取	离开	.

另有两人在被救出前死亡。

['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sɪti] ['truːpəz] .

Fortunately	none	of	these	belonged	to	City	Troopers	.
幸运的是	没有任何	的	这些	属于	到	城市	骑警	.

幸运的是，这些物品都不是城市巡警的。

[ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [-]

This	suffering	[	63	]
这	痛苦	[	-	]

这种苦难[63]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃoʊz] ['slaɪtli] [wʌt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

among	the	animals	shows	slightly	what	the	men	had	to	contend	with	.
之中	这	动物	演出	轻微地	什么	这	男人	有	到	抗衡	和	.

动物们所展现的景象，多少能反映出男人们当时所面临的困境。

[kə'θiːdrəl] ['vɜːrdʒɪn] [del] ['kɑːmen] .

CATHEDRAL	VIRGIN	DEL	CARMEN	.
大教堂	处女	del	卡门	.

卡门圣母大教堂。

['bɪvuæk] [ˌaʊt'saɪd] [kə'θiːdrəl] ['vɜːrdʒɪn] [del] ['kɑːmen] .

BIVOUAC	OUTSIDE	CATHEDRAL	VIRGIN	DEL	CARMEN	.
露营	外部	大教堂	处女	del	卡门	.

卡门圣母大教堂外的露营地。

['kæptɪn] ['gruːm] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [luː'tenənt] ['braʊnɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kæmp] [saɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

Captain	Groome	secured	permission	to	send	Lieutenant	Browning	ashore	to	select	a	camp	site	,	and	report	.
队长	格鲁姆	安全	允许	到	发送	中尉	勃朗宁	岸上	到	选择	一个	营	地点	,	和	报告	.

格鲁姆上尉获得了派遣布朗宁中尉上岸选择营地并汇报情况的许可。

[hiː; hi] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [diː][lɑː] ['kɑːmen] ,

He	made	quick	work	of	it	,	choosing	a	spot	beside	the	Cathedral	de	la	Carmen	,
他	制成	快的	工作	的	它	,	选择	一个	点	旁	这	大教堂	德	拉	卡门	,

他迅速完成了任务，选择了卡门大教堂旁边的一个地点。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][maɪlz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [truːp]

and	returning	with	an	order	from	General	Miles	that	the	First	Troop
和	返回	和	一个	命令	从	一般的	迈尔斯	那	这	第一的	部队

[ˌfɪlə'delfɪr] ['sɪti] ['kæv(ə)lri] ,

Philadelphia	City	Cavalry	,
费城	城市	骑兵	,

并带着迈尔斯将军的命令返回，命令费城第一骑兵队

[ʃʊd; ʃəd] [lænd][æt; ət] [wʌns] .

should	land	at	once	.
应该	土地	在	一次	.

应该立即着陆。

[ðɪs] ['ɔːrdər] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kævəlrimən] ,

This	order	amazed	the	New	York	cavalrymen	,
这	命令	惊叹	这	新的	约克	骑兵	,

这条命令令纽约骑兵们大吃一惊。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [boʊst] ['friːkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

who	had	been	heard	to	boast	frequently	that	they	would	surely	be	given	the
WHO	有	到过	听到	到	夸	频繁地	那	他们	会	一定	是	给定	这

['prefrəns] [ɪn][ɔːl] ['mɪlətəri] [ə'reɪndʒmənts] .

preference	in	all	military	arrangements	.
偏爱	在	全部	军队	安排	.

他们曾多次吹嘘，在所有军事安排中，他们肯定会得到优先考虑。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] ,

The	orders	were	received	with	great	joy	by	the	Philadelphians	,
这	订单	是	已收到	和	伟大的	喜悦	经过	这	费城人	,

费城人欣喜地收到了这些命令。

[huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dɪs'bɑːrk][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

who	were	ready	to	disbark	in	short	order	,
WHO	是	准备好	到	下船	在	短的	命令	,

他们随时准备下船。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['redinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] .

owing	to	the	constant	readiness	in	which	they	had	kept	.
欠款	到	这	持续的	准备就绪	在	哪个	他们	有	保留	.

由于他们始终保持着高度戒备的状态。

[ə; eɪ] [roʊp] [taɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

A	rope	tied	about	their	outfit	was	all	that	was	necessary	,
一个	绳索	系	关于	他们的	全套服装	曾是	全部	那	曾是	必要的	,

只需要用绳子把他们的衣服绑起来就够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['graʊndɪd] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ɪts]

and	the	men	were	only	too	eager	to	leave	the	grounded	vessel	and	its
和	这	男人	是	仅有的	也	渴望的	到	离开	这	接地	血管	和	它是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] .

disagreeable	quarters	.
令人不快的	四分之一	.

这些人迫不及待地想要离开搁浅的船只和令人不快的船舱。

[ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] " ['hwitni] ,

The	Troopers	were	rescued	by	the	little	lighter	"	Whitney	,
这	骑警	是	获救	经过	这	小的	打火机	"	惠特尼	,

骑兵们被小型打火机“惠特尼”号救了出来。

" [sent] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [men] [ə'ʃɔːr] .

"	sent	by	General	Miles	to	bring	the	Philadelphia	men	ashore	.
"	发送	经过	一般的	迈尔斯	到	带来	这	费城	男人	岸上	.

“由迈尔斯将军派去将费城人带上岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['truːpəz] [riːtʃt] [lænd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ]

As	soon	as	the	Troopers	reached	land	themselves	they	set	to	work	to	bring
作为	很快	作为	这	骑警	达到	土地	他们自己	他们	放	到	工作	到	带来

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] .

their	horses	off	the	transport	.
他们的	马匹	离开	这	运输	.

骑兵们一上岸，就开始着手把马匹从运输车上卸下来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər]

The	air	was	full	of	rumors	that	the	cavalry	were	needed	in	a	hurry	for
这	空气	曾是	满的	的	谣言	那	这	骑兵	是	需要	在	一个	匆忙	为了

['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

active	service	,
积极的	服务	,

空气中弥漫着各种谣言，说骑兵急需投入战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ʌn'ʃɪpɪŋ] [-]

and	the	men	went	at	the	task	of	unshipping	[	64	]
和	这	男人	去	在	这	任务	的	卸载	[	-	]

于是男人们开始卸货[64]

['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

horses	with	a	will	.
马匹	和	一个	将要	.

意志坚定的马。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][siː] [truːp] ,

Some	amusing	attempts	at	interference	on	the	part	of	the	men	of	C	Troop	,
一些	有趣	尝试	在	干涉	在	这	部分	的	这	男人	的	C	部队	,

['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

布鲁克林C连的士兵们进行了一些滑稽的干扰尝试。

[wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [ɪg'nɔːrd] .

were	simply	ignored	.
是	简单地	忽略	.

完全被忽视了。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪksti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

At	three	o'clock	the	next	morning	sixty	-	one	of	the	one	hundred	and	seven
在	三	点钟	这	下一个	早晨	六十	-	一	的	这	一	百	和	七

['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] .

horses	belonging	to	the	Troop	had	been	landed	.
马匹	属于	到	这	部队	有	到过	登陆	.

第二天凌晨三点，该部队的一百零七匹马中，有六十一匹已经上岸。

[ðə; ði] [men] [nɑːt][ɑːn]['duːti][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [luː'tenənt] ['braʊnɪŋ]

The	men	not	on	duty	had	gone	into	the	camp	selected	by	Lieutenant	Browning
这	男人	不是	在	责任	有	已消失	进入	这	营	已选	经过	中尉	勃朗宁

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

前一天，那些没有值班的士兵都进入了布朗宁中尉选定的营地。

[ɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'θiːdrəl] .

on	the	flagstones	outside	of	the	little	cathedral	.
在	这	石板	外部	的	这	小的	大教堂	.

在小教堂外的石板路上。

[ɔːl] [deɪ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,

All	**day**	**rain**	**came**	**down**	**in**	**torrents**	**,**
全部	天	雨	来了	向下	在	种子	,

整天下着瓢泼大雨。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['truːpəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌkiŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][lɑːt] ['sevrəl]

introducing	**the**	**Troopers**	**to**	**the**	**duckings**	**which**	**were**	**to**	**be**	**their**	**lot**	**several**
介绍	这	骑警	到	这	鸭子	哪个	是	到	是	他们的	很多	一些

[taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . [-]

times	**each**	**day**	**during**	**their**	**stay**	**upon**	**the**	**island**	**.**	**[**	**65**	**]**
时代	每个	天	期间	他们的	停留	之上	这	岛	.	[	-	]

向骑兵们介绍他们将在岛上居住期间每天都要面对的鸭子。[65]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费城第一骑兵队的战役（1898(Campaign of the First Troop Philadelphia)

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [pɑːns] .
BRINGING THE HORSES ASHORE AT PONCE .
带来 这 马匹 岸上 在 庞塞 .

在庞塞将马匹带上岸。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .
IN THE ENEMY'S COUNTRY .
在 这 敌人的 国家 .

在敌国境内。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 5th [broʊk] [klɪr] , [haʊ'evər] ,
The morning of August 5th broke clear , however ,
这 早晨 的 八月 5th 打破 清除 , 然而 ,

然而，8月5日早晨天气晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpəz] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl]
and the day was one of the few without rain that the Troopers enjoyed while
和 这 天 曾是 一 的 这 很少 没有 雨 那 这 骑警 享受 尽管
[ɪn] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ['rikəu] .
in Puerto Rico .
在 波多黎各 里科 .

而这一天也是骑警们在波多黎各期间为数不多的几个没有下雨的日子之一。

[ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,
A fine breeze was blowing ,
一个 美好的 微风 曾是 吹 ,

微风拂面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['roʊziət] [hjuː] .
and the cavalrymen's ideas of the country began to take on a roseate hue .
和 这 - 想法 的 这 国家 开始 到 拿 在 一个 玫瑰 色调 .

骑兵们对这个国家的看法开始变得美好起来。

['evriwer] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [diːp] [griːn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ]
Everywhere their eyes met deep green tropical foliage and the cute little yellow
到处 他们的 眼睛 遇见 深的 绿色的 热带 叶子 和 这 可爱的 小的 黄色的
['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] ;
houses without windows ;
房屋 没有 视窗 ;

他们的目光所及之处，尽是深绿色的热带植物和没有窗户的可爱小黄房子；

[streɪndʒ] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [siːn] [ə'pɪr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
strange old churches and curious natives made the entire scene appear more like a
奇怪的 老的 教堂 和 好奇的 本地人 制成 这 全部的 场景 出现 更多的 喜欢 一个
[θi'ætrɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
theatrical setting than a reality .
戏剧 环境 比 一个 现实 .

奇特的古老教堂和好奇的当地居民，让整个场景看起来更像是戏剧布景，而不是现实。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl] .

In	the	morning	before	five	o'clock	the	blaring	of	trumpets	announced	a	hurry	call	.
在	这	早晨	前	五	点钟	这	刺耳的	的	小号	宣布	一个	匆忙	称呼	.

清晨五点前，嘹亮的号角声宣告着紧急召集令。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

As	soon	as	the	men	came	to	their	senses	they	heard	the	non	-	commissioned
作为	很快	作为	这	男人	来了	到	他们的	感官	他们	听到	这	非	-	委托

['ɑːfəsərz] ['ʃaʊtɪŋ] :

officers	shouting	:
警官	喊叫	:

众人回过神来后，便听到士官们的喊声：

" [fɔːl] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] .

"	Fall	in	without	arms	.
"	落下	在	没有	武器	.

“不带武器，投入战斗。”

" [ðə; ði] [truːp] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

"	The	Troop	never	appeared	to	better	advantage	.
"	这	部队	绝不	出现	到	更好的	优势	.

“这支部队从未展现出如此好的优势。”

[ðə; ði] [gɑːrd] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [plə'tuːn] , ['tʌmbld] [aʊt] ['fʊli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]

The	guard	,	the	fourth	platoon	,	tumbled	out	fully	armed	,	and	were	standing	in
这	警卫	,	这	第四	排	,	翻滚	出去	完全	武装	,	和	是	常设	在

[pleɪs] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

place	in	two	minutes	,
地方	在	二	分钟	,

第四排的卫兵全副武装地冲了出来，两分钟内就站稳了身位。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːp] , [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]

and	one	minute	later	the	entire	Troop	,	in	column	of	fours	,	with	the	captain	in
和	一	分钟	之后	这	全部的	部队	,	在	柱子	的	四	,	和	这	队长	在

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

一分钟后，整个部队排成四人纵队，由队长指挥。

[wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] .

was	double	-	quicking	toward	the	dock	.
曾是	双倍的	-	快速	朝向	这	码头	.

他加快脚步，朝码头走去。

[wen] [ðə; ði][men][gɑːt][ðer; ðər] , [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði]

When	the	men	got	there	,	ten	or	fifteen	minutes	ahead	of	anyone	else	except	the
什么时候	这	男人	得到	那里	,	十	或者	十五	分钟	前方	的	任何人	别的	除了	这

['regjuləz] , [-]

regulars	,	[	66	]
常客	,	[	-	]

当这些人到达那里时，比除常客以外的任何人都早了十分钟或十五分钟，[66]

[huː] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [truːp] ,

who	arrived	shortly	after	the	Troop	,
WHO	到达的	不久	后	这	部队	,

他们紧随部队之后到达，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪfəlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]

they	found	that	a	lighter	loaded	with	five	thousand	rifles	for	the	infantry	was
他们	成立	那	一个	打火机	已加载	和	五	千	步枪	为了	这	步兵	曾是

['sɪŋkɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

sinking	close	to	shore	.
下沉	关闭	到	支撑	.

他们发现一艘载有五千支步兵步枪的轻型船只在近岸处下沉。

[noʊ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] ,

No	example	of	the	discipline	,	which	always	prevails	in	the	City	Troop	,
不	例子	的	这	纪律	,	哪个	总是	占上风	在	这	城市	部队	,

没有一个例子能体现出城市童子军一贯秉持的纪律。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðen] ['witnist] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər]

could	be	more	striking	than	the	one	then	witnessed	by	a	score	of	other
可以	是	更多的	引人注目	比	这	一	然后	目击者	经过	一个	分数	的	其他

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

可能比当时其他几十个指挥官所见证的那次更引人注目。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] , [ɔ:l] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] .

which	came	rushing	,	all	disorganized	,	to	the	scene	.
哪个	来了	匆忙	,	全部	混乱	,	到	这	场景	.

他们慌慌张张地涌向现场。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,

While	the	men	in	other	companies	were	hesitating	and	wondering	what	to	do	,
尽管	这	男人	在	其他	公司	是	犹豫不决	和	好奇	什么	到	做	,

当其他公司的男人们还在犹豫不决、不知所措的时候，

[ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] [broʊk] ['ɪntu:] ['regjələr] [skwɑ:dz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:n] -

the	City	Troop	broke	into	regular	squads	,	under	the	command	of	the	non	-
这	城市	部队	打破	进入	常规的	球队	,	在下面	这	命令	的	这	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

城市部队分成若干个正规小队，由士官指挥。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [mə'θɑ:dɪkl] [rɪ'li:f] [wɜ:rk] .

and	began	methodical	relief	work	.
和	开始	有条不紊	宽慰	工作	.

并开始有条不紊地开展救援工作。

['evri] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Every	rifle	was	saved	.
每一个	步枪	曾是	已保存	.

每支步枪都被保存了下来。

['regjələr] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fəsərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ['wɔ:rmli] ['kɔmplimәntid] ['kæptɪn] ['gru:m] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

Regular	army	officers	on	the	spot	warmly	complimented	Captain	Groome	upon	the
常规的	军队	警官	在	这	点	热情地	赞扬	队长	格鲁姆	之上	这

['ʃoʊɪŋ] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] .

showing	made	by	his	men	.
显示	制成	经过	他的	男人	.

现场的正规军军官们对格鲁姆上尉及其部下的表现给予了热烈的赞扬。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['kæptɪn] ['gruːm] , [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['flæglɚ] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [mək'maɪkəl] , [ʌv; əv]

That	afternoon	Captain	Groome	,	with	Major	Flagler	and	Major	McMichael	,	of
那	下午	队长	格鲁姆	,	和	主要的	弗拉格勒	和	主要的	麦克迈克尔	,	的

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] [stɑːf] ,

General	Wilson's	staff	,
一般的	威尔逊的	职员	,

那天下午，格鲁姆上尉与威尔逊将军参谋部的弗拉格勒少校和麦克迈克尔少校在一起。

[roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [pɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][kæmp] [saɪt] .

rode	out	from	Ponce	into	the	country	looking	for	a	suitable	camp	site	.
骑	出去	从	庞塞	进入	这	国家	寻找	为了	一个	合适的	营	地点	.

从蓬塞骑马到乡下，寻找合适的露营地。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ðə; ði] [dʌst] [θɪk] ,

The	heat	was	intense	,	the	dust	thick	,
这	热	曾是	激烈的	,	这	灰尘	厚的	,

天气炎热，尘土飞扬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ri'kwaiəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [faʊnd] .

and	a	place	which	would	fulfill	all	requirements	was	not	easily	found	.
和	一个	地方	哪个	会	实现	全部	要求	曾是	不是	容易地	成立	.

找到一个完全符合所有要求的地方并不容易。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] ;

The	officers	kept	at	it	,	however	,	until	satisfied	;
这	警官	保留	在	它	,	然而	,	直到	使满意	;

然而，警官们坚持不懈，直到满意为止；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

although	they	were	in	a	state	of	complete	exhaustion	upon	their	return	.
虽然	他们	是	在	一个	状态	的	完全的	疲惫	之上	他们的	返回	.

尽管他们回来时已经筋疲力尽。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɔːl][ðə; ði][menz]['feɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ]['rikəu] [ʃoʊd] ['pleɪnli]

all	the	men's	faces	for	the	first	few	days	in	Puerto	Rico	showed	plainly
全部	这	男士	面孔	为了	这	第一的	很少	天	在	波多黎各	里科	显示	显然

[ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

the	enervating	influence	of	the	climate	,
这	使人疲惫	影响	的	这	气候	,

在波多黎各最初几天，所有男人的脸上都明显显露出当地气候带来的疲惫感。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [get] [ə'kʌstəmd] .

to	which	they	could	not	easily	get	accustomed	.
到	哪个	他们	可以	不是	容易地	得到	习惯	.

他们很难适应。

[ðer; ðər]['tæsks] [dʌn] , [ðə; ði] ['truːpəz] [wʊd] [θroʊ] [-]

Their	tasks	done	,	the	Troopers	would	throw	[	67	]
他们的	任务	完毕	,	这	骑警	会	扔	[	-	]

任务完成后，骑兵们会扔掉[67]

[ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] , [paɪlz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

themselves	down	upon	bales	of	hay	,	piles	of	boards	or	even	the	pavements	,
他们自己	向下	之上	捆包	的	干草	,	堆	的	板	或者	甚至	这	人行道	,

他们有的倒在干草垛上，有的倒在木板堆上，有的甚至倒在人行道上。

[tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [ker] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

too	weary	to	care	where	they	were	or	how	they	looked	.
也	厌倦	到	关心	在哪里	他们	是	或者	如何	他们	看起来	.

他们太过疲惫，以至于不在乎身在何处，也不在乎自己的外貌如何。

[men] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [æt; ət] [hoʊm] ,

Men	famed	for	their	strength	and	endurance	at	home	,
男人	著名的	为了	他们的	力量	和	耐力	在	家	,

以力量和耐力著称的男士们，

[wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

would	sit	by	the	hour	with	their	heads	in	their	hands	,
会	坐	经过	这	小时	和	他们的	头部	在	他们的	双手	,

他们会一连几个小时双手抱头坐着，

['rendərd] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] .

rendered	listless	and	weak	by	the	heat	and	moisture	.
渲染	蔫	和	虚弱的	经过	这	热	和	水分	.

因高温高湿而变得无精打采、虚弱无力。

[ðæt] [naɪt] [ə'gen] [ðə; ði] [men] [spred] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

That	night	again	the	men	spread	their	blankets	on	the	stones	outside	the	cathedral	.
那	夜晚	再次	这	男人	传播	他们的	毯子	在	这	石头	外部	这	大教堂	.

当晚，男人们再次把毯子铺在大教堂外的石头上。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd]

A	citizen	placed	his	front	porch	at	the	disposal	of	the	Troop	as	a	guard
一个	公民	放置	他的	正面	门廊	在	这	处理	的	这	部队	作为	一个	警卫

[haʊs] .

house	.
房子	.

一位市民将自家前廊提供给部队用作警卫室。

[ðɪs] ['fɜːrnɪʃt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn]['duːti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['ʃaʊɚz] [wɪtʃ]

This	furnished	protection	for	the	sentries	on	duty	from	the	heavy	showers	which
这	提供	保护	为了	这	哨兵	在	责任	从	这	重的	淋浴	哪个

[ɪn'veriəbli] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

invariably	occurred	about	midnight	.
总是	发生	关于	午夜	.

这样可以保护值班哨兵免受午夜前后经常发生的大雨侵袭。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

On	Saturday	morning	more	horses	were	unloaded	,
在	周六	早晨	更多的	马匹	是	卸载	,

周六早上，又有更多马匹被卸了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [maʊnts] [roʊd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [pɑːns] ,

and	in	the	afternoon	all	the	men	who	had	mounts	rode	out	beyond	Ponce	,
和	在	这	下午	全部	这	男人	WHO	有	安装	骑	出去	超过	庞塞	,

下午，所有有坐骑的人都骑马去了蓬塞以外的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['bɑːroʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['kæptɪn]

on	the	highway	which	leads	to	Barros	,	to	the	camp	selected	by	Captain
在	这	公路	哪个	线索	到	巴罗斯	,	到	这	营	已选	经过	队长

['gruːm] .

Groome	.
格鲁姆	.

在通往巴罗斯的公路上，到达格鲁姆上尉选定的营地。

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['truːpəz] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

While	riding	along	the	Troopers	excited	great	interest	among	the	natives	because	of
尽管	骑术	沿着	这	骑警	兴奋的	伟大的	兴趣	之中	这	本地人	因为	的

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɔːrsɪz] .

the	size	of	the	American	horses	.
这	尺寸	的	这	美国人	马匹	.

骑兵们骑马行进时，由于美国马匹体型庞大，引起了当地居民的极大兴趣。

[ɪn] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ['rikəu] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [mɪr] ['pəuniz] [ɪn] [fækt] , [les] [ðæn; ðən]

In	Puerto	Rico	all	the	horses	are	small	,	mere	ponies	in	fact	,	less	than
在	波多黎各	里科	全部	这	马匹	是	小的	,	仅仅	小马	在	事实	,	较少的	比

[ˌfɔːr'tiːn] [hændz] [haɪ] ,

fourteen	hands	high	,
十四	双手	高的	,

在波多黎各，所有的马都很矮小，实际上只是矮种马，身高不到14掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [truːps]

and	the	islanders	never	failed	to	stare	with	open	mouth	at	the	City	Troops
和	这	岛民	绝不	失败的	到	盯	和	打开	嘴	在	这	城市	军队

['hænsəm] [greɪz] .

handsome	greys	.
英俊的	灰色	.

岛民们总是目瞪口呆地盯着城市部队英俊的灰色士兵。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [ðəm'selvz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

The	size	of	the	Troopers	themselves	also	caused	many	expressions	of	amazement	,
这	尺寸	的	这	骑警	他们自己	还	导致	许多	表达式	的	惊愕	,

士兵们的体型本身也引起了许多人的惊叹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd]

and	as	some	of	the	broad	-	shouldered	men	in	the	second	and	third
和	作为	一些	的	这	广阔	-	肩部	男人	在	这	第二	和	第三

[plə'tuːnz] [pæst] ,

platoons	passed	,
排	通过了	,

当第二排和第三排的一些肩宽体壮的士兵经过时，

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wʊd] [meɪk] [əd'maɪərɪŋ] [saɪnz] [-]

the	spectators	would	make	admiring	signs	[	68	]
这	观众	会	制作	钦佩	标志	[	-	]

观众们会做出赞赏的手势[68]

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [menz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] .

with	their	hands	,	indicating	the	men's	height	and	breadth	.
和	他们的	双手	,	表明	这	男士	高度	和	宽度	.

他们用手比划着，表示男人的身高和体宽。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd]

The	first	trial	of	the	horses	proved	that	the	sea	voyage	had	done	them	good
这	第一的	审判	的	这	马匹	已证实	那	这	海	航程	有	完毕	他们	好的

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .

in	one	respect	.
在	一	尊重	.

第一次试航证明，海上航行在某一方面对马匹有益。

['meni] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'stempər] [wen] [ðeɪ] [left] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,

Many	were	suffering	from	distemper	when	they	left	Newport	News	,
许多	是	痛苦	从	犬瘟热	什么时候	他们	左边	纽波特	消息	,

他们离开纽波特纽斯时，许多人都患有犬瘟热。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] ['noʊtɪst] ['æftər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['lændɪd] .

but	there	was	not	a	case	noticed	after	the	animals	landed	.
但	那里	曾是	不是	一个	案件	注意到	后	这	动物	登陆	.

但动物们着陆后，并未发现任何病例。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] , [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] , [haʊ'evər] ,

They	were	thin	,	stiff	and	sore	,	however	,
他们	是	薄的	,	僵硬的	和	疮	,	然而	,

它们又细又硬，而且疼痛难忍。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] ['oʊvər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [maɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [kæmp] .

so	that	they	were	led	over	most	of	the	six	miles	leading	to	the	new	camp	.
所以	那	他们	是	引领	超过	最多	的	这	六	英里	领导	到	这	新的	营	.

于是，他们被领着走完了通往新营地的六英里路程的大部分路程。

[ðoʊz] ['truːpəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]

Those	Troopers	still	without	horses	remained	aboard	the	"	Massachusetts	"	unloading	the
那些	骑警	仍然	没有	马匹	剩余	船上	这	"	马萨诸塞州	"	卸货	这

['siːmɪŋli] ['endləs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

seemingly	endless	string	of	horses	and	mules	,
似乎	无尽的	细绳	的	马匹	和	骡子	,

那些仍然没有马匹的骑兵们留在“马萨诸塞号”上，卸下似乎无穷无尽的马匹和骡子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [leɪt] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

and	their	energetic	efforts	were	crowned	with	success	late	Saturday	night	,
和	他们的	精力充沛	努力	是	加冕	和	成功	晚的	周六	夜晚	,

他们的不懈努力在周六深夜终于取得了成功。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['lændɪd] .

when	the	last	of	the	animals	were	landed	.
什么时候	这	最后的	的	这	动物	是	登陆	.

最后一批动物被运送上岸时。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] ,

Sunday	morning	was	cool	,
星期日	早晨	曾是	凉爽的	,

星期天早上有点凉。

[bʌt; bət] ['klaʊdi] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['sɪti] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ænd; ənd]

but	cloudy	—	and	as	the	last	detail	of	City	Troopers	were	packing	and
但	多云	—	和	作为	这	最后的	细节	的	城市	骑警	是	包装	和

['sædlɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

saddling	their	horses	,
鞍具	他们的	马匹	,

但天色阴沉——就在城市巡警最后一批队员收拾行装、给马匹备鞍的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [kən'dʌktɪŋ] ['ɜːrli] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [kə'θiːdrəl] [kloʊz] [baɪ]

they	heard	the	voice	of	a	priest	conducting	early	mass	in	the	tiny	cathedral	close	by
他们	听到	这	嗓音	的	一个	牧师	进行	早期的	大量的	在	这	微小的	大教堂	关闭	经过

.

:

.

他们听到附近小教堂里一位神父正在主持早间弥撒。

[ðə; ði]['kævəlrimən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - ['braɪdlz]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] .

The	cavalrymen	walked	with	their	horses	'	bridles	over	their	arms	.
这	骑兵	步行	和	他们的	马匹	-	缰绳	超过	他们的	武器	.

骑兵们将马的缰绳搭在手臂上行走。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [pɑːns] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

As	they	passed	through	Ponce	they	encountered	many	scowling	faces	,
作为	他们	通过了	通过	庞塞	他们	遭遇	许多	皱眉	面孔	,

他们途经蓬塞时，遇到了许多愁眉苦脸的面孔。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] .

but	once	in	the	country	a	majority	of	the	natives	shouted	a	welcome	.
但	一次	在	这	国家	一个	多数	的	这	本地人	喊叫	一个	欢迎	.

但一进入该国，大多数当地人就高声欢迎他们。

[baɪ] [nu:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæmp] ;

By	noon	they	reached	the	spot	chosen	for	a	camp	;
经过	中午	他们	达到	这	点	选定	为了	一个	营	;

中午时分，他们到达了选定的营地；

[ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [blu:] ['maʊntnz]

the	Troopers	were	together	again	in	a	magnificent	bit	of	country	,	blue	mountains
这	骑警	是	一起	再次	在	一个	壮丽	少量	的	国家	,	蓝色的	山脉

['evriwer] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

everywhere	,	and	brilliant	,
到处	,	和	杰出的	,

骑兵们再次聚集在这片壮丽的土地上，四周环绕着蓝色的群山，景色美不胜收。

[lʌg'ʒʊriəs] ['foʊliɪdʒ] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

luxurious	foliage	on	all	sides	.
豪华	叶子	在	全部	侧面	.

四周绿树成荫，郁郁葱葱。

" ['heɪz(ə)l] " ['mænɪfestɪd] [-]

"	Hazel	"	manifested	[	69	]
"	榛	"	表现出来	[	-	]

“Hazel”显现[69]

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [θɪŋz] [p'wɛr,toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ] ['ri:kən] ,

a	striking	fondness	for	all	things	Puerto	Rican	,
一个	引人注目	喜爱	为了	全部	事物	波多黎各	波多黎各人	,

对波多黎各的一切都表现出浓厚的喜爱，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['bærən] [spɑ:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌoʊvər'fi:dɪŋ] .

and	had	to	be	tied	in	a	rather	barren	spot	to	prevent	overfeeding	.
和	有	到	是	系	在	一个	相当	荒芜	点	到	防止	过度喂养	.

为了防止过度喂食，必须把它拴在一个相当贫瘠的地方。

['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv]

Reveille	sounded	at	four	o'clock	Monday	morning	,	and	the	packing	of
起床号	听起来	在	四	点钟	周一	早晨	,	和	这	包装	的

['sædlz] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

saddles	began	at	once	.
马鞍	开始	在	一次	.

星期一早上四点，起床号响起，马鞍的打包工作立即开始。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [keɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [eɪtʃ] [tru:p] [æz; əz] ['eskɔ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

At	seven	o'clock	the	order	came	to	join	with	H	Troop	as	escort	to	a
在	七	点钟	这	命令	来了	到	加入	和	H	部队	作为	护送	到	一个

[treɪn] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mju:lz] ,

train	of	one	thousand	mules	,
火车	的	一	千	骡子	,

七点钟，接到命令，要和H部队会合，护送一千头骡子组成的车队。

['hed,kwɔ:rtər] ['hɔ:rsɪz] , ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [kɔ:r] ,

headquarter	horses	,	signal	and	ambulance	corps	,
总部	马匹	,	信号	和	救护车	兵团	,

总部马匹、信号兵和救护队

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] [kə'mænd] [æt; ət] [gwaɪ'ɑ:mə] .

and	as	quickly	as	possible	to	join	General	Brooke's	command	at	Guayama	.
和	作为	迅速地	作为	可能的	到	加入	一般的	布鲁克的	命令	在	瓜亚马	.

并尽快前往瓜亚马加入布鲁克将军的指挥部。

['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɔːf][ðə; ði] [truːp] [went] ,

Mounted	for	the	first	time	,	off	the	Troop	went	,
安装	为了	这	第一的	时间	,	离开	这	部队	去	,

骑兵队首次登马，出发了。

[riːˈtreɪsɪŋ] [ɪts] [steps] [θruː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə] [paːns] ,

retracing	its	steps	through	a	glorious	stretch	of	country	to	Ponce	,
回溯	它是	步骤	通过	一个	辉煌	拉紧	的	国家	到	庞塞	,

沿着原路返回，穿过一片风景秀丽的乡村地带，最终抵达庞塞。

[wer] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['sʌðərn] [roʊd][ðə; ði] [lɔːŋ] [səˈplaɪ] [treɪn][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['ɑːrmi]

where	on	the	main	southern	road	the	long	supply	train	for	General	Brooke's	army
在哪里	在	这	主要的	南部	路	这	长的	供应	火车	为了	一般的	布鲁克的	军队

[wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən] .

was	overtaken	.
曾是	被超越	.

在南部主干道上，布鲁克将军军队的长长补给车队被追上。

[ðʌs] ['hæmpərd] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪˈkeɪm] [sloʊ] .

Thus	hampered	,	the	march	became	slow	.
因此	受阻	,	这	行进	成为	慢的	.

行军因此受阻，速度变得缓慢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [təˈrɪfɪkli] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [bluː] [əˈbaʊt] [ɪn] [klaʊdz] .

It	was	terrifically	hot	,	and	the	dust	blew	about	in	clouds	.
它	曾是	异常	热的	,	和	这	灰尘	吹	关于	在	云	.

天气酷热难耐，尘土飞扬，漫天飞舞。

[æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][ˈkævəlrimən] [pæst] [θruː] ['sæntə] [ˌɪzəˈbelə] ,

At	one	o'clock	the	cavalrymen	passed	through	Santa	Isabella	,
在	一	点钟	这	骑兵	通过了	通过	圣诞老人	伊莎贝拉	,

一点钟时分，骑兵们经过了圣伊莎贝拉。

[wer] [ə; eɪ][hæf] ['aʊərz][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stræglə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl]

where	a	half	hours	stop	was	made	to	bring	up	the	stragglers	of	the	mule
在哪里	一个	一半	小时	停止	曾是	制成	到	带来	向上	这	掉队者	的	这	骡子

[treɪn] ,

train	,
火车	,

途中停留了半小时，以便将掉队的骡队成员召集起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd][draɪd] [biːf] .

and	to	take	a	turn	at	the	hard	tack	and	dried	beef	.
和	到	拿	一个	转动	在	这	难的	钉	和	干燥	牛肉	.

然后轮流品尝硬饼干和牛肉干。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪˈgæn] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['sɪti] [truːp] ['æktɪŋ] [æz; əz]

Then	the	march	began	through	the	enemy's	country	,	the	City	Troop	acting	as
然后	这	行进	开始	通过	这	敌人的	国家	,	这	城市	部队	表演	作为

[æd'væns] [gɑːrd] ,

advance	guard	,
进步	警卫	,

然后，部队开始穿越敌方领土行军，城市部队担任先头部队。

[ænd; ənd][eɪtʃ] [truːp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['regjələr] ['kæv(ə)lri] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪr] [gɑːrd] .

and	H	Troop	,	of	the	Sixth	Regular	Cavalry	,	acting	as	rear	guard	.
和	H	部队	,	的	这	第六	常规的	骑兵	,	表演	作为	后部	警卫	.

以及第六正规骑兵团的H连，担任后卫。

['flæŋkərz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ,

Flankers	were	sent	out	,
侧翼	是	发送	出去	,

侧翼部队被派了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪtɪvz] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	the	advance	guard	was	frequently	informed	by	natives	that	quite	a	large
和	这	进步	警卫	曾是	频繁地	知情的	经过	本地人	那	相当	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [-]

number	of	Spaniards	were	retreating	a	[	70	]
数字	的	西班牙人	是	撤退	一个	[	-	]

先头部队经常从当地人那里得知，相当多的西班牙人正在撤退[70]

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

short	distance	ahead	.
短的	距离	前方	.

前方不远处。

[ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [keɪm] [ə'pɑːn] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['prez(ə)ns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

The	City	Troopers	came	upon	many	signs	of	the	enemy's	presence	along	the	road	,
这	城市	骑警	来了	之上	许多	标志	的	这	敌人的	在场	沿着	这	路	,

城市骑警在道路沿线发现了许多敌军存在的迹象。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [truːps] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][fɔː'tjuːnə] , [ə; eɪ]

and	at	four	o'clock	the	Troops	went	into	camp	at	the	Hacienda	Fortuna	,	a
和	在	四	点钟	这	军队	去	进入	营	在	这	庄园	福尔图纳	,	一个

[rɪtʃ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

rich	sugar	plantation	.
富有的	糖	种植园	.

下午四点，部队在富饶的甘蔗种植园哈辛达福图纳扎营。

[æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] ['sɪti] ['truːpəz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

An	outpost	of	City	Troopers	was	immediately	established	,
一个	前哨	的	城市	骑警	曾是	立即地	已确立的	,

城市骑警的一个前哨站立即建立起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɑːnz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

and	all	barns	and	outbuildings	were	thoroughly	searched	before	night	.
和	全部	谷仓	和	附属建筑	是	彻底	搜索	前	夜晚	.

天黑前，所有谷仓和附属建筑都进行了彻底搜查。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl] [sent] [sɪks] ['sɪti] ['truːpəz] [ænd; ənd][sɪks][eɪtʃ] ['truːpəz] ,

Just	before	midnight	a	hurry	call	sent	six	City	Troopers	and	six	H	Troopers	,
只是	前	午夜	一个	匆忙	称呼	发送	六	城市	骑警	和	六	H	骑警	,

午夜前不久，接到紧急电话，六名市巡警和六名H巡警赶往现场。

['ʌndər] ['kæptɪn] ['gruːm] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['raɪən] , ['skaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [keɪn] [breɪk]

under	Captain	Groome	and	Lieutenant	Ryan	,	scouring	a	neighboring	cane	brake
在下面	队长	格鲁姆	和	中尉	瑞安	,	洗涤	一个	邻接	甘蔗	制动

[fɔːr; fər] ['spænjərdz] ,

for	Spaniards	,
为了	西班牙人	,

在格鲁姆上尉和瑞安中尉的带领下，他们正在邻近的甘蔗林中搜寻西班牙人。

[spaɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn] [fɔːrs] .

spies	having	reported	their	presence	there	in	force	.
间谍	拥有	据报道	他们的	在场	那里	在	力量	.

间谍已报告他们在那里部署了大量兵力。

[noʊ] ['ləːkiŋ] [dɔnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

No	lurking	Dons	were	found	,	however	,
不	潜伏	唐斯	是	成立	,	然而	,

然而，并未发现任何潜伏的黑帮老大。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [kæmp][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

and	at	four	o'clock	the	next	morning	camp	was	broken	and	the	march
和	在	四	点钟	这	下一个	早晨	营	曾是	破碎的	和	这	行进

[riˈzjuːmd] [ɪn] [ded] [ˈɜːrnɪst] .

resumed	in	dead	earnest	.
恢复	在	死的	认真	.

第二天早上四点，营地拔营，行军继续全力进行。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtruːpəz] [ˈæktɪd][æz; əz] [rɪr] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

The	City	Troopers	acted	as	rear	guard	to	the	train	.
这	城市	骑警	行动	作为	后部	警卫	到	这	火车	.

城市巡警负责为列车护卫。

[noʊ] [əˈmerɪkən] [truːps] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] ,

No	American	troops	had	passed	through	this	part	of	the	island	before	,
不	美国人	军队	有	通过了	通过	这	部分	的	这	岛	前	,

此前从未有美军部队经过该岛的这一区域。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈstrɔːŋhoʊld] , [greɪt] [ˈwɑːtʃflnəs]

and	as	it	was	said	to	be	a	Spanish	stronghold	,	great	watchfulness
和	作为	它	曾是	说	到	是	一个	西班牙语	据点	,	伟大的	警惕

[wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] .

was	observed	.
曾是	观察到	.

由于据说这是西班牙的据点，因此受到了高度警惕。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrægɪd] [roʊd] [wɜːr; wər] [keɪn] [breɪks] [ænd; ənd] [greɪt] [groʊθ] [ʌv; əv]

On	both	sides	of	the	ragged	road	were	cane	breaks	and	great	growths	of
在	两个都	侧面	的	这	破烂不堪	路	是	甘蔗	休息	和	伟大的	增长	的

[ˈʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

崎岖道路两旁是断落的芦苇丛和茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [raɪd][ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [tæsk] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈspænjərdz]

and	it	was	a	tiresome	ride	and	no	small	task	looking	out	for	Spaniards
和	它	曾是	一个	令人厌烦	骑	和	不	小的	任务	寻找	出去	为了	西班牙人

,

,

,

这是一段令人疲惫的旅程，而且照顾西班牙人也不是一件轻松的事。

[ˈstʌbərn] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈdraɪvər] .

stubborn	mules	and	foolish	drivers	.
固执的	骡子	和	愚蠢	司机	.

倔强的骡子和愚蠢的司机。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪni] [ˈmaʊntnz] ,

Late	that	afternoon	a	camp	was	reached	at	the	foot	of	the	Caney	mountains	,
晚的	那	下午	一个	营	曾是	达到	在	这	脚	的	这	卡尼	山脉	,

当天下午晚些时候，他们抵达了卡尼山脚下的营地。

[ɑːn][ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə] - , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈsteɪt] .

on	the	Hacienda	Magdelane	,	an	English	estate	.
在	这	庄园	-	,	一个	英语	财产	.

位于英国庄园 Hacienda Magdelane。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['kæv(ə)lri] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [mjuːl] [treɪn] [went] ['ɪntuː][kæmp] [ə'gen] .

There	the	two	cavalry	troops	and	the	tremendous	mule	train	went	into	camp	again	.
那里	这	二	骑兵	军队	和	这	巨大的	骡子	火车	去	进入	营	再次	.

[-]
[71]
[-]

两支骑兵部队和庞大的骡队再次进入营地。[71]

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [sə'liːnəz, sə'liːnəs][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

They	had	passed	through	Selinas	in	the	early	afternoon	.
他们	有	通过了	通过	塞利纳斯	在	这	早期的	下午	.

他们于当天下午早些时候途经塞利纳斯。

[kæmp] [æt; ət] [ə'rɔɪoʊ] .

CAMP	AT	ARROYO	.
营	在	阿罗约	.

在阿罗约露营。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][θriː] . - ,

In	the	blackness	of	Wednesday	morning	the	roll	was	called	at	3	.	30	,
在	这	黑	的	周三	早晨	这	卷	曾是	称为	在	3	.	-	,

周三清晨的黑暗中，3点30分开始点名。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ri'zjuːmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]

and	an	hour	later	saw	the	march	resumed	,	with	the	City	Troopers	acting	as
和	一个	小时	之后	锯	这	行进	恢复	,	和	这	城市	骑警	表演	作为

[æd'væns] [gɑːrd] .

advance	guard	.
进步	警卫	.

一小时后，游行队伍重新开始，由城市骑警担任先锋。

[luː'tenənt] [mək'fædən] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['mɛrəl] [kə'mɑːndid]

Lieutenant	McFadden	commanded	the	advance	guard	and	Corporal	Merrill	commanded
中尉	麦克法登	命令	这	进步	警卫	和	下士	梅里尔	命令

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

麦克法登中尉指挥先头部队，梅里尔下士指挥尖兵。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [spaɪz] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Reports	of	native	spies	left	no	doubt	as	to	the	serious	character	of	the
报告	的	本国的	间谍	左边	不	怀疑	作为	到	这	严肃的	特点	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

当地间谍的报告清楚地表明了局势的严峻性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [sloʊ] .

and	the	march	was	of	necessity	slow	.
和	这	行进	曾是	的	必要性	慢的	.

因此，行军速度必然缓慢。

['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bændz][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['spænjərdz] [wʊd] [kɔːz]

Every	two	or	three	miles	the	sight	of	small	bands	of	armed	Spaniards	would	cause
每一个	二	或者	三	英里	这	视线	的	小的	乐队	的	武装	西班牙人	会	原因

[ə; eɪ][hɔːlt] ,

a	halt	,
一个	停止	,

每隔两三英里，就会看到一小队队西班牙武装人员，这会让行进队伍停下来。

[waɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

while	out	the	skirmishers	would	go	to	report	.
尽管	出去	这	散兵游勇	会	去	到	报告	.

外出作战的散兵会去汇报情况。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [pɔɪnt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [brɪdʒ] , ['freʃli] [tɔːrn] [ʌp] .

About	nine	o'clock	the	point	came	to	a	twelve	-	foot	bridge	,	freshly	torn	up	.
关于	九	点钟	这	观点	来了	到	一个	十二	-	脚	桥	,	新鲜的	撕裂	向上	.

大约九点钟方向，他们来到了一座十二英尺长的桥前，这座桥刚刚被拆除。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] .

This	was	quickly	replaced	and	on	the	column	moved	.
这	曾是	迅速地	替换	和	在	这	柱子	已搬	.

它很快被更换，并被移到了柱子上。

[ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [fækt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

About	10	.	30	a	few	shots	were	heard	,	which	fact	was	at	once	reported	to
关于	-	.	-	一个	很少	镜头	是	听到	,	哪个	事实	曾是	在	一次	据报道	到

['kæptɪn] ['gruːm] ,

Captain	Groome	,
队长	格鲁姆	,

大约10点30分，听到几声枪响，这一情况立即报告给了格鲁姆上尉。

[huː] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .

who	gave	orders	for	the	Troop	to	advance	at	a	gallop	.
WHO	给予	订单	为了	这	部队	到	进步	在	一个	驰骋	.

谁下令部队疾驰前进。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] ,

In	a	few	minutes	the	point	came	in	sight	,	talking	with	armed	men	,
在	一个	很少	分钟	这	观点	来了	在	视线	,	说	和	武装	男人	,

几分钟后，目的地出现在眼前，我们和一些武装人员交谈着。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [wɜːrd] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [æd'væns] [sə'pɔrts] [ðæt]

and	like	a	flash	the	word	came	back	through	the	chain	of	advance	supports	that
和	喜欢	一个	闪光	这	单词	来了	后退	通过	这	链	的	进步	支持	那

[ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['aʊtˌpəʊsts] ,

the	Troop	had	at	last	reached	General	Brooke's	outposts	,
这	部队	有	在	最后的	达到	一般的	布鲁克的	前哨站	,

消息如同闪电般迅速地通过先遣支援链传回：部队终于抵达了布鲁克将军的前哨阵地。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌɪlə'nɔɪ] .

the	Fourth	Illinois	.
这	第四	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州第四。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['gruːm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [θruː] [gwaɪ'ɑːmə] , [tɔːrd] [ə'rɔɪoʊ] , [wʌn]

Orders	were	given	Captain	Groome	to	proceed	through	Guayama	,	toward	Arroyo	,	one
订单	是	给定	队长	格鲁姆	到	继续	通过	瓜亚马	,	朝向	阿罗约	,	一

[maɪl] [frʌm; frəm] [-]

mile	from	[	72	]
英里	从	[	-	]

格鲁姆上尉接到命令，要穿过瓜亚马，向阿罗约方向前进，距离[72]一英里。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [truːp] [went] ['ɪntuː] [kæmp] .

which	place	the	Troop	went	into	camp	.
哪个	地方	这	部队	去	进入	营	.

部队在哪里扎营?

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [eɪtʃ] [truːp] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kæmpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

A	few	hours	later	H	Troop	came	up	and	camped	alongside	.
一个	很少	小时	之后	H	部队	来了	向上	和	露营	旁边	.

几个小时后，H部队赶到并在旁边扎营。

['θɜ:rzdeɪ] , ['ɔ:gəst] 11th , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['ru:məz] .

Thursday	,	August	11th	,	was	a	day	of	wild	rumors	.
周四	,	八月	11th	,	曾是	一个	天	的	荒野	谣言	.

8月11日星期四，谣言四起。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ,

All	sorts	of	movements	were	about	to	take	place	,	according	to	report	,
全部	排序	的	移动	是	关于	到	拿	地方	,	根据	到	报告	,

据报道，各种各样的行动即将发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][hæd; həd][sʌm; səm] ['tru:pər] , [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	a	majority	of	the	plans	had	some	Trooper	,	who	believed	in	them	.
和	一个	多数	的	这	计划	有	一些	骑警	,	WHO	相信	在	他们	.

而且大多数计划都有一些士兵相信这些计划。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [menz][kæmp][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['blɑ:khaʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]

From	the	Philadelphia	men's	camp	a	Spanish	blockhouse	could	be	seen	on	the
从	这	费城	男士	营	一个	西班牙语	炮楼	可以	是	已见	在	这

['maʊntnz] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

mountains	two	miles	away	.
山脉	二	英里	离开	.

从费城男子营地可以看到两英里外山上的一座西班牙碉堡。

['sevrəl] ['bætəriz] , [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [tru:p] , [wi:ld] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Several	batteries	,	encamped	near	the	Troop	,	wheeled	into	position	in	the	morning
一些	电池	,	营地	靠近	这	部队	,	带轮子的	进入	位置	在	这	早晨

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['tɑ:rgɪt] ['præktɪs] .

and	indulged	in	target	practice	.
和	沉溺其中	在	目标	实践	.

驻扎在部队附近的几个炮兵连早上就位，并进行了射击练习。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] ['witnist] [ðɪs] ['stɜ:rɪŋ] [saɪt] ,

Many	of	the	Troopers	witnessed	this	stirring	sight	,
许多	的	这	骑警	目击者	这	搅拌	视线	,

许多骑警目睹了这激动人心的一幕。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] .

and	returned	to	camp	with	the	announcement	that	the	practice	was	superb	.
和	返回	到	营	和	这	公告	那	这	实践	曾是	高超	.

然后他回到营地，宣布这次训练非常棒。

[ðə; ði] ['deɪli] [reɪn] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [ɪn] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [faɪt]

The	daily	rain	was	unusually	heavy	,	and	the	men	turned	in	early	to	fight
这	日常的	雨	曾是	异常地	重的	,	和	这	男人	转向	在	早期的	到	斗争

[ðə; ði] [bʌgz] ,

the	bugs	,
这	漏洞	,

每天的雨都异常大，男人们早早入睡，以应对蚊虫叮咬。

[mə'ski:toʊz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hi:t] .

mosquitoes	and	stifling	heat	.
蚊子	和	令人窒息	热	.

蚊虫叮咬和闷热难耐。

[ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [æt; ət] [ə'rɔɪoʊ] .

All	conditions	were	unfavorable	to	comfort	at	Arroyo	.
全部	状况	是	不利	到	舒适	在	阿罗约	.

阿罗约的一切条件都不利于人们的舒适。

[greɪt] [klaʊdz] [wʊd] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Great	clouds	would	come	drifting	in	from	the	sea	toward	the	mountains	,
伟大的	云	会	来	漂流	在	从	这	海	朝向	这	山脉	,

巨大的云朵会从海上飘向群山，

[ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wʊd] [biːt] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['truːps] ['ʃeltər] [tents] .

and	rain	and	wind	would	beat	in	at	one	side	of	the	Troop's	shelter	tents	.
和	雨	和	风	会	打	在	在	一	边	的	这	军队	庇护所	帐篷	.

风雨交加，从部队帐篷的一侧拍打进来。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wʊd] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Within	an	hour	the	clouds	would	come	rolling	back	to	the	sea	,
之内	一个	小时	这	云	会	来	滚动	后退	到	这	海	,

不到一个小时，云层就会滚滚退回大海。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wʊd] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tents] .

and	the	wind	and	rain	would	besiege	the	opposite	side	of	the	tents	.
和	这	风	和	雨	会	围攻	这	对面的	边	的	这	帐篷	.

风雨会侵袭帐篷的另一侧。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['truːpəz] [slept] [ɪn] ['soʊkɪŋ] ['blæŋkits] , [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] .

Thursday	night	the	Troopers	slept	in	soaking	blankets	,	inches	deep	in	rain	and	mud	.
周四	夜晚	这	骑警	睡着了	在	浸泡	毯子	,	英寸	深的	在	雨	和	泥	.

周四晚上，骑警们睡在湿透的毯子里，雨水和泥浆没过了几英寸。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃæfɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [haʊ'evər] .

Nothing	but	good	-	natured	chaffing	over	the	discomforts	was	heard	however	.
没有什么	但	好的	-	自然	摩擦	超过	这	不适	曾是	听到	然而	.

然而，除了善意的抱怨之外，什么也没听到。

['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] ['truːpəz] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [-]

Friday	afternoon	the	Troopers	went	in	a	body	to	[	73	]
星期五	下午	这	骑警	去	在	一个	身体	到	[	-	]

星期五下午，骑警们集体前往[73]

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

the	beach	,	about	a	mile	away	,	and	took	a	dip	in	the	Caribbean	Sea	.
这	海滩	,	关于	一个	英里	离开	,	和	采取	一个	蘸	在	这	加勒比海	海	.

海滩离这里大约一英里远，我在加勒比海里游了个泳。

['ruːməz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [kept] ['groʊɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] ,

Rumors	of	an	engagement	close	at	hand	kept	growing	in	force	,
谣言	的	一个	订婚	关闭	在	手	保留	生长	在	力量	,

关于两人即将订婚的传闻愈演愈烈。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːrbaɪn] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

and	when	a	careful	inspection	of	carbines	took	place	upon	their	return	from
和	什么时候	一个	小心	检查	的	卡宾枪	采取	地方	之上	他们的	返回	从

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

当他们沐浴归来后，对卡宾枪进行了仔细检查时，

[ðə; ðɪ] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət]

the	Troopers	were	fully	prepared	for	the	orders	which	came	to	them	at
这	骑警	是	完全	准备	为了	这	订单	哪个	来了	到	他们	在

[rɪ'triːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

retreat	that	evening	,
撤退	那	晚上	,

骑兵们对当晚撤退时接到的命令做好了充分准备。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['hevi] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] [æt; ət] [faɪv] . - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	be	ready	to	move	in	heavy	marching	order	at	5	.	30	in	the	morning	.
到	是	准备好	到	移动	在	重的	行军	命令	在	5	.	-	在	这	早晨	.

早上5点30分做好以重装行军队行进的准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['fɔːrm(ə)l]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

This	was	formal	notice	that	a	battle	would	take	place	on	the	morrow	,
这	曾是	正式的	注意	那	一个	战斗	会	拿	地方	在	这	明天	,

这是正式通知，表明明天将举行一场战斗。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][eɪtʃ] [truːps] ['ɔːfərd] ['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . [-]

and	members	of	the	City	and	H	Troops	offered	mutual	congratulations	.	[	74	]
和	成员	的	这	城市	和	H	军队	提供	相互的	恭喜！	.	[	-	]

城市部队和 H 部队的成员互相表示祝贺。[74]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [feɪld] .

THE	FIGHT	THAT	FAILED	.
这	斗争	那	失败的	.

失败的战斗。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [sed] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Much	has	been	written	and	more	said	about	"	the	night	before	the	battle	.
很多	有	到过	书面	和	更多的	说	关于	"	这	夜晚	前	这	战斗	.

关于"战前之夜"，人们已经写了很多，也谈论了很多。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [θɔːts]

"	Then	it	is	,	that	sentiment	is	supposed	to	seize	upon	a	soldier	;	thoughts
"	然后	它	是	,	那	情绪	是	据称	到	抢占	之上	一个	士兵	;	想法

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

and	talks	of	home	,
和	会谈	的	家	,

"那么，这种情感理应会攫住士兵的心；他们会思念家乡，谈论家乡，

[waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər]['prɑːpər] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['nesəseri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['raɪtɚz]

wife	and	mother	are	proper	,	and	in	fact	necessary	,	according	to	all	writers
妻子	和	母亲	是	恰当的	,	和	在	事实	必要的	,	根据	到	全部	作家

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

在所有小说家看来，妻子和母亲是恰当的，而且实际上是必要的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [læst] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

But	even	in	the	face	of	this	traditional	outline	of	a	soldier's	last	hours	before
但	甚至	在	这	脸	的	这	传统的	大纲	的	一个	士兵的	最后的	小时	前

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

an	engagement	,
一个	订婚	,

但即便面对这种对士兵战前最后几个小时的传统描述，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [ri'teind] [ðer; ðər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kuːlnəs] .

it	must	be	written	that	the	City	Troopers	retained	their	characteristic	coolness	.
它	必须	是	书面	那	这	城市	骑警	保留	他们的	特征	凉爽	.

必须指出的是，城市巡警们依然保持着他们一贯的冷静沉着。

[ɑːn] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] - [kæmp] [wʊd] [hæv; həv]

On	that	Friday	evening	a	close	observer	of	the	Troopers	'	camp	would	have
在	那	星期五	晚上	一个	关闭	观察员	的	这	骑警	-	营	会	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] ,

supposed	that	the	men	were	upon	familiar	ground	,
据称	那	这	男人	是	之上	熟悉的	地面	,

那个星期五晚上，仔细观察骑兵营地的人会认为，这些士兵身处熟悉的地带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	that	a	battle	was	months	in	the	future	,
和	那	一个	战斗	曾是	几个月	在	这	未来	,

而一场战斗还要几个月才会发生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

instead	of	being	as	sure	to	take	place	on	the	morrow	as	anything	could	be
反而	的	存在	作为	当然	到	拿	地方	在	这	明天	作为	任何事物	可以	是

[ɪn]['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] .

in	human	foresight	.
在	人类	远见	.

而不是像人类所能预见的任何事那样，确定会在明天发生。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['pækɪŋ] [went] [ɑːn][ə'mɪd][dʒests][ænd; ənd] ['læftər] .

All	down	the	line	the	saddle	packing	went	on	amid	jests	and	laughter	.
全部	向下	这	线	这	鞍	包装	去	在	之中	笑话	和	笑声	.

一路上，驮运马鞍的队伍在玩笑和欢笑声中继续前行。

[hæd; həd][ðə; ði] ['truːpəz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Had	the	Troopers	been	preparing	for	a	homeward	journey	they	could	not
有	这	骑警	到过	准备	为了	一个	回家	旅行	他们	可以	不是

[hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

have	seemed	more	light	-	hearted	.
有	似乎	更多的	光	-	心地	.

如果这些骑兵正在准备返乡之旅，他们看起来也绝不会如此轻松愉快。

[fjuː] [men] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [hɑːrt] ,

Few	men	spoke	of	the	coming	battle	at	all	,	yet	it	was	in	every	heart	,
很少	男人	辐	的	这	未来	战斗	在	全部	,	然而	它	曾是	在	每一个	心	,

很少有人谈论即将到来的战斗，然而，战斗的阴影却笼罩着每个人的内心。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːpjələr][fɜːrst]['sɑːrdʒənt]

and	many	men	felt	a	lump	rise	in	their	throats	as	the	popular	First	Sergeant
和	许多	男人	毛毡	一个	块	上升	在	他们的	喉咙	作为	这	受欢迎的	第一的	军士

[bləːtid] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] : [-]

blurted	out	these	words	:	[	75	]
脱口而出	出去	这些	字	:	[	-	]

当这位深受爱戴的一级军士长脱口而出这些话时，许多男人都感到喉咙哽咽了：[75]

" [ɪn][ə; eɪ][skræp][laɪk] [ðɪs] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

"	In	a	scrap	like	this	the	cavalry	is	sure	to	be	heavily	engaged	.
"	在	一个	废料	喜欢	这	这	骑兵	是	当然	到	是	重度	已订婚的	.

“在这样的混战中，骑兵肯定会投入大量兵力。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [gʊd] [gɑːd] !

A	good	many	of	us	are	bound	to	be	stopped	,	and	,	good	God	!
一个	好的	许多	的	我们	是	边界	到	是	停止	,	和	,	好的	上帝	!

我们当中很多人注定会被阻止，我的天哪！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [tʃʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪn] .

just	think	of	digging	a	hole	to	chuck	one	of	this	outfit	in	.
只是	思考	的	挖掘	一个	洞	到	查克	一	的	这	全套服装	在	.

想象一下挖个坑把这身衣服扔进去的情景。

" ['kæptɪn] ['gruːm] [peɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

"	Captain	Groome	paced	in	front	of	company	headquarters	for	nearly	an	hour	,
"	队长	格鲁姆	踱步	在	正面	的	公司	总部	为了	几乎	一个	小时	,

格鲁姆上尉在公司总部前踱步了近一个小时，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][sɪ'gɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

with	only	his	inevitable	cigar	as	a	companion	.
和	仅有的	他的	不可避免的	雪茄	作为	一个	伴侣	.

只有他那根形影不离的雪茄陪伴着他。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Dozens	**of**	**the**	**men**	**watched**	**him**	**,**	**and**	**speculated**	**as**	**to**	**his**	**meditations**	**.**
几十个	的	这	男人	观看	他	,	和	推测	作为	到	他的	冥想	.

几十名男子注视着他，猜测他在冥想什么。

[lef'tenənts] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [mək'fædən] [pæst] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ['sevrəl] [taɪmz] , ['spi:kɪŋ]

Lieutenants	**Browning**	**and**	**McFadden**	**passed**	**through**	**the**	**camp**	**several**	**times**	**,**	**speaking**
中尉	勃朗宁	和	麦克法登	通过了	通过	这	营	一些	时代	,	请讲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑ:n]['maɪnər] ['mætərz] ,

with	**the**	**men**	**on**	**minor**	**matters**	**,**
和	这	男人	在	次要的	事情	,

布朗宁中尉和麦克法登中尉多次经过营地，与士兵们谈论了一些琐事。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [ɔ:l] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

and	**avoiding**	**absolutely**	**all**	**talk**	**of**	**the**	**coming**	**day**	**.**
和	避免	绝对地	全部	讲话	的	这	未来	天	.

并且完全避免谈论即将到来的一天。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [roʊt] ['letərz] .

Later	**in**	**the**	**evening**	**they**	**wrote**	**letters**	**.**
之后	在	这	晚上	他们	写道	信件	.

当晚晚些时候，他们写了信。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]['æftər][tæps][ðə; ði] ['hevi] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

Within	**an**	**hour**	**after**	**taps**	**the**	**heavy**	**rumbling**	**of**	**artillery**	**began**	**to**	**be**	**heard**	**.**
之内	一个	小时	后	水龙头	这	重的	隆隆声	的	炮兵	开始	到	是	听到	.

熄灯仪式结束后不到一个小时，就响起了隆隆的炮声。

[faɪv] ['bætəriz] , ['nʌmbərɪŋ] ['θɜ:rti] ['gʌnz] , [pæst] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'twi:n]

Five	**batteries**	**,**	**numbering**	**thirty**	**guns**	**,**	**passed**	**near**	**the**	**camp**	**during**	**the**	**hours**	**between**
五	电池	,	编号	三十	枪支	,	通过了	靠近	这	营	期间	这	小时	之间

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

midnight	**and**	**four**	**o'clock**	**,**
午夜	和	四	点钟	,

午夜至凌晨四点之间，有五个炮兵连，共三十门火炮，从营地附近经过。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sli:pləs] ['tru:pər] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] , ['θʌmpɪŋ]

and	**many**	**a**	**sleepless**	**Trooper**	**listened**	**anxiously**	**to**	**the**	**bumping**	**,**	**thumping**
和	许多	一个	失眠	骑警	听着	焦虑地	到	这	碰撞	,	怦

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gʌnz] ,

and	**rattling**	**as**	**the**	**guns**	**,**
和	嘎嘎作响	作为	这	枪支	,

许多失眠的骑兵焦急地倾听着枪炮的砰砰声、咚咚声和嘎嘎声。

['keɪsn; 'keɪsɑ:n][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] [kept] ['roʊlɪŋ] [baɪ] .

caissons	**and**	**ammunition**	**wagons**	**kept**	**rolling**	**by**	**.**
沉箱	和	弹药	马车	保留	滚动	经过	.

弹药车和炮车不停地驶过。

[wen] [ðə; ði] ['tru:pəz] ['tʌmbld] [aʊt][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,

When	**the**	**Troopers**	**tumbled**	**out**	**at**	**four**	**o'clock**	**it**	**was**	**pitch**	**dark**	**,**
什么时候	这	骑警	翻滚	出去	在	四	点钟	它	曾是	沥青	黑暗的	,

四点钟方向，骑警们冲出来的时候，天已经漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] .

and	**the**	**everlasting**	**rain**	**was**	**descending**	**in**	**torrents**	**.**
和	这	永恒	雨	曾是	下降	在	种子	.

连绵不断的雨水倾盆而下。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fiːb(ə)l] ['glɪmərɪŋ] ['læntərnz] [sə'plaɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [reɪn] - [fɪld]
A **few** **feeble** **glimmering** **lanterns** **supplied** **just** **enough** **light** **to** **show** **the** **rain** **-** **filled**
一个 很少 微弱 微光 灯笼 供应 只是 足够的 光 到 展示 这 雨 - 已填
[pleɪts] ,
plates **,**
盘子 ,

几盏昏暗闪烁的灯笼勉强照亮了盛满雨水的盘子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['beɪkən][ænd; ənd] [pə'tetoz] ['floʊtɪd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ə'baʊt] .
in **which** **bacon** **and** **potatoes** **floated** **unconcernedly** **about** **.**
在 哪个 熏肉 和 土豆 漂浮 毫不在意 关于 .

培根和土豆在里面悠然漂浮着。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [ðæt] ['oʊnli] ['truːpəz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['mæstər] ; [ænd; ənd]
Coffee **was** **consumed** **in** **quantities** **that** **only** **Troopers** **know** **how** **to** **master** **;** **and**
咖啡 曾是 消耗 在 数量 那 仅有的 骑警 知道 如何 到 掌握 ; 和
[ðen] , [ɪn] [-]
then **,** **in** **[** **76** **]**
然后 , 在 [-]

咖啡的消耗量只有骑警才知道如何驾驭；然后，在[76]

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [flʌd] , ['fiːdɪŋ] , ['sædlɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ɑːks]
the **midst** **of** **the** **darkness** **and** **flood** **,** **feeding** **,** **saddling** **and** **loading** **of** **ox**
这 中间 的 这 黑暗 和 洪水 , 喂养 , 鞍具 和 加载中 的 牛
[kɑːrts][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
carts **was** **accomplished** **.**
购物车 曾是 完成 .

在黑暗和洪水之中，人们完成了喂食、备鞍和装载牛车的工作。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] ['juːnɪfɔː(r)m] .
On **this** **morning** **of** **battle** **little** **attention** **had** **been** **paid** **to** **uniforming** **.**
在 这 早晨 的 战斗 小的 注意力 有 到过 有薪酬的 到 统一化 .

在这场战斗的早晨，人们几乎没有注意到制服的问题。

[sʌm; səm] [men] [wɔːr] ['kaɪki] ['brɪtʃɪz] , ['ʌðər] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [bluː] .
Some **men** **wore** **Khaiki** **breeches** **,** **others** **the** **old** **familiar** **blue** **.**
一些 男人 穿着 卡伊基 马裤 , 其他的 这 老的 熟悉的 蓝色的 .

有些人穿着卡其色马裤，有些人则穿着熟悉的蓝色马裤。

[hæts][ænd; ənd][kæps][ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] [wɜːr; wər] [siːn] ,
Hats **and** **caps** **of** **all** **varieties** **were** **seen** **,**
帽子 和 帽子 的 全部 品种 是 已见 ,

各种各样的帽子和鸭舌帽随处可见。

['sevrəl] [men] ['werɪŋ] [brɔːd] [strɔː] [hæts] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
several **men** **wearing** **broad** **straw** **hats** **secured** **from** **the** **natives** **.**
一些 男人 穿着 广阔 稻草 帽子 安全 从 这 本地人 .

几个戴着从当地人那里缴获的宽边草帽的男人。

[ɔːl] [wɔːr] [bluː] ['ʃɜːts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .
All **wore** **blue** **shirts** **of** **various** **ages** **and** **conditions** **of** **cleanliness** **.**
全部 穿着 蓝色的 衬衫 的 各种各样的 年龄 和 状况 的 清洁 .

所有人都穿着蓝色衬衫，衬衫的年份和干净程度各不相同。

[sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['skersli] [tuː] [men] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
Sleeves **were** **rolled** **up** **,** **and** **scarcely** **two** **men** **appeared** **in** **the** **same** **kind** **of**
袖子 是 滚动 向上 , 和 几乎 二 男人 出现 在 这 相同的 种类 的
[buːts] .
boots **.**
靴子 .

袖子都卷了起来，几乎没有两个人穿着同款靴子。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][reɪn] -

The	closest	friends	of	the	Troopers	would	never	have	recognized	the	rain	-
这	最接近	朋友们	的	这	骑警	会	绝不	有	认可	这	雨	-

[bɪ'dræg(ə)ld] ['wɒrɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [men] [hu:] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ʃoʊn] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði]

bedraggled	warriors	as	the	same	men	who	so	often	had	shone	resplendent	in	the
邋遢的	战士	作为	这	相同的	男人	WHO	所以	经常	有	闪耀	灿烂	在	这

[stri:ts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

streets	of	Philadelphia	as	the	guard	of	honor	of	The	President	or	distinguished
街道	的	费城	作为	这	警卫	的	荣誉	的	这	总统	或者	杰出的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

骑兵们最亲密的朋友也绝不会认出这些被雨淋得狼狈不堪的战士，就是那些曾经在费城街头英姿飒爽地担任总统仪仗队或杰出士兵的卫士。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] , " [prɪ'per] [tu:; tə] [maʊnt] ,

At	last	the	command	came	,	"	Prepare	to	mount	,
在	最后的	这	命令	来了	,	"	准备	到	山	,

最后命令下达了：“准备上马，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['kævəlrimən][hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

"	and	a	moment	later	the	cavalrymen	had	swung	into	the	saddle	,
"	和	一个	片刻	之后	这	骑兵	有	摇摆	进入	这	鞍	,

片刻之后，骑兵们便翻身上马。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['si:tɪd] [ɪn] [gʊd] - [saɪzd] ['pʌdlz] .

where	they	found	themselves	seated	in	good	-	sized	puddles	.
在哪里	他们	成立	他们自己	坐着	在	好的	-	尺寸	水坑	.

他们发现自己坐在了不小的水坑里。

[ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] ['maʊntɪd] ['naɪnti] - [faɪv] [men][ænd; ənd] [θri:] ['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði]['oʊnli] [ˌæbsən'ti:]

The	City	Troop	mounted	ninety	-	five	men	and	three	officers	,	the	only	absentees
这	城市	部队	安装	九十	-	五	男人	和	三	警官	,	这	仅有的	缺勤者

['bi:ɪŋ] ['praɪvəts] ['wɛθɝəl] [ænd; ənd] ['rəulənd] ,

being	Privates	Wetherill	and	Rowland	,
存在	士兵	韦瑟里尔	和	罗兰	,

城市骑兵队共有95名士兵和3名军官，唯一缺席的是列兵韦瑟里尔和罗兰。

[ɑ:n] [sɪk] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [brʊk] , [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [pɑ:ns] , [ænd; ənd]

on	sick	report	in	Philadelphia	;	Brooke	,	in	the	Red	Cross	Hospital	at	Ponce	,	and
在	生病的	报告	在	费城	;	布鲁克	,	在	这	红色的	叉	医院	在	庞塞	,	和

['trʌmpɪtər] ['brɔsmən] ,

Trumpeter	Brossman	,
小号手	布罗斯曼	,

因病在费城请假；布鲁克在庞塞红十字医院；以及小号手布罗斯曼，

[ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət][gwaɪ'ɑ:mə] .

in	a	hospital	at	Guayama	.
在	一个	医院	在	瓜亚马	.

在瓜亚马的一家医院。

['kæptɪn] ['gru:m] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [ʃɜ:rt] , ['kaɪki] ['brɪtʃɪz] , [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Groome	,	in	a	blue	silk	shirt	,	Khaiki	breeches	,	rode	at	the	head	of	the
队长	格鲁姆	,	在	一个	蓝色的	丝绸	衬衫	,	卡伊基	马裤	,	骑	在	这	头	的	这

['kɑ:ləm] ,

column	,
柱子	,

格鲁姆上尉身穿蓝色丝绸衬衫和卡其布马裤，骑马走在队伍的最前面。

[waɪl] [ɑːn] [-]
while **on** **[** **77** **]**
尽管 在 [-]

在[77]

[hɪz; ɪz] [left] [roʊd] [luːˈtenənt] [ˈbraʊnɪŋ] , [ɪn] [fʊl] [ˈkaɪki] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈraɪən] ,
his **left** **rode** **Lieutenant** **Browning** **,** **in** **full** **Khaiki** **,** **and** **Lieutenant** **Ryan** **,**
他的 左边 骑 中尉 勃朗宁 , 在 满的 卡伊基 , 和 中尉 瑞安 ,

他的左侧骑着身穿全套卡其制服的布朗宁中尉和瑞安中尉，

[kəˈmændər] [ʌv; əv][eɪtʃ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈregjələr] [ˈkæv(ə)lri] .
commander **of** **H** **Troop** **of** **the** **Sixth** **regular** **cavalry** **.**
指挥官 的 H 部队 的 这 第六 常规的 骑兵 .

第六正规骑兵团H连连长。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [eɪtʃ] [ˈtruːps] [ˈtrʌmpɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtruːps] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtrʌmpɪtər] ,
Behind **them** **came** **H** **Troop's** **trumpeter** **and** **the** **City** **Troop's** **faithful** **trumpeter** **,**
[dɪk] [ˈsɪŋər] .
Dick **Singer** **.**
迪克 歌手 .

在他们身后的是 H 部队的小号手和城市部队忠实的小号手迪克·辛格。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈwaːgnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgaɪdən] ,
Then **the** **head** **of** **the** **column** **,** **Sergeant** **Wagner** **,** **with** **the** **guidon** **,**
然后 这 头 的 这 柱子 , 军士 瓦格纳 , 和 这 旗帜 ,

然后是队伍的领头人，瓦格纳中士，他手持队旗。

[ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] [θɪˈboʊ] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈbaʊər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtuːz] .
and **Sergeant** **Thibault** **and** **Private** **Bower** **leading** **the** **long** **line** **of** **two's** **.**
和 军士 蒂博 和 私人的 鲍尔 领导 这 长的 线 的 二的 .

蒂博中士和鲍尔列兵领头，两人一组，排成一长队。

[iːtʃ] [ˈsæd(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːntʃoʊ] [stræpt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈkɑːrbaɪn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːf]
Each **saddle** **had** **a** **poncho** **strapped** **upon** **it** **,** **the** **carbine** **swung** **from** **the** **off**
每个 鞍 有 一个 雨披 绑带 之上 它 , 这 马枪 摇摆 从 这 离开
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

每个马鞍上都绑着一件雨披，卡宾枪挂在马鞍的另一侧。

[ˈseɪbər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrbaɪn] ; [iːtʃ] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [kræg] -
saber **opposite** **to** **the** **carbine** **;** **each** **man** **wore** **a** **belt** **of** **one** **hundred** **Krag** **-**
军刀 对面的 到 这 马枪 ; 每个 男人 穿着 一个 腰带 的 一 百 克拉格 -
[ˈdʒɔrgɪnsən] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
Jorgensen **cartridges** **,**
约根森 墨盒 ,

军刀与卡宾枪相对；每人腰间佩戴一百发克拉格-约根森子弹。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [strʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
with **his** **revolver** **strung** **in** **his** **belt** **.**
和 他的 左轮手枪 串 在 他的 腰带 .

他的左轮手枪挂在腰带上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkæntl] [bɪˈhaɪnd] , [iːtʃ] [mæn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]
On **the** **cantle** **behind** **,** **each** **man** **carried** **his** **blanket** **wrapped** **in** **his** **half** **of** **a**
在 这 后腿 在后面 , 每个 男人 携带 他的 毯子 包装 在 他的 一半 的 一个
[ʃeltər] [tent] .
shelter **tent** **.**
庇护所 帐篷 .

在马车后部的车架上，每个人都带着自己的毯子，毯子裹在他们各自一半的帐篷里。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

EN	ROUTE	TO	THE	BATTLEFIELD	.
EN	路线	到	这	战场	.

前往战场途中。

['mɪlətəri] [roʊd] [frʌm; frəm] [gwaɪ'ɑːmə] [tuː; tə] ['keɪni] .

MILITARY	ROAD	FROM	GUAYAMA	TO	CANEY	.
军队	路	从	瓜亚玛	到	卡尼	.

从瓜亚马到卡尼的军用公路。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]

Without	warning	the	sun	came	out	in	all	its	fury	,	and	then	occurred	the	phenomena
没有	警告	这	太阳	来了	出去	在	全部	它是	愤怒	,	和	然后	发生	这	现象

,

,

,

太阳毫无预兆地猛烈升起，随后出现了以下现象：

['ɔːf(ə)n] ['witnɪst] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'pærəntli] [klɪr] [skaɪ] .

often	witnessed	there	,	of	rain	falling	from	an	apparently	clear	sky	.
经常	目击者	那里	,	的	雨	坠落	从	一个	显然	清除	天空	.

在那里经常可以看到雨水从看似晴朗的天空落下。

[ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [reɪn] [kʌm] [daʊn] [mʌtʃ] [laɪk] [stiːm] ,

The	hot	sun	made	the	rain	come	down	much	like	steam	,
这	热的	太阳	制成	这	雨	来	向下	很多	喜欢	蒸汽	,

烈日炙烤下，雨水如同蒸汽般倾泻而下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	it	ceased	to	fall	after	a	few	minutes	.
但	它	停止	到	落下	后	一个	很少	分钟	.

但几分钟后它就停止下落了。

[æt; ət] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [tuː] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪn] [gwaɪ'ɑːmə] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm]

At	six	o'clock	the	two	troops	were	in	Guayama	,	and	halted	by	the	Custom
在	六	点钟	这	二	军队	是	在	瓜亚马	,	和	停止	经过	这	风俗

[haʊs] ,

House	,
房子	,

六点钟时分，两支部队抵达瓜亚马，并在海关大楼前被拦下。

[waɪl] ['kæptɪn] ['gruːm] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] .

while	Captain	Groome	reported	to	General	Brooke	for	orders	.
尽管	队长	格鲁姆	据报道	到	一般的	布鲁克	为了	订单	.

格鲁姆上尉向布鲁克将军汇报命令。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['truːpəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

Half	an	hour	was	spent	by	the	Troopers	watching	the	passing	of	artillery	,
一半	一个	小时	曾是	花费	经过	这	骑警	观看	这	通过	的	炮兵	,

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

骑兵们花了半个小时观看炮兵和步兵的经过。

['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [kɔːr] [men] .

hospital	and	signal	corps	men	.
医院	和	信号	兵团	男人	.

医院和通信兵。

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['kæptɪn] ['gruːm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][laɪn]

Sometime	**before**	**seven**	**o'clock**	**Captain**	**Groome**	**returned**	**with**	**orders**	**to**	**go**	**into**	**line**
有时	前	七	点钟	队长	格鲁姆	返回	和	订单	到	去	进入	线

[ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

of	**battle**	**and**	**cover**	**the**	**left**	**flank**	**of**	**the**	**Americans**	**.**
的	战斗	和	覆盖	这	左边	侧翼	的	这	美国人	.

七点前不久，格鲁姆上尉带着命令返回，前往战斗队形掩护美军的左翼。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [-]

Simultaneous	**[**	**78**	**]**
同时	[	-	]

同时[78]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['redʒimənts] ,

with	**the**	**movement**	**of**	**the**	**cavalry**	**the**	**entire**	**brigade**	**of**	**four**	**regiments**	**,**
和	这	移动	的	这	骑兵	这	全部的	旅	的	四	军团	,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [oʊ'haɪoʊ] ,

consisting	**of**	**the**	**Third**	**Ohio**	**,**
由	的	这	第三	俄亥俄州	,

随着骑兵的调动，整个由四个团组成的旅，包括第三俄亥俄团，

[θɜːrd] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːrθ] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɔːf] .

Third	**Illinois**	**,**	**Fourth**	**Pennsylvania**	**and**	**Sixth**	**Illinois**	**,**	**were**	**also**	**off**	**.**
第三	伊利诺伊州	,	第四	宾夕法尼亚州	和	第六	伊利诺伊州	,	是	还	离开	.

第三伊利诺伊队、第四宾夕法尼亚队和第六伊利诺伊队也缺席了。

[æz; əz][ðə; ði] [truːp] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ]

As	**the**	**Troop**	**passed**	**along**	**the**	**road**	**at**	**a**	**trot**	**it**	**overtook**	**the**	**Sixth**	**Illinois**
作为	这	部队	通过了	沿着	这	路	在	一个	小跑	它	超越	这	第六	伊利诺伊州

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌpensl'veɪniə] .

and	**Fourth**	**Pennsylvania**	**.**
和	第四	宾夕法尼亚州	.

当部队沿路小跑前进时，它追上了伊利诺伊州第六团和宾夕法尼亚州第四团。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][let][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

The	**infantry**	**received**	**orders**	**to**	**let**	**the**	**cavalry**	**through**	**,**	**and**	**the**	**mass**	**of**
这	步兵	已收到	订单	到	让	这	骑兵	通过	,	和	这	大量的	的

['soʊldʒərz]['pɑːrtɪd] .

soldiers	**parted**	**.**
士兵	分手了	.

步兵接到命令放骑兵通过，大批士兵让开一条路。

[ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['frendli] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfəntrɪmən] ,

Away	**at**	**a**	**trot**	**,**	**between**	**this**	**friendly**	**gauntlet**	**of**	**cheering**	**infantrymen**	**,**
离开	在	一个	小跑	,	之间	这	友好的	手套	的	欢呼	步兵	,

在一群热情欢呼的步兵的簇拥下，小跑着离开了。

[ðə; ði] ['truːpəz] [roʊd] [ə'mɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃaʊts] .

the	**Troopers**	**rode**	**amid**	**all**	**sorts**	**of**	**shouts**	**.**
这	骑警	骑	之中	全部	排序	的	喊叫	.

骑警们在各种各样的叫喊声中骑行。

[ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] [θɔːt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz]

The	**foot**	**soldiers**	**thought**	**the**	**cavalry**	**was**	**going**	**in**	**to**	**deploy**	**as**	**skirmishers**
这	脚	士兵	想法	这	骑兵	曾是	去	在	到	部署	作为	散兵游勇

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [faɪt] ,

and	**start**	**the**	**fight**	**,**
和	开始	这	斗争	,

步兵们以为骑兵会作为散兵进入战场，开始战斗。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['tru:pəz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑ:rti] [ə'merɪkən] [tʃɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:tʃ]

so	they	gave	the	Troopers	a	good	,	hearty	American	cheer	,	and	from	each
所以	他们	给予	这	骑警	一个	好的	,	爽朗	美国人	欢呼	,	和	从	每个

['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [jelz] ,

company	came	encouraging	yells	,
公司	来了	鼓励	喊叫	,

于是他们向骑兵们报以热烈的美式欢呼，每个连队都传来鼓励的呐喊声。

[sʌtʃ] [æz; əz] : " [gɪv] [ðem; ðəm] ['bulits] , [bɔɪz] ! "

such	as	:	"	Give	them	bullets	,	boys	!	"
这样的	作为	:	"	给	他们	子弹	,	男孩们	!	"

例如：“给他们子弹，伙计们！”

" [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] !

"	We	will	follow	you	!
"	我们	将要	跟随	你	!

我们会跟随你！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˌpensl'veɪniə] [geɪv] [θri:] [taɪmz] [θri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [tru:p] [ænd; ənd]

"	And	the	Fourth	Pennsylvania	gave	three	times	three	for	the	City	Troop	and
"	和	这	第四	宾夕法尼亚州	给予	三	时代	三	为了	这	城市	部队	和

[oʊld] [ˌpensl'veɪniə] .

Old	Pennsylvania	.
老的	宾夕法尼亚州	.

“第四宾夕法尼亚队为城市部队和老宾夕法尼亚队贡献了三次三分之二的战利品。”

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['raɪdərz] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] .

All	in	all	it	was	a	moment	that	the	Philadelphia	riders	will	not	soon	forget	.
全部	在	全部	它	曾是	一个	片刻	那	这	费城	骑手	将要	不是	很快	忘记	.

总之，对于费城骑手们来说，这是一个难以忘怀的时刻。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɜ:θwɜ:ks] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['tru:pəz] ,

The	Spanish	earthworks	,	as	nearly	as	could	be	made	out	by	the	Troopers	,
这	西班牙语	土方工程	,	作为	几乎	作为	可以	是	制成	出去	经过	这	骑警	,

西班牙人的土方工事，骑兵们勉强辨认出来。

[wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [es] . ['æftər] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [raɪd] [ðə; ði] [freʃ] [dɜ:rt]

were	something	in	the	form	of	an	S	.	After	a	two	-	mile	ride	the	fresh	dirt
是	某物	在	这	形式	的	一个	S	.	后	一个	二	-	英里	骑	这	新鲜的	污垢

[ɑ:n] [ði:z] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

on	these	trenches	was	plainly	visible	,
在	这些	战壕	曾是	显然	可见的	,

形状有点像S。骑行两英里后，这些战壕上的新泥土清晰可见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ['raɪdɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tru:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	it	seemed	that	a	few	minutes	more	riding	would	bring	the	Troop	within	the
和	它	似乎	那	一个	很少	分钟	更多的	骑术	会	带来	这	部队	之内	这

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

range	of	the	Spaniards	.
范围	的	这	西班牙人	.

似乎再骑几分钟，这支部队就能进入西班牙人的射程之内了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:p] [-]

Suddenly	the	course	turned	abruptly	to	the	left	and	the	Troop	[	79	]
突然	这	课程	转向	突然	到	这	左边	和	这	部队	[	-	]

突然，路线急转左转，部队[79]

[keɪm] [ə'pɑ:n] ['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

came	upon	Major	General	Brooke	and	his	staff	,
来了	之上	主要的	一般的	布鲁克	和	他的	职员	,

遇到了布鲁克少将和他的参谋人员，

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

standing	on	a	little	hill	to	the	right	of	the	road	,
常设	在	一个	小的	爬坡道	到	这	正确的	的	这	路	,

站在路右侧的小山坡上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

waiting	for	the	artillery	to	get	into	position	.
等待	为了	这	炮兵	到	得到	进入	位置	.

等待炮兵就位。

['kæptɪn] ['gruːm] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] ,

Captain	Groome	reported	to	General	Brooke	,
队长	格鲁姆	据报道	到	一般的	布鲁克	,

格鲁姆上尉向布鲁克将军汇报：

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [truːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] ,

and	received	orders	to	take	the	two	troops	of	cavalry	into	an	adjoining	field	,
和	已收到	订单	到	拿	这	二	军队	的	骑兵	进入	一个	相邻的	场地	,

并接到命令，带领两支骑兵部队进入邻近的田野。

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ʌn'sædl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

to	dismount	the	men	and	unsaddle	the	horses	.
到	下马	这	男人	和	卸下马鞍	这	马匹	.

让士兵下马，卸下马鞍。

[ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɑːpɪk(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði][men] [ə'weitid]

There	,	surrounded	by	beautiful	tropical	flowers	and	heavy	foliage	,	the	men	awaited
那里	,	包围	经过	美丽的	热带	花朵	和	重的	叶子	,	这	男人	等待中

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

the	boom	of	the	cannon	,
这	繁荣	的	这	大炮	,

在那里，周围环绕着美丽的热带花卉和茂密的树叶，男人们等待着大炮的轰鸣声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

which	had	been	agreed	upon	as	the	signal	for	opening	the	battle	.
哪个	有	到过	同意	之上	作为	这	信号	为了	开幕	这	战斗	.

这是事先约定的开战信号。

['streɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [lʊkt] [ðə; ði][grɪm] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] ['træpɪŋz] [ɪn] [ðæt]

Strangely	out	of	place	looked	the	grim	weapons	and	warlike	trappings	in	that
奇怪的	出去	的	地方	看起来	这	严峻	武器	和	好战	服饰	在	那

['gɑːrdn] [spɑːt] .

garden	spot	.
花园	点	.

花园里那些阴森森的武器和战争用品显得格格不入。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [pɑːm][ænd; ənd] ['rʌbər] [triːz] ,

Beneath	the	towering	palm	and	rubber	trees	,
下面	这	参天	棕榈	和	橡皮	树木	,

在参天棕榈树和橡胶树下，

[ə'mɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [men] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə]

amid	hundreds	of	crimson	blossoms	the	Philadelphia	men	gathered	in	groups	to
之中	数百	的	赤红	花朵	这	费城	男人	聚集	在	团体	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

discuss	the	outlook	,
讨论	这	前景	,

在数百朵绯红花朵的簇拥下，费城男人们三五成群地聚集在一起，讨论着未来的前景。

[waɪl] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [greɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

while	their	horses	grazed	at	their	feet	.
尽管	他们的	马匹	放牧	在	他们的	脚	.

他们的马儿在他们脚边吃草。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [ə; eɪ][dɑːrk] , ['stiːmɪŋ] ['drɪz(ə)l] .

It	began	to	rain	again	about	eleven	o'clock	,	a	dark	,	steaming	drizzle	.
它	开始	到	雨	再次	关于	十一	点钟	,	一个	黑暗的	,	蒸煮	细雨	.

大约十一点钟的时候又开始下雨了，是那种阴沉闷闷的毛毛雨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['deɪviːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] ,

In	the	midst	of	it	Mr	.	Davies	,	of	the	New	York	Sun	,
在	这	中间	的	它	先生	.	戴维斯	,	的	这	新的	约克	太阳	,

事情发生期间，《纽约太阳报》的戴维斯先生.....

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

came	over	to	inspect	the	cavalry	.
来了	超过	到	检查	这	骑兵	.

过来检阅骑兵。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['kæptɪn] ['gruːm] [ðæt] ['meɪdʒər] ['redmənd] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

He	informed	Captain	Groome	that	Major	Redmond	,	in	charge	of	the	artillery	,
他	知情的	队长	格鲁姆	那	主要的	雷德蒙德	,	在	收费	的	这	炮兵	,

他告知格鲁姆上尉，负责炮兵的雷德蒙少校，

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

had	just	announced	that	he	would	open	fire	in	a	half	hour	.
有	只是	宣布	那	他	会	打开	火	在	一个	一半	小时	.

他刚刚宣布将在半小时后开火。

[ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] [rɪ'viːld] [stɪl]

A	look	down	the	line	of	the	City	Troopers	at	this	crucial	moment	revealed	still
一个	看	向下	这	线	的	这	城市	骑警	在	这	至关重要的	片刻	揭晓	仍然

[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət][ə'pɑːn][ðem; ðəm] —

an	absolutely	amazing	indifference	to	the	conflict	now	all	but	upon	them	—
一个	绝对地	惊人的	漠不关心	到	这	冲突	现在	全部	但	之上	他们	—

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][men][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

most	of	their	men	were	asleep	.
最多	的	他们的	男人	是	睡着了	.

在这个关键时刻，我们环顾城市骑警的队伍，发现他们对即将到来的冲突仍然表现出惊人的漠不关心——他们的大部分士兵都在睡觉。

[ðə; ði] [θriː] [-]

The	three	[	80	]
这	三	[	-	]

这三[80]

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt]

officers	were	sitting	by	the	roadside	chatting	together	a	couple	of	hundred	feet
警官	是	坐着	经过	这	路边	聊天	一起	一个	夫妻	的	百	脚

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

away	from	the	remainder	of	the	Troop	.
离开	从	这	余	的	这	部队	.

几名警官坐在路边聊天，距离部队其他成员有几百英尺远。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn] , [leɪ]

At	the	head	of	the	column	,	with	his	arm	through	his	bridle	rein	,	lay
在	这	头	的	这	柱子	,	和	他的	手臂	通过	他的	辔	缰绳	,	躺

['sɑːrdʒənt] ['waːgnə] [ə'sliːp] .

Sergeant	Wagner	asleep	.
军士	瓦格纳	睡着了	.

在队伍的最前面，瓦格纳中士手臂穿过缰绳，睡着了。

['sɑːrdʒənt] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['rɑːb] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
Sergeant **Martin** **and** **Private** **Robb** **were** **entertaining** **a** **dozen** **or** **so** **of** **the** **men**
军士 马丁 和 私人的 罗布 是 娱乐 一个 打 或者 所以 的 这 男人
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [gɜːrl][ænd; ənd]
with **an** **argument** **as** **to** **the** **relative** **charms** **of** **a** **Philadelphia** **girl** **and**
和 一个 争论 作为 到 这 相对的 魅力 的 一个 费城 女孩 和
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ,
a **native** **girl** **,**
一个 本国的 女孩 ,

马丁中士和罗布列兵正在和十几个士兵争论费城姑娘和本地姑娘哪个更有魅力。

" [fæt] , [blæk] [ænd; ənd] ['griːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **fat** **,** **black** **and** **greasy** **,** **with** **a** **cigar** **stuck** **in** **her** **face** **.**
" 胖的 , 黑色的 和 腻 , 和 一个 雪茄 卡住 在 她 脸 .

“又胖又黑又油腻，嘴里还叼着雪茄。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['hæri] ['raɪli] ,
" **A** **little** **farther** **back** **,** **sitting** **on** **the** **ground** **,** **was** **Harry** **Riley** **,**
" 一个 小的 更远 后退 , 坐着 在 这 地面 , 曾是 哈里 莱利 ,

再往后一点，坐在地上的是哈里·莱利。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [beɪ] [mjuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [sɪns] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [hiː; hi]
holding **the** **big** **bay** **mule** **he** **had** **been** **riding** **since** **reaching** **the** **island** **;** **he**
保持 这 大的 湾 骡子 他 有 到过 骑术 自从 到达 这 岛 ; 他
[wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
was **quiet** **,**
曾是 安静的 ,

他牵着那匹自上岛以来就一直骑着的大枣红色骡子；他沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] .
but **the** **mule** **was** **not** **.**
但 这 骡子 曾是 不是 .

但那头骡子却不是。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['bɪli] [beɪts] ,
Next **came** **a** **group** **composed** **of** **Billy** **Bates** **,**
下一个 来了 一个 团体 由 的 比利 贝茨 ,

接下来是由比利·贝茨组成的一组人，

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] , ['tʃɑːrli] [smɪθ]
whose **beautiful** **little** **grey** **was** **lying** **at** **his** **feet** **like** **a** **faithful** **dog** **,** **Charlie** **Smith**
谁 美丽的 小的 灰色的 曾是 说谎 在 他的 脚 喜欢 一个 忠实 狗 , 查理 史密斯
,
,
,

那只漂亮的小灰狗像条忠犬一样趴在他的脚边，查理·史密斯

[hɛkʃɝ] , [klɪf] ['pɛmbɝtən] , ['hæri] ['gɑːdfri] , ['brɑːmli] ['(h)wɔːtn] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔːrdn] [bɔɪz] ,
Hecksher **,** **Cliff** **Pemberton** **,** **Harry** **Godfrey** **,** **Bromley** **Wharton** **,** **the** **two** **Warden** **boys** **,**
赫克舍尔 , 悬崖 彭伯顿 , 哈里 戈弗雷 , 布罗姆利 沃顿商学院 , 这 二 典狱长 男孩们 ,
[fred] ['niːlsən] [ænd; ənd] " [dʌg] " ['dʒeɪkəbz] .
Fred **Neilson** **and** **"** **Doug** **"** **Jacobs** **.**
弗雷德 尼尔森 和 " 道格 " 雅各布斯 .

赫克舍尔、克利夫·彭伯顿、哈里·戈弗雷、布罗姆利·沃顿、沃登家的两个男孩、弗雷德·尼尔森和“道格”·雅各布斯。

['tʃɑːrli] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Charlie **Smith** **was** **inviting** **them** **all** **to** **lunch** **with** **him** **on** **the** **mountain**
查理 史密斯 曾是 邀请 他们 全部 到 午餐 和 他 在 这 山
[wer] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] .
where **the** **Spaniards** **were** **encamped** **.**
在哪里 这 西班牙人 是 营地 .

查理·史密斯邀请他们所有人到西班牙人驻扎的山上与他共进午餐。

['kaʊlstən] [ænd; ənd] ['wʊdmən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['spænɪʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd]

Coulston	**and**	**Woodman**	**were**	**talking**	**Spanish**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**Mills**	**and**
库尔斯顿	和	伍德曼	是	说	西班牙语	到	每个	其他	,	和	米尔斯	和

['hwilər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

Wheeler	**were**	**asleep**	**.**
惠勒	是	睡着了	.

库尔斯顿和伍德曼正在用西班牙语交谈，而米尔斯和惠勒则睡着了。

[wei] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər]['dʒɪm] [stɑː] [ænd; ənd] [fræŋk] ['baʊər] ,

Way	**in**	**front**	**were**	**Jim**	**Starr**	**and**	**Frank**	**Bower**	**,**
方式	在	正面	是	吉姆	斯塔尔	和	坦率	鲍尔	,

遥遥领先的是吉姆·斯塔尔和弗兰克·鲍尔。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bætəriz] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl]

standing	**on**	**a**	**knoll**	**and**	**trying**	**to**	**see**	**the**	**batteries**	**get**	**into**	**position**	**,**	**while**
常设	在	一个	小丘	和	尝试	到	看	这	电池	得到	进入	位置	,	尽管

['kærəl] [smiθ, smaiθ] ,

Carroll	**Smyth**	**,**
卡罗尔	史密斯	,

站在小山丘上，试图看清炮台就位情况，而卡罗尔·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [mək'fædən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['brɪntən] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps]

George	**McFadden**	**and**	**Charlie**	**Brinton**	**went**	**about**	**among**	**the**	**different**	**groups**
乔治	麦克法登	和	查理	布林顿	去	关于	之中	这	不同的	团体

[dis'tribjuːtiŋ] ['krækərz] .

distributing	**crackers**	**.**
分发	饼干	.

乔治·麦克法登和查理·布林顿在各个群体中分发饼干。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [fiːld] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] [-]

In	**a**	**nearby**	**field**	**a**	**corps**	**of**	**field**	**telegraph**	**operators**	**[**	**81**	**]**
在	一个	附近	场地	一个	兵团	的	场地	电报	运营商	[	-	]

在附近的田野里，有一队野战电报员[81]

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['strɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

could	**be**	**seen**	**stringing**	**their**	**wires**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**,**
可以	是	已见	串	他们的	电线	从	树	到	树	,

可以看到他们正在把电线从一棵树拉到另一棵树，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [fensiz] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] .

and	**at**	**times**	**making**	**use**	**of**	**the**	**wire**	**fences**	**for**	**continuing**	**their**	**lines**	**.**
和	在	时代	制作	使用	的	这	金属丝	栅栏	为了	继续	他们的	线条	.

有时还会利用铁丝网继续他们的线路。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [luː'tenənt] ['renldz] [roʊd] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ænd; ənd]

About	**one**	**o'clock**	**Lieutenant**	**Reynolds**	**rode**	**into**	**camp**	**at**	**a**	**furious**	**rate**	**and**
关于	一	点钟	中尉	雷诺兹	骑	进入	营	在	一个	狂怒	速度	和

[geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] ,

gave	**an**	**order**	**to**	**General**	**Brooke**	**,**
给予	一个	命令	到	一般的	布鲁克	,

大约一点钟，雷诺兹中尉策马疾驰进营，向布鲁克将军下达了命令：

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**was**	**standing**	**in**	**the**	**road**	**about**	**three**	**hundred**	**yards**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**
WHO	曾是	常设	在	这	路	关于	三	百	码	到	这	正确的	的	这

['truːpəz] [kæmp] .

Troopers	**camp**	**.**
骑警	营	.

他当时站在骑警营地右侧约三百码的路中间。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'sembli] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrnli] ['mʌtəd] , " [æt; ət]

At	once	the	assembly	sounded	,	and	with	many	a	sternly	muttered	,	"	At
在	一次	这	集会	听起来	,	和	和	许多	一个	严厉地	低声说道	,	"	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

议会随即响起号角声，许多人低声严厉地说道："终于，

" [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

"	the	City	Troopers	mounted	and	took	their	places	.
"	这	城市	骑警	安装	和	采取	他们的	地方	.

城市骑警们上马，各就各位。

[luːˈtenənt] ['braʊnɪŋ] [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪrz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

Lieutenant	Browning	rode	up	,	and	all	ears	were	strained	to	catch	the	order	to
中尉	勃朗宁	骑	向上	,	和	全部	耳朵	是	紧张	到	抓住	这	命令	到

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

布朗宁中尉骑马赶来，所有人都竖起耳朵，想听清前进的命令。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

The	lieutenant	looked	as	if	he	was	thoroughly	disgusted	with	life	,
这	中尉	看起来	作为	如果	他	曾是	彻底	厌恶	和	生活	,

这位中尉看起来对生活彻底厌倦了。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [toʊn] [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [men] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ;

as	in	a	calm	tone	he	said	:	"	The	men	will	fall	in	and	ride	back	to	camp	;
作为	在	一个	冷静的	语气	他	说	:	"	这	男人	将要	落下	在	和	骑	后退	到	营	;

他平静地说："士兵们将集合，骑马返回营地；

['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ɔːl] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [tuː; tə] [siːs] . "

General	Miles	has	ordered	all	military	operations	to	cease	.	"
一般的	迈尔斯	有	订购	全部	军队	运营	到	停止	.	"

迈尔斯将军已下令停止所有军事行动。

" [oʊ] , [hel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['truːpər] [nɪr] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

"	Oh	,	hell	!	"	exclaimed	a	Trooper	near	the	lieutenant	,
"	哦	,	地狱	!	"	惊呼	一个	骑警	靠近	这	中尉	,

"哦，该死！"中尉附近的一名骑兵惊呼道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [pent] [ʌp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] [ɪn] [hɪz; ɪz]

throwing	down	his	carbine	as	the	pent	up	disappointment	and	suspense	in	his
投掷	向下	他的	马枪	作为	这	五角星	向上	失望	和	悬念	在	他的

[hɑːrt] [sɔːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

heart	sought	expression	almost	involuntarily	.
心	寻求	表达	几乎	不由自主	.

他扔下卡宾枪，心中积压已久的失望和紧张几乎是下意识地想要发泄出来。

[ðɪs] ['fɔːrsəbl] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌtəd]

This	forcible	exclamation	,	and	more	particularly	the	tone	in	which	it	was	uttered
这	强制的	感叹	,	和	更多的	特别	这	语气	在	哪个	它	曾是	说出

,

,
,

这句铿锵有力的感叹，尤其是它说出时的语气，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [truːp] .

seemed	to	represent	the	feelings	of	the	entire	Troop	.
似乎	到	代表	这	情怀	的	这	全部的	部队	.

似乎代表了整个部队的感受。

['lɪstləsli] [ðə; ði] [men] ['maʊntɪd] , ['grʌmbld] " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

Listlessly	**the**	**men**	**mounted**	**,**	**grumbled**	**"**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**
百无聊赖地	这	男人	安装	,	咕哝	"	一	,	二	,	三	,	四	,

男人们无精打采地骑上马，咕哝着“一、二、三、四”，

" [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] [ˌhɑːsi'endə] [diː] [plɑː'tʃiːdə] .

"	**and**	**sought**	**a**	**new**	**camping**	**ground**	**at**	**Hacienda**	**De**	**Placida**	**.**
"	和	寻求	一个	新的	野营	地面	在	庄园	德	普拉西达	.

并寻找新的露营地，地点在 Hacienda De Placida。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['daʊnkæst] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [-]

A	**more**	**downcast**	**lot**	**of**	**men**	**[**	**82**	**]**
一个	更多的	沮丧	很多	的	男人	[	-	]

一群更加沮丧的男人[82]

[ðæn; ðən] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 13th , [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .

than	**turned**	**in**	**that**	**Saturday**	**night**	**,**	**of**	**August**	**13th**	**,**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**find**	**.**
比	转向	在	那	周六	夜晚	,	的	八月	13th	,	会	是	难的	到	寻找	.

比8月13日星期六晚上提交的那份文件更难找到。

[baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [θruː] [kæmp] [haʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [hɔːrs] ,

By	**night**	**it**	**was**	**told**	**through**	**camp**	**how**	**a**	**messenger**	**,**	**on**	**a**	**played**	**-**	**out**	**horse**	**,**
经过	夜晚	它	曾是	讲述	通过	营	如何	一个	信使	,	在	一个	玩	-	出去	马	,

夜里，营地里开始流传着这样一个故事：一个信使骑着一匹疲惫不堪的马，

[hæd; həd] [riːtʃt] ['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] , [dʒʌst] [æz; əz]

had	**reached**	**General**	**Brooke**	**with**	**the**	**order**	**from**	**General**	**Miles**	**,**	**just**	**as**
有	达到	一般的	布鲁克	和	这	命令	从	一般的	迈尔斯	,	只是	作为

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] ,

the	**gunners**	**of**	**Battery**	**B**	**,**
这	炮手	的	电池	B	,

布鲁克将军已经收到了迈尔斯将军的命令，就像B炮兵连的炮兵们一样。

[ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ,

of	**Pittsburgh**	**,**
的	匹兹堡	,

来自匹兹堡，

[hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lænjərd] [ə'weɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd]

had	**their**	**hands**	**on**	**the**	**lanyards**	**awaiting**	**General**	**Brooke's**	**orders**	**to**	**pull**	**and**
有	他们的	双手	在	这	挂绳	等待中	一般的	布鲁克的	订单	到	拉	和

[gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .

give	**the**	**signal**	**for**	**attack**	**.**
给	这	信号	为了	攻击	.

他们双手握着挂绳，等待布鲁克将军的命令，拉动挂绳发出进攻信号。

['mɪstər] . ['deɪviːz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] ,

Mr	**.**	**Davies**	**,**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Sun**	**,**
先生	.	戴维斯	,	的	这	新的	约克	太阳	,

《纽约太阳报》的戴维斯先生

['æftərwərd] [toʊld] ['kæptɪn] ['gruːm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ]

afterward	**told**	**Captain**	**Groome**	**that**	**General**	**Brooke**	**had**	**given**	**the**	**messenger**	**a**
之后	讲述	队长	格鲁姆	那	一般的	布鲁克	有	给定	这	信使	一个

['skænti] ['welkəm] ,

scanty	**welcome**	**,**
稀少	欢迎	,

事后告诉格鲁姆上尉，布鲁克将军对信使的接待十分冷淡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	**had**	**remarked**	**that**	**he**	**might**	**have**	**spared**	**his**	**horse**	**a**	**little**	**,**
和	有	评论	那	他	可能	有	幸存	他的	马	一个	小的	,

他还说过，他或许应该对他的马稍微仁慈一些。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [heɪst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] . [-]
although **his** **haste** **undoubtedly** **saved** **many** **lives** **.** **[** **83** **]**
虽然 他的 匆忙 无疑 已保存 许多 生活 . [-]

虽然他的急躁无疑挽救了许多生命。[83]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
AFTER **THE** **BATTLE** **.**
后 这 战斗 .

战后。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkæptɪn] [skɔt] [brɔːt] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈgruːm] [tuː; tə][send][ə; eɪ]
Sunday **morning** **Captain** **Scott** **brought** **an** **order** **to** **Captain** **Groome** **to** **send** **a**
星期日 早晨 队长 斯科特 带来 一个 命令 到 队长 格鲁姆 到 发送 一个
[kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] ,
commissioned **officer** **,**
委托 官 ,

星期天早上，斯科特上尉给格鲁姆上尉带来了一项命令，要求他派一名军官前往。

[ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][sɪks][ˈpraɪvəts] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən][ˈaʊtpoʊst] [tuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
a **sergeant** **and** **six** **privates** **to** **establish** **an** **outpost** **two** **miles** **beyond** **the**
一个 军士 和 六 私人 到 建立 一个 前哨 二 英里 超过 这
[ˈfɑːrðɪst] [ˈɪnfəntri] [ˈaʊtpoʊst] ,
farthest **infantry** **outpost** **,**
最远 步兵 前哨 ,

派遣一名士官和六名列兵在最远的步兵哨所两英里外建立一个哨所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .
and **to** **maintain** **a** **flag** **of** **truce** **.**
和 到 维持 一个 旗帜 的 休战 .

并维持休战旗帜。

[ðɪs] [ˈaʊtpoʊst][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈtretʃəri] .
This **outpost** **was** **necessary** **because** **of** **the** **general** **fear** **of** **Spanish** **treachery** **.**
这 前哨 曾是 必要的 因为 的 这 一般的 害怕 的 西班牙语 背信弃义 .

由于普遍担心西班牙人的背信弃义，设立这个前哨站是必要的。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈblɑːkhaʊs] ,
The **Spaniards** **had** **a** **white** **flag** **flying** **over** **their** **blockhouse** **,**
这 西班牙人 有 一个 白色的 旗帜 飞行 超过 他们的 炮楼 ,

西班牙人的碉堡上飘扬着一面白旗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd]
but **there** **was** **no** **telling** **at** **what** **moment** **they** **might** **pull** **it** **down** **and**
但 那里 曾是 不 讲述 在 什么 片刻 他们 可能 拉 它 向下 和
[tʃɑːrdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ræŋks] ;
charge **into** **the** **American** **ranks** **;**
收费 进入 这 美国人 排名 ;

但谁也无法预料他们何时会将其摧毁并冲入美军阵地；

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtpoʊst][wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈduːti] .
so **the** **watchers** **at** **the** **outpost** **were** **entrusted** **with** **an** **important** **duty** **.**
所以 这 观察者 在 这 前哨 是 受托 和 一个 重要的 责任 .

因此，哨所的观察员们被赋予了一项重要的任务。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [fɜ:rst] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['braʊnɪŋ] , [hu:] [tʊk]

The	detail	first	selected	was	in	charge	of	Lieutenant	Browning	,	who	took
这	细节	第一的	已选	曾是	在	收费	的	中尉	勃朗宁	,	WHO	采取

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sɑ:rdʒənt] ['glɛndɪnɪŋ] ,

with	him	Sergeant	Glendinning	,
和	他	军士	格伦丁宁	,

最先选定的小组由布朗宁中尉负责，他带上了格伦丁宁中士。

['kɔ:rpərəl] ['θeɪɝ] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [es] . [ænd; ənd] ['dʌblju:] . ['gʊdmən] , ['strɔˌbrɪdʒ] , ['hwilər] ,

Corporal	Thayer	and	Privates	S	.	and	W	.	Goodman	,	Strawbridge	,	Wheeler	,
下士	泰耶	和	士兵	S	.	和	W	.	古德曼	,	斯特劳布里奇	,	惠勒	,

[mɪlz] [ænd; ənd] ['rɪdʒˌweɪ] .

Mills	and	Ridgeway	.
米尔斯	和	里奇韦	.

下士泰耶和列兵 S. 和 W. 古德曼、斯特劳布里奇、惠勒、米尔斯和里奇韦。

['kæptɪnz] [skɔt] [ænd; ənd] ['gru:m] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['di:teɪl] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]

Captains	Scott	and	Groome	accompanied	the	detail	to	select	the	ground	for
队长	斯科特	和	格鲁姆	伴随	这	细节	到	选择	这	地面	为了

[ðə; ði] ['aʊtpoʊst] .

the	outpost	.
这	前哨	.

斯科特上尉和格鲁姆上尉陪同队伍去挑选前哨站的场地。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] ,

As	the	men	were	about	to	start	,
作为	这	男人	是	关于	到	开始	,

当男人们即将开始时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] .

it	was	found	that	they	had	nothing	to	serve	as	a	flag	of	truce	.
它	曾是	成立	那	他们	有	没有什么	到	服务	作为	一个	旗帜	的	休战	.

结果发现他们没有任何可以作为休战旗帜的东西。

['kæptɪn] ['gru:m] [ɪn'fɔ:rmd] ['kæptɪn] [skɔt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:p] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

Captain	Groome	informed	Captain	Scott	that	the	Troop	was	just	out	of	such	articles
队长	格鲁姆	知情的	队长	斯科特	那	这	部队	曾是	只是	出去	的	这样的	文章

,

,

,

格鲁姆上尉告诉斯科特上尉，部队里这类物资已经用完了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [-]

and	for	a	moment	[	84	]
和	为了	一个	片刻	[	-	]

片刻[84]

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

the	officers	were	at	a	loss	to	know	what	to	do	.
这	警官	是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

警官们不知所措。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] [freɪl] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [lu:'tenənt] ['braʊnɪŋ]

A	handkerchief	was	too	small	and	too	frail	,	but	suddenly	Lieutenant	Browning
一个	手帕	曾是	也	小的	和	也	脆弱	,	但	突然	中尉	勃朗宁

[hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

had	an	inspiration	.
有	一个	灵感	.

手帕太小也太脆弱了，但勃朗宁中尉突然灵光一闪。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [mes] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [faɪn] , [lɑːrdʒ] ['næpkɪnz] .

His	wife	had	supplied	the	officers	'	mess	with	some	fine	,	large	napkins	.
他的	妻子	有	供应	这	警官	-	混乱	和	一些	美好的	,	大的	餐巾纸	.

他的妻子为军官餐厅提供了一些精美的大餐巾纸。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] ,

One	of	these	was	therefore	pressed	into	service	as	a	flag	of	truce	,
一	的	这些	曾是	所以	按下	进入	服务	作为	一个	旗帜	的	休战	,

因此，其中一面被征用为休战旗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [roʊd] [fɔːrθ] .

and	the	detachment	rode	forth	.
和	这	分离	骑	前进	.

于是，这支分遣队出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

It	was	early	morning	,	and	the	rain	was	pelting	down	as	usual	.
它	曾是	早期的	早晨	,	和	这	雨	曾是	投掷	向下	作为	通常	.

当时是清晨，雨像往常一样瓢泼大雨。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [træmp] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

On	through	the	town	,	along	the	road	the	troops	had	tramped	ready	for	the
在	通过	这	镇	,	沿着	这	路	这	军队	有	践踏	准备好	为了	这

[freɪ] ,

fray	,
磨损	,

穿过城镇，沿着士兵们早已踏实准备战斗的道路前进，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] ['rɔdni] [hæd; həd] [plaːntid] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] , [pæst]

around	the	mountain	side	,	past	the	place	Rodney	had	planted	his	batteries	,	past
大约	这	山	边	,	过去的	这	地方	罗德尼	有	已种植	他的	电池	,	过去的

[ðə; ði] ['pikits] ,

the	pickets	,
这	纠察队	,

绕过山坡，经过罗德尼架设电池的地方，经过哨兵队，

[pæst] [ðə; ði] [læst] ['ɪnfəntri] ['aʊtpoʊst] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['sentriz] , [ðə; ði]

past	the	last	infantry	outpost	,	under	a	ridge	dotted	with	Spanish	sentries	,	the
过去的	这	最后的	步兵	前哨	,	在下面	一个	岭	虚线	和	西班牙语	哨兵	,	这

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

越过最后一个步兵哨所，在遍布西班牙哨兵的山脊下，这支分遣队

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naʊ] [hɪ'stɔːrɪk] ['næpkɪn] , [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði]

with	the	now	historic	napkin	,	went	on	until	,	coming	around	a	sharp	turn	in	the
和	这	现在	历史性	餐巾	,	去	在	直到	,	未来	大约	一个	锋利的	转动	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

拿着那张如今已成为历史的餐巾纸，继续前行，直到绕过道路上的一个急转弯时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['aʊtpoʊst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [flæg]

they	saw	a	mile	and	a	half	across	the	valley	the	Spanish	outpost	with	its	flag
他们	锯	一个	英里	和	一个	一半	穿过	这	谷	这	西班牙语	前哨	和	它是	旗帜

[ʌv; əv] [truːs] [ɔːl'redi] [ʌp] .

of	truce	already	up	.
的	休战	已经	向上	.

他们看到一英里半外的山谷对面，西班牙哨所已经升起了休战旗。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['tru:pəz] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [daʊn] [ə; eɪ] [staʊt] ['sæplɪŋ] .

Then	the	little	band	of	Troopers	halted	and	chopped	down	a	stout	sapling	.
然后	这	小的	乐队	的	骑警	停止	和	切碎	向下	一个	肥硕	树苗	.

然后，这小队骑兵停了下来，砍倒了一棵粗壮的树苗。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ,

To	this	they	lashed	the	flag	of	truce	for	the	American	army	,
到	这	他们	鞭打	这	旗帜	的	休战	为了	这	美国人	军队	,

他们向这里挥舞了美国军队的休战旗。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði][poʊl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

and	set	up	the	pole	in	a	little	clearing	.
和	放	向上	这	极	在	一个	小的	清理	.

然后在小空地上竖起杆子。

[tu:] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər][left][ɑ:n] [gɑ:rd] ,

Two	Troopers	were	left	on	guard	,
二	骑警	是	左边	在	警卫	,

留下两名骑警站岗。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'taɪərd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd]

while	the	rest	retired	a	couple	of	hundred	yards	around	a	bend	in	the	road
尽管	这	休息	退休	一个	夫妻	的	百	码	大约	一个	弯曲	在	这	路

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [tents] ,

and	put	up	the	little	dog	tents	,
和	放	向上	这	小的	狗	帐篷	,

其余的人则退到路拐弯处几百码远的地方，搭起了小狗帐篷。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪd'et] ['aʊtpoʊst] .

beginning	at	once	the	routine	work	of	a	vidette	outpost	.
开始	在	一次	这	常规	工作	的	一个	维德特	前哨	.

立即开始执行巡逻哨所的日常工作。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['skwerli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd]

The	flag	was	pitched	squarely	upon	the	top	of	the	mountain	,	so	that	it	rained
这	旗帜	曾是	投球	完全	之上	这	顶部	的	这	山	,	所以	那	它	下雨了

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuəli] , [-]

there	continually	,	[	85	]
那里	持续	,	[	-	]

旗帜笔直地插在山顶上，因此那里一直下着雨。[85]

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wɜ:r; wər] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [felt][baɪ]

but	the	discomforts	were	swallowed	up	in	a	sense	of	the	responsibility	felt	by
但	这	不适	是	吞咽	向上	在	一个	感觉	的	这	责任	毛毡	经过

[ɔ:l][ɑ:n]['du:ti][ðer; ðər] .

all	on	duty	there	.
全部	在	责任	那里	.

但是，所有值班人员都感到责任重大，所以这些不适感都被压倒了。

" [kæmp] [ɛspɔˠæŋkə] .

"	CAMP	ESPERANCA	.
"	营	希望	.

“希望营地。”

" [gwaɪ'ɑ:mə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	GUAYAMA	IN	THE	DISTANCE	.
"	瓜亚玛	在	这	距离	.

远处是瓜亚马岛。

[ðə; ði][sɪks][men][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [perz] ,

The	six	men	were	divided	in	pairs	,
这	六	男人	是	分割	在	对	,

这六个人被分成两两一组，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [per] [stʊd] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [flæg][æz; əz] [vɪd'et] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz]

and	each	pair	stood	guard	by	the	fluttering	flag	as	vidette	for	two	hours
和	每个	一对	站立	警卫	经过	这	飘动	旗帜	作为	维德特	为了	二	小时

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [fɔːr] ,

and	then	rested	four	,
和	然后	休息	四	,

每对人员在飘扬的旗帜旁站岗两个小时，然后休息四个小时。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

throughout	the	day	and	night	.
自始至终	这	天	和	夜晚	.

昼夜不停。

[θruː] [fiːld] ['glæsɪz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [ɔːr]

Through	field	glasses	the	Spanish	troops	could	be	plainly	seen	standing	on	guard	or
通过	场地	眼镜	这	西班牙语	军队	可以	是	显然	已见	常设	在	警卫	或者

['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

idling	about	the	trenches	.
怠速	关于	这	战壕	.

透过望远镜可以清楚地看到西班牙军队在战壕里站岗放哨或闲逛。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][flæg][fɜːrst] [went] [ʌp][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [siːn]

Thirty	minutes	after	the	flag	first	went	up	a	group	of	Spanish	officers	were	seen
三十	分钟	后	这	旗帜	第一的	去	向上	一个	团体	的	西班牙语	警官	是	已见

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

旗帜升起三十分钟后，一群西班牙军官走近了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

As	they	came	nearer	it	was	plain	that	the	party	consisted	of	a	general
作为	他们	来了	更近	它	曾是	清楚的	那	这	派对	由……组成	的	一个	一般的

[ænd; ənd][sɪks][eɪdz] .

and	six	aids	.
和	六	艾滋病	.

随着他们走近，很明显，这支队伍由一名将军和六名副官组成。

['kæptɪn] [skɔt] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

Captain	Scott	advanced	to	meet	the	Spaniards	,
队长	斯科特	先进的	到	见面	这	西班牙人	,

斯科特船长上前与西班牙人会合，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] .

and	was	informed	that	the	general	carried	a	message	for	General	Brooke	.
和	曾是	知情的	那	这	一般的	携带	一个	信息	为了	一般的	布鲁克	.

并被告知这位将军带来了给布鲁克将军的消息。

[ðə; ði]['spænjərd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [skɔt] .

The	Spaniard	declined	to	entrust	the	message	to	Captain	Scott	.
这	西班牙人	拒绝	到	委托	这	信息	到	队长	斯科特	.

西班牙人拒绝将消息托付给斯科特船长。

['kæptɪn] ['gruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['gæləpt] [bæk]

Captain	Groome	was	informed	of	the	difficulty	,	and	at	once	galloped	back
队长	格鲁姆	曾是	知情的	的	这	困难	,	和	在	一次	疾驰	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,

to	the	American	camp	,
到	这	美国人	营	,

格鲁姆上尉得知情况后，立即策马赶回美军营地。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks]

returning	in	a	short	time	with	General	Sheridan	and	others	of	General	Brooke's
返回	在	一个	短的	时间	和	一般的	谢里丹	和	其他的	的	一般的	布鲁克的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

不久后，谢里丹将军和布鲁克将军的其他参谋人员将返回。

['æftər] [mʌtʃ] [fɔːr'mæləti][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən]

After	much	formality	the	Spanish	general	delivered	his	message	to	General	Sheridan
后	很多	正式	这	西班牙语	一般的	发表	他的	信息	到	一般的	谢里丹

[ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəsli] [rɪ'taɪərd] .

and	ceremoniously	retired	.
和	庄严地	退休	.

经过一番正式的仪式后，西班牙将军向谢里丹将军传达了他的信息，并庄重地退场了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] [luː'tenənt] ['raɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm]

At	eight	o'clock	the	next	day	Lieutenant	Ryan	and	a	like	detachment	from
在	八	点钟	这	下一个	天	中尉	瑞安	和	一个	喜欢	分离	从

[eɪtʃ] [truːp] [rɪ'liːvd] [luː'tenənt] ['braʊnɪŋ] .

H	Troop	relieved	Lieutenant	Browning	.
H	部队	松了口气	中尉	勃朗宁	.

第二天早上八点，瑞安中尉和 H 连的一个类似分遣队接替了布朗宁中尉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [luː'tenənt] [mək'fædən] , [wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt] [beɪts] , ['kɔːrpərəl] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [-

The	next	day	Lieutenant	McFadden	,	with	Sergeant	Bates	,	Corporal	Butcher	and	[	86
这	下一个	天	中尉	麦克法登	,	和	军士	贝茨	,	下士	屠夫	和	[	-

]

]
]

第二天，麦克法登中尉与贝茨中士、布彻下士和[86]

['praɪvəts] [griːn] , ['nuːˌboʊld] , ['wɪlsn] , [fel] , ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][eɪtʃ]

Privates	Green	,	Newbold	,	Wilson	,	Fell	,	Woodman	and	Armstrong	relieved	the	H
士兵	绿色的	,	纽博尔德	,	威尔逊	,	费尔	,	伍德曼	和	阿姆斯特朗	松了口气	这	H

[men] .

men	.
男人	.

列兵格林、纽博尔德、威尔逊、费尔、伍德曼和阿姆斯特朗接替了 H 队士兵。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [luː'tenənt] ['haɪbɝg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt]

The	day	following	,	at	eight	o'clock	,	Lieutenant	Heiberg	and	his	detachment
这	天	下列的	,	在	八	点钟	,	中尉	海伯格	和	他的	分离

[ʌv; əv] ['regjuləz] ,

of	regulars	,
的	常客	,

第二天早上八点，海伯格中尉和他的正规军分队，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [went] [luː'tenənt] ['braʊnɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] [smɪθ] ,

and	relieving	them	on	the	morrow	went	Lieutenant	Browning	,	Sergeant	Smith	,
和	缓解	他们	在	这	明天	去	中尉	勃朗宁	,	军士	史密斯	,

['kɔːrpərəl] [θɪ'boʊ] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['dʒeɪkəbz] ,

Corporal	Thibault	and	Privates	Jacobs	,
下士	蒂博	和	士兵	雅各布斯	,

第二天接替他们的是布朗宁中尉、史密斯中士、蒂博下士和雅各布斯列兵。

['(h)wɔːtn] , ['niːlsən] , ['bɑːkli] , [kræmp] [ænd; ənd] ['ʃoʊbɝ] .

Wharton	,	Neilson	,	Barclay	,	Cramp	and	Shober	.
沃顿商学院	,	尼尔森	,	巴克莱	,	抽筋	和	肖伯	.

沃顿、尼尔森、巴克莱、克拉姆普和肖伯。

[ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['kæv(ə)lri][wɜːrk][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['ɑːrmi][æt; ət][gwaɪ'ɑːmə] ,

Thus	,	as	in	all	cavalry	work	for	General	Brooke's	army	at	Guayama	,
因此	,	作为	在	全部	骑兵	工作	为了	一般的	布鲁克的	军队	在	瓜亚马	,

因此，就像布鲁克将军在瓜亚马的所有骑兵作战中一样，

[eɪtʃ] [truːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [tʊk] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .

H	Troop	and	the	City	Troop	took	share	and	share	alike	.
H	部队	和	这	城市	部队	采取	分享	和	分享	同样	.

H 部队和城市部队平分了食物。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['truːpəz] , [ɪn][kæmp] [nɪr] [gwaɪ'ɑːmə] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ruː'tiːn] ['duːti][tuː; tə]

Meantime	the	Troopers	,	in	camp	near	Guayama	,	had	little	besides	routine	duty	to
与此同时	这	骑警	,	在	营	靠近	瓜亚马	,	有	小的	除了	常规	责任	到

[kiːp] [ðem; ðəm]['ɑːkjupaɪd] .

keep	them	occupied	.
保持	他们	占领	.

与此同时，驻扎在瓜亚马附近营地的骑兵们除了日常任务外，几乎没有什么事情可做。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

The	rainy	season	was	on	hand	with	a	vengeance	.
这	下雨	季节	曾是	在	手	和	一个	复仇	.

雨季来势汹汹。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd]

Day	and	night	,	with	but	slight	intervals	of	clear	weather	,	it	rained	and
天	和	夜晚	,	和	但	轻微	间隔	的	清除	天气	,	它	下雨了	和

[pɔːd] .

poured	.
倾倒	.

日夜不停，只有短暂的晴朗天气，其余时间都是瓢泼大雨。

[gʊd] - [saɪzd] [kriːks] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][reɪn] ,

Good	-	sized	creeks	would	be	formed	in	a	half	hour	by	the	floods	of	rain	,
好的	-	尺寸	小溪	会	是	形成	在	一个	一半	小时	经过	这	洪水	的	雨	,

暴雨引发的洪水会在半小时内形成规模可观的溪流。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['truːpəz] - [kæmp] .

and	these	little	streams	seemed	always	aimed	straight	at	the	Troopers	'	camp	.
和	这些	小的	溪流	似乎	总是	旨在	直的	在	这	骑警	-	营	.

这些小溪似乎总是直奔骑兵营地而去。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

To	change	clothing	was	useless	,	and	at	times	it	was	impossible	to
到	改变	衣服	曾是	无用	,	和	在	时代	它	曾是	不可能的	到

[əb'teɪn] [draɪ] ['gɑːrmənts] .

obtain	dry	garments	.
获得	干燥	服装	.

更换衣物毫无用处，有时甚至根本无法获得干衣服。

['flænl] ['ʃɝːts] [wʊd] [biː; bi] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [tuː; tə][draɪ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Flannel	shirts	would	be	spread	out	in	the	hot	sun	to	dry	at	eleven	o'clock	,
绒布	衬衫	会	是	传播	出去	在	这	热的	太阳	到	干燥	在	十一	点钟	,

上午十一点，法兰绒衬衫会被摊开在烈日下晾晒。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['getɪŋ] [mɔːr]

and	at	half	-	past	they	would	be	lying	in	pools	of	water	,	getting	more
和	在	一半	-	过去的	他们	会	是	说谎	在	游泳池	的	水	,	获得	更多的

['θɜːrəli] [drentʃt] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

thoroughly	drenched	each	minute	.
彻底	湿透了	每个	分钟	.

到了半点，他们就会躺在水坑里，每分钟都会被淋得更透。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Since	**leaving**	**the**	**United**	**States**	**,**
自从	离开	这	团结的	各州	,

自从离开美国以来，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] .

a	**wonderful**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**City**	**Troopers**	**.**
一个	精彩的	改变	有	已采取	地方	在	这	外貌	的	这	城市	骑警	.

城市巡警的外貌发生了令人欣喜的变化。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [-]

At	**the**	**time**	**of**	**sailing**	**from**	**Newport**	**News**	**,**	**[**	**87**	**]**
在	这	时间	的	帆船	从	纽波特	消息	,	[	-	]

从纽波特纽斯启航时[87]

[ɔːl][ðə; ði] ['kævəlrimən] [wɜːr; wər] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['weðər] ['biːtn] .

all	**the**	**cavalrymen**	**were**	**bronzed**	**and**	**weather**	**beaten**	**.**
全部	这	骑兵	是	古铜色	和	天气	被打败	.

所有骑兵都皮肤黝黑，饱经风霜。

['æftər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ɪn] ['sʌðərn] [pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɤ]['rikəu] ,

After	**but**	**little**	**more**	**than**	**two**	**weeks**	**in**	**southern**	**Puerto**	**Rico**	**,**
后	但	小的	更多的	比	二	周	在	南部	波多黎各	里科	,

在波多黎各南部待了仅仅两周多一点之后，

[ɪkˈspoʊzd] ['deɪli] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [stiːm] [bɑːðz][ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv]

exposed	**daily**	**to**	**natural**	**steam**	**baths**	**and**	**kept**	**in**	**a**	**constant**	**state**	**of**
裸露	日常的	到	自然的	蒸汽	浴室	和	保留	在	一个	持续的	状态	的

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

perspiration	**,**
汗	,

每天暴露于天然蒸汽浴中，并保持持续出汗状态，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bliːtʃt] [aʊt] .

the	**men**	**were**	**bleached**	**out**	**.**
这	男人	是	漂白	出去	.

这些人面色惨白。

['feɪsɪz] [wʌns] ['rʌdi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd][lɔːst]

Faces	**once**	**ruddy**	**became**	**as**	**white**	**as**	**paper**	**,**	**and**	**all**	**the**	**men**	**had**	**lost**
面孔	一次	红润	成为	作为	白色的	作为	纸	,	和	全部	这	男人	有	丢失的

['ræpɪdli] [ɪn] [weɪt] .

rapidly	**in**	**weight**	**.**
快速	在	重量	.

原本红润的脸变得像纸一样苍白，所有男人的体重都迅速下降。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [gwaɪˈɑːmə] .

AT	**THE**	**BEACH**	**NEAR**	**GUAYAMA**	**.**
在	这	海滩	靠近	瓜亚玛	.

在瓜亚马附近的海滩。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] .

The	**horses**	**,**	**too**	**,**	**showed**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**tropical**	**climate**	**.**
这	马匹	,	也	,	显示	这	影响	的	这	热带	气候	.

马匹也表现出了热带气候的影响。

[wen] [hə:did] [təˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [hed] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [druːp] ,

When	**herded**	**together**	**there**	**was**	**not**	**one**	**head**	**that**	**did**	**not**	**droop**	**,**
什么时候	放牧	一起	那里	曾是	不是	一	头	那	做过	不是	下垂	,

被赶到一起的动物，没有一个不耷拉着脑袋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ˈspɪrɪt] .

and	their	eyes	were	without	spirit	.
和	他们的	眼睛	是	没有	精神	.

他们的眼睛空洞无神。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [hæd; həd] [kʌm] [ˈkwɪkli] ,

The	change	in	men	and	beasts	had	come	quickly	,
这	改变	在	男人	和	野兽	有	来	迅速地	,

人和动物的变化来得很快。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɔsˈtilitiz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [hæd; həd]

but	until	after	it	was	known	that	hostilities	were	over	the	Troopers	had
但	直到	后	它	曾是	已知	那	敌对行动	是	超过	这	骑警	有

[bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌn] [əˈnʌðər] .

been	too	busy	to	notice	the	change	in	one	another	.
到过	也	忙碌的	到	注意	这	改变	在	一	其他	.

但直到得知敌对行动结束之后，骑兵们才注意到彼此的变化。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [həːdid] ,

Each	day	the	horses	had	to	be	herded	,
每个	天	这	马匹	有	到	是	放牧	,

每天都需要把马群赶到一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	the	tidings	that	an	animal	had	broken	away	and	must	be
和	这	消息	那	一个	动物	有	破碎的	离开	和	必须	是

[pərˈsuːd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,

pursued	was	always	hailed	with	delight	,
追击	曾是	总是	赞誉	和	喜	,

每当有动物挣脱缰绳需要追捕的消息传来，人们总是欣喜若狂。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [kæmp] [laɪf] .

as	the	chase	was	a	welcome	break	in	the	slow	camp	life	.
作为	这	追赶	曾是	一个	欢迎	休息	在	这	慢的	营	生活	.

这场追逐戏给缓慢的营地生活带来了一丝喘息之机。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [biːtʃ] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət]

As	there	was	a	splendid	beach	about	three	miles	from	the	camp	at
作为	那里	曾是	一个	灿烂	海滩	关于	三	英里	从	这	营	在

[gwaɪˈɑːmə] ,

Guayama	,
瓜亚马	,

瓜亚马营地附近约三英里处有一个绝佳的海滩，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [əˈrɔɪoʊ] ,

and	about	the	same	distance	from	Arroyo	,
和	关于	这	相同的	距离	从	阿罗约	,

距离阿罗约的距离也大致相同。

[ˈkæptɪn] [ˈgruːm] [ˈɪʃuːd] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtruːpəz] [fɔːr; fər] [wʌn] [pləˈtuːn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]

Captain	Groome	issued	orders	to	the	City	Troopers	for	one	platoon	to	bathe	in
队长	格鲁姆	发布	订单	到	这	城市	骑警	为了	一	排	到	洗澡	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

格鲁姆上尉命令市警队一个排早上洗澡。

[iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pləˈtuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

each	day	,	and	a	second	platoon	in	the	afternoon	.
每个	天	,	和	一个	第二	排	在	这	下午	.

每天一天，下午还有第二个排。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

At	the	beach	the	trees	and	foliage	extended	clear	to	the	water's	edge	.
在	这	海滩	这	树木	和	叶子	扩展	清除	到	这	水的	边缘	.

海滩上，树木和植被一直延伸到水边。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [laɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

In	some	places	the	water	was	deep	right	from	the	tree	line	,	but	there
在	一些	地方	这	水	曾是	深的	正确的	从	这	树	线	,	但	那里

[wɜːr; wər] [-]

were	[	88	]
是	[	-	]

在某些地方，水从树线就开始变深，但是[88]

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sænd][baːz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [weɪ] [aʊt] ,

three	or	four	sand	bars	that	extended	way	out	,
三	或者	四	沙	酒吧	那	扩展	方式	出去	,

三四条沙洲延伸到很远的地方，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪðər] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [æz; əz]

so	that	a	bather	could	walk	as	far	out	in	the	water	at	some	points	as
所以	那	一个	沐浴者	可以	走	作为	远的	出去	在	这	水	在	一些	积分	作为

[æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

at	Atlantic	City	.
在	大西洋	城市	.

这样一来，在某些地方，游泳者可以像在大西洋城那样在水中走得很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [sɜːrf][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðæt] [meɪd] ['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt]

There	was	always	a	heavy	surf	at	the	beach	,	that	made	bathing	a	good	sport
那里	曾是	总是	一个	重的	冲浪	在	这	海滩	,	那	制成	洗澡	一个	好的	运动

.

:

.

海滩上总是波涛汹涌，因此游泳是一项不错的运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .

It	was	also	great	fun	to	take	the	horses	into	the	surf	.
它	曾是	还	伟大的	乐趣	到	拿	这	马匹	进入	这	冲浪	.

骑马下海冲浪也很有趣。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [greɪz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][sɜːrf] ['beɪðɪŋ] ,

At	first	the	greys	did	not	take	kindly	to	surf	bathing	,
在	第一的	这	灰色	做过	不是	拿	亲切地	到	冲浪	洗澡	,

起初，灰海狮并不喜欢冲浪游泳。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [weɪvz]

but	under	the	wise	guidance	of	their	riders	they	soon	were	taught	that	waves
但	在下面	这	明智的	指导	的	他们的	骑手	他们	很快	是	教授	那	波浪

[wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ,

would	not	hurt	them	,
会	不是	伤害	他们	,

但在骑手的明智指导下，他们很快学会了海浪不会伤害他们。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [swɪmz]

and	in	some	of	the	deep	water	places	they	quickly	learned	to	take	long	swims
和	在	一些	的	这	深的	水	地方	他们	迅速地	学习	到	拿	长的	游泳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːpəz] .

with	the	Troopers	.
和	这	骑警	.

在一些水深的地方，他们很快就学会了和骑警一起进行长距离游泳。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn] [pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɤ] [ˈrikəu] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtruːpəz] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪd]

In	all	their	manœuvres	in	Puerto	Rico	,	the	City	Troopers	were	divided
在	全部	他们的	机动	在	波多黎各	里科	,	这	城市	骑警	是	分割

[ˈɪntuː] [fɔːr] [pləˈtuːnz] .

into	four	platoons	.
进入	四	排	.

在波多黎各的所有演习中，城市骑警被分成四个排。

[noʊ] [drɪlz] [wɜːr; wər] [held] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

No	drills	were	held	,	but	,	as	a	matter	of	record	,
不	演习	是	握住	,	但	,	作为	一个	事情	的	记录	,

没有进行演习，但作为记录在案，

[ðə; ði] [ˈrɑːstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪz] [hɪr] [ˈgɪv(ə)n] ,

the	Roster	of	the	Troop	at	this	period	of	the	campaign	is	here	given	,
这	名册	的	这	部队	在	这	时期	的	这	活动	是	这里	给定	,

以下是战役这一时期部队的名册。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] :

passing	from	right	to	left	in	the	line	:
通过	从	正确的	到	左边	在	这	线	:

从右向左行进：

[ˈkæptɪn] , [dʒɑːn] [siː] . [ˈgruːm] .

Captain	,	John	C	.	Groome	.
队长	,	约翰	C	.	格鲁姆	.

约翰·C·格鲁姆上尉。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] , [ˈedwərd] [ˈbraʊnɪŋ] .

First	Lieutenant	,	Edward	Browning	.
第一的	中尉	,	爱德华	勃朗宁	.

中尉，爱德华·布朗宁。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] , [dʒeɪ] . [fræŋk] [məkˈfædən] .

Second	Lieutenant	,	J	.	Frank	McFadden	.
第二	中尉	,	J	.	坦率	麦克法登	.

少尉，J·弗兰克·麦克法登。

[fɜːrst] [pləˈtuːn] .

FIRST	PLATOON	.
第一的	排	.

第一排。

[raɪt] [skwɑːd] . — [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈfredrɪk] [θɪˈboʊ] ; [ˈpraɪvəts] , [fræŋk] [ˈbaʊər] , [ˈælfred] [ˈpɑːrdi] ,

Right	Squad	.	—	Sergeant	,	Frederic	Thibault	;	Privates	,	Frank	Bower	,	Alfred	Pardee	,
正确的	队	.	—	军士	,	弗雷德里克	蒂博	;	士兵	,	坦率	鲍尔	,	阿尔弗雷德	帕迪	,

[ˈælfred] [braɪt] , [ˈtɔməs] [ˌkæˈdwɔlədɤ] , [eɪtʃ] . [ˈpəːsi] [ˈglɛndɪnɪŋ] ,

Alfred	Bright	,	Thomas	Cadwalader	,	H	.	Percy	Glendinning	,
阿尔弗雷德	明亮的	,	托马斯	卡德瓦拉德	,	H	.	珀西	格伦丁宁	,

右小队——中士弗雷德里克·蒂博；列兵弗兰克·鲍尔、阿尔弗雷德·帕迪、阿尔弗雷德·布莱特、托马斯·卡德瓦拉德、H·珀西·格伦丁宁

[ˈtɔməs] [ˈrɑːb] , [ˈdʒunjɤ] . , [ˈhenri] [dʒeɪ] . [ˈwɛθɤəl] , [tiː] . [ˈwɔlis] [hɪdkopɤ] , [ˈedwərd] [ˈgrɛg] ;

Thomas	Robb	,	Jr	.	,	Henry	J	.	Wetherill	,	T	.	Wallis	Huidekoper	,	Edward	Gregg	;
托马斯	罗布	,	小	.	,	亨利	J	.	韦瑟里尔	,	T	.	沃利斯	胡伊德科珀	,	爱德华	格雷格	;

[ˈkɔːrpərəl] , [dʒeɪ] . [ˈhjuːstən] [ˈmɛrəl] . [-]

Corporal	,	J	.	Houston	Merrill	.	[	89	]
下士	,	J	.	休斯顿	梅里尔	.	[	-	]

Thomas Robb, Jr.、Henry J. Wetherill、T. Wallis Huidekoper、Edward Gregg；下士 J. Houston Merrill。[89]

[left] [skwɑːd] . — ['praɪvəts] , ['edwərd] [iː] . ['stetsn] , [tʃɑːrlz] ['hwilər] , ['edwərd] [ɹɔl] , ['wɪljəm] [aɪ] .
Left Squad . — Privates , Edward E . Stetson , Charles Wheeler , Edward Rawle , William I .
左边 队 . — 士兵 , 爱德华 E . 斯泰森 , 查尔斯 惠勒 , 爱德华 罗尔 , 威廉 我 .
[fɔːrbz] , ['wɪljəm] [west] , ['wɪljəmz] ['bɪdl] [ˌkæ'dwɔlədʒ] ,
Forbes , William West , Williams Biddle Cadwalader ,
福布斯 , 威廉 西方 , 威廉姆斯 比德尔 卡德瓦拉德 ,

左小队——列兵：爱德华·E·斯特森、查尔斯·惠勒、爱德华·罗尔、威廉·I·福布斯、威廉·韦斯特、威廉·比德尔·卡德瓦拉德

[tʃɑːrlz] [siː] . ['brɪntən] , [fræŋk] [ə; eɪ] . ['dʒæni] , [dʒeɪmz] [diː] [keɪ] , ['edwərd] ['kæn] ; ['kɔːrpərəl] , ['eɪdɔlf]
Charles C . Brinton , Frank A . Janney , James De Kay , Edward Cann ; Corporal , Adolph
查尔斯 C . 布林顿 , 坦率 一个 . 詹尼 , 詹姆斯 德 凯 , 爱德华 罐头 ; 下士 , 阿道夫
[dʒiː] . ['roʊzənˌgɑːrtən] .
G . Rosengarten .
G . 玫瑰园 .

查尔斯·C·布林顿、弗兰克·A·詹尼、詹姆斯·德·凯、爱德华·坎恩；阿道夫·G·罗森加滕下士。

['sekənd] [plə'tuːn] .
SECOND PLATOON .
第二 排 .

第二排。

[raɪt] [skwɑːd] . — ['sɑːrdʒənt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hɑːrt] ; ['praɪvəts] , ['rɑːbərt] [fel] , ['wɪljəm] ['fɑːr] , ['sæmjuəl]
Right Squad . — Sergeant , William H . Hart ; Privates , Robert Fell , William Farr , Samuel
正确的 队 . — 军士 , 威廉 H . 哈特 ; 士兵 , 罗伯特 费尔 , 威廉 法尔 , 塞缪尔
[keɪ] . ['riːvz] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['ɔːrbɪsən] ,
K . Reeves , Thomas J . Orbison ,
K . 里夫斯 , 托马斯 J . 奥比森 ,

右小队——中士威廉·H·哈特；列兵罗伯特·费尔、威廉·法尔、塞缪尔·K·里夫斯、托马斯·J·奥比森

['sæmjuəl] ['gʊdmən] , ['dʒunjɚ] . , ['henri] [es] . ['gɑːdfri] , ['klɪfərd] ['pɛmbɚtən] , ['dʒunjɚ] . , ['meɪtlənd]
Samuel Goodman , Jr . , Henry S . Godfrey , Clifford Pemberton , Jr . , Maitland
塞缪尔 古德曼 , 小 . , 亨利 S . 戈弗雷 , 克利福德 彭伯顿 , 小 . , 梅特兰
['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] ; ['kɔːrpərəl] , ['^jstɑːv,'^ʌs-][ə; eɪ] . ['hɛkʃər] .
Armstrong , George Wilson ; Corporal , Gustav A . Heckscher .
阿姆斯特朗 , 乔治 威尔逊 ; 下士 , 古斯塔夫 一个 . 赫克歇尔 .

小塞缪尔·古德曼、亨利·S·戈弗雷、小克利福德·彭伯顿、梅特兰·阿姆斯特朗、乔治·威尔逊；下士，古斯塔夫·A·赫克舍尔。

[left] [skwɑːd] . — ['praɪvəts] , [en] . [biː] . ['wɔːrdn] , ['stjʊt] ['hwilər] , [em] . [dʒiː] . ['roʊzənˌgɑːrtən] , [dʒeɪ] .
Left Squad . — Privates , N . B . Warden , Stuart Wheeler , M . G . Rosengarten , J .
左边 队 . — 士兵 , N . B . 典狱长 , 斯图尔特 惠勒 , M . G . 玫瑰园 , J .
['wɔrən] ['kaʊlstən] , ['dʒunjɚ] . , [tʃɑːrlz] ['koʊ'eɪts] ,
Warren Coulston , Jr . , Charles Coates ,
沃伦 库尔斯顿 , 小 . , 查尔斯 科茨 ,

左小队——列兵、NB Warden、Stuart Wheeler、MG Rosengarten、J. Warren Coulston, Jr.、Charles Coates、

[dʒeɪmz][em] . [roʊdz] , ['dʒunjɚ] . , ['frænsɪs][siː] . [griːn] , [dʒɑːn] - ['stiːvnz] , [dʒɑːn]
James M . Rhodes , Jr . , Francis C . Green , John Conygham Stevens , John
詹姆斯 M . 罗德岛 , 小 . , 弗朗西斯 C . 绿色的 , 约翰 - 史蒂文斯 , 约翰
['ziməmən] , ['nɔːrmən] ['rɪzli] ; ['kɔːrpərəl] , ['sæmjuəl] [tʃuː] .
Zimmerman , Norman Risley ; Corporal , Samuel Chew .
齐默尔曼 , 诺曼 里斯利 ; 下士 , 塞缪尔 嚼 .

James M. Rhodes, Jr., Francis C. Green, John Conygham Stevens, John Zimmerman, Norman Risley;下士, Samuel Chew.

[θɜːrd] [plə'tuːn] .
THIRD PLATOON .
第三 排 .

第三排。

[raɪt] [skwɑːd] . — ['sɑːrdʒənt] , ['wɪljəm] [iː] . [beɪts] ; ['praɪvəts] , ['edwərd] [lɔːrd] , ['henri] [dʒiː] .
Right Squad . — Sergeant , William E . Bates ; Privates , Edward Lord , Henry G .
正确的 队 . — 军士 , 威廉 E . 贝茨 ; 士兵 , 爱德华 主 , 亨利 G .
['wʊdmən] , [siː] . [kɪŋ] - , ['trɛŋkɝd] ['nuːˌboʊld] ,
Woodman , C . King Lennig , Trenchard Newbold ,
伍德曼 , C . 国王 - , 特伦查德 纽博尔德 ,

右小队——中士：威廉·E·贝茨；列兵：爱德华·洛德、亨利·G·伍德曼、C·金·伦尼格、特伦查德·纽博尔德

[ˈtɔməs] ['rɪdʒˌweɪ] , ['bendʒəmɪn][biː] . [riːθ] , ['kærəl] [smiθ, smaiθ] , [dʒeɪmz] [stɑː] , ['edwərd] [brʊk] ;
Thomas Ridgway , Benjamin B . Reath , Carroll Smyth , James Starr , Edward Brooke ;
托马斯 里奇韦 , 本杰明 B . 花环 , 卡罗尔 史密斯 , 詹姆斯 斯塔尔 , 爱德华 布鲁克 ;
['kɔːrpərəl] , [dʒɔːrdʒ] [siː] . ['θeɪɝ] .
Corporal , George C . Thayer .
下士 , 乔治 C . 泰耶 .

Thomas Ridgway、Benjamin B. Reath、Carroll Smyth、James Starr、Edward Brooke；下士，George C. Thayer。

[left] [skwɑːd] . — ['praɪvəts] , [dʒɑːn] ['strɔˌbrɪdʒ] , ['wɪljəm] [iː] . ['gʊdmən] , ['dʒunjɝ] . , ['wɪljəm] [dʒiː] .
Left Squad . — Privates , John Strawbridge , William E . Goodman , Jr . , William G .
左边 队 . — 士兵 , 约翰 斯特劳布里奇 , 威廉 E . 古德曼 , 小 . , 威廉 G .
['wɔːrdn] , ['dʒunjɝ] . , [dʒɔːrdʒ] [el] . ['fɑːrnəm] ,
Warden , Jr . , George L . Farnum ,
典狱长 , 小 . , 乔治 L . 法纳姆 ,

左小队——列兵：约翰·斯特劳布里奇、小威廉·E·古德曼、小威廉·G·沃登、乔治·L·法纳姆

[dʒeɪ] . ['klɪfərd] ['roʊzənˌgɑːrtən] ; ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [kɔːr'nel] ; ['praɪvəts] , [es] .
J . Clifford Rosengarten ; Hospital Steward , William H . Cornell ; Privates , S .
J . 克利福德 玫瑰园 ; 医院 管家 , 威廉 H . 康奈尔大学 ; 士兵 , S .
['fredrɪk] [mɪlz] , ['frænsɪs] [ɹɔl] , ['edwərd] [biː] . [kɔːr'nel] ;
Frederick Mills , Francis Rawle , Edward B . Cornell ;
弗雷德里克 米尔斯 , 弗朗西斯 罗尔 , 爱德华 B . 康奈尔大学 ;

J·克利福德·罗森加滕；医院管事，威廉·H·康奈尔；士兵，S·弗雷德里克·米尔斯，弗朗西斯·罗尔，爱德华·B·康奈尔；

['kɔːrpərəl] , ['henri] [siː] . ['bʊtʃər] , ['dʒunjɝ] .
Corporal , Henry C . Butcher , Jr .
下士 , 亨利 C . 屠夫 , 小 .

下士，亨利·C·布彻二世

[fɔːrθ] [plə'tuːn] .
FOURTH PLATOON .
第四 排 .

第四排。

[raɪt] [skwɑːd] . — ['sɑːrdʒənt] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [smɪθ] ; ['praɪvəts] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [mək'fædən] , ['dʒunjɝ] . ,
Right Squad . — Sergeant , Charles H . Smith ; Privates , George H . McFadden , Jr . ,
正确的 队 . — 军士 , 查尔斯 H . 史密斯 ; 士兵 , 乔治 H . 麦克法登 , 小 . ,
['hæri] [siː] . ['bɑːkli] , ['redʒinəld] [eɪtʃ] . ['ʃoʊbɝ] ,
Harry C . Barclay , Reginald H . Shober ,
哈里 C . 巴克莱 , 雷金纳德 H . 肖伯 ,

右小队——中士查尔斯·H·史密斯；列兵乔治·H·麦克法登二世、哈里·C·巴克莱、雷金纳德·H·肖伯，

['frænsɪs] [el] . [kræmp] , ['kærəl] [hɔdʒ] , [eɪtʃ] . ['ɔːstən] [smɪθ] , [wɔːrd] ['brɪntən] , ['edwərd] ['rɔdʒəz] ,
Francis L . Cramp , Carroll Hodge , H . Austin Smith , Ward Brinton , Edward Rogers ,
弗朗西斯 L . 抽筋 , 卡罗尔 霍奇 , H . 奥斯汀 史密斯 , 沃德 布林顿 , 爱德华 罗杰斯 ,
[tʃɑːrlz] [biː] . ['luːɪs] ;
Charles B . Lewis ;
查尔斯 B . 刘易斯 ;

弗朗西斯·L·克拉姆普、卡罗尔·霍奇、H·奥斯汀·史密斯、沃德·布林顿、爱德华·罗杰斯、查尔斯·B·刘易斯；

['kɔːrpərəl] , ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [θɪ'boʊ] . [-]
Corporal , Francis A . Thibault . [90]
下士 , 弗朗西斯 一个 . 蒂博 . [-]

下士弗朗西斯·A·蒂博。[90]

[left] [skwɑːd] . — ['praɪvəts] , ['hɜːrmən] [ə; eɪ] . [dɪŋklə] , ['henri] ['drɪŋkər] ['raɪli] , ['edwərd] [siː] . ['teilə] ,
Left Squad . — Privates , Herman A . Denckla , Henry Drinker Riley , Edward C . Taylor ,
左边 队 . — 士兵 , 赫尔曼 一个 . 登克拉 , 亨利 饮酒者 莱利 , 爱德华 C . 泰勒 ,
['dʌbljuː] . [biː] . ['dʌŋkən] [smɪθ] ,
W . B . Duncan Smith ,
W . B . 邓肯 史密斯 ,

左小队——列兵：赫尔曼·A·登克拉、亨利·德林克·莱利、爱德华·C·泰勒、W·B·邓肯·史密斯

['brɑːmli] ['(h)wɔːtn] , ['laɪtnɚ] ['wɪtmɚ] , ['fredrɪk] [biː] . ['niːlsən] , ['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['dʒeɪkəbz] ;
Bromley Wharton , Lightner Witmer , Frederick B . Neilson , Douglas H . Jacobs ;
布罗姆利 沃顿商学院 , 莱特纳 威特默 , 弗雷德里克 B . 尼尔森 , 道格拉斯 H . 雅各布斯 ;
['kɑːmɪseri] ['kɔːrpərəl] , [ə; eɪ] . ['mɜːrsər] ['bɪdl] ;
Commissary Corporal , A . Mercer Biddle ;
小卖部 下士 , 一个 . 默瑟 比德尔 ;

布罗姆利·沃顿、莱特纳·威特默、弗雷德里克·B·尼尔森、道格拉斯·H·雅各布斯；军需下士，A·默瑟·比德尔；

['kɔːrpərəl] , [ˌælɪg'zændər]['dʌbljuː] . ['wistə] , ['dʒunjɚ] .
Corporal , Alexander W . Wister , Jr .
下士 , 亚历山大 W . 威斯特 , 小 .

下士，亚历山大·W·威斯特二世

['praɪvət] ['rænsən] , ['færiər] .
Private Ranson , Farrier .
私人的 兰森 , 马蹄铁匠 .

列兵兰森，马蹄铁匠。

['praɪvət] ['nuːlɪn] , [kʊk] .
Private Newlin , Cook .
私人的 纽林 , 厨师 .

列兵纽林，厨师。

['praɪvət] [kɜːrk] , [kʊk] .
Private Kirk , Cook .
私人的 柯克 , 厨师 .

列兵柯克，厨师。

['praɪvət] ['gɪbənz] , ['sædlər] .
Private Gibbons , Saddler .
私人的 长臂猿 , 马鞍匠 .

列兵吉本斯，马鞍匠。

['praɪvət] - , ['wægənər] .
Private Halbustadt , Wagoner .
私人的 - , 瓦格纳 .

列兵哈尔布施塔特，瓦格纳。

['praɪvət] ['naɪˌlɑːn] , ['blæksmɪθ] .
Private Nilon , Blacksmith .
私人的 尼龙 , 铁匠 .

尼隆下士，铁匠。

['trʌmpɪtər] , ['brɔsmən] .
Trumpeter , Brossman .
小号手 , 布罗斯曼 .

小号手，布罗斯曼。

['trʌmpɪtər] , [ɑːr] . ['sɪŋər] .
Trumpeter , R . Singer .
小号手 , 拉 . 歌手 .

小号手，R. Singer。

['steɪb(ə)l] ['sɑːrdʒənt] , [dʒɑːn]['waːgnə] , ['dʒunjɚ] .

Stable	**Sergeant**	**,**	**John**	**Wagner**	**,**	**Jr**	**.**
稳定的	军士	,	约翰	瓦格纳	,	小	.

马厩中士，小约翰·瓦格纳

['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt] , ['rɑːbərt] [iː] . ['glɛndɪnɪŋ] .

Ordnance	**Sergeant**	**,**	**Robert**	**E**	**.**	**Glendinning**	**.**
军械	军士	,	罗伯特	E	.	格伦丁宁	.

军械士官罗伯特·E·格伦丁宁。

['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [siː] . ['lɑːt] .

Quartermaster	**-**	**Sergeant**	**,**	**Dr**	**.**	**William**	**C**	**.**	**Lott**	**.**
军需	-	军士	,	博士	.	威廉	C	.	洛特	.

军需军士长，威廉·C·洛特博士。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [dʒeɪ] . ['wɪlɪs] ['mɑːrtn] .

First	**Sergeant**	**,**	**J**	**.**	**Willis**	**Martin**	**.**
第一的	军士	,	J	.	威利斯	马丁	.

一级军士长，J·威利斯·马丁。

[waɪl] [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp][æt; ət] [gwaɪ'ɑːmə] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

While	**the**	**Troopers**	**were**	**in**	**camp**	**at**	**Guayama**	**,**	**under**	**orders**	**from**	**General**
尽管	这	骑警	是	在	营	在	瓜亚马	,	在下面	订单	从	一般的

[brʊk] ,

Brooke	**,**
布鲁克	,

骑兵们奉布鲁克将军之命驻扎在瓜亚马营地时，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

they	**changed**	**their**	**old**	**style**	**of**	**camp**	**life**	**a**	**little**	**by**	**using**	**a**	**number**	**of**	**large**
他们	已更改	他们的	老的	风格	的	营	生活	一个	小的	经过	使用	一个	数字	的	大的

['hɑːspɪt(ə)l] [tents] ,

hospital	**tents**	**,**
医院	帐篷	,

他们稍微改变了以往的营地生活方式，使用了许多大型医院帐篷。

[ləund] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['brʊks] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [men]

loaned	**by**	**General**	**Brooke's**	**headquarters**	**,**	**which**	**were**	**occupied**	**by**	**six**	**or**	**seven**	**men**
借出的	经过	一般的	布鲁克的	总部	,	哪个	是	占领	经过	六	或者	七	男人

[iːtʃ] ,

each	**,**
每个	,

这些帐篷由布鲁克将军的总部借出，每个帐篷里住着六七个人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [tents] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [men] .

instead	**of**	**the**	**little**	**dog**	**tents**	**intended**	**for**	**two**	**men**	**.**
反而	的	这	小的	狗	帐篷	故意的	为了	二	男人	.

而不是那种专为两个人设计的小型狗帐篷。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [tents] [meɪd] [laɪf] [mɔːr] ['berəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	**larger**	**tents**	**made**	**life**	**more**	**bearable**	**during**	**the**	**heavy**	**rains**	**,**	**and**	**were**
这	更大的	帐篷	制成	生活	更多的	可以忍受	期间	这	重的	雨	,	和	是

['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] .

greatly	**appreciated**	**by**	**all**	**.**
非常	感谢	经过	全部	.

更大的帐篷让大家在暴雨期间的生活更加舒适，受到了大家的热烈欢迎。

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

Although	each	duty	was	taken	up	with	uniform	cheerfulness	,	and	nothing	was
虽然	每个	责任	曾是	已采取	向上	和	制服	愉悦	,	和	没有什么	曾是

[slaitid] ,

slighted	,
轻视	,

虽然每项任务都以同样的热情投入，没有丝毫懈怠，

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [dɪˈzaɪər]

it	soon	became	evident	that	for	the	first	time	there	was	a	unanimous	desire
它	很快	成为	明显	那	为了	这	第一的	时间	那里	曾是	一个	一致	欲望

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtruːpəz] , [-]

on	the	part	of	the	City	Troopers	,	[	91	]
在	这	部分	的	这	城市	骑警	,	[	-	]

很快，很明显，城市骑警们第一次有了一致的愿望[91]。

[naʊ] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] , [tuː; tə] [get] [hoʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

now	that	peace	was	assured	,	to	get	home	as	quickly	as	possible	.
现在	那	和平	曾是	保证	,	到	得到	家	作为	迅速地	作为	可能的	.

既然和平已经到来，就应该尽快回家。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen] , [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɔːgəst] 25th ,

So	there	was	great	rejoicing	when	,	on	Thursday	morning	,	August	25th	,
所以	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	,	在	周四	早晨	,	八月	25th	,

因此，在8月25日星期四早上，人们欢欣鼓舞。

[ˈkæptɪn] [ˈgruːm] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pɑːns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːp] ,

Captain	Groome	received	orders	to	proceed	at	once	to	Ponce	with	the	Troop	,
队长	格鲁姆	已收到	订单	到	继续	在	一次	到	庞塞	和	这	部队	,

格鲁姆上尉接到命令，立即率领部队前往庞塞。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

there	to	take	passage	for	New	York	.
那里	到	拿	通道	为了	新的	约克	.

在那里乘船前往纽约。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [keɪm] ,

Just	before	this	order	came	,
只是	前	这	命令	来了	,

就在下达这道命令之前，

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈtruːpəz] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [kæmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] [ˈæftər] [ˈspænɪʃ]

a	detachment	of	Troopers	had	gone	from	camp	on	a	hunt	after	Spanish
一个	分离	的	骑警	有	已消失	从	营	在	一个	打猎	后	西班牙语

[gəˈriləz] .

guerrillas	.
游击队	.

一支骑兵小队从营地出发，追捕西班牙游击队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [riˈkɔːld] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrʊks] [kəˈmænd] .

They	were	promptly	recalled	by	General	Brooke's	command	.
他们	是	及时	召回	经过	一般的	布鲁克的	命令	.

他们随即被布鲁克将军召回。

[ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [tents] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ]

The	packing	of	saddles	and	stowing	away	of	tents	was	attended	to	with
这	包装	的	马鞍	和	存放	离开	的	帐篷	曾是	参加	到	和

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

马鞍的打包和帐篷的存放都一丝不苟地进行着。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['θɜːrtɪ] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [pɑːns] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]

and	on	Friday	morning	the	march	of	thirty	-	seven	miles	to	Ponce	was	begun
和	在	星期五	早晨	这	行进	的	三十	-	七	英里	到	庞塞	曾是	开始

.

:

.

星期五早上，前往庞塞的37英里行军开始了。

[ðɪs] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [tuː] ['steɪdʒɪz] ,

This	distance	was	to	be	made	in	two	stages	,
这	距离	曾是	到	是	制成	在	二	阶段	,

这段距离需要分两个阶段完成。

[æz; əz] [maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][best] [wɪð; wɪθ] ['skɜːrmɪʃərz] [aʊt] ,

as	marching	was	slow	at	the	best	with	skirmishers	out	,
作为	行军	曾是	慢的	在	这	最好的	和	散兵游勇	出去	,

由于派出散兵，行军速度充其量也只能算缓慢，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌltri] [ðæt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ][men]

and	the	weather	was	so	sultry	that	for	most	of	the	distance	the	men
和	这	天气	曾是	所以	闷热	那	为了	最多	的	这	距离	这	男人

['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] ,

trudged	along	on	foot	,
艰难跋涉	沿着	在	脚	,

天气闷热难耐，大部分路程他们都是徒步跋涉。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

leading	their	horses	.
领导	他们的	马匹	.

牵着他们的马。

[ɔːl'ðoʊ] ['buːɪd; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [suːn] ['siːɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ə'gen] ,

Although	buoyed	up	by	the	prospect	of	soon	seeing	home	and	friends	again	,
虽然	振奋	向上	经过	这	前景	的	很快	看到	家	和	朋友们	再次	,

尽管想到很快就能见到家人和朋友，心情十分振奋，

[ðə; ðɪ] ['truːpəz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	Troopers	found	the	first	day's	march	the	hardest	work	they	had
这	骑警	成立	这	第一的	天	行进	这	最难	工作	他们	有

[ˌʌndər'teɪkən] [sɪns] [ɪn'lɪstmənt] .

undertaken	since	enlistment	.
已	自从	征募	.

士兵们发现第一天的行军是他们入伍以来最艰苦的行军。

['spænjərdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] ['aʊtlʊk] [hæd; həd][tuː; tə]

Spaniards	could	be	seen	in	the	hills	all	about	,	and	a	close	outlook	had	to
西班牙人	可以	是	已见	在	这	丘陵	全部	关于	,	和	一个	关闭	前景	有	到

[biː; bi] [kept] .

be	kept	.
是	保留	.

周围山丘上到处都是西班牙人的身影，必须保持警惕。

[ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [led] [θruː] [diːp] [kʌts] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

The	march	led	through	deep	cuts	in	the	road	,
这	行进	引领	通过	深的	削减	在	这	路	,

游行队伍穿过道路上深深的沟壑，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] ,

where	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	,
在哪里	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,

那里一丝空气都没有流动，

[wer] [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

where	the	terrific	heat	seemed	determined	to	beat	to	the	ground	all	living	things
在哪里	这	了不起	热	似乎	决定	到	打	到	这	地面	全部	活的	事物

[ðæt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [breɪv] [-]

that	ventured	to	brave	[	92	]
那	冒险	到	勇敢的	[	-	]

那里酷热难耐，仿佛铁了心要将所有胆敢冒险的生物都击倒在地[92]

[ɪts] ['fjʊri] .

its	fury	.
它是	愤怒	.

它的愤怒。

[reɪn] — [hɑːt] , [stiːm] - [laɪk] [reɪn] — ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz]

Rain	—	hot	,	steam	-	like	rain	—	alternated	with	the	blazing	sun	,	and	uniforms
雨	—	热的	,	蒸汽	-	喜欢	雨	—	交替	和	这	炽烈	太阳	,	和	制服

[wɜːr; wər][wʌn] ['aʊər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

were	one	hour	drenched	with	rain	,
是	一	小时	湿透了	和	雨	,

雨水——滚烫的、像蒸汽一样的雨水——与烈日交替出现，制服被雨水浸透了一个小时。

[ðə; ðɪ][nekst] ['aʊər] [draɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['soʊkɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ]

the	next	hour	dried	by	the	sun	,	and	a	few	moments	later	soaking	wet	with
这	下一个	小时	干燥	经过	这	太阳	,	和	一个	很少	时刻	之后	浸泡	湿的	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

接下来的一个小时，衣服被太阳晒干了；几分钟后，衣服又被汗水浸透了。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] .

At	midday	a	halt	was	made	at	the	same	plantation	visited	on	the	way	out	.
在	正午	一个	停止	曾是	制成	在	这	相同的	种植园	到访	在	这	方式	出去	.

中午时分，我们在去程途中参观过的同一个种植园稍作停留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['truːpəz] [staɪld] " [juː'naɪtɪd] [steɪts] [triːz] ,

There	was	a	grove	of	what	the	Troopers	styled	"	United	States	trees	,
那里	曾是	一个	树林	的	什么	这	骑警	风格	"	团结的	各州	树木	,

那里有一片树林，骑警们称之为“美国树”。

" [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] [kænd] [stʌf] [ænd; ənd] [draɪd] [ðer; ðər]

"	and	in	its	shade	they	lay	around	and	ate	canned	stuff	and	dried	their
"	和	在	它是	阴影	他们	躺	大约	和	吃	罐装	东西	和	干燥	他们的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“他们在树荫下躺着，吃罐头食品，晾晒衣服。”

[ðen] [ðə; ðɪ][træmp][wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fə'tiːg] ,

Then	the	tramp	was	resumed	with	all	its	fatigue	,
然后	这	流浪汉	曾是	恢复	和	全部	它是	疲劳	,

然后，流浪汉带着疲惫继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	at	night	a	camp	fire	was	built	on	another	sugar	plantation	.
和	在	夜晚	一个	营	火	曾是	建造	在	其他	糖	种植园	.

当晚，他们在另一个甘蔗种植园里生起了篝火。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Three	of	the	men	living	there	spoke	English	,
三	的	这	男人	活的	那里	辐	英语	,

住在那里的三个男人会说英语。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] ['kæptɪn] ['gruːm] [ðæt] [ə; eɪ]

and	the	first	use	of	it	they	made	was	to	notify	Captain	Groome	that	a
和	这	第一的	使用	的	它	他们	制成	曾是	到	通知	队长	格鲁姆	那	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɑːks] ,

number	of	the	laborers	were	sick	with	small	pox	,
数字	的	这	劳工	是	生病的	和	小的	天花	,

他们第一次使用这个方法，就是通知格鲁姆船长，一些劳工得了天花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'fektɪd] .

and	that	the	spot	selected	for	a	camp	was	particularly	infected	.
和	那	这	点	已选	为了	一个	营	曾是	特别	已感染	.

而且选定的营地地点感染情况特别严重。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]

The	Captain	had	quite	a	consultation	with	various	people	before	selecting	the
这	队长	有	相当	一个	咨询	和	各种各样的	人们	前	选择	这

['faɪn(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

final	camping	ground	,
最终的	野营	地面	,

船长在最终选定露营地之前，与各方人士进行了多次磋商。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['truːpəz] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	the	weary	Troopers	had	no	sooner	attended	to	their	horses	than	they
和	这	厌倦	骑警	有	不	很快	参加	到	他们的	马匹	比	他们

[drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

dropped	off	to	sleep	.
掉落	离开	到	睡觉	.

疲惫的骑兵们刚照料完马匹，就都睡着了。

[laɪk] [ded] [men] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

Like	dead	men	they	lay	in	their	blankets	,
喜欢	死的	男人	他们	躺	在	他们的	毯子	,

他们像死人一样躺在毯子里，

['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [wɪtʃ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔːr]

totally	oblivious	of	the	swarms	of	mosquitoes	which	gathered	about	them	,	or
完全	浑然不觉	的	这	蜂群	的	蚊子	哪个	聚集	关于	他们	,	或者

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][kræbz] ,

of	the	land	crabs	,
的	这	土地	螃蟹	,

他们完全没有注意到周围聚集的成群蚊子，也没有注意到陆蟹。

['lɪt(ə)l] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [krɔːld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

little	snakes	and	other	queer	creatures	that	all	night	long	crawled	over	their	bodies
小的	蛇	和	其他	酷儿	生物	那	全部	夜晚	长的	爬行	超过	他们的	身体

[ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliərli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['mænər] . [-]

in	a	familiarly	inquiring	manner	.	[	93	]
在	一个	熟悉地	查询	方式	.	[	-	]

小蛇和其他奇特的生物整夜爬过他们的身体，带着熟悉的好奇心。[93]

[rɪ'tɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [gwaɪ'ɑːmə] [tuː; tə] [pɑːns] .

RETURN	ALONG	THE	ROAD	FROM	GUAYAMA	TO	PONCE	.
返回	沿着	这	路	从	瓜亚玛	到	庞塞	.

从瓜亚马沿公路返回蓬塞。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['ʃaʊər] , [wɪtʃ] [left][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ə; eɪ]

The	second	day	began	with	a	cool	shower	,	which	left	the	atmosphere	in	a
这	第二	天	开始	和	一个	凉爽的	淋浴	,	哪个	左边	这	气氛	在	一个

['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

splendid	condition	,
灿烂	状况	,

第二天清晨下了一场凉雨，空气变得格外清新宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræpɪd] .

and	the	advance	was	more	rapid	.
和	这	进步	曾是	更多的	迅速的	.

而且推进速度更快。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪki] ['juːnɪfɔːrmz] ,

While	all	the	men	had	been	supplied	with	Khaiki	uniforms	,
尽管	全部	这	男人	有	到过	供应	和	卡伊基	制服	,

虽然所有男士都配备了卡其色制服，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [læst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]

it	was	noticeable	that	on	this	last	day's	march	in	the	enemy's	country	a	majority
它	曾是	显	那	在	这	最后的	天	行进	在	这	敌人的	国家	一个	多数

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

clung	to	the	blue	.
紧紧抓住	到	这	蓝色的	.

值得注意的是，在敌国行军的最后一天，大多数人仍然坚持穿蓝色制服。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

A	short	rest	was	taken	at	midday	.
一个	短的	休息	曾是	已采取	在	正午	.

中午稍作休息。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][let] [luːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][reɪn] ,

Late	in	the	afternoon	the	heavens	began	to	let	loose	a	flood	of	rain	,
晚的	在	这	下午	这	天	开始	到	让	松动的	一个	洪水	的	雨	,

傍晚时分，老天开始倾盆大雨。

[ænd; ənd] [striːmz] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəlrimən] .

and	streams	sprang	up	beneath	the	feet	of	the	cavalrymen	.
和	溪流	弹簧	向上	下面	这	脚	的	这	骑兵	.

骑兵脚下涌出了溪流。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['truːpəz] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['plɑːjə][diː] [pɑːns] ,

Twenty	minutes	after	the	Troopers	passed	the	bridge	leading	to	Playa	de	Ponce	,
二十	分钟	后	这	骑警	通过了	这	桥	领导	到	普拉亚	德	庞塞	,

骑警们经过通往蓬塞海滩的桥二十分钟后，

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .

the	structure	was	swept	away	by	a	raging	torrent	one	hundred	feet	wide	.
这	结构	曾是	扫荡	离开	经过	一个	愤怒	激流	一	百	脚	宽的	.

这座建筑物被一百英尺宽的汹涌洪流冲走了。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [smɔːl] [tents] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː]

At	nightfall	the	City	Troopers	had	just	put	up	their	small	tents	and	gone	into
在	黄昏	这	城市	骑警	有	只是	放	向上	他们的	小的	帐篷	和	已消失	进入

[kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

camp	for	the	night	,
营	为了	这	夜晚	,

夜幕降临时，城市巡警们刚刚搭好小帐篷，就进入营地过夜了。

[wen] , [æt; ət][naɪn] . - [piː] . [em] . ,

when	,	at	9	.	30	p	.	m	.	,
什么时候	,	在	9	.	-	p	.	米	.	,

晚上9点30分，

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['kæptɪn] ['gruːm] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

the	signal	service	sent	word	to	Captain	Groome	that	the	tents	would	have	to
这	信号	服务	发送	单词	到	队长	格鲁姆	那	这	帐篷	会	有	到

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][men] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

come	up	and	the	men	get	away	quickly	,
来	向上	和	这	男人	得到	离开	迅速地	,

信号兵向格鲁姆上尉发出通知，要求他们赶紧搭起帐篷，撤离士兵。

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər]

as	a	river	would	soon	be	rolling	over	the	spot	where	the	Troopers	were
作为	一个	河	会	很快	是	滚动	超过	这	点	在哪里	这	骑警	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

preparing	to	turn	in	.
准备	到	转动	在	.

不久之后，河水就会漫过骑警们准备转弯的地方。

[ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

Indeed	,	by	the	time	the	warning	came	,
的确	,	经过	这	时间	这	警告	来了	,

事实上，等到警告到来时，

['trɪklɪŋ] [striːmz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæmp] .

trickling	streams	innumerable	were	sweeping	through	the	field	below	the	camp	.
涓涓细流	溪流	无数	是	扫荡	通过	这	场地	以下	这	营	.

无数涓涓细流涌过营地下方的田野。

[ə'sembli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] , [bægz]

Assembly	was	sounded	,	and	in	forty	-	five	minutes	tents	were	struck	,	bags
集会	曾是	听起来	,	和	在	四十	-	五	分钟	帐篷	是	击	,	包

[pækt] , ['hɔːrsɪz] ['sædəld] , [fɔːr] ['wægənz] ['loʊdɪd] ,

packed	,	horses	saddled	,	four	wagons	loaded	,
包装	,	马匹	鞍	,	四	马车	已加载	,

集结号响起，四十五分钟内，帐篷被拆除，行李被打包，马匹被套上鞍辔，四辆马车被装满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [muːvd] [aʊt] .

and	the	Troop	moved	out	.
和	这	部队	已搬	出去	.

于是部队撤离了。

[wen] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][fɜːrst] [pɪtʃt] ,

When	the	tents	were	first	pitched	,
什么时候	这	帐篷	是	第一的	投球	,

帐篷刚搭起来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][kæmp]['æftər] [hjuː] [kreg] ,

it	was	the	intention	of	the	Troopers	to	name	the	camp	after	Hugh	Craig	,
它	曾是	这	意图	的	这	骑警	到	姓名	这	营	后	休	克雷格	,

['dʒunjɚ] . ,

Jr	.	,
小	.	,

骑警们原本打算以小休·克雷格的名字命名这个营地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [-]

but	this	idea	was	given	up	after	the	message	[	94	]
但	这	主意	曾是	给定	向上	后	这	信息	[	-	]

但在收到消息[94]后，这个想法就被放弃了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] " ['meɪlə]['ɑːkwə] " — ['wɪkɪd] ['wɔːtər] —

from	the	signal	corps	,	and	the	name	"	Mala	Aqua	"	—	wicked	water	—
从	这	信号	兵团	,	和	这	姓名	"	马拉	水	"	—	邪恶	水	—

['sʌbstɪtjutɪd] .

substituted	.
替代	.

来自信号兵团，并被替换为“Mala Aqua”（邪恶之水）这个名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费城第一骑兵队的战役（1898(Campaign of the First Troop Philadelphia)

['mɪstər] . ['kreɪgz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst][kæmp]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

Mr	.	Craig's	name	was	afterward	bestowed	upon	the	last	camp	occupied	by	the
先生	.	克雷格的	姓名	曾是	之后	授予	之上	这	最后的	营	占领	经过	这

['truːpəz] [ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] .

Troopers	on	foreign	soil	.
骑警	在	外国的	土壤	.

后来，克雷格先生的名字被授予了骑兵在海外领土上驻扎的最后一个营地。

[noʊ] ['ʃeltərd] [spɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]

No	sheltered	spot	could	be	found	that	night	after	the	retreat	from	the	oncoming
不	避难所	点	可以	是	成立	那	夜晚	后	这	撤退	从	这	即将到来的

['rɪvər] ,

river	,
河	,

当晚，在从来河边撤退后，他们找不到任何可以躲避的地方。

[soʊ][ðə; ði] ['truːpəz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

so	the	Troopers	philosophically	wrapped	themselves	in	their	blankets	and	lay	down
所以	这	骑警	从哲学角度来看	包装	他们自己	在	他们的	毯子	和	躺	向下

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['plɑːjə] ,

in	the	streets	of	Playa	,
在	这	街道	的	普拉亚	,

于是，骑警们若有所思地裹上毯子，躺在了普拉亚的街道上。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] .

unmindful	of	the	beating	rain	.
漫不经心	的	这	殴打	雨	.

丝毫不顾瓢泼大雨。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [suːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Despite	the	downpour	there	were	soon	a	number	of	fires	burning	about	the
尽管	这	倾盆大雨	那里	是	很快	一个	数字	的	火灾	燃烧	关于	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

尽管下着倾盆大雨，营地周围很快还是燃起了多处火堆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪri]

for	the	Philadelphia	men	had	become	experts	in	the	art	of	getting	a	cheery
为了	这	费城	男人	有	变得	专家	在	这	艺术	的	获得	一个	欢快的

[bleɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wet] [wʊd] ,

blaze	out	of	wet	wood	,
火焰	出去	的	湿的	木头	,

因为费城的男人们已经成了用湿木头生出熊熊烈火的专家。

[ænd; ənd][dæmp] [mætʃɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [pə'zest] ['eni] ['tɛrərz] .

and	damp	matches	no	longer	possessed	any	terrors	.
和	潮湿	比赛	不	更长	拥有	任何	恐怖	.

潮湿的火柴不再令人恐惧。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][lɔːgz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

While	**the**	**men**	**slept**	**on**	**the**	**pavement**	**,**	**their**	**horses**	**were**	**tied**	**to**	**logs**	**along**	**the**
尽管	这	男人	睡着了	在	这	路面	,	他们的	马匹	是	系	到	日志	沿着	这

[kɜːrb] .

curb	**.**
抑制	.

男人们睡在人行道上，他们的马匹则拴在路边的木头上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [ɪn'djʊst] [ðer; ðər] [maʊnts] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [juːst] [æz; əz]

Some	**of**	**the**	**Troopers**	**induced**	**their**	**mounts**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**be**	**used**	**as**
一些	的	这	骑警	诱导	他们的	安装	到	说谎	向下	和	是	用过的	作为

['piləuz] .

pillows	**.**
枕头	.

有些骑兵让他们的坐骑躺下，当作枕头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ,

It	**was**	**a**	**strange**	**sight**	**,**
它	曾是	一个	奇怪的	视线	,

那景象很奇怪。

[mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]

more	**picturesque**	**than**	**it**	**was**	**comfortable**	**for**	**the**	**men**	**who**	**made**	**up**	**the**
更多的	如画	比	它	曾是	舒服的	为了	这	男人	WHO	制成	向上	这

['tæbloʊ] .

tableau	**.**
画面	.

对于组成这幅画面的男人们来说，这场景虽然风景如画，却并不舒适。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['betər] [ðæn; ðən]

If	**any**	**one**	**incident**	**in**	**the**	**campaign**	**could**	**be**	**said**	**to**	**illustrate**	**better**	**than**
如果	任何	一	事件	在	这	活动	可以	是	说	到	阐明	更好的	比

[ə'nʌðər] [ðə; ði] [kliːn] [grɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] ['evri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ,

another	**the**	**clean**	**grit**	**which**	**actuated**	**every**	**move**	**of**	**the**	**Troopers**	**,**
其他	这	干净的	砂砾	哪个	驱动	每一个	移动	的	这	骑警	,

如果说这场战役中有什么事件比其他事件更能体现骑兵们每一步行动所秉持的那种纯洁无瑕的勇气，那就是

[ðɪs] [naɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['plɑːjə] , [ə'mɪd] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

this	**night**	**spent**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Playa**	**,**	**amid**	**drenching**	**rain**	**,**
这	夜晚	花费	在	这	街道	的	普拉亚	,	之中	浸透	雨	,

今晚，我冒着瓢泼大雨，在普拉亚的街头度过了这一夜。

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] .

would	**probably**	**be**	**selected**	**by**	**a**	**historian**	**.**
会	大概	是	已选	经过	一个	历史学家	.

很可能是由历史学家挑选的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['gruːm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['truːpəz] ['ɪntuː] " - " ['lʌmbər] [jɑːrd] ,

In	**the**	**morning**	**Captain**	**Groome**	**marched**	**the**	**Troopers**	**into**	**"**	**Dolorales**	**"**	**lumber**	**yard**	**,**
在	这	早晨	队长	格鲁姆	行军	这	骑警	进入	"	-	"	木材	院子	,

[wer] [ðə; ði] [-]

where	**the**	**[**	**95**	**]**
在哪里	这	[	-	]

早上，格鲁姆上尉率领骑兵进入“多洛拉莱斯”木材场，在那里[95]

[ʃedz] , [ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['gælvənaɪzd]['aɪərn] , [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] -

sheds	**,**	**roofed**	**over**	**with**	**galvanized**	**iron**	**,**	**looked**	**extremely**	**inviting**	**to**	**the**	**rain**	**-**
棚屋	,	有顶棚	超过	和	镀锌	铁	,	看起来	极其	邀请	到	这	雨	-

[soʊkt] [men] .

soaked	**men**	**.**
浸泡过	男人	.

对于浑身湿透的男人们来说，用镀锌铁皮搭建的棚屋看起来非常诱人。

['blæŋkits] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['lʌmbər] [paɪlz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

Blankets	**were**	**spread**	**on**	**the**	**top**	**of**	**lumber**	**piles**	**,**	**under**	**the**	**roof**	**,**
毯子	是	传播	在	这	顶部	的	木材	堆	,	在下面	这	屋顶	,

毯子铺在木材堆上，屋顶下，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [sʌn]

and	**perched**	**up**	**there**	**the**	**Troopers**	**were**	**sheltered**	**from**	**the**	**alternate**	**sun**
和	栖息	向上	那里	这	骑警	是	避难所	从	这	备用	太阳

[ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] .

and	**showers**	**.**
和	淋浴	.

骑兵们栖身于此，可以躲避烈日和阵雨。

[fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

For	**one**	**week**	**there**	**was**	**a**	**hard**	**struggle**	**to**	**kill**	**time**	**.**
为了	一	星期	那里	曾是	一个	难的	斗争	到	杀	时间	.

整整一周，我们都在努力打发时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ]

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**look**	**after**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**no**	**place**	**to**	**go**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	看	后	这	马匹	,	和	不	地方	到	去

.

:
.

除了照看马匹，别无他事可做，也没有地方可去。

['sevrəl] [taɪmz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [tʊk] ['kærɪdʒ] [raɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Several	**times**	**members**	**of**	**the**	**Troop**	**took**	**carriage**	**rides**	**about**	**the**	**city**	**,**
一些	时代	成员	的	这	部队	采取	运输	骑行	关于	这	城市	,

童子军成员曾多次乘坐马车游览城市，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [gaɪdz] .

and	**had**	**all**	**the**	**points**	**of**	**interest**	**explained**	**by**	**guides**	**.**
和	有	全部	这	积分	的	兴趣	解释	经过	指南	.

所有景点都有导游讲解。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər]

Hope	**was**	**high**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**officers**	**and**	**men**	**alike**	**that**	**a**	**start**	**for**
希望	曾是	高的	在	这	心	的	警官	和	男人	同样	那	一个	开始	为了

[ˌfɪlə'delfɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [sep'tembər] 1st ,

Philadelphia	**could**	**be**	**made**	**by**	**September**	**1st**	**,**
费城	可以	是	制成	经过	九月	1st	,

官兵们都满怀希望，希望能在9月1日之前启程前往费城。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['ɔːrdərz] .

but	**the**	**first**	**came**	**and**	**still**	**no**	**orders**	**.**
但	这	第一的	来了	和	仍然	不	订单	.

但是第一个订单到了，却仍然没有收到任何订单。

[rɪ'liːf] [wʌz; wəz][kloʊz] [æt; ət][hænd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɑːn]['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] 2d ,

Relief	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**however**	**,**	**for**	**on**	**Friday**	**,**	**September**	**2d**	**,**
宽慰	曾是	关闭	在	手	,	然而	,	为了	在	星期五	,	九月	2d	,

然而，转机很快就出现了，因为在9月2日星期五，

['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['truːps] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

orders	**came**	**to**	**turn**	**the**	**Troop's**	**horses**	**and**	**equipments**	**over**	**to**	**the**
订单	来了	到	转动	这	军队	马匹	和	设备	超过	到	这

['hedˌkwɔːrtər] ['ɑːfəsərz][æt; ət] [pɑːns] ,

headquarter	**officers**	**at**	**Ponce**	**,**
总部	警官	在	庞塞	,

命令下达，要求将部队的马匹和装备移交给庞塞的总部军官。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ðə; ði]['tru:pəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['trænspɔ:rt]"[ˌmɪsɪ'sɪpi],

and	to	embark	the	Troopers	upon	the	transport	"	Mississippi	,
和	到	启程	这	骑警	之上	这	运输	"	密西西比州	,

并将骑兵们送上"密西西比"号运输船，

"[wɪtʃ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ə; eɪ][hæf][maɪl][aʊt][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər].

"	which	was	lying	a	half	mile	out	in	the	harbor	.
"	哪个	曾是	说谎	一个	一半	英里	出去	在	这	港口	.

"它位于港口外半英里处。"

[bɪ'fɔ:r]['tɜ:rnɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə]['ʌðər][hændz],[ðə; ði][oʊld][greɪz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Before	turning	over	the	horses	to	other	hands	,	the	old	greys	were	given	a
前	转弯	超过	这	马匹	到	其他	双手	,	这	老的	灰色	是	给定	一个

['kerf(ə)l][rʌb][daʊn],

careful	rub	down	,
小心	擦	向下	,

在将马匹交给其他人之前，这些老灰马都被仔细地擦洗了一遍。

[ænd; ənd][ðen][ə; eɪ]['θɜ:roʊ]['kli:nɪŋ][wʌz; wəz][bi'stəu][ə'pɑ:n]['hɔ:ltər],['braɪdlz],['kɑ:rbaɪn],

and	then	a	thorough	cleaning	was	bestowed	upon	halters	,	bridles	,	carbines	,
和	然后	一个	彻底	打扫	曾是	授予	之上	缰绳	,	缰绳	,	卡宾枪	,

['skæbərd],['seɪbər],['pistlz][ænd; ənd]['hoʊlstərz].

scabbards	,	sabers	,	pistols	and	holsters	.
剑鞘	,	光剑	,	手枪	和	枪套	.

然后，马笼头、缰绳、卡宾枪、刀鞘、军刀、手枪和枪套都得到了彻底的清洁。

[ðə; ði]['tru:pəz][wɜ:r; wər]['kɔmplimәntid][ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maʊnts],

The	Troopers	were	complimented	upon	the	condition	of	their	mounts	,
这	骑警	是	赞扬	之上	这	状况	的	他们的	安装	,

骑兵们因坐骑状况良好而受到表扬。

[fɔ:r; fər][ðeɪ][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæm'peɪn][mʌtʃ][ðə; ði][best][ʌv; əv]['eni]['ʌðər]['hɔ:rsɪz],[ɔ:l'ðoʊ]

for	they	came	out	of	the	campaign	much	the	best	of	any	other	horses	,	although
为了	他们	来了	出去	的	这	活动	很多	这	最好的	的	任何	其他	马匹	,	虽然

[-]
[96]
[-]

因为它们在比赛中表现得比其他任何马都好，尽管[96]

[əd'mɪtɪdli][ðeɪ][hæd; həd][bɪn]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][wɜ:rk][tu:; tə][du:].

admittedly	they	had	been	given	the	hardest	work	to	do	.
诚然	他们	有	到过	给定	这	最难	工作	到	做	.

诚然，他们被分配了最艰巨的任务。

[waɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][mʌtʃ][rɪ'gret][ɪk'sprest][baɪ][ðə; ði]['kævəlrimən][æt; ət]['pɑ:rtɪŋ]

While	there	was	naturally	much	regret	expressed	by	the	cavalrymen	at	parting
尽管	那里	曾是	自然	很多	后悔	表达	经过	这	骑兵	在	离别

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɪ'kwɪpmənts],

with	the	horses	and	equipments	,
和	这	马匹	和	设备	,

骑兵们自然对失去马匹和装备深感惋惜，

[wɪtʃ][hæd; həd][fɔ:rmd][soʊ][kloʊz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['dʊrɪŋ][ðə; ði]['sʌmər],

which	had	formed	so	close	a	part	of	their	lives	during	the	summer	,
哪个	有	形成	所以	关闭	一个	部分	的	他们的	生活	期间	这	夏天	,

在那个夏天，它成为了他们生活中非常重要的一部分。

[jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪt][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['mætər],

yet	there	was	a	bright	side	to	the	matter	,
然而	那里	曾是	一个	明亮的	边	到	这	事情	,

然而，事情也有好的一面。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['truːpəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [trɪp][wɜːr; wər] [seɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]

inasmuch	**as**	**the**	**Troopers**	**on**	**their**	**homeward**	**trip**	**were**	**saved**	**most**	**of**	**their**
因此	作为	这	骑警	在	他们的	回家	旅行	是	已保存	最多	的	他们的

[hɑːrd][wɜːrk] .

hard	**work**	**.**
难的	工作	.

骑兵们在返乡途中省去了大部分的辛劳。

[noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

No	**longer**	**were**	**they**	**obliged**	**to**	**feed**	**and**	**water**	**their**	**horses**	**twice**	**a**	**day**	**,**
不	更长	是	他们	有义务	到	喂养	和	水	他们的	马匹	两次	一个	天	,

他们不再需要每天两次喂马饮水了。

[ænd; ənd][duː]['steɪb(ə)l]['duːti] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	**do**	**stable**	**duty**	**each**	**morning**	**;**
和	做	稳定的	责任	每个	早晨	;

每天早上都要值班;

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ʌv; əv] ['laɪtəz] ,

they	**were**	**also**	**rid**	**of**	**all**	**the**	**tugging**	**on**	**and**	**off**	**of**	**lighters**	**,**
他们	是	还	摆脱	的	全部	这	拉扯	在	和	离开	的	打火机	,

他们也彻底摆脱了反复拔插打火机的麻烦。

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv] ['sædlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,

transports	**and**	**trains**	**of**	**saddles**	**and**	**equipments**	**,**
运输	和	火车	的	马鞍	和	设备	,

运送鞍具和设备的运输车辆和列车

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [sper] ['moʊmənts] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nuːmərəs]

and	**they**	**were**	**through**	**spending**	**their**	**spare**	**moments**	**polishing**	**up**	**the**	**numerous**
和	他们	是	通过	开支	他们的	空闲的	时刻	抛光	向上	这	很多的

[smɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːpər] .

small	**belongings**	**of**	**a**	**Trooper**	**.**
小的	财物	的	一个	骑警	.

他们不再利用空闲时间擦拭骑兵的各种小物件了。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .

In	**the**	**turning**	**over**	**of**	**all**	**these**	**things**	**there**	**was**	**a**	**great**	**relief**	**.**
在	这	转弯	超过	的	全部	这些	事物	那里	曾是	一个	伟大的	宽慰	.

这一切尘埃落定之后，人们如释重负。

[ɔːl] [deɪ] ['fraɪdeɪ][ə; eɪ][ænd; ənd][siː] [truːps] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ænd; ənd] ['ʃəridən]

All	**day**	**Friday**	**A**	**and**	**C**	**Troops**	**,**	**of**	**New**	**York**	**;**	**the**	**Governor's**	**and**	**Sheridan**
全部	天	星期五	一个	和	C	军队	,	的	新的	约克	;	这	州长的	和	谢里丹

[truːps] ,

Troops	**,**
军队	,

周五全天，纽约州A队和C队；州长部队和谢里丹部队，

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ] ['bætəri] , ['loʊdɪd] [ðə; ði]['trænspɔːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

of	**Pennsylvania**	**;**	**and**	**Pennsylvania**	**A**	**Battery**	**,**	**loaded**	**the**	**transport**	**with**	**their**
的	宾夕法尼亚州	;	和	宾夕法尼亚州	一个	电池	,	已加载	这	运输	和	他们的

['hɔːrsɪz] .

horses	**.**
马匹	.

宾夕法尼亚州的宾夕法尼亚炮兵连和宾夕法尼亚A炮兵连用他们的马匹装载了运输工具。

['faɪnəli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['sɪti] [truːp] ,

Finally	**at**	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**City**	**Troop**	**,**
最后	在	六	点钟	在	这	下午	,	这	城市	部队	,

最终，下午六点，城市部队

[ðer; ðər]['kænvəs][ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] ['hævɪŋ] [bɪn] ['laɪtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [fel] [ɪn][ænd; ənd]

their	canvas	and	commissary	having	been	lightered	to	the	ship	,	fell	in	and
他们的	帆布	和	小卖部	拥有	到过	打火机	到	这	船	,	跌倒	在	和

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

marched	to	the	dock	.
行军	到	这	码头	.

他们的帆布和补给品被用驳船运到船上后，便下船列队走向码头。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['kæptɪn] ['gruːm] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['laɪtər] , [ænd; ənd] [drɔːn]

At	eight	o'clock	Captain	Groome	ordered	them	on	a	big	lighter	,	and	drawn
在	八	点钟	队长	格鲁姆	订购	他们	在	一个	大的	打火机	,	和	绘制

[baɪ][ðə; ði] [tʌg] " ['serə] ,

by	the	tug	"	Sarah	,
经过	这	拖船	"	莎拉	,

八点钟，格鲁姆船长命令他们登上了一艘大驳船，由拖船“莎拉”号牵引。

" [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

"	of	Philadelphia	,	they	went	out	in	the	harbor	to	the	"	Mississippi	.
"	的	费城	,	他们	去	出去	在	这	港口	到	这	"	密西西比州	.

他们从费城出发，驶入港口，前往“密西西比河”。

" [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪt] [roʊlz] [-]

"	There	,	with	blanket	rolls	[	97	]
"	那里	,	和	毯子	卷	[	-	]

“那里有毯子卷[97]

['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['hævərsæk] [ænd; ənd] ['sædlbæg] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

over	one	shoulder	,	and	haversacks	and	saddlebags	over	the	other	,
超过	一	肩膀	,	和	背包	和	马鞍袋	超过	这	其他	,

一只肩膀上挎着背包，另一只肩膀上挎着行囊和鞍袋。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli]

they	tumbled	up	the	ladder	to	the	deck	of	the	slow	,	but	comparatively
他们	翻滚	向上	这	梯子	到	这	甲板	的	这	慢的	,	但	比较

[kə'moʊdiəs] ['trænspɔːrt] .

commodious	transport	.
宽敞的	运输	.

他们跌跌撞撞地爬上梯子，来到这艘速度缓慢但相对宽敞的运输船的甲板上。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [dɪd]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] ['hedˌkwɔːrtər] ['hɔːrsɪz] [get] [ə'bɔːrd] ,

Not	until	midnight	did	General	Wilson's	headquarter	horses	get	aboard	,
不是	直到	午夜	做过	一般的	威尔逊的	总部	马匹	得到	船上	,

直到午夜，威尔逊将军的司令部马匹才登上马车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərd] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

and	the	vessel	was	soon	afterward	steering	for	New	York	.
和	这	血管	曾是	很快	之后	转向	为了	新的	约克	.

随后不久，这艘船便驶向了纽约。

[noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

No	demonstration	was	made	during	the	embarking	of	the	troops	.
不	示范	曾是	制成	期间	这	启程	的	这	军队	.

部队登船期间没有发生任何示威活动。

[ðə; ði] ['kævəlrimən] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː] ['eni] ['tʃɪrɪŋ] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

The	cavalrymen	were	too	tired	to	do	any	cheering	themselves	,	even	at	the
这	骑兵	是	也	疲劳的	到	做	任何	欢呼	他们自己	,	甚至	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] .

thought	of	home	.
想法	的	家	.

骑兵们太累了，即使想到家乡，也无力欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [dɪd][sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] ,

The	natives	about	the	dock	did	some	cheering	,
这	本地人	关于	这	码头	做过	一些	欢呼	,

码头附近的土著居民们欢呼起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [hə'rɑː] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] ,

but	as	they	were	always	ready	to	hurrah	over	anything	,
但	作为	他们	是	总是	准备好	到	欢呼	超过	任何事物	,

但他们总是对任何事都欢呼雀跃，

[ðer; ðər] [jelz] [dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['soʊldʒərz] .

their	yells	did	not	particularly	inspire	the	departing	soldiers	.
他们的	喊叫	做过	不是	特别	启发	这	离开	士兵	.

他们的叫喊声并没有给即将离开的士兵带来什么鼓舞。

[ðə; ði] ['sɪti] [truːp] [hæd; həd][ɪts] ['kwɔːrtərz] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

The	City	Troop	had	its	quarters	forward	on	the	"	Mississippi	,
这	城市	部队	有	它是	四分之一	向前	在	这	"	密西西比州	,

城市部队的营房设在“密西西比河”沿岸。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] .

"	with	A	Battery	alongside	and	A	Troop	on	the	deck	below	.
"	和	一个	电池	旁边	和	一个	部队	在	这	甲板	以下	.

“旁边有 A 炮兵连，甲板下有 A 部队。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['truːpəz]

This	was	pleasant	all	around	,	as	the	New	York	and	Philadelphia	Troopers
这	曾是	令人愉快的	全部	大约	,	作为	这	新的	约克	和	费城	骑警

[wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ,

were	the	best	of	friends	,
是	这	最好的	的	朋友们	,

这让大家都很愉快，因为纽约和费城的骑警是最好的朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['truːpəz] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bætəri] .

and	in	addition	the	Troopers	had	many	friends	in	the	Philadelphia	battery	.
和	在	添加	这	骑警	有	许多	朋友们	在	这	费城	电池	.

此外，骑兵们在费城炮兵连有很多朋友。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][trɪp][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

For	this	ocean	trip	of	one	thousand	,
为了	这	海洋	旅行	的	一	千	,

这次千里迢迢的海上之旅，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən][ɑːn]

three	hundred	and	ninety	miles	the	City	Troopers	were	better	prepared	than	on
三	百	和	九十	英里	这	城市	骑警	是	更好的	准备	比	在

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːns] .

their	voyage	to	Ponce	.
他们的	航程	到	庞塞	.

390英里之外，城市骑警们比去庞塞的旅途中准备得更加充分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

Of	course	,	there	were	great	hardships	to	be	endured	,
的	课程	,	那里	是	伟大的	艰辛	到	是	忍受	,

当然，他们也经历了许多艰难困苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪs] ,

but	the	commissary	had	laid	in	a	supply	of	ice	,
但	这	小卖部	有	铺设	在	一个	供应	的	冰	,

但军需官已经储备了冰块。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

so	that	the	drinking	water	could	be	kept	at	a	reasonable	temperature	,
所以	那	这	喝	水	可以	是	保留	在	一个	合理的	温度	,

这样就能将饮用水保持在适宜的温度。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [geɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [-]

and	the	men	had	gained	enough	experience	to	[	98	]
和	这	男人	有	获得	足够的	经验	到	[	-	]

这些人积累了足够的经验[98]

['hʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [gʊd] ['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæməks] .

hustle	for	good	sleeping	places	on	deck	and	not	bother	with	the	hammocks	.
努力奋斗	为了	好的	睡眠	地方	在	甲板	和	不是	打扰	和	这	吊床	.

赶紧在甲板上找个好地方睡觉，别费劲用吊床了。

[ðə; ði][oʊld]['trænspɔːrt]['ævəridʒd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	old	transport	averaged	about	two	hundred	miles	a	day	,
这	老的	运输	平均值	关于	二	百	英里	一个	天	,

旧式运输工具平均每天行驶约两百英里。

[wɪtʃ] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [sloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['truːpəz] .

which	seemed	particularly	slow	to	the	impatient	Troopers	.
哪个	似乎	特别	慢的	到	这	不耐烦	骑警	.

对于性急的骑警来说，这似乎尤其缓慢。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [aʊt] ,

At	the	time	the	"	Mississippi	"	had	been	forty	-	eight	hours	out	,
在	这	时间	这	"	密西西比州	"	有	到过	四十	-	八	小时	出去	,

当时“密西西比”号已经航行了48小时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kævəlrimən][ə; eɪ][væst] [diːl]

it	became	clear	that	the	sea	voyage	was	doing	all	the	cavalrymen	a	vast	deal
它	成为	清除	那	这	海	航程	曾是	正在做	全部	这	骑兵	一个	广阔的	交易

[ʌv; əv] [gʊd] ;

of	good	;
的	好的	;

很明显，这次海上航行对所有骑兵来说都大有裨益；

[ðə; ði] [ʌn'helθi] ['pælər] , [ɪn'djʊst] [baɪ]['treɪpɪk(ə)l] ['weðər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɔːf] ,

the	unhealthy	pallor	,	induced	by	tropical	weather	,	began	to	wear	off	,
这	不良	苍白	,	诱导	经过	热带	天气	,	开始	到	穿	离开	,

热带气候造成的病态苍白开始消退。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['welkəm]

and	the	men	felt	that	they	would	be	in	good	condition	to	receive	the	welcome
和	这	男人	毛毡	那	他们	会	是	在	好的	状况	到	收到	这	欢迎

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	they	knew	was	awaiting	them	.
哪个	他们	知道	曾是	等待中	他们	.

男人们觉得他们状态良好，能够迎接他们预料之中的热烈欢迎。

['deɪli] [ruː'tiːn] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['reveli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

Daily	routine	aboard	ship	was	established	as	follows	:	Reveille	at	6	o'clock	,
日常的	常规	船上	船	曾是	已确立的	作为	跟随	:	起床号	在	6	点钟	,

['steiblz][æt; ət][sɪks] . - ,

stables	at	6	.	30	,
马厩	在	6	.	-	,

船上的日常作息安排如下：早上6点起床号，6点30分集合。

[mes] [æt; ət]['sɛvən] , [sɪk] [æt; ət][eɪt] , [fə'ti:g] [æt; ət][eɪt] . - , [gɑ:rd] [maʊnt] [æt; ət][naɪn] , [mes] [æt; ət]
mess **at** **7** **,** **sick** **at** **8** **,** **fatigue** **at** **8** **.** **30** **,** **guard** **mount** **at** **9** **,** **mess** **at**
混乱 在 7 , 生病的 在 8 , 疲劳 在 8 . - , 警卫 山 在 9 , 混乱 在
- ,
12 **,**
- ,

7点吃饭，8点生病，8点半疲劳训练，9点站岗，12点吃饭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] , [tæ'tu:] [æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd][tæps][æt; ət][naɪn] . - .
and **again** **at** **6** **,** **tattoo** **at** **9** **,** **and** **taps** **at** **9** **.** **30** **.**
和 再次 在 6 , 纹身 在 9 , 和 水龙头 在 9 . - .

6点再次演奏，9点演奏纹身，9点30分演奏踢踏舞。

[fer] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] .
Fair **weather** **remained** **with** **the** **"** **Mississippi** **"** **throughout** **the** **entire** **trip** **.**
公平的 天气 剩余 和 这 " 密西西比州 " 自始至终 这 全部的 旅行 .

“密西西比号”在整个旅程中都一路风和日丽。

['gaɪdən] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tru:p] [ə'bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [hed] . [-]
Guidons **of** **each** **troop** **aboard** **were** **affixed** **to** **the** **foremast** **head** **.** **[** **99** **]**
旗帜 的 每个 部队 船上 是 已粘贴 到 这 前桅 头 . [-]

船上每个部队的旗帜都固定在前桅杆顶端。[99]

[ˌhɑ:si'endə] ['kɑ:men] .
HACIENDA **CARMEN** **.**
庄园 卡门 .

卡门庄园。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[hoʊm] [ə'gen] .
HOME **AGAIN** **.**
家 再次 .

回家了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [koʊst] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['tru:pəz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ]
From **the** **time** **the** **Jersey** **coast** **was** **sighted** **the** **Troopers** **began** **to** **realize** **how**
从 这 时间 这 球衣 海岸 曾是 目击者 这 骑警 开始 到 意识到 如何
[glæd] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][tu:; tə][get] [bæk] [hoʊm] .
glad **they** **really** **were** **to** **get** **back** **home** **.**
高兴的 他们 真的 是 到 得到 后退 家 .

从看到新泽西海岸的那一刻起，骑警们就开始意识到他们多么高兴能够回家。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 10th , [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [pæst] ['sændi]
Early **on** **the** **morning** **of** **Saturday** **,** **September** **10th** **,** **the** **"** **Mississippi** **"** **passed** **Sandy**
早期的 在 这 早晨 的 周六 , 九月 10th , 这 " 密西西比州 " 通过了 沙
[hʊk] ,
Hook **,**
钩 ,

9月10日星期六清晨，“密西西比号”蒸汽船驶过桑迪胡克。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] .
and **was** **soon** **cleaving** **the** **waters** **of** **New** **York** **Bay** **.**
和 曾是 很快 劈裂 这 水 的 新的 约克 湾 .

很快，它便劈开了纽约湾的海水。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɪsti] , [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər] ['veri] [əb'skjʊr] .
It **was** **rather** **misty** **,** **and** **objects** **at** **any** **great** **distance** **were** **very** **obscure** **.**
它 曾是 相当 蒙蒙 , 和 对象 在 任何 伟大的 距离 是 非常 朦胧 .

当时雾气很重，远处的物体都看不清。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˈkævəlrimən] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛrz] [wɪtʃ]

The	Philadelphia	cavalrymen	were	often	obliged	to	smile	at	the	airs	which
这	费城	骑兵	是	经常	有义务	到	微笑	在	这	播出	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] [truːps] [ə'suːmd]

some	of	the	members	of	the	New	York	and	Brooklyn	troops	assumed
一些	的	这	成员	的	这	新的	约克	和	布鲁克林	军队	假定

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [fə'mɪliər] ['wɔːtərz] .

as	they	found	themselves	in	familiar	waters	.
作为	他们	成立	他们自己	在	熟悉的	水	.

当纽约和布鲁克林的一些士兵发现自己身处熟悉的环境中时，费城骑兵常常不得不强颜欢笑，因为他们会摆出一副趾高气扬的样子。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] ['boʊstɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz]

The	men	of	Gotham	boasted	much	of	the	fine	reception	which	they	felt	sure	was
这	男人	的	哥谭	吹嘘	很多	的	这	美好的	接待	哪个	他们	毛毡	当然	曾是

[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

in	store	for	them	,
在	店铺	为了	他们	,

哥谭市的男人们吹嘘着他们确信即将受到的盛情款待。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˈkævəlrimən] .

and	looked	rather	pityingly	upon	the	Philadelphia	cavalrymen	.
和	看起来	相当	可怜地	之上	这	费城	骑兵	.

他带着几分怜悯的目光看着费城骑兵。

[wen] , [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [ə; eɪ] [tʌg] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] ,

When	,	through	the	mist	,	a	tug	was	made	out	,	with	flags	flying	,
什么时候	,	通过	这	薄雾	,	一个	拖船	曾是	制成	出去	,	和	旗帜	飞行	,

这时，透过薄雾，人们看到一艘拖船，船上飘扬着旗帜。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

approaching	the	"	Mississippi	"	at	full	speed	,
接近	这	"	密西西比州	"	在	满的	速度	,

全速驶向“密西西比河”，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] [men]

several	of	the	New	Yorkers	pointed	to	it	and	said	to	the	Quaker	City	men
一些	的	这	新的	约克人	尖	到	它	和	说	到	这	贵格会	城市	男人

,

,

,

几个纽约人指着它对贵格城的人们说：

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt] .

"	Here	comes	the	advance	guard	of	our	escort	.
"	这里	来	这	进步	警卫	的	我们的	护送	.

“我们的护卫队先头部队来了。”

" [waɪl] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɪst] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti]

"	While	the	tug	was	still	too	much	surrounded	by	mist	to	make	out	her	identity
"	尽管	这	拖船	曾是	仍然	也	很多	包围	经过	薄雾	到	制作	出去	她	身份

,

,

,

“虽然拖船周围仍然笼罩着浓雾，无法辨认出她的身份，

[ðer; ðər] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] .

there	came	floating	from	her	deck	the	ringing	notes	of	a	bugle	.
那里	来了	漂浮的	从	她	甲板	这	铃声	笔记	的	一个	号角	.

从她的甲板上飘来一阵嘹亮的号角声。

[æt; ət][ðə; ði] [-]
At **the** **[** **100** **]**
在 这 [-]

在[100]

[fɜːrst] [saʊnd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['truːpəz] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
first **sound** **the** **Philadelphia** **Troopers** **became** **all** **attention** **,**
第一的 声音 这 费城 骑警 成为 全部 注意力 ,

费城骑警的第一个声音就引起了所有人的注意。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [mɑːrtʃ] — [streɪnz] [noʊn] [tuː; tə] ['sɪti]
and **a** **moment** **later** **the** **air** **of** **the** **Troop** **march** **—** **strains** **known** **to** **City**
和 一个 片刻 之后 这 空气 的 这 部队 行进 — 菌株 已知 到 城市
['truːpəz] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Troopers **for** **two** **generations** **—** **could** **be** **clearly** **distinguished** **.**
骑警 为了 二 几代人 — 可以 是 清楚地 杰出的 .

片刻之后，可以清晰地辨认出部队进行曲的旋律——这是城市骑警两代人都熟悉的曲调。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
" **It's** **our** **friends** **,** **"** **shouted** **the** **City** **Troopers** **with** **glee** **,**
" 它是 我们的 朋友们 , " 喊叫 这 城市 骑警 和 高兴 ,

“是我们的朋友！”城市巡警们欣喜地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['raɪdərz][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][fækt]
while **the** **New** **York** **riders** **did** **not** **attempt** **to** **conceal** **their** **surprise** **at** **the** **fact**
尽管 这 新的 约克 骑手 做过 不是 试图 到 隐藏 他们的 惊喜 在 这 事实
[ðæt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['vɪzɪtər] [ɪn]
that **citizens** **of** **their** **city** **had** **been** **out** **-** **generaled** **by** **the** **Philadelphia** **visitors** **in**
那 公民 的 他们的 城市 有 到过 出去 - 普遍 经过 这 费城 访客 在
[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['truːpəz] .
the **effort** **to** **give** **the** **first** **greeting** **to** **the** **returning** **Troopers** **.**
这 努力 到 给 这 第一的 问候 到 这 返回 骑警 .

纽约的骑警们毫不掩饰他们的惊讶，因为在迎接凯旋的骑警时，他们的市民竟然被费城的游客们抢了风头。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['leɪtər] [rɪ'kruːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['truːpəz] ['ʃaʊtɪd] " [its] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
But **while** **the** **later** **recruits** **among** **the** **Troopers** **shouted** **"** **It's** **our** **friends** **,**
但 尽管 这 之后 新兵 之中 这 骑警 喊叫 " 它是 我们的 朋友们 ,

但是，当后来加入骑兵队的士兵们高喊“这是我们的朋友”时，

" [ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [kraɪd] [aʊt] , " [its] ['elɪs] [pju] ,
" **the** **older** **members** **cried** **out** **,** **"** **It's** **Ellis** **Pugh** **,**
" 这 老 成员 哭 出去 , " 它是 埃利斯 普格 ,

年长的成员们喊道：“是埃利斯·普格！”

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['ɔːlmoʊst][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm] [huːz] [lɪps][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ]
" **for** **they** **knew** **almost** **by** **instinct** **from** **whose** **lips** **had** **come** **the** **welcoming**
" 为了 他们 知道 几乎 经过 本能 从 谁 嘴唇 有 来 这 欢迎
[blæst] .
blast **.**
爆炸 .

因为他们几乎凭直觉就知道，这声欢迎的呼啸是从谁的嘴唇里发出的。

[dɪk] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bjuːgl][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [tuːtid]
Dick **Singer** **was** **upon** **the** **deck** **with** **his** **bugle** **in** **a** **twinkling** **,** **and** **tooted**
迪克 歌手 曾是 之上 这 甲板 和 他的 号角 在 一个 闪烁 , 和 嘟嘟
[bæk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .
back **a** **response** **.**
后退 一个 回复 .

迪克·辛格带着他的号角，瞬间出现在甲板上，吹响了回应的号角。

['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	[ðə; ðɪ]	[tuː]	['ves(ə)lz]	[ə'proʊtʃt]	,
Nearer	**and**	**nearer**	**the**	**two**	**vessels**	**approached**	**,**
更近	和	更近	这	二	船只	接近	,

两艘船越靠越近，

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ðɪ]	[tuː]	['bjuːglər]	[dʒɔɪnd]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[lɔːŋ]	['faɪn(ə)l]	[noʊt]	.
until	**at**	**last**	**the**	**two**	**buglers**	**joined**	**together**	**in**	**the**	**long**	**final**	**note**	**.**
直到	在	最后的	这	二	号手	加入	一起	在	这	长的	最终的	笔记	.

最后，两名号手合奏出悠长的最后一声号角。

[ðen]	['ʌðər]	[tʌgz]	[ə'pɪrd]	—	[sɪks]	[ɪn]	[ɔːl]	—	[faɪv]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]
Then	**other**	**tugs**	**appeared**	**—**	**six**	**in**	**all**	**—**	**five**	**of**	**which**	**were**	**filled**	**with**	**enthusiastic**
然后	其他	拖船	出现	—	六	在	全部	—	五	的	哪个	是	已填	和	热情的

[ˌfɪlə'dɛlfiːənz]	.
Philadelphians	**.**
费城人	.

随后又出现了其他拖船——总共六艘——其中五艘满载着热情洋溢的费城人。

[ðə; ðɪ]	['truːpəz]	['kraʊdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[reɪl]	[ænd; ənd]	['ɑːkjupaɪd]	[ɔːl]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	['væntɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
The	**Troopers**	**crowded**	**to**	**the**	**rail**	**and**	**occupied**	**all**	**points**	**of**	**vantage**	**in**	**the**
这	骑警	挤	到	这	轨	和	占领	全部	积分	的	优势	在	这

['rɪgɪŋ]	.
rigging	**.**
索具	.

骑兵们挤到栏杆边，占据了索具上所有有利位置。

[ʌp]	[ðə; ðɪ]	[beɪ]	[ðə; ðɪ]	['trænspɔːrt]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ʃriːk]	['eskɔːrt]	[kən'tɪnjuːd]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	.
Up	**the**	**bay**	**the**	**transport**	**and**	**her**	**shrieking**	**escort**	**continued**	**their**	**course**	**.**
向上	这	湾	这	运输	和	她	尖叫	护送	持续	他们的	课程	.

运输船和它尖叫着的护卫队沿着海湾继续航行。

[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['wɪs(ə)l]	[ʌv; əv]	['evri]	['ves(ə)l]	[met]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['welkəm]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ðɪ]	[dɪn]
From	**the**	**whistle**	**of**	**every**	**vessel**	**met**	**there**	**came**	**a**	**welcome**	**,**	**until**	**the**	**din**
从	这	哨	的	每一个	血管	遇见	那里	来了	一个	欢迎	,	直到	这	din

[bɪ'keɪm]	['ɔːlmoʊst]	['defnɪŋ]	.	[	-	]
became	**almost**	**deafening**	**.**	**[**	**101**	**]**
成为	几乎	震耳欲聋	.	[	-	]

遇到的每一艘船都鸣笛表示欢迎，直到喧闹声几乎震耳欲聋。[101]

[waɪl]	[ðə; ðɪ]	[helθ]	['ɑːfɪsər]	['bɔːrdɪd]	[ðə; ðɪ]	['trænspɔːrt]	,
While	**the**	**health**	**officer**	**boarded**	**the**	**transport**	**,**
尽管	这	健康	官	登机	这	运输	,

卫生官员登上交通工具时，

[frendz]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[tʌgz]	[ænd; ənd]	[truːp]	[ʃɪp]	[jeld]	[g'riːtɪŋz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	.
friends	**on**	**the**	**tugs**	**and**	**troop**	**ship**	**yelled**	**greetings**	**back**	**and**	**forth**	**.**
朋友们	在	这	拖船	和	部队	船	大喊	问候	后退	和	前进	.

拖船和运兵船上的朋友们互相大声打招呼。

[ə; eɪ]	[pɔːrt]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	"	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	"	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	,
A	**port**	**hole**	**in**	**the**	**"**	**Mississippi**	**"**	**was**	**opened**	**,**
一个	港口	洞	在	这	"	密西西比州	"	曾是	打开	,

“密西西比”号上的一个舷窗被打开了，

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ævəlæntʃ]	[ʌv; əv]	[bɑːksɪz]	[ænd; ənd]	['bɔtlz]	[pɔːd]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
and	**an**	**avalanche**	**of**	**boxes**	**and**	**bottles**	**poured**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**
和	一个	雪崩	的	盒子	和	瓶子	倾倒	进入	这	双手	的	这

['soʊldʒərz]	[ə'bɔːrd]	.
soldiers	**aboard**	**.**
士兵	船上	.

成堆的箱子和瓶子倾泻到船上士兵的手中。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['kwɔːrəntiːn] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

The	moment	quarantine	was	raised	,
这	片刻	隔离	曾是	提高	,

隔离措施一提出，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l][ʌv; əv] [meɪl] ['vɪzɪtər] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	general	scramble	of	male	visitors	onto	the	deck	of	the
那里	曾是	一个	一般的	争夺	的	男性	访客	到	这	甲板	的	这

['trænspɔːrt] ,

transport	,
运输	,

男游客们纷纷争先恐后地爬上运输船的甲板。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [g'riːtɪŋz] .

followed	by	a	whirlwind	of	affectionate	greetings	.
随后	经过	一个	旋风	的	亲热	问候	.

随后是一阵热情洋溢的问候。

['fɑːðəz] ['praʊdli] [hʌgɪd] [ðer; ðər] ['brɔːni] , [dɜːrt] - [steɪnd] [sʌnz] ; [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʃʊk]

Fathers	proudly	hugged	their	brawny	,	dirt	-	stained	sons	;	chums	and	brothers	shook
父亲们	自豪地	拥抱	他们的	强壮的	,	污垢	-	染色	儿子们	;	朋友们	和	兄弟	摇晃

[iːtʃ] ['ʌðər] - [hændz] [ɔːf] .

each	others	'	hands	off	.
每个	其他的	-	双手	离开	.

父亲们自豪地拥抱他们强壮、浑身泥泞的儿子；朋友和兄弟们互相握手道别。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [tʌg] ,

Soon	there	came	along	another	tug	,
很快	那里	来了	沿着	其他	拖船	,

不久，又来了一艘拖船。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['rɪtʃərdsən] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ə'mɪd] [laʊd]

and	Governor	Hastings	and	Major	Richardson	clambered	over	the	rail	amid	loud
和	州长	黑斯廷斯	和	主要的	理查森	攀爬	超过	这	轨	之中	大声

[tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] .

cheers	of	the	Pennsylvanians	.
干杯	的	这	宾夕法尼亚人	.

在宾夕法尼亚民众的热烈欢呼声中，黑斯廷斯州长和理查森少校翻过栏杆。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [pʊld] ['ɪntuː] [dɑːk] [æt; ət]

And	so	the	big	reception	went	on	until	the	"	Mississippi	"	pulled	into	dock	at
和	所以	这	大的	接待	去	在	直到	这	"	密西西比州	"	拉	进入	码头	在

['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

Jersey	City	.
球衣	城市	.

于是，盛大的招待会一直持续到“密西西比”号驶入泽西市的码头。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kævəlrimən] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [deks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [men]

There	the	cavalrymen	looked	down	from	the	high	decks	upon	a	sea	of	men
那里	这	骑兵	看起来	向下	从	这	高的	甲板	之上	一个	海	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

骑兵们从高高的甲板上俯瞰着茫茫人海，男女老少挤在一起。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˌfɪlə'delfiːənz] .

the	great	majority	of	whom	were	Philadelphians	.
这	伟大的	多数	的	谁	是	费城人	.

其中绝大多数是费城人。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [treɪn] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	hospital	train	was	run	in	on	a	siding	right	under	the	ship	,
这	医院	火车	曾是	跑步	在	在	一个	壁板	正确的	在下面	这	船	,

医院列车从船底的一条侧线上驶入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

and	the	sick	were	unloaded	with	but	little	delay	.
和	这	生病的	是	卸载	和	但	小的	延迟	.

病人很快就被卸了下来。

['mi:nwaɪl] , ['kæptɪn] ['gru:m] [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]

Meanwhile	,	Captain	Groome	had	accepted	an	invitation	from	the	Philadelphia
同时	,	队长	格鲁姆	有	公认	一个	邀请	从	这	费城

['kaunslz] [kə'mɪti] ,

Councils	Committee	,
议会	委员会	,

与此同时，格鲁姆上尉接受了费城议会委员会的邀请。

[tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tru:ps] [ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] ,

to	participate	in	a	public	reception	upon	the	Troop's	arrival	home	,
到	参加	在	一个	民众	接待	之上	这	军队	到达	家	,

参加部队凯旋回国后的公众欢迎仪式，

[ænd; ənd][wɜ:rd][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] ['meɪər] ['wɔrik] .

and	word	to	that	effect	was	telegraphed	to	Mayor	Warwick	.
和	单词	到	那	影响	曾是	电报	到	市长	沃里克	.

并将此消息电报送达了沃里克市长。

[ðə; ði] ['tru:pəz] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [-]

The	Troopers	partook	of	a	light	[	102	]
这	骑警	参与	的	一个	光	[	-	]

骑兵们享用了一杯[102]

[lʌntʃ] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðer; ðər][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] ,

lunch	before	unloading	their	camp	equipage	,
午餐	前	卸货	他们的	营	装备	,

卸下露营装备前先吃午饭。

[ænd; ənd]['æftər] [tu:] ['aʊərz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ðə; ði] [læst] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	after	two	hours	hard	work	the	last	piece	of	canvas	was	loaded	on	the
和	后	二	小时	难的	工作	这	最后的	片	的	帆布	曾是	已加载	在	这

[kɑ:rz] ,

cars	,
汽车	,

经过两个小时的辛勤工作，最后一块帆布也被装上了车。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['roʊlɪŋ] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərd] .

and	late	in	the	afternoon	they	finally	found	themselves	rolling	rapidly	homeward	.
和	晚的	在	这	下午	他们	最后	成立	他们自己	滚动	快速	回家	.

傍晚时分，他们终于发现自己正飞速驶向家的方向。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sɪti] ['tru:ps] [ə'raɪv(ə)l] ,

In	the	New	York	Sun	,	the	day	after	the	City	Troop's	arrival	,
在	这	新的	约克	太阳	,	这	天	后	这	城市	军队	到达	,

在城市警队抵达后的第二天，《纽约太阳报》刊登了以下内容：

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

there	appeared	the	following	paragraph	by	a	reporter	of	reputation	,
那里	出现	这	下列的	段落	经过	一个	记者	的	名声	,

一位颇有名望的记者发表了以下段落：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɝ][ˈrikəu] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] :

who	had	been	in	Puerto	Rico	during	the	campaign	:
WHO	有	到过	在	波多黎各	里科	期间	这	活动	:

竞选期间曾到过波多黎各的人：

" [ɪn] [ˌkɑːmɪˈseriət] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtæktɪks] ,

"	In	commissariat	,	general	intelligence	and	knowledge	of	tactics	,
"	在	粮食	,	一般的	智力	和	知识	的	策略	,

“在后勤部门，一般情报和战术知识，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪti] [truːp] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [autˈræŋkt] [ˈeni] [ˌvɔlənˈtiəz] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

the	First	City	Troop	of	Philadelphia	outranked	any	volunteers	I	saw	at	the	front	.
这	第一的	城市	部队	的	费城	排名落后	任何	志愿者	我	锯	在	这	正面	.

费城第一城市童子军的军衔比我在前线看到的任何志愿者都要高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ˈfɪltər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	were	the	only	company	to	take	a	water	filter	with	them	,
他们	是	这	仅有的	公司	到	拿	一个	水	筛选	和	他们	,

他们是唯一一家携带净水器的公司。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][men][tuː; tə][drɪŋk] [pjʊr] [ˈwɔːtər] .

so	were	the	only	men	to	drink	pure	water	.
所以	是	这	仅有的	男人	到	喝	纯的	水	.

所以他们是唯一喝纯净水的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrθɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [sɔːlt] ,

They	were	the	only	soldiers	with	forethought	enough	to	provide	salt	,
他们	是	这	仅有的	士兵	和	深思熟虑	足够的	到	提供	盐	,

他们是唯一有先见之明，准备了盐的士兵。

[ˈmʌstərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [help] [meɪk] [ˈɑːrmi][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ˈpælətəb(ə)l] .

mustard	and	the	other	little	things	that	help	make	army	rations	palatable	.
芥末	和	这	其他	小的	事物	那	帮助	制作	军队	口粮	可口的	.

芥末和其他一些让军粮更美味的小东西。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

Then	they	knew	how	to	cook	.
然后	他们	知道	如何	到	厨师	.

然后他们就学会做饭了。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][kæmp] [kliːn] .

They	kept	their	camp	clean	.
他们	保留	他们的	营	干净的	.

他们把营地保持得很干净。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] [ðeɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɜːkt] [noʊ][ˈduːti] ,

They	kept	their	horses	in	good	condition	,	in	fact	they	neglected	nothing	,	and	shirked	no	duty	,
他们	保留	他们的	马匹	在	好的	状况	,	在	事实	他们	被忽视的	没有什么	,	和	逃避	不	责任	,

他们把马匹保养得很好，事实上，他们事无巨细，尽职尽责。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

no	matter	how	disagreeable	.
不	事情	如何	令人不快的	.

无论多么令人不快。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːd] [ˈsoʊldʒər] .

So	much	for	the	dude	soldier	.
所以	很多	为了	这	兄弟	士兵	.

所谓“男子汉士兵”也就到此为止了。

" [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] ,

"	It	was	eight	o'clock	when	the	train	bearing	the	City	Troopers	,
"	它	曾是	八	点钟	什么时候	这	火车	轴承	这	城市	骑警	,

“当时是八点钟，载着城市骑警的火车……”

['evri] [mæn] ['redi] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] , [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

every	man	ready	and	fit	for	duty	,	came	puffing	into	the	Broad	Street	Station	.
每一个	男人	准备好	和	合身	为了	责任	,	来了	抽气	进入	这	广阔	街道	车站	.

所有准备就绪、体能充沛的士兵都气喘吁吁地走进了布罗德街车站。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [brɔːd] , ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [striːts] ,

Outside	the	building	and	along	Broad	,	Chestnut	and	Market	Streets	,
外部	这	建筑	和	沿着	广阔	,	板栗	和	市场	街道	,

建筑物外以及布罗德街、栗树街和市场街沿线，

[ðə; ði] [ruːt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kævəlrimən] [mɑːrtʃ] ,

the	route	over	which	it	had	been	planned	to	have	the	cavalrymen	march	,
这	路线	超过	哪个	它	有	到过	计划	到	有	这	骑兵	行进	,

[dens] [θrɔŋz] [pækt] [-]

dense	throngs	packed	[	103	]
稠密	人群	包装	[	-	]

骑兵原计划行军的路线，拥挤的人群挤满了[103]

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [baɪ] [roʊps] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

the	sidewalks	,	and	were	only	kept	from	the	streets	by	ropes	in	charge	of
这	人行道	,	和	是	仅有的	保留	从	这	街道	经过	绳索	在	收费	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] .

hundreds	of	policemen	.
数百	的	警察	.

人行道上挤满了人，只有数百名警察用绳索将他们与街道隔开。

['sɑːrdʒənts] [klʌb] [æt; ət] [gwaɪ'ɑːmə] .

SERGEANT'S	CLUB	AT	GUAYAMA	.
中士的	俱乐部	在	瓜亚玛	.

瓜亚马军士俱乐部。

['kæptɪn] ['gruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] ,

Captain	Groome	was	the	first	man	to	alight	from	the	cars	,
队长	格鲁姆	曾是	这	第一的	男人	到	点燃	从	这	汽车	,

格鲁姆上尉是第一个下车的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ri'kwestid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔ'rɛl] [ænd; ənd] [də'rektər] ['raɪtɝ] [tuː; tə]

and	he	was	at	once	requested	by	General	Morrell	and	Director	Riter	to
和	他	曾是	在	一次	请求	经过	一般的	莫雷尔	和	导演	里特	到

[pər'mɪt] [ə; eɪ] [striːt] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] ,

permit	a	street	parade	of	the	command	before	going	to	Horticultural	Hall	,
允许	一个	街道	游行	的	这	命令	前	去	到	园艺	大厅	,

莫雷尔将军和赖特主任立即要求他允许部队在前往园艺大厅之前进行街头游行。

[wer] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .

where	a	banquet	had	been	prepared	.
在哪里	一个	宴会	有	到过	准备	.

那里已经准备好了宴席。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

The	Captain	said	his	men	would	be	pleased	to	do	anything	the	Reception
这	队长	说	他的	男人	会	是	高兴	到	做	任何事物	这	接待

[kə'mɪti] [wɪʃt] ,

Committee	wished	,
委员会	希望	,

船长说，他的部下很乐意执行接待委员会提出的任何要求。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] .

and	the	line	was	immediately	formed	for	parade	.
和	这	线	曾是	立即地	形成	为了	游行	.

于是队伍立即列队准备游行。

[pə'liːs] ['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːpəz] .

Police	horses	had	been	secured	and	were	on	hand	for	the	Troopers	.
警察	马匹	有	到过	安全	和	是	在	手	为了	这	骑警	.

警用马匹已备好，随时待命供骑警使用。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz]

The	procession	was	led	by	a	file	of	mounted	policemen	and	carriages
这	游行	曾是	引领	经过	一个	文件	的	安装	警察	和	马车

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəzənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

containing	the	Citizen's	Reception	Committee	,
包含	这	公民的	接待	委员会	,

游行队伍由一队骑警和载有市民接待委员会的马车领头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [truːp] .

which	had	gone	to	New	York	to	meet	the	Troop	.
哪个	有	已消失	到	新的	约克	到	见面	这	部队	.

他们曾前往纽约与部队会合。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪti] [truːp] .

Following	them	came	the	Third	Regiment	Band	and	the	Second	City	Troop	.
下列的	他们	来了	这	第三	团	乐队	和	这	第二	城市	部队	.

紧随其后的是第三军乐队和第二城市部队。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['vetərənz] [ɪn][ðer; ðər] ['kaɪki] ['juːnɪfɔːrmz] ,

Last	of	all	came	the	veterans	in	their	Khaiki	uniforms	,
最后的	的	全部	来了	这	退伍军人	在	他们的	卡伊基	制服	,

最后出场的是身穿卡其制服的老兵们。

[ænd; ənd] [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [went] [ʌp] ['evriwer] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

and	cheer	after	cheer	went	up	everywhere	as	they	came	into	view	,
和	欢呼	后	欢呼	去	向上	到处	作为	他们	来了	进入	看法	,

当他们出现在人们的视线中时，到处都响起了欢呼声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz] !

mingled	with	enthusiastic	shouts	of	"	Here	comes	the	Rough	Riders	!
混合	和	热情的	喊叫	的	"	这里	来	这	粗糙的	骑手	!

夹杂着"骑兵队来了！"的热情呐喊声。

" [ʌp] [brɔːd] [striːt] , [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['mʌltɪtuːd] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ,

"	Up	Broad	Street	,	through	an	endless	multitude	,	the	procession	moved	,
"	向上	广阔	街道	,	通过	一个	无尽的	民众	,	这	游行	已搬	,

"沿着布罗德街，穿过熙熙攘攘的人群，游行队伍缓缓行进，

[θruː] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][pæst] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['rezɪdənsɪz] .

through	brilliant	displays	of	fireworks	and	past	brightly	illuminated	residences	.
通过	杰出的	显示器	的	烟花	和	过去的	明亮地	照明	住宅	.

透过绚丽的烟花和灯火通明的住宅。

[ɑːn] ['tʃesnʌt] [striːt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['buːmɪŋ]

On	Chestnut	Street	the	scene	was	repeated	with	the	added	effect	of	booming
在	板栗	街道	这	场景	曾是	重复	和	这	额外	影响	的	蓬勃发展

['kænən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] .

cannon	from	the	roof	of	the	Union	Republican	Club	.
大炮	从	这	屋顶	的	这	联盟	共和党人	俱乐部	.

在栗树街，同样的场景再次上演，而且还伴随着从联合共和党俱乐部屋顶传来的隆隆炮声。

[daʊn] ['tʃesnʌt] [tuː; tə] [-]
Down Chestnut to [104]
向下 板栗 到 [-]

下栗树到[104]

[eɪtθ] , [ænd; ənd] [ʌp] [eɪtθ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ðə; ði] [truːp]
Eighth , and up Eighth to Market , and thence to the City Hall , the Troop
第八 , 和 向上 第八 到 市场 , 和 因此 到 这 城市 大厅 , 这 部队
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

队伍沿着第八街行进，到达市场街，然后到达市政厅。

[ænd; ənd] [wen] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['raɪdərz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and when Horticultural Hall was reached the riders had the satisfaction of
和 什么时候 园艺 大厅 曾是 达到 这 骑手 有 这 满意 的
['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [pə'reɪd] ['evər] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [truːp]
knowing that they had participated in the greatest parade ever given by the Troop
会心 那 他们 有 参与 在 这 最 游行 曾经 给定 经过 这 部队
[ɪn] [ɪts] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
in its century and a quarter of existence .
在 它是 世纪 和 一个 四分之一 的 存在 .

当骑手们到达园艺大厅时，他们感到无比欣慰，因为他们知道自己参加了该骑兵队成立一百二十五年以来最盛大的游行。

[æz; əz] [ðə; ði] [truːp] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə'mɪd] [waɪld] ['tʃɪrɪŋ] ,
As the Troop drew up in front of the hall , amid wild cheering ,
作为 这 部队 画 向上 在 正面 的 这 大厅 , 之中 荒野 欢呼 ,

当部队在欢呼声中抵达大厅前时，

[ðə; ði] [men] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
the men dismounted and turned the horses over to the mounted police .
这 男人 下马 和 转向 这 马匹 超过 到 这 安装 警察 .

男人们下马，把马交给骑警。

[ðə; ði] [men] [ðen] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ruːm] [bɪ'twiːn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ə; eɪ] [men] ,
The men then filed into the banquet room between lines of the Battery A men ,
这 男人 然后 已提交 进入 这 宴会 房间 之间 线条 的 这 电池 一个 男人 ,

然后，士兵们排成两列，从A炮兵连士兵中间穿过，鱼贯进入宴会厅。

[huː] [stʊd] [æt; ət] " ['prez(ə)nt] [ɑːrmz] .
who stood at " Present arms .
WHO 站立 在 " 展示 武器 .

站在"敬献武器"处的人。

" [waɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dezɪgneɪtɪd] [siːts] ['meɪər] ['wɔrik] [ə'drest] [ðə; ði] ['truːpəz]
" While standing at their designated seats Mayor Warwick addressed the Troopers
" 尽管 常设 在 他们的 指定的 座位 市长 沃里克 已解决 这 骑警
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

"沃里克市长在指定座位上向骑警们发表了如下讲话：

" ['welkəm] [hoʊm] !
" Welcome home !
" 欢迎 家 !

欢迎回家！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
We are here to - night to greet you with all our hearts .
我们 是 这里 到 - 夜晚 到 迎接 你 和 全部 我们的 心 .

今晚我们在此向你们致以最诚挚的问候。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] .

God	bless	you	,	and	God	keep	you	.
上帝	保佑	你	,	和	上帝	保持	你	.

愿上帝保佑你，愿上帝守护你。

[ðə; ðiː] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɪti] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	Republic	is	proud	of	you	,	and	the	city	thrown	open	to	you	.
这	共和国	是	自豪的	的	你	,	和	这	城市	抛掷	打开	到	你	.

共和国以你为荣，这座城市向你敞开大门。

" [waɪl] [ðə; ðiː]['kævəlrimən][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑːn]

"	While	the	cavalrymen	were	eating	,	their	relations	and	friends	crowded	in	upon
"	尽管	这	骑兵	是	吃	,	他们的	关系	和	朋友们	挤	在	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“骑兵们正在吃饭的时候，他们的亲朋好友都围了过来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] .

There	was	much	laughing	and	much	hand	-	shaking	.
那里	曾是	很多	笑	和	很多	手	-	摇晃	.

现场笑声不断，握手不断。

[ðə; ðiː] [men] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ]['sɪksti] - [deɪ] ['fɜːrloʊ] ,

The	men	had	all	been	granted	a	sixty	-	day	furlough	,
这	男人	有	全部	到过	的确	一个	六十	-	天	休假	,

这些人都被批准休假六十天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðiː] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	they	took	their	time	about	punishing	the	good	things	,
和	他们	采取	他们的	时间	关于	惩罚	这	好的	事物	,

他们花了很长时间才惩罚那些美好的事物。

['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [hɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] ['tuːz] [ænd; ənd] ['θriːz] — [hoʊm] [æt; ət]

leaving	the	hall	at	a	late	hour	in	groups	of	two's	and	three's	—	home	at
离开	这	大厅	在	一个	晚的	小时	在	团体	的	二的	和	三的	—	家	在

[læst] .

last	.
最后的	.

深夜，三五成群的人们三五成群地离开大厅——终于到家了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌstər] - [aʊt] , [ðə; ðiː]

Within	a	short	time	after	their	return	,	and	before	their	muster	-	out	,	the
之内	一个	短的	时间	后	他们的	返回	,	和	前	他们的	鼓起	-	出去	,	这

['truːpəz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ə; eɪ] [-]

Troopers	participated	in	a	[	105	]
骑警	参与	在	一个	[	-	]

返回后不久，在退伍之前，骑兵们参加了[105]

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] .

number	of	interesting	events	.
数字	的	有趣的	活动	.

许多有趣的事件。

['sevrəl] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] ['dinəz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]

Several	receptions	and	dinners	were	given	in	their	honor	by	individuals	and
一些	接待	和	晚餐	是	给定	在	他们的	荣誉	经过	个人	和

[klʌbz] ,

clubs	,
俱乐部	,

一些个人和俱乐部为他们举办了多场招待会和晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːrθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['truːps]

and	the	one	hundred	and	twenty	-	fourth	anniversary	of	the	Troop's
和	这	一	百	和	二十	-	第四	周年纪念日	的	这	军队

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

organization	was	celebrated	.
组织	曾是	著名	.

并庆祝了该部队成立一百二十四周年。

[ðə; ðɪ]['kævəlrimən] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [pə'reɪd] ,

The	cavalrymen	took	a	leading	part	in	the	military	parade	,
这	骑兵	采取	一个	领导	部分	在	这	军队	游行	,

骑兵在阅兵式中扮演了重要角色。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] 27th .

on	the	second	day	of	the	Jubilee	Celebration	,	October	27th	.
在	这	第二	天	的	这	禧年	庆典	,	十月	27th	.

在禧年庆典的第二天，10月27日。

['prezɪdənt] [mə'kinli] [riːv'juːd] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] ,

President	McKinley	reviewed	the	parade	,
总统	麦金利	已审核	这	游行	,

麦金利总统检阅了游行队伍。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ɪts] ['membər] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz]

and	as	the	tradition	of	the	Troop	required	that	its	members	should	act	as
和	作为	这	传统	的	这	部队	必需的	那	它是	成员	应该	行为	作为

[ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] ['eskɔːrt] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	President's	escort	while	in	the	city	,
这	总统的	护送	尽管	在	这	城市	,

按照该部队的传统，其成员在总统访问城市期间应担任总统的护卫队成员。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːnərəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt]

the	following	Honorary	members	of	the	Troop	were	appointed	to	act	in	that
这	下列的	名誉	成员	的	这	部队	是	任命	到	行为	在	那

[kə'pæsəti] :

capacity	:
容量	:

以下几位荣誉成员被任命担任该职务：

['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][iː] . [bəːd] ['grʌb] , ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['læpsli] ['wɪlsn] , ['kæptɪn] ['edmənd]

Captain	General	E	.	Burd	Grubb	,	Captain	Joseph	Lapsley	Wilson	,	Captain	Edmund
队长	一般的	E	.	伯德	格鲁布	,	队长	约瑟夫	拉普斯利	威尔逊	,	队长	埃德蒙

[eɪtʃ] . [mə'kʌlə] , [fɜːrst] [luː'tenənt] [dʒeɪmz] [ɹɔl] ,

H	.	McCullough	,	First	Lieutenant	James	Rawle	,
H	.	麦卡洛	,	第一的	中尉	詹姆斯	罗尔	,

E·伯德·格拉布将军、约瑟夫·拉普斯利·威尔逊上尉、埃德蒙·H·麦卡洛上尉、詹姆斯·罗尔中尉

['sekənd] [luː'tenənt] ['meɪdʒər][dʒeɪ] . ['edwərd] ['kɑːrpəntər] , ['sekənd] [luː'tenənt] [frænk] [iː] . ['pætɚsən] ,

Second	Lieutenant	Major	J	.	Edward	Carpenter	,	Second	Lieutenant	Frank	E	.	Patterson	,
第二	中尉	主要的	J	.	爱德华	木匠	,	第二	中尉	坦率	E	.	帕特森	,

['sekənd] [luː'tenənt] ['edwərd] [keɪ] . ['bisfəm] ,

Second	Lieutenant	Edward	K	.	Bispham	,
第二	中尉	爱德华	K	.	比斯法姆	,

少尉少校J·爱德华·卡彭特、少尉弗兰克·E·帕特森、少尉爱德华·K·比斯法姆

['kɔːrnɪt] [tʃɑːrlz] [iː] . ['keli] , ['kɔːrnɪt] ['rɪtʃəd] ['tɪlmən] , ['sɜːrdʒən] [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [waɪt] , ['sɜːrdʒən]

Cornet	Charles	E	.	Kelly	,	Cornet	Richard	Tilghman	,	Surgeon	J	.	William	White	,	Surgeon
角膜	查尔斯	E	.	凯莉	,	角膜	理查德	蒂尔曼	,	外科医生	J	.	威廉	白色的	,	外科医生

[dʒɑːn][biː] . ['ʃoʊbɚ] ,

John	B	.	Shober	,
约翰	B	.	肖伯	,

少尉查尔斯·E·凯利、少尉理查德·蒂尔曼、外科医生J·威廉·怀特、外科医生约翰·B·肖伯

['sɜːrdʒən] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['freɪʒɚ] , ['kwɔːrtərmæstər] [hjuː] [kreg] , ['dʒunjɚ] .

Surgeon	**Charles**	**H**	**.**	**Frazier**	**,**	**Quartermaster**	**Hugh**	**Craig**	**,**	**Jr**	**.**
外科医生	查尔斯	H	.	弗雷泽	,	军需	休	克雷格	,	小	.

外科医生查尔斯·H·弗雷泽，军需官休·克雷格二世

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪəs] [ə'keiʒənz] ,

All	**of**	**these**	**occurrences**	**were**	**joyous**	**occasions**	**,**
全部	的	这些	发生	是	欢乐	场合	,

所有这些都是令人高兴的场合。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['duːti] [wɪtʃ]

but	**one**	**day**	**in**	**October**	**the**	**Troopers**	**were**	**called**	**upon**	**to**	**perform**	**a**	**duty**	**which**
但	一	天	在	十月	这	骑警	是	称为	之上	到	履行	一个	责任	哪个

['sædnd] ['evri] [hɑːrt] .

saddened	**every**	**heart**	**.**
悲伤	每一个	心	.

但十月的某一天，骑兵们被召集去执行一项令每个人都感到悲伤的任务。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

On	**that**	**day**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**the**	**outbreak**	**of**	**hostilities**	**,**
在	那	天	,	为了	这	第一的	时间	自从	这	暴发	的	敌对行动	,

那天，自战争爆发以来，第一次

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [roʊl] [kɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'spɑːnd] [ə'gen] .

there	**was**	**a**	**voice**	**missing**	**at**	**roll**	**call**	**which**	**would**	**never**	**respond**	**again**	**.**
那里	曾是	一个	嗓音	丢失的	在	卷	称呼	哪个	会	绝不	回应	再次	.

点名时少了一个声音，而且之后再也没有回应过。

['stjʊt] ['hwilər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [kən'træktɪd] [waɪl] [ɪn] [-]

Stuart	**Wheeler**	**had**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**typhoid**	**fever**	**,**	**contracted**	**while**	**in**	**[**	**106**	**]**
斯图尔特	惠勒	有	倒下	一个	受害者	到	伤寒	发烧	,	合同	尽管	在	[	-	]

斯图尔特·惠勒在[106]期间感染了伤寒，不幸成为伤寒的受害者。

[p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ]['rikəu] ,

Puerto	**Rico**	**,**
波多黎各	里科	,

波多黎各

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːst] ['kɑːmræd] [ðə; ði] ['truːpəz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['saɪlənt] ['sɑːroʊ]

and	**to**	**the**	**grave**	**of**	**this**	**lost**	**comrade**	**the**	**Troopers**	**marched**	**in**	**silent**	**sorrow**
和	到	这	严重	的	这	丢失的	同志	这	骑警	行军	在	沉默的	悲哀

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [læst] ['mɪlətəri] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

to	**pay**	**the**	**last**	**military**	**respects**	**.**
到	支付	这	最后的	军队	尊重	.

士兵们默默地向这位牺牲的战友的墓地行进，表达最后的敬意。

['mɪstər] . ['hwilər] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Mr	**.**	**Wheeler**	**had**	**seemed**	**in**	**good**	**health**	**upon**	**his**	**arrival**	**in**	**the**	**United**	**States**
先生	.	惠勒	有	似乎	在	好的	健康	之上	他的	到达	在	这	团结的	各州

['æftər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

after	**the**	**campaign**	**,**
后	这	活动	,

惠勒先生在竞选结束后抵达美国时，看起来身体状况良好。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz]

and	**,**	**with**	**several**	**friends**	**,**	**had**	**gone**	**upon**	**a**	**hunting**	**trip**	**in**	**the**	**Maine**	**woods**
和	,	和	一些	朋友们	,	有	已消失	之上	一个	打猎	旅行	在	这	缅因州	树林

.

.
.

他和几个朋友一起去缅因州的森林里打猎。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['fiːvər] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

There	the	fever	seized	him	,
那里	这	发烧	查获	他	,

在那里，他突然发烧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	he	died	a	few	days	after	his	removal	to	a	Boston	hospital	.
和	他	死亡	一个	很少	天	后	他的	移动	到	一个	波士顿	医院	.

被送往波士顿一家医院几天后，他就去世了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [ðə; ði] ['truːpəz] [wɪl] ['evər] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Of	the	departed	young	hero	,	the	Troopers	will	ever	speak	with	affection	and
的	这	已离开	年轻的	英雄	,	这	骑警	将要	曾经	说话	和	感情	和

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

对于这位逝去的年轻英雄，士兵们将永远充满爱意和赞扬地谈论他。

[ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt] ,

In	college	he	was	an	unusually	earnest	student	,
在	大学	他	曾是	一个	异常地	认真	学生	,

大学期间，他是一位异常勤奋的学生。

[ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːldz] [hiː; hi] [wʌn] ['lɔrəlz] [ðæt] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [griːn] ,

on	the	athletic	fields	he	won	laurels	that	will	long	remain	green	,
在	这	运动	字段	他	韩元	月桂树	那	将要	长的	保持	绿色的	,

在运动场上，他赢得了永载史册的荣誉。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

at	home	he	was	a	loving	son	and	brother	,
在	家	他	曾是	一个	爱	儿子	和	兄弟	,

在家他是一位孝顺的儿子和慈爱的兄弟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər] .

with	the	Troop	he	showed	the	mettle	of	a	gallant	soldier	.
和	这	部队	他	显示	这	气概	的	一个	英勇	士兵	.

他与部队一起展现了英勇战士的胆识。

[hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

He	died	for	his	country	—	as	surely	as	though	his	body	had	been	found
他	死亡	为了	他的	国家	—	作为	一定	作为	尽管	他的	身体	有	到过	成立

[ɑːn][ə; eɪ][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ['riːkən] ['bætlfiːld] ,

on	a	Puerto	Rican	battlefield	,
在	一个	波多黎各	波多黎各人	战场	,

他为国捐躯——就如同他的遗体在波多黎各的战场上被发现一样确凿无疑。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['bʊlɪt] .

pierced	with	a	Spanish	bullet	.
穿孔	和	一个	西班牙语	子弹	.

被西班牙子弹击穿。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

At	noon	on	the	eleventh	day	of	November	,
在	中午	在	这	第十一	天	的	十一月	,

11月11日中午，

[ðə; ði] ['sɪti] ['truːpəz] ['gæðərd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːrməri] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	City	Troopers	gathered	at	their	armory	to	bid	farewell	to	the	United	States
这	城市	骑警	聚集	在	他们的	军械库	到	出价	告别	到	这	团结的	各州

[ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] .

Volunteer	service	.
志愿者	服务	.

城市骑警聚集在军械库，向美国志愿军告别。

[ðer; ðər]['sɪksti] - [deɪ] ['fɜːrloʊ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

Their	sixty	-	day	furlough	had	expired	,
他们的	六十	-	天	休假	有	已到期	,

他们的六十天休假期已结束。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

and	while	there	was	not	one	who	would	have	hesitated	to	re	-
和	尽管	那里	曾是	不是	一	WHO	会	有	犹豫了一下	到	关于	-

[ɪn'lɪst] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə'raɪz] ,

enlist	should	need	arise	,
入伍	应该	需要	出现	,

而且，如果需要的话，没有一个人会犹豫是否再次入伍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðæt]

it	is	safe	to	say	that	none	were	sorry	that
它	是	安全的	到	说	那	没有任何	是	对不起	那

可以肯定地说，没有人对此感到后悔。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['endɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrmz][æz; əz] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [-]

the	moment	for	ending	their	terms	as	warriors	had	[	107	]
这	片刻	为了	结束	他们的	条款	作为	战士	有	[	-	]

结束他们作为战士生涯的时刻[107]

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

到达的。

[sɪks][men][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

Six	men	were	unable	to	be	present	because	of	sickness	.
六	男人	是	无法	到	是	展示	因为	的	疾病	.

六名男子因病无法到场。

[luː'tenənt] [biː] . [ef] . [hjuːz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tenθ] [juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] , [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə]

Lieutenant	B	.	F	.	Hughes	,	of	the	Tenth	U	.	S	.	Cavalry	,	was	on	hand	to
中尉	B	.	F	.	休斯	,	的	这	第十	U	.	S	.	骑兵	,	曾是	在	手	到

['mʌstər] - [aʊt][ðə; ðɪ][men] ,

muster	-	out	the	men	,
鼓起	-	出去	这	男人	,

美国第十骑兵团的BF·休斯中尉在场负责士兵们的解散工作。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][fɜːrst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['dɑːktɝz] - [ænd; ənd] ['brɪntən]

all	of	whom	were	first	obliged	to	report	to	Doctors	Spelissy	and	Brinton
全部	的	谁	是	第一的	有义务	到	报告	到	医生	-	和	布林顿

[fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] .

for	physical	examinations	.
为了	身体的	考试	.

他们首先必须向斯佩利西医生和布林顿医生报到，接受体检。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] ['kæptɪn] ['gruːm] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

For	a	week	preceding	Captain	Groome	had	made	every	preparation	calculated	to
为了	一个	星期	前	队长	格鲁姆	有	制成	每一个	准备	计算	到

['ekspədaɪt][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

expedite	the	work	,
加快	这	工作	,

在此前一周，格鲁姆船长已经做好了一切准备，以加快工作进度。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][roʊl][kɔːl] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌstər] - [aʊt][roʊlz] ,

and	before	the	men	were	drawn	up	for	roll	call	,	all	the	muster	-	out	rolls	,
和	前	这	男人	是	绘制	向上	为了	卷	称呼	,	全部	这	鼓起	-	出去	卷	,

在士兵们列队点名之前，所有退伍人员名单都已清点完毕。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪsts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ]

the	descriptive	lists	and	discharge	papers	had	been	prepared	for	the	mustering
这	描述性的	列表	和	释放	文件	有	到过	准备	为了	这	集结

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

已为征兵官准备好了人员清单和退伍文件。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [peɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪgjərd] [aʊt] .

Even	the	computations	of	pay	for	each	man	had	been	figured	out	.
甚至	这	计算	的	支付	为了	每个	男人	有	到过	想	出去	.

甚至连每个人的工资计算都已经确定好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] ['truːpər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

As	soon	as	each	Trooper	had	received	his	physical	examination	he	was
作为	很快	作为	每个	骑警	有	已收到	他的	身体的	考试	他	曾是

[dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

dismissed	until	the	following	Monday	.
解雇	直到	这	下列的	周一	.

每位警员完成体检后，即可休假至下周一。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] [ænd; ənd] [peɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

On	the	morning	of	that	day	discharge	papers	and	pay	were	ready	for	all	the
在	这	早晨	的	那	天	释放	文件	和	支付	是	准备好	为了	全部	这

['truːpəz] ,

Troopers	,
骑警	,

当天早上，所有骑兵的退伍文件和工资都已准备就绪。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	so	far	as	they	were	concerned	the	war	was	over	.
和	所以	远的	作为	他们	是	担心的	这	战争	曾是	超过	.

在他们看来，战争已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['twenti] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kə'mɪʃənəz] , [ɪn] ['pærɪs] ,

It	was	not	until	twenty	days	later	that	the	Spanish	Commissioners	,	in	Paris	,
它	曾是	不是	直到	二十	天	之后	那	这	西班牙语	委员	,	在	巴黎	,

直到二十天后，身在巴黎的西班牙专员们才……

[ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]

agreed	to	accept	the	American	terms	,	and	surrendered	to	the	United	States
同意	到	接受	这	美国人	条款	,	和	投降	到	这	团结的	各州

- ,

240	,
-	,

同意接受美国的条件，并向美国投降 240,

- [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjuː'leɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [naɪn] , - , - .

110	square	miles	of	territory	,	with	a	population	estimated	at	9	,	500	,	000	.
-	正方形	英里	的	领土	,	和	一个	人口	估计的	在	9	,	-	,	-	.

面积 110 平方英里，人口估计为 9,500,000。

[ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neiʃəns] [wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'perd] .

A	treaty	of	peace	between	the	nations	was	then	prepared	.
一个	条约	的	和平	之间	这	国家	曾是	然后	准备	.

随后，各国拟定了和平条约。

['præktɪkli] , [haʊ'evər] , [piːs] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [-]

Practically	,	however	,	peace	had	existed	since	that	day	in	August	[	108	]
几乎	,	然而	,	和平	有	存在	自从	那	天	在	八月	[	-	]

但实际上，自八月的那一天起，和平就一直存在[108]

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['truːpəz] - ['bɪvuæk] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

when	but	a	few	minutes	separated	the	City	Troopers	'	bivouac	,	in	a	field	of
什么时候	但	一个	很少	分钟	分开	这	城市	骑警	-	露营	,	在	一个	场地	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

城市巡警在花田中扎营，时间仅相隔几分钟。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['desələt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .

from	a	charge	which	would	have	made	desolate	hundreds	of	homes	.
从	一个	收费	哪个	会	有	制成	荒凉	数百	的	房屋	.

一项足以让数百户人家变成废墟的指控。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .

Typographical	errors	silently	corrected	except	those	listed	below	.
印刷	错误	默默	已更正	除了	那些	列出	以下	.

除以下列出的错误外，所有印刷错误均已默默更正。

['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] [θruː'aʊt] [wer] [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] ['prefrəns] [kʊd; kəd]

Spelling	has	been	made	consistent	throughout	where	the	author's	preference	could
拼写	有	到过	制成	持续的	自始至终	在哪里	这	作者的	偏爱	可以

[biː; bi] [æsə'teind] .

be	ascertained	.
是	已确定	.

在能够确定作者偏好的情况下，全文拼写保持一致。

[peɪdʒ] - " [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [kən'sʊmd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['truːpəz] [keɪs] ,

Page	16	"	less	than	three	hours	consumed	,	in	the	Troopers	case	,
页	-	"	较少的	比	三	小时	消耗	,	在	这	骑警	案件	,

第16页“在骑警的案例中，耗时不到三个小时，

" ['ædɪd] [ə'pɑːstrəfi] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['truːpəz] - [keɪs] " .

"	added	apostrophe	"	in	the	Troopers	'	case	"	.
"	额外	撇号	"	在	这	骑警	-	案件	"	.

“在 Troopers 的案例中添加撇号”。

[peɪdʒ] - " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hedkwɔːrtərz] [mjuːlz] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] ['ænsər] [breɪ] , " ['ædɪd]

Page	43	"	from	the	headquarters	mules	would	come	an	answering	bray	,	"	added
页	-	"	从	这	总部	骡子	会	来	一个	回答	嘶叫	,	"	额外

[ə'pɑːstrəfi] " [-] [mjuːlz] .

apostrophe	"	headquarter's	mules	.
撇号	"	总部	骡子	.

第 43 页 “总部的骡子会发出回应的嘶鸣声，” 加上撇号 “总部的骡子”。

" [peɪdʒ] - " [ðiːz] [saʊndz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['truːpəz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] " ['ædɪd]

"	Page	43	"	these	sounds	appealed	to	the	Troopers	sense	of	humor	"	added
"	页	-	"	这些	声音	上诉	到	这	骑警	感觉	的	幽默	"	额外

[ə'pɑːstrəfi] " ['truːpəz] - [sens] " .

apostrophe	"	Troopers	'	sense	"	.
撇号	"	骑警	-	感觉	"	.

“第 43 页‘这些声音迎合了骑警的幽默感’加上撇号‘骑警的幽默感’”。

[peɪdʒ] - " ['dɑːdʒɪŋ] ['ʌndər] ['hɔːrsɪz] ['hedz] " ['ædɪd] [ə'pɑːstrəfi] " ['hɔːrsɪz] - ['hedz] " .

Page	61	"	dodging	under	horses	heads	"	added	apostrophe	"	horses	'	heads	"	.
页	-	"	躲避	在下面	马匹	头部	"	额外	撇号	"	马匹	-	头部	"	.

第 61 页“躲在马头下”添加了撇号“马头”。

[peɪdʒ] - " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['braɪdlz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] " ['ædɪd] [ə'pɑːstrəfi] " ['hɔːrsɪz] - ['braɪdlz] " .

Page	**68**	**"**	**with**	**their**	**horses**	**bridles**	**over**	**their**	**arms**	**"**	**added**	**apostrophe**	**"**	**horses**	**'**	**bridles**	**"**	**.**
页	-	"	和	他们的	马匹	缰绳	超过	他们的	武器	"	额外	撇号	"	马匹	-	缰绳	"	.

第 68 页“with their horses bridles over their arm”添加了撇号“horses' bridles”。

[peɪdʒ] - " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [menz] ['haɪθ] [ænd; ənd] [bredθ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [menz] [haɪt] " .

Page	**68**	**"**	**indicating**	**the**	**mens**	**heighth**	**and**	**breadth**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**men's**	**height**	**"**	**.**
页	-	"	表明	这	男士	高度	和	宽度	"	已更改	到	"	男士	高度	"	.

第 68 页“表示男士身高和宽度”改为“男士身高”。

[peɪdʒ] - " ['brʌðərz] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [hændz] " ['ædɪd] [ə'pɑːstrəfi] " [iːtʃ] ['ʌðər] - [hændz] " .

Page	**101**	**"**	**brothers**	**shook**	**each**	**others**	**hands**	**"**	**added**	**apostrophe**	**"**	**each**	**others**	**'**	**hands**	**"**	**.**
页	-	"	兄弟	摇晃	每个	其他的	双手	"	额外	撇号	"	每个	其他的	-	双手	"	.

第 101 页“brothers shook each other hands”添加了撇号“each other' hands”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神